FIRETRONIX

ARC N - V

POLI N - V

LINE N - V

I	FIRETRONIX, Installazione, uso e manutenzione	pag. 2
GB	FIRETRONIX, Installation, use and maintenance	pag. 19
F	FIRETRONIX, Installation, usage et maintenance	pag. 36
E	FIRETRONIX, Instalación, uso y mantenimiento	pag. 53
D	FIRETRONIX, Installations-, Betriebs- und Wartungsanleitung	pag. 70
NL	FIRETRONIX, Installatie, gebruik en onderhoud.	pag. 87

EDILKAMIN
TECNOLOGIA DEL FUOCO

Gentile Sig.ra/Egregio Signore
La ringraziamo per avere scelto FIRETRONIX.
Prima di utilizzarlo, Le chiediamo di leggere attentamente questa scheda, al fine di poterne sfruttare al meglio e in totale sicurezza tutte le caratteristiche.

Per ulteriori chiarimenti o necessità contatti il suo Rivenditore di zona o visiti il sito internet alla voce CENTRI ASSISTENZA TECNICA.

Installazioni scorrette, manutenzioni non correttamente effettuate, uso improprio del prodotto sollevano l'azienda produttrice da ogni eventuale danno derivante dall'uso del caminetto.

Informazioni per la sicurezza

FIRETRONIX è progettato per scaldare il locale nel quale si trova per irraggiamento e per movimento di aria calda.
Gli unici rischi derivabili dall'impiego del caminetto sono legati a un non rispetto delle istruzioni per l'installazione o a un contatto con fuoco e parti calde (vetro, tubi, uscita aria calda) o all'introduzione di sostanze estranee.
Usare come combustibile solo legna.
Per la pulizia del canale da fumo non devono essere utilizzati prodotti infiammabili.
Il vetro può essere pulito a FREDDO con apposito prodotto (es. GlassKamin) e un panno. Non pulire a caldo.
Durante il funzionamento del caminetto, i tubi di scarico e il portellone raggiungono alte temperature.
Non posizionare oggetti non resistenti al calore nelle immediate vicinanze del caminetto.
Non usare MAI combustibili liquidi per accendere il caminetto o per ravvivare la brace.
Non occludere le aperture di aerazione nel locale di installazione, né gli ingressi di aria del caminetto stesso.
Non bagnare il caminetto.
Non inserire riduzioni sui tubi di scarico fumi.
Il caminetto deve essere installato in locali adeguati alla sicurezza antincendio e dotati di tutti i servizi che l'apparecchio richiede per un corretto e sicuro funzionamento.

Identificazione del prodotto

Il numero di tagliando di controllo, necessario per l'identificazione del caminetto, è indicato sull'imballo nella documentazione allo stesso allegata e sulla targhetta applicata sul fronte del caminetto.
Detta documentazione deve essere conservata per l'identificazione.

In caso di inconveniente

Per qualsiasi eventuale dubbio, richiesta di parti di ricambio o reclami, voglia indirizzarsi al rivenditore dal quale ha acquistato, indicando tagliando di controllo e tipo di apparecchio.

Normative e dichiarazione di conformità CE

EDILKAMIN dichiara che FIRETRONIX è conforme alle seguenti Direttive Europee
CEE 73/23 e successivo emendamento 93/68 CEE
CEE 89/336 e successivi emendamenti 93/68 CEE; 92/31 CEE; 93/97 CEE; 89/106 CEE
Inoltre:
FIRETRONIX è stato sottoposto a test secondo norma EN 13229.

NOTA IMPORTANTE

Le ricordiamo che la 1° accensione DEVE essere effettuata dal Centro Assistenza Tecnica (C.A.T.) autorizzato Edilkamin il quale deve verificare l'installazione e compilare la garanzia.

Per l'installazione in Italia fare riferimento alla UNI 10683/2005 o successive modifiche.
In ogni altra nazione verificare le leggi e norme al riguardo.

LE CARATTERISTICHE

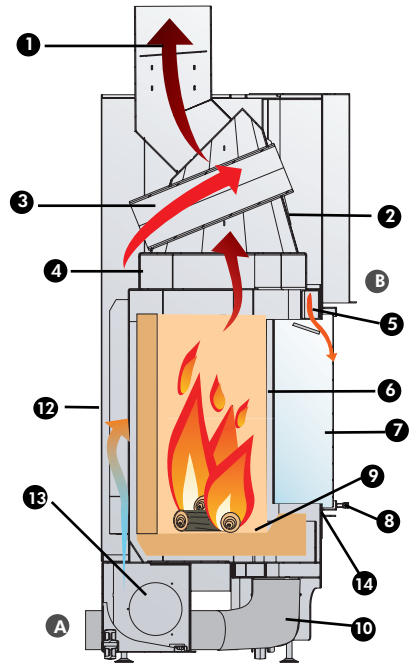


fig. 1

FIRETRONIX è realizzato con struttura in lamiera d'acciaio, di alta qualità, saldata ermeticamente, dotata di piedi regolabili, completata con focolare in ECOKERAM® e piano fuoco asportabile per eventuali interventi su scheda, ventilatore o altri componenti.
La struttura è completata da un mantello che realizza una intercapedine per la circolazione dell' aria di riscaldamento. L'aria per il riscaldamento può circolare a convezione naturale o a ventilazione forzata, previa installazione del ventilatore.
FIRETRONIX è equipaggiato con **EWS** (electronic wood system): un innovativo sistema per il controllo della combustione.

Electronic Wood System, tramite una sonda che rileva dati dai fumi, gestisce la fiamma agendo sulle serrande aria di combustione e fumi, in modo da fornire la potenza di volta in volta richiesta.
Con **Electronic Wood System** la combustione della legna non viene lasciata libera ma rallentata o accelerata automaticamente tramite pannello sinottico, programmando manualmente la potenza necessaria o impostando la temperatura ambiente a mezzo termostato.

FIRETRONIX è disponibile in due versioni per quanto riguarda la circolazione dell'aria di riscaldamento:
- Versione •N con circolazione aria a convezione naturale
- Versione •V con circolazione aria a ventilazione forzata

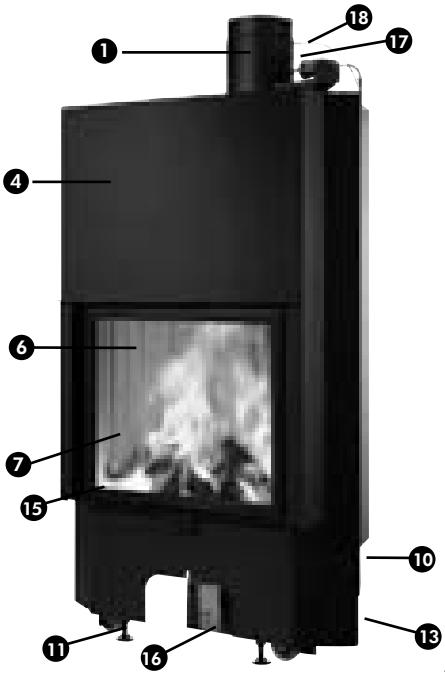
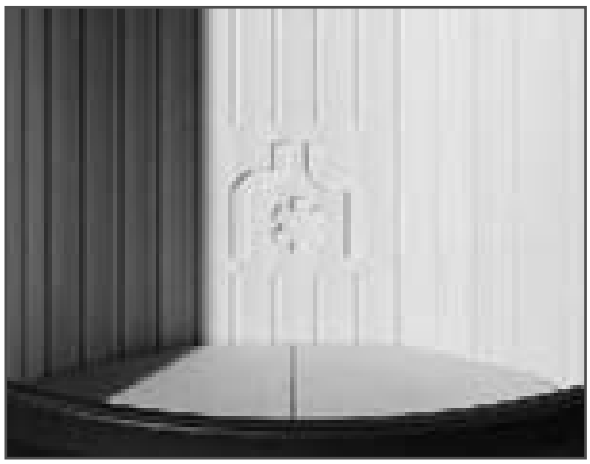


fig. 2

LEGENDA: (figg.1-2)

1. ***raccordo uscita fumi***
   per il collegamento con la canna fumaria.
2. ***alettature***
   per migliorare lo scambio termico
3. ***condotto deviatore fumi***
   per migliorare lo scambio termico
4. ***struttura in acciaio***
5. ***condotto aria secondaria***
   per bruciare il monossido di carbonio nei fumi e mantenere il vetro pulito
6. ***interno del focolare in Ecokeram®***
   di forte spessore per aumentare la temperatura di combustione
7. ***vetro ceramico***
   resistente a shock termico di 800° C
8. ***maniglia***
9. ***piano fuoco a catino***
   per accumulare la brace e ottenere una combustione ottimale
10. ***raccordo presa aria esterna***
11. ***piedi regolabili***
12. ***mantello per circolazione aria da riscaldamento***
13. ***prese aria di riscaldamento***
14. ***deflettore mobile***
15. ***microinteruttore***
16. ***attuatore aria primaria***
17. ***elettromagnete***
18. ***termocoppia***



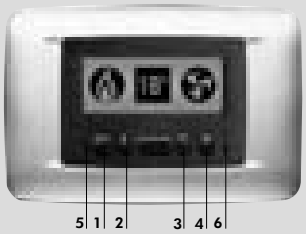
Rivestimento interno del focolare

Il rivestimento è realizzato in ECOKERAM®: un nuovo materiale refrattario a base di mullite cotto a 1200° C.

ECOKERAM® ha la peculiarità di accumulare calore durante la combustione e di rilasciarlo gradualmente anche durante la fase di spegnimento.

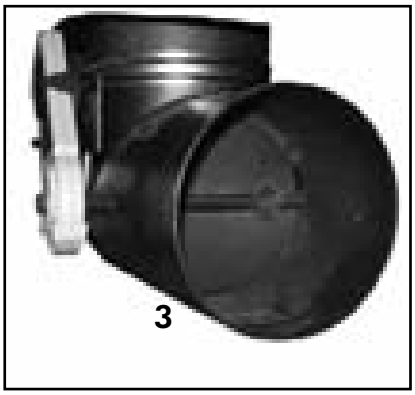
ECOKERAM® permette di raggiungere all'interno del focolare una temperatura molto elevata, ottimizzando così la combustione e riducendo le emissioni.

LA TECNOLOGIA

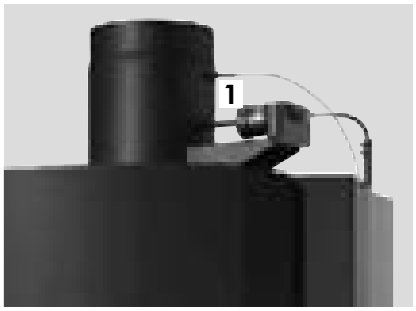


1 Interruttore acceso/spento
2 potenza di funzionamento P1/P2/P3
3 temperatura ambiente
4 velocità aria riscaldamento
5 sonda temperatura ambiente
6 ricevitore infrarosso telecomando

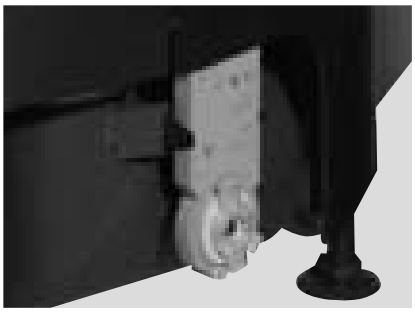
Il pannello sinottico
Consente di programmare e gestire le prestazioni del caminetto al fine di ottenere la temperatura desiderata, di selezionare la potenza di funzionamento (P1/P2/P3) e la velocità dell'aria di riscaldamento.



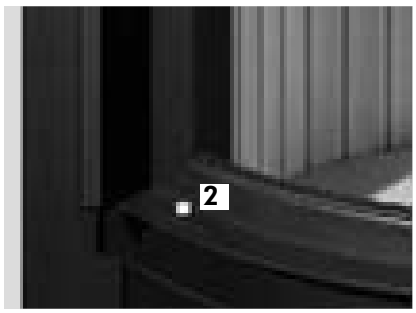
Presa aria esterna
La presa aria esterna automatica permette di prelevare la corretta quantità d'aria occorrente in base alle differenti condizioni di combustione.



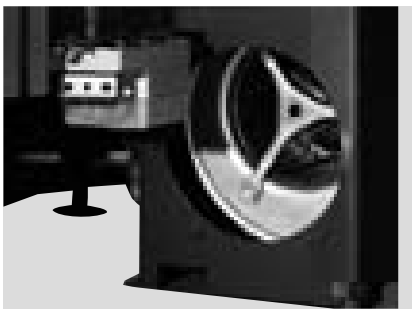
Sicurezza
In caso di black-out, l'elettromagnete (1) garantisce l'apertura totale e istantanea della serranda fumi, consentendo l'evacuazione fumi.



Attuatore aria primaria
Dosa l'immissione di aria primaria di combustione nel focolare in base alla temperatura dei fumi obiettivo assegnata alla potenza (P1/P2/P3) selezionata sul pannello sinottico.



Microinterruttore
Sollevando il portellone, il microinterruttore (2) posto sulla base del telaio della bocca, fa intervenire l'elettromagnete con conseguente apertura totale e istantanea della serranda fumi.



Attuatore serranda fumi
Regola la posizione della serranda fumi (più o meno aperta) gestendo la combustione in base alle prestazioni richieste e impostate sul pannello sinottico.

Aria per la combustione

FIRETRONIX può essere montato solo in luoghi dove c'è sufficiente alimentazione di aria per la combustione. Per poter far funzionare il caminetto in modo corretto è essenziale far pervenire l'aria di combustione al focolare tramite un tubo di alluminio di diametro 125 mm da applicare al raccordo con serranda (3).
Il collegamento con l' esterno deve mantenere una sezione utile passante di almeno 120 cm^2 lungo tutto il suo percorso.
Qualora il volume d'aria risulti scarso e il tipo di edificio in cui è installato il caminetto sia particolarmente a tenuta d'aria, sarà comunque necessario installare una presa d'aria supplementare di 120 cm^2.
L'immissione dell'aria di combustione nel focolare è stata particolarmente curata per garantire una combustione ottimale, una fiamma tranquilla e un vetro pulito.

- l'aria primaria di combustione Ⓐ (fig.1 pag. 3) entra alla base del piano fuoco sul pelo libero della brace.La quantità dell'aria primaria è regolabile secondo il tiraggio della canna fumaria tramite un deflettore mobile (n°14 fig.1 pag. 3) installato sulla parte anteriore del focolare.
Per una canna fumaria con tiraggio debole è possibile aumentare la sezione d'ingresso dell'aria primaria ed al contrario è possibile ridurla in caso di tiraggio eccessivo.

- l'aria secondaria di combustione Ⓑ (fig.1 pag. 3) e di pulizia vetro entra dalla sommità del vetro dopo essere stata riscaldata. La quantità dell'aria secondaria e di pulizia del vetro è autoregolante.

Aria per il riscaldamento

- a convezione naturale (N)

l'aria ambiente entra dalle prese laterali ricavate alla base del caminetto, si riscalda, sale lungo l'intercapedine ed esce dai boc-chettoni sul coperchio del mantello. In questo assetto devono essere asportati i coperchi delle prese aria sul mantello e devono essere previsti passaggi sui rivestimenti in modo che l'aria da riscaldare abbia un facile accesso.

- a ventilazione forzata (V)

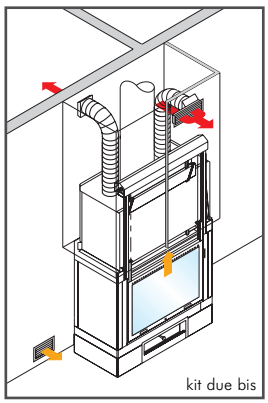
Rispetto alla versione a convezione naturale, la versione a ventilazione forzata è equipaggiata con un ventilatore da 800 m^3/h.

- KIT DI TRASFORMAZIONE

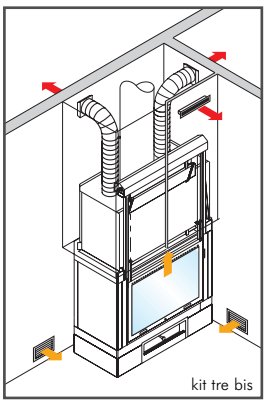
E' disponibile kit per la trasformazione da convezione naturale (N) a ventilazione forzata (V).

Kit canalizzazione aria calda

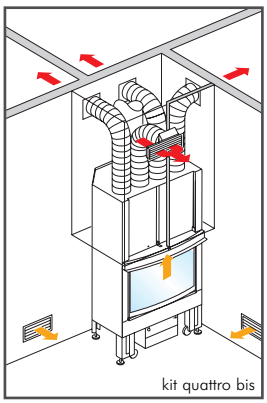
Per facilitare la realizzazione del sistema di distribuzione dell'aria calda, Edilkamin ha predisposto una confezione contenente quanto necessario per le diverse situazioni, dalla più semplice alla più articolata.



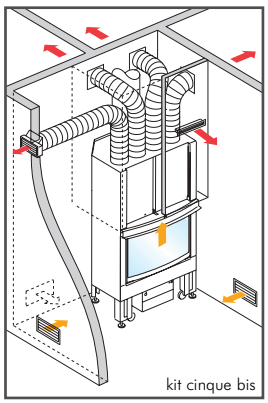
1 locale + locale caminetto



2 locali + locale caminetto



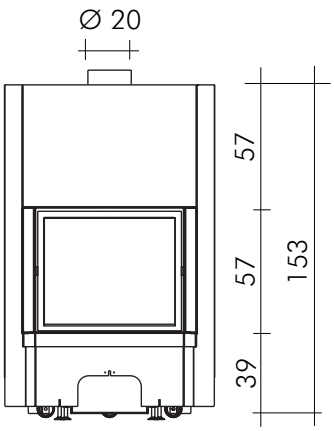
3 locali + locale caminetto



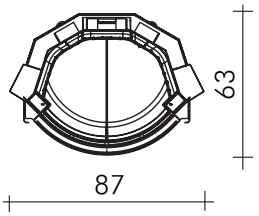
4 locali + locale caminetto

Dati tecnici

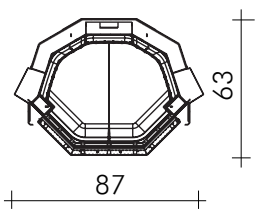
		ARC / POLI		LINE	
		N	**V**	**N**	**V**
potenza utile	kW	11	11,5	12,7	13
consumo legna nominale	kg/h	3,5	3,5	4	4
rendimento	%	74	76	74	76
emissioni CO	%	0,11	0,10	0,11	0,10
flusso gas di scarico	g/s	16	16,3	18	18,4
temperatura gas scarico	°C	228	220	261	254
pressione minima	Pa	12	12	12	12
uscita fumi ∅	cm	20	20	20	20
presa aria ∅	cm	12,5	12,5	12,5	12,5
portata ventilatore	m^3/h	-	800	-	800
peso senza imballo / con imballo	kg	262 / 292	265 / 295	281 / 311	284 / 314
volume riscaldabile	m^3	270	297	324	351
N: convezione naturale - **V**: ventilazione forzata					



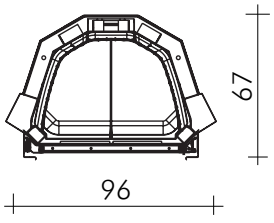
ARC



POLI



LINE



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Avvertenze importanti

Oltre a quanto indicato nel presente documento, tenere in considerazione le norme UNI:
- n. **10683/2005** - generatori di calore a legno: requisiti di installazione

- n. **9615/90** - calcolo delle dimensioni interne dei camini.

In particolare:
- **prima di iniziare** qualsiasi operazione di montaggio è importante verificare la compatibilità dell'impianto come stabilito dalla norma UNI 10683/2005 ai paragrafi 4.1/ 4.1.1 / 4.1.2.

- **a montaggio ultimato**, l'installatore dovrà provvedere alle operazioni di "messa in esercizio" ed a rilasciare documentazione come richiesto dalla norma UNI 10683/2005 rispettivamente ai paragrafi 4.6 e 5.

Prima di installare il rivestimento **verificare la corretta funzionalità dei collegamenti**, dei comandi e tutte le parti in movimento.

La verifica va eseguita a caminetto acceso ed a regime per alcune ore, prima di rivestire il focolare al fine di poter eventualmente intervenire.
Quindi, le operazioni di finitura quali ad esempio:
- costruzione della controcappa
- montaggio del rivestimento
- esecuzione di lesene, tinteggiature, ecc.

vanno eseguite a collaudo ultimato con esito positivo.

Edilkamin non risponde di conseguenza degli oneri derivati sia da interventi di demolizione che di ricostruzione anche se conseguenti a lavori di sostituzioni di eventuali pezzi del focolare che fossero risultati difettosi.

Premessa

I focolari FIRETRONIX devono essere installati attenendosi alle istruzioni qui di seguito riportate, in quanto è dalla corretta installazione che dipendono la sicurezza e l'efficenza dell'impianto.

Prima di procedere al montaggio leggere quindi attentamente le presenti istruzioni.

EDILKAMIN declina ogni responsabilità per eventuali danni derivati dalla non osservanza delle presenti istruzioni e nel caso, verrà anche meno ogni diritto di garanzia.

Il focolare FIRETRONIX viene fornito già assemblato su pallet a perdere.
Il rivestimento interno del focolare viene fornito già installato

Sotto il portello del focolare è applicata una targhetta di identificazione del modello; la targhetta è visibile fintanto che il focolare non è rivestito.
Un numero di identificazione del modello è indicato anche sulla documentazione che accompagna il prodotto.

Protezione dell'edificio

Tutte le superfici dell'edificio adiacenti al focolare devono essere protette contro il surriscaldamento. Le misure di isolamento da adottarsi dipendono dal tipo di superfici presenti e dal modo in cui sono realizzate.

Uscite aria calda / Griglie
Le uscite dell'aria calda devono essere collocate a una distanza minima di 50 cm dal soffitto e di 30 cm dai mobili.

Posizionare le griglie o le uscite dell'aria nel punto più in alto del rivestimento, onde evitare l'accumulo di calore all'interno del rivestimento stesso. Posizionare le griglie o le uscite dell'aria in modo tale che siano facilmente accessibili per la pulizia.

Isolamento termico
Gli strati isolanti non devono presentare giunzioni e devono essere sovrapposti. Lo spessore del materiale isolante deve essere di almeno 3 cm.

Travi ornamentali
E' consentito realizzare eventuali travi ornamentali in legno davanti al rivestimento del focolare, ma solo se si trovano fuori dal campo d'irraggiamento, a una distanza di almeno 1 cm dal rivestimento stesso.
L'intercapedine che isola gli elementi ornamentali e il rivestimento deve essere tale da non dar luogo ad accumulo di calore.
Le travi ornamentali in legno non possono essere parti integranti dell'edificio.

Pavimento antistante al focolare
Pavimenti costruiti con materiali combustibili devono essere protetti da un rivestimento non combustibile di sufficiente spessore.
La protezione del pavimento deve essere pari a:

frontalmente:
- al corrispettivo dell'altezza del piano fuoco dal pavimento più 30 cm e in ogni caso minimo 50 cm

lateralmente:
- al corrispettivo dell'altezza del piano fuoco dal pavimento più 20 cm e in ogni caso minimo 30 cm.

Nel campo d'irraggiamento del focolare
Gli elementi strutturali costruiti in materiali combustibili o che presentino componenti combustibili e i mobili devono essere collocati a una distanza minima di 80 cm dalla bocca del focolare, in tutte e tre le direzioni: anteriore, superiore e laterale.
Qualora detti elementi o mobili fossero schermati da una protezione antirraggiamento ventilata, sarà sufficiente rispettare una distanza di 40 cm.

Fuori dal campo d'irraggiamento
Gli elementi strutturali costruiti in materiali combustibili o che presentino componenti combustibili e i mobili devono essere collocati a una distanza minima di 5 cm dal rivestimento del focolare.
In tale intercapedine l'aria presente nell'ambiente deve poter circolare liberamente. Non deve crearsi alcun accumulo di calore.

Linee elettriche
Nelle pareti e nei soffitti compresi nell'area d'incasso del focolare non devono essere presenti linee elettriche.

PREDISPOSIZIONE DEL LUOGO DI INSTALLAZIONE E PRESA ARIA ESTERNA

Firetronix può essere installato a ridosso di una parete esterna oppure interna, purché possa essere collegato con l'esterno o con un ambiente permanentemente aperto.
Per il collegamento con l'esterno, sono previsti due tipi di fori:
 il foro per la PRESA ARIA DI COMBUSTIONE, del diametro di 12,5 cm, (figura a lato), che è obbligatorio.
 il foro per la PRESA ARIA DI RISCALDAMENTO, del diametro di 14 cm, (figura a lato), che è facoltativo: quest'ultimo è tuttavia consigliabile per garantire un minimo di compensazione e un giusto livello di umidità in ambiente. Nel caso non venisse realizzato, l'apposito ventilatore provvederà al ricircolo dell'aria di riscaldamento, prelevandola unicamente dall'ambiente.

Rispetto all'asse del caminetto, i 2 fori possono essere praticati(*):

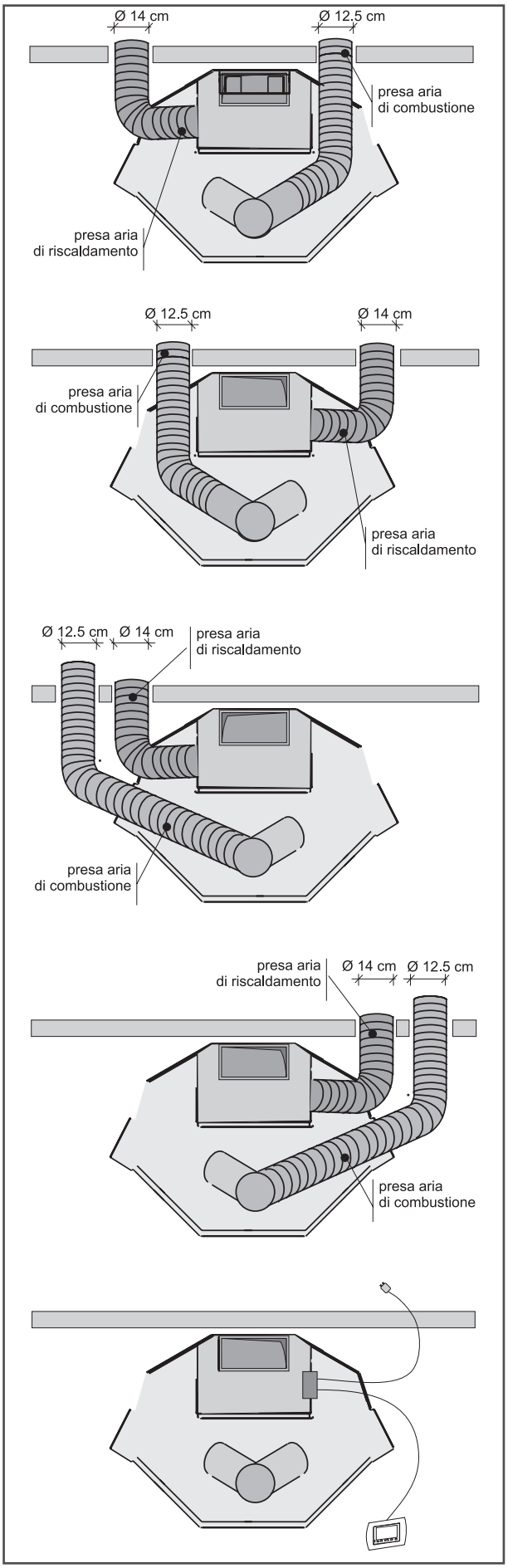
-uno a destra e uno a sinistra
-entrambi a destra
-entrambi a sinistra
secondo le esigenze di installazione, purché il più interno sia ad una distanza minima di 60 cm dall'asse del caminetto e alla minore altezza possibile rispetto al pavimento (circa 10, 20 cm). Per la realizzazione dei fori, procedere nel modo seguente:

-Tracciare sulla parete una linea in corrispondenza dell'asse del caminetto.
-Tracciare il centro del foro per la presa d'aria di combustione ad una distanza di almeno 60 cm dall'asse del caminetto e in una delle posizioni sopra indicate.
-Se da realizzare, tracciare il centro del foro per la presa dell'aria di riscaldamento, sempre ad una distanza di almeno 60 cm dall'asse del caminetto e in una delle posizioni sopra indicate.
-Eseguire i fori con una carotatrice o con uno scalpello rifinendoli poi accuratamente.

Sulla parete di installazione, deve essere prevista una presa di corrente dotata di messa a terra e di interruttore differenziale con amperaggio 1-1,5.
Deve anche essere previsto dove collocare il pannello sinottico che potrà essere semplicemente applicato alla parete oppure incassato in una comune scatoletta per terminali elettrici.
Il pannello sinottico non dovra' essere applicata alla controcappa per rischio riscaldamento.

Prima di posizionare il caminetto, è necessario tenere presente quanto indicato nella scheda tecnica del rivestimento che lo completerà: ciò permetterà di posizionare il caminetto eventualmente scostato dal muro posteriore e, se necessario, sollevato dal pavimento., e dii valutare inoltre la migliore posizione per i fori presa aria
Una volta posizionato il caminetto, fissare un tubo flessibile in acciaio di diametro 12,5 cm al BOCCHETTONE ARIA DI COMBUSTIONE, situato sotto il caminetto nella parte anteriore, tramite una fascetta stringitubo. Quindi, collegare l'altra estremità al foro di diametro 12,5 cm precedentemente realizzato sulla parete. Sigillare accuratamente con silicone. Allo stesso modo (se previsto) fissare un tubo flessibile di diametro 14 cm al BOCCHETTONE ARIA DI RISCALDAMENTO, situato sotto il caminetto nella parte posteriore. Quindi collegare il tubo al foro di diametro 14 cm e sigillarlo alla parete.
All'esterno dei fori applicare una griglia di protezione antisetti facendo attenzione a che la griglia stessa non riduca la sezione dei condotti.

Per i collegamenti elettrici, individuare la scheda elettronica sul lato sinistro della scatola ARIA DI RISCALDAMENTO, da cui si dipartono 1 cavo e 1 doppino:
il cavo già dotato di spina va collegato alla presa della rete domestica, che ricordiamo deve assere dotata di messa a terra;
il doppino inguainato va collegato al pannello sinottico che, lo ricordiamo, può essere applicato al muro o incassato in una comune scatoletta per terminali elettrici.
Nel caso si voglia utilizzare un termostato remoto, è disponibile un doppino inguainato •optional per il collegamento.



* Se l'allacciamento del condotto aria di riscaldamento avviene sulla dx del caminetto dovrà essere posizionata a dx anche la valvola autoregolante che di fabbrica viene montata sulla sx (in posizione idonea quindi se il condotto aria di riscaldamento viene allacciata a sx).

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Canale da fumo

Per canale da fumo si intende il condotto che collega il bocchettone uscita fumi del focolare con l'imbocco della canna fumaria.

Il canale da fumo deve essere realizzato con tubi rigidi in acciaio o ceramici, non sono ammessi tubi metallici flessibili o in fibrocemento.

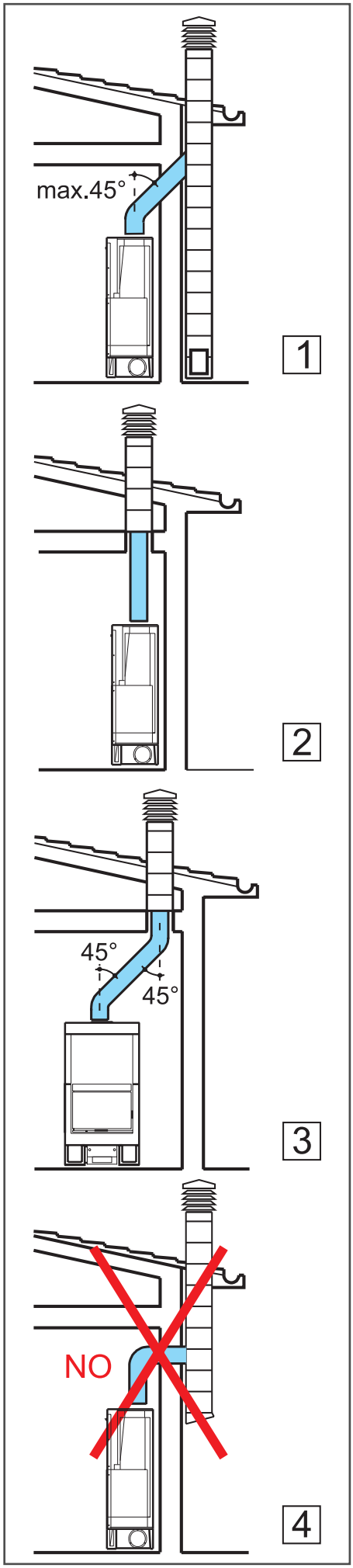
Devono essere evitati tratti orizzontali o in contropendenza.

Eventuali cambiamenti di sezione sono ammessi solo all'uscita del caminetto e non per esempio all'innesto nella canna fumaria.

Non sono ammesse angolazioni superiori a 45°.

In corrispondenza del punto di imbocco della canna di acciaio sul bocchettone uscita fumi del caminetto, deve essere eseguita una sigillatura con mastice ad alta temperatura.

Oltre a quanto sopra, tenere in considerazione le indicazioni di cui alla norma UNI 10683/2005 al paragrafo 4.2 "collegamento al sistema di evacuazione fumi" e sottoparagrafi.



Canna fumaria e comignolo

Per canna fumaria si intende il condotto che, dal locale di utilizzo del caminetto, raggiunge la copertura dell'edificio.

Caratteristiche fondamentali della canna fumaria sono:

- capacità di sopportare una temperatura fumi di almeno 450°C per quanto riguarda la resistenza meccanica, l'isolamento, e la tenuta ai gas

- essere opportunamente coibentata per evitare formazioni di condensa

- avere sezione costante, andamento pressochè verticale e non presentare angolazioni superiori a 45°

- avere sezioni interne preferibilmente circolari; nel caso di sezioni rettangolari il rapporto massimo tra i lati non deve superare 1,5

- avere una sezione interna con superficie almeno pari a quella riportata sulla scheda tecnica

- essere al servizio di un solo focolare (caminetto o stufa).

Per canne fumarie non di nuova realizzazione o troppo grandi si consiglia l'intubaggio mediante tubi in acciaio inox di opportuno diametro e di idonea coibentazione.

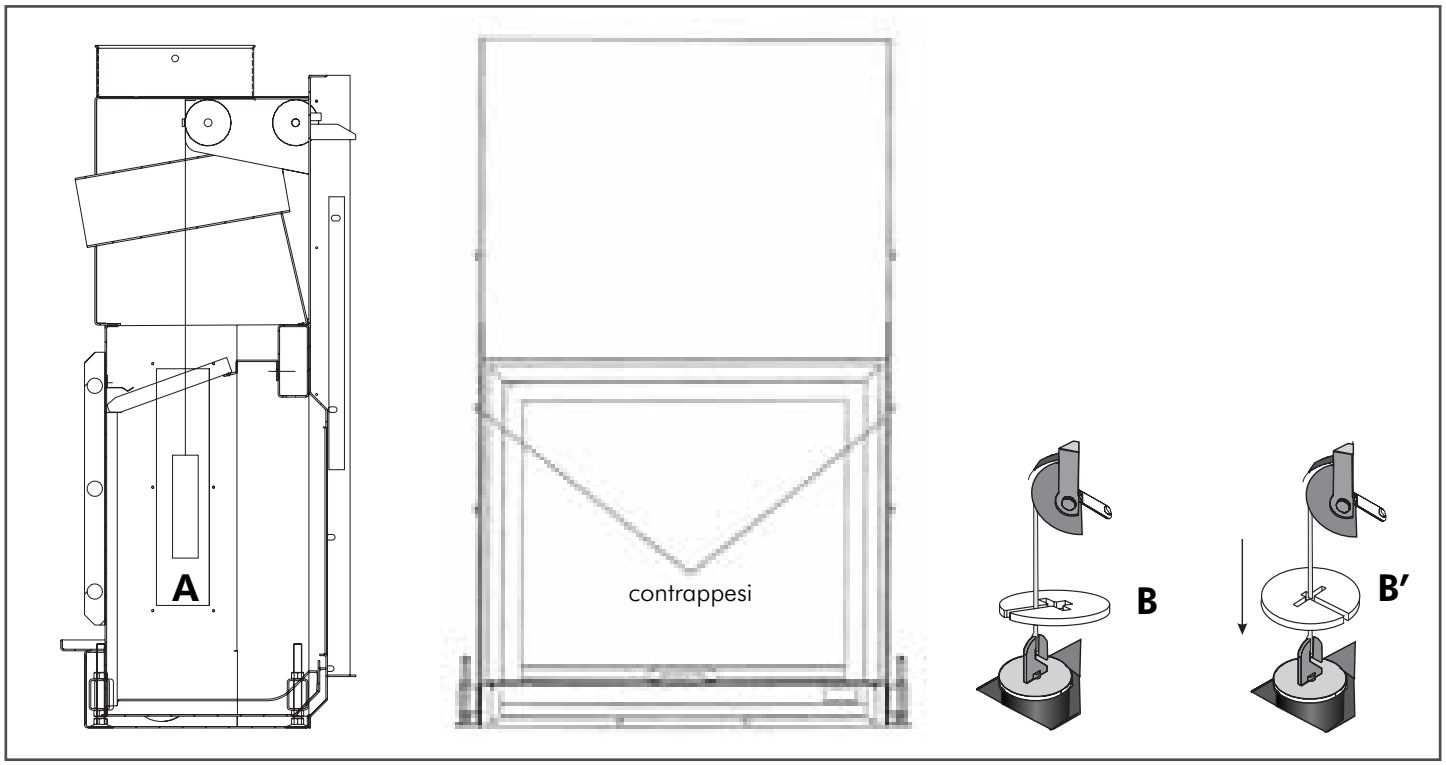
Caratteristiche fondamentali del comignolo sono:

- sezione interna alla base uguale a quella della canna fumaria

- sezione di uscita non minore del doppio di quella della canna fumaria

- posizione in pieno vento, al di sopra del tetto ed al di fuori delle zone di reflusso.

Regolazione contrappesi



Il portellone a saliscendi è dotato di contrappesi che ne garantiscono sia la chiusura che un movimento morbido. L'azione dei contrappesi può essere regolata aggiungendo una o più rondelle (contrappesi aggiuntivi) in dotazione al caminetto.
I contrappesi aggiuntivi (rondelle) possono essere montati in ogni momento senza smontare il mantello del caminetto

Procedimento

1. Aprire completamente il portellone a saliscendi spingendolo verso l'alto.

2. Sganciare i piatti di fissaggio, sinistra e destra (n° 31 dell'esploso), delle pareti focolare in Ecokeram®

3. Togliere le pareti focolare in Ecokeram®.

4. A questo punto resteranno in vista le piastre di ispezione (**A**) del vano contrappesi. Togliere i coperchi dei vani contrappesi svitando le viti.

5. Posizionare le rondelle di compenso in dotazione, necessarie al bilanciamento del portellone.

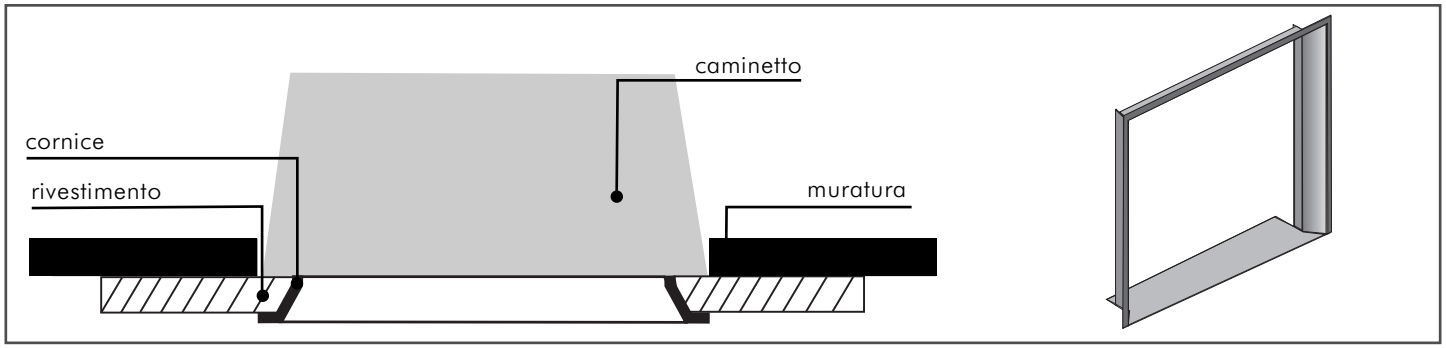
6. Fare attenzione ad inserire bene le rondelle nelle sedi del gancio contrappeso, procedendo come indicato in **B** e **B'**. Su entrambi i lati va montato lo stesso numero di contrappesi aggiuntivi.

7. Rimontare le piastre di ispezione, vano contrappesi e riposizionare le pareti del focolare.

8. Riagganciare i piatti di fissaggio delle pareti focolare.

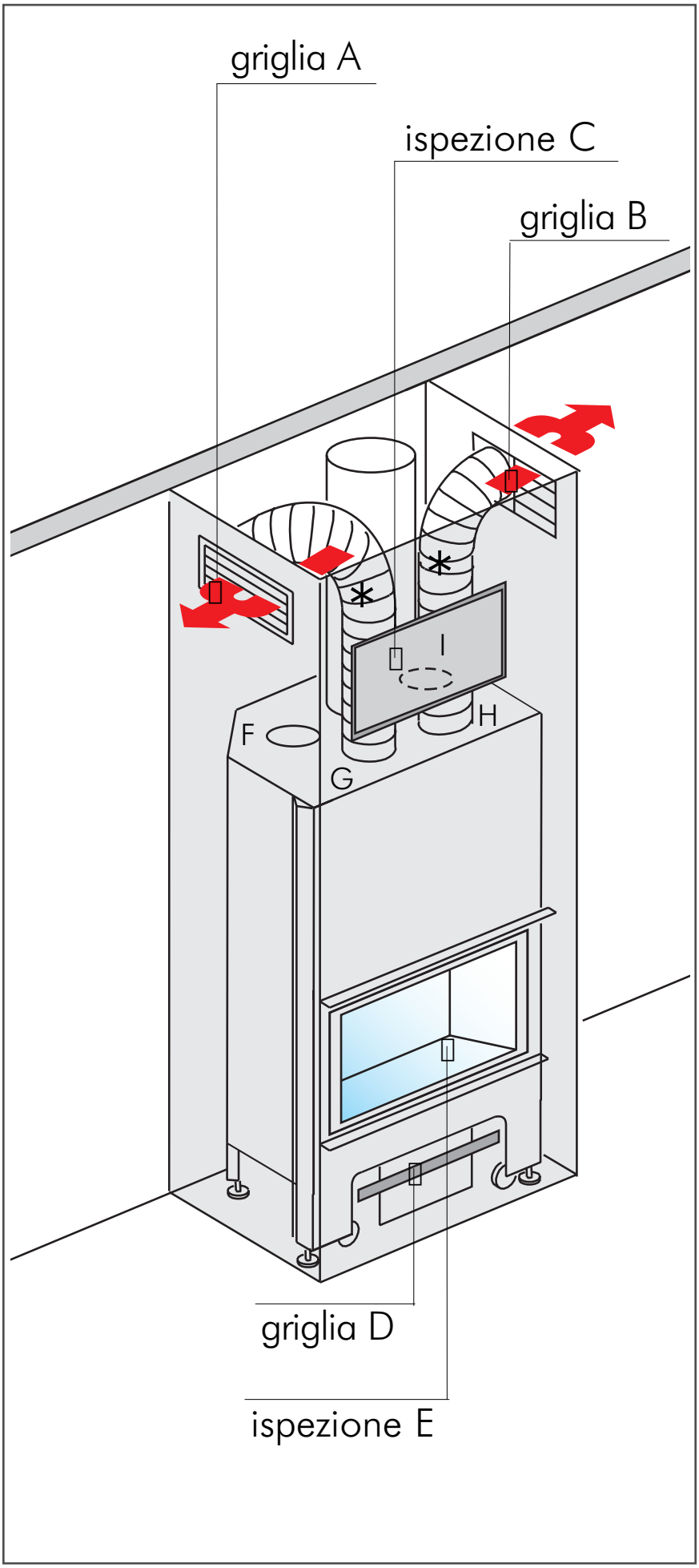
Cornice di rifinitura bocca

Per agevolare in modo ottimale l'accoppiamento con i rivestimenti, FIRETRONIX può essere completato con una cornice da applicare anteriormente alla bocca.



ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

CANALIZZAZIONE ARIA CALDA E RIVESTIMENTO



Per consentire il riscaldamento dell'ambiente, sulla sommità del mantello sono previste 4 uscite per l'aria calda.

- 2 uscite (G e H) vengono fornite già aperte e devono essere obbligatoriamente collegate a 2 tubi per la distribuzione dell'aria calda. Per il fissaggio è possibile utilizzare viti autofilettanti.
- le altre 2 uscite (F e I) sono chiuse da tappi in metallo e devono essere aperte solo e soltanto se utilizzate. Nel caso si attivi solo una di queste, l'altra deve rimanere chiusa.

A MONTAGGIO ULTIMATO NON DEVONO RISULTARE BOCCHETTE APERTE NON CANALIZZATE.

IL RIVESTIMENTO

Prima di rivestire Firetronix, leggere le istruzioni contenute nell'imballo del rivestimento stesso e seguire con attenzione.

Alcuni importanti accorgimenti:

- sulla sommità della controcappa, prevedere una o due griglie (A e B) a cui collegare i tubi di canalizzazione. Tali griglie devono prevedere anche una sezione (*) che consenta la dispersione della temperatura accumulata all'interno della controcappa.
- frontalmente o sul lato destro della controcappa, prevedere uno sportello (C) per l'ispezione della sonda fumi e dell'elettromagnete.
- Sul basamento deve essere previsto un passaggio per il ricircolo dell'aria di riscaldamento (D).
- L'ispezione (E) al ventilatore alla serranda aria primaria e agli attuatori alloggiati nel basamento, è praticabile dall'interno del focolare, asportando rivestimento e il piano fuoco in refrattario.

ISTRUZIONI PER L'USO

Combustibile e potenza calorifica
La combustione è stata ottimizzata dal punto di vista tecnico, sia per quanto riguarda la concezione del focolare e della relativa alimentazione d'aria, sia per quanto concerne le emissioni.
Vi invitiamo a sostenere il nostro impegno a favore di un ambiente pulito osservando le indicazioni qui di seguito riportate circa l'uso di materiali combustibili che non contengono e non producono sostanze nocive.
Quale combustibile, utilizzate unicamente legna naturale e stagionata, oppure bricchette di legno.
La legna umida, fresca di taglio o immagazzinata in modo inadeguato presenta un alto contenuto d'acqua, pertanto brucia male, fa fumo e produce poco calore.
Utilizzate solo legna da ardere con stagionatura minima di due anni in ambiente aerato e asciutto. In tal caso il contenuto d'acqua risulterà inferiore al 20% del peso. In questo modo risparmierete in termini di materiale combustibile, in quanto la legna stagionata ha un potere calorifico decisamente superiore.
Non utilizzate mai combustibili liquidi quali benzina, alcool o similari. Non bruciate i rifiuti.

Campo d'irraggiamento
All'interno del campo d'irraggiamento del portellone di vetro non collocate alcun oggetto combustibile.

Messa in funzione iniziale
La vernice del focolare è soggetta al cosiddetto invecchiamento finché non viene raggiunta per la prima volta la temperatura d'esercizio.
Ciò può provocare l'insorgere di odori sgradevoli. In tale caso provvedete ad aerare in modo adeguato il locale dove è installato il focolare. Il fenomeno svanirà dopo le prime accensioni.

Pericolo di ustioni
Le superfici esterne del focolare FIRETRONIX, soprattutto lo sportello in vetroceramico, si riscaldano. Non toccare - pericolo di ustioni! Avvisate in modo particolare i bambini. I bambini vanno comunque tenuti lontano dal focolare acceso.

Griglie dell'aria
Attenzione a non chiudere od ostruire le uscite dell'aria calda. Ciò provoca pericolo di surriscaldamento all'interno del rivestimento.

Funzionamento del focolare a portellone aperto
In caso di funzionamento a portellone aperto, il focolare dovrà essere tenuto costantemente sotto controllo. Dal focolare possono essere proiettate verso l'esterno particelle di brace incandescente.

Aggiunta di combustibile
Per "aggiungere legna" si consiglia di utilizzare un guanto protettivo, in quanto in caso di funzionamento prolungato la maniglia può riscaldarsi.
Aprite il portellone lentamente. In questo modo si evita la formazione di vortici che possono causare la fuoriuscita di fumi.
Quand'è il momento di aggiungere legna? Quando il combustibile si è consumato quasi al punto di brace, o quando il pannello comandi indica •Load Wood (carico legna).

Funzionamento nelle mezze stagioni
Per aspirare l'aria per la combustione e per scaricare i fumi, il focolare FIRETRONIX ha bisogno del tiraggio esercitato dal camino/canna fumaria.
Con l'aumentare delle temperature esterne, il tiraggio diminuisce sempre più. Nel caso di temperature esterne superiori a 10°C, prima di accendere il fuoco verificate il tiraggio del camino.
Se il tiraggio è debole, accendete inizialmente un fuoco di "avviamento" utilizzando materiale di accensione di piccole dimensioni. Una volta ripristinato il corretto tiraggio del camino potrete introdurre il combustibile.

Afflusso d'aria nel locale in cui è installato il focolare
Il focolare FIRETRONIX è in grado di funzionare regolarmente solo se nel locale in cui è installato affluisce aria sufficiente per la combustione. Prima di accendere il caminetto provvedete a garantire un sufficiente afflusso d'aria.
I dispositivi di alimentazione d'aria per la combustione non devono essere alterati.
Qualora il volume d'aria risulti scarso e il tipo di edificio in cui è installato il caminetto sia particolarmente a tenuta d'aria, sarà comunque necessario installare la presa d'aria supplementare di 120 cm^2 di cui detto in precedenza.

Accensione a focolare freddo
1. Controllate che il letto di cenere non sia troppo alto. Altezza massima: 5 cm al di sotto del bordo del portellone.
Se il letto di cenere diventa troppo alto vi è il pericolo che all'apertura del portellone per aggiungere legna, eventuali frammenti di brace cadano fuori dal focolare.

2. La legna deve essere collocata nel focolare senza stiparla eccessivamente. Collocate tra i ciocchi di legna un accenditore, e accendete. Gli accenditori sono dei pratici sussidi per l'avviamento della combustione.
Attenzione: i ciocchi di legna di grosse dimensioni si accendono male nel focolare freddo e liberano gas nocivi.
Non utilizzate mai materiali come benzina, alcool e similari per accendere il focolare!

3. A questo punto chiudete il portellone del focolare premere il tasto 0/1 e sorvegliate per qualche minuto. Se il fuoco dovesse spegnersi, aprite lentamente il portellone, ricollocate un altro accenditore tra i ciocchi di legna e riaccendete.

4. Il focolare può essere ricaricato di legna in qualsiasi momento a patto non si siano fatte spegnere completamente le braci. Firetronix è comunque in grado di avvertirvi del momento migliore per la ricarica.

Alimentazione a focolare caldo
Con il guanto in dotazione, sollevare lentamente il portellone e aggiungete nel focolare la quantità di legna desiderata, collocandola sulla brace esistente.
In questo modo la legna si scalderà con la conseguente espulsione sotto forma di vapore dell'umidità contenuta. Ciò comporta una diminuzione della temperatura all'interno del focolare. Le sostanze volatili che a questo punto vengono a sprigionarsi dal materiale combustibile necessitano di un sufficiente apporto di aria, in modo tale che questa fase critica dal punto di vista tecnico delle emissioni possa compiersi rapidamente e possa essere raggiunta la temperatura necessaria per una corretta combustione.

Un ulteriore suggerimento:
Per l'accensione iniziale del focolare, utilizzate sempre i ciocchi di legna più piccoli. Questi bruciano più rapidamente e quindi portano il focolare alla giusta temperatura in minor tempo. Utilizzate i ciocchi di legna più grandi per rialimentare il focolare.
Alcuni tipi di bricchette di legno si gonfiano una volta nel focolare, cioè si dilatano sotto l'azione del calore e aumentano di volume.
Collocate sempre la legna ben in profondità nel focolare, quasi a contatto della parete posteriore dello stesso, in modo tale che anche qualora scivolasse, non venga a cadere nel portellone.

Rimozione della cenere
Potete rimuovere la cenere con una paletta o con un aspiracenere. Deponete la cenere solo e unicamente in contenitori non combustibili, tenere presente che la brace residua può riaccendersi anche a distanza di più di 24 ore dall'ultima combustione.

N.B. La legna stagionata ha un potere calorifico di circa 4 kWh/kg, mentre la legna fresca ha un potere calorifico di soli 2 kWh/kg. Quindi per ottenere la stessa potenza calorifica occorre il doppio del combustibile.

	Contenuto d'acqua g/kg di legna	Potere calorifico kWh/kg	Maggior consumo di legna in %
Molto stagionata	**100**	**4,5**	**0**
2 anni di stagionatura	**200**	**4**	**15**
1 anno di stagionatura	**350**	**3**	**71**
Legna tagliata di fresco	**500**	**2,1**	**153**

ATTENZIONE: Se il focolare viene alimentato con una quantità di combustibile eccessiva o con un combustibile inadeguato, si va incontro al pericolo di surriscaldamento.

ISTRUZIONI PER L'USO

VERIFICA APPARATI A CAMINETTO SPENTO

La verifica apparati deve essere eseguita rigorosamente da personale specializzato del Centro Assistenza Tecnica Edilkamin (CAT). Entrando nel menu TEST UNO/ZERO e inserendo la password, il Tecnico potrà verificare il funzionamento dei principali apparati elettromeccanici:
Portarsi inizialmente in posizione C4 elettromagnette di sicurezza:
utilizzando i tasti + e -, attivare l'elettromagnete visualizzando ON e verificare che il cilindro si avvicini al piattello e ritornare in posizione C1.
C1 ATTUATORE SERRANDA FUMI :
utilizzando i tasti + e -, aprire la serranda dei fumi al 100 %.
C2 ATTUATORE SERRANDA ARIA DI COMBUSTIONE :
utilizzando i tasti + e -, verificare il variare della % di apertura della serranda aria di combustione e il movimento dell'attuatore
C3 VENTILATORE ARIA DI RISCALDAMENTO :
utilizzando i tasti + e -, verificare il variare della potenza del ventilatore e il flusso d'aria di riscaldamento in uscita.
C4 ELETTROMAGNETE DI SICUREZZA :
all'apparire del comando OFF, verificare che l'elettromagnete si separi dal piattello e che la serranda fumi si apra automaticamente.
C5 TERMOCOPPIA FUMI :
il valore della temperatura visibile è quello che la termocoppia sta rilevando in quel momento.
C6 SONDA ARIA AMBIENTE DI CONSOLLE :
posizionata nel pannello sinottico, legge e visualizza la temperatura ambiente rilevata.
7 SONDA REMOTA OPTIONAL :
da collocare in posizione non influenzabile dall'irraggiamento del caminetto, legge e visualizza la temperatura rilevata. In caso la sonda remota optional non venga installata, verrà visualizzata la scritta NO CONNECT accompagnata da un segnale acustico.
8 INTERRUTTORE CHIUSURA PORTELLO :
Visualizza la posizione del portello, aperto o chiuso.
Qualora il test di verifica non dovesse avere esito positivo, risolvere gli eventuali problemi, prima di proseguire con l'installazione.

VERIFICA APPARATI A CAMINETTO FUNZIONANTE

Durante le prime accensioni del caminetto, aprire le finestre per areare l'ambiente e consentire lo smaltimento di eventuali vapori e odori rilasciati dai materiali di lavorazione.
Premere il tasto di avvio ZERO/UNO: la serranda aria e la serranda fumi risulteranno aperte per agevolare l'accensione della legna.
Accendere il fuoco caricando prima legna di piccola pezzatura, poi gradualmente legna di pezzatura piu' grande, fino a raggiungere una carica di 4 kg.
Quando la combustione è a régime, verificare le funzioni del caminetto:
- con il tasto contrassegnato dalla FIAMMA, si accede al menu •potenza di funzionamento. Selezionare P1, P2, P3 e •funzionamento automatico:in quest'ultima fase, il caminetto sceglierà automaticamente la potenza necessaria per raggiungere la temperatura desiderata.
- con il tasto •GRADI CENTIGRADI è possibile impostare la temperatura desiderata da 14 a un massimo di 30 gradi centigradi, oltre i quali la temperatura selezionabile, tornerà automaticamente a 14 gradi.
- con il tasto •ventilazione selezionare V1, V2, V3 e •funzionamento automatico: in quest'ultima fase, il caminetto sceglierà automaticamente la ventilazione necessaria per raggiungere la temperatura desiderata.
Esaurita la prima carica, ripetere l'operazione con altri 4 kg di legna e verificare, questa volta a caminetto acceso, il funzionamento degli apparati precedentemente illustrati.
Nel caso la legna dovesse esaurirsi, sul pannello sinottico verrà visualizzato l'avviso CARICARE LEGNA.
Se entro 15 minuti non viene caricata la legna, si attiva automaticamente il sistema di sicurezza STOP FIRE, che chiude la serranda aria primaria e apre la serranda fumi.

VERSIONE A VENTILAZIONE FORZATA (V)

IL PANNELLO SINOTTICO E LA CENTRALINA ELETTRONICA

FIRETRONIX, come detto, è dotato di una centralina elettronica che governa i parametri di combustione.

L'interfaccia utente è il pannellino con il display LCD; tramite di esso, dotato di 4 tasti di regolazione, è possibile impostare i parametri di funzionamento.

: per l'accensione e lo spegnimento del caminetto e per uscire dai sotto-menù

: per la regolazione della potenza P1, P2, P3 e funzionamento automatico;
per entrare nel menu SETUP, OROLOGIO,
per utilizzare il programmatore orario o visualizzare la versione del Software

: per entrare nel menu di impostazione SET della temperatura ambiente; è utilizzato per decrementare i valori

: per entrare nel menu ventilazione; è utilizzato per incrementare i valori

Ogni qualvolta si entra in un menù di modifica parametri, sul display in basso, in corrispondenza dei quattro tasti compariranno i loghi della nuova funzionalità dei tasti stessi:

: per uscire dai menù

: per entrare nei menù

: per scorrere indietro i menù

: per scorrere in avanti i menù

: decremento

: incremento

fig. 1

fig. 2

fig. 3

ISTRUZIONI PER L'USO

Alimentando il sistema, il display si illuminerà e visualizzerà il logo di EDILKAMIN (fig. 2). FIRETRONIX funziona sia in modalità automatica sia in manuale; in ogni caso si basa su livelli di potenza pre-tarati P1, P2, P3. Per ogni potenza il sistema muoverà le serrande aria e fumi in modo da inseguire la temperatura obiettivo dei fumi. In tal modo, oltre che a consumare il corretto quantitativo di combustibile, non riscalderà oltremodo gli ambienti.

Per accendere il sistema, premere per 1" il tasto O/I.
Il display visualizzerà ON ed emetterà un bip; successivamente si attiva la fase di accensione visualizzando AVVIO. (fig. 3)
Il caminetto attende che la temperatura dei fumi oltrepassi un certo valore, superato il quale entra in modalità di funzionamento MANUALE o AUTOMATICA.
Ma se dopo un determinato tempo, la temperatura dei fumi rimanesse bassa, il sistema andrebbe in uno stato di sicurezza passiva: STOP FIRE. (fig. 4) Per uscirne, premere per 1" il tasto O/I e riaccendere il sistema. Ad accensione avvenuta il display visualizzerà tutte le informazioni necessarie.
La fiammella indica la potenza in modalità manuale in cui il caminetto sta lavorando; premendo il tasto si accede al menù di selezione delle potenza: da P1 a P3 per poi indicare il funzionamento automatico. In automatico, il sistema rincorrerà la temperatura obiettivo selezionando in autonomia il valore di potenza P1, P2 o P3. (fig. 6) La temperatura obiettivo si imposta premendo il pulsante °C.
Sulla schermata principale, la temperatura obiettivo è indicata al centro in caratteri grandi, mentre quella letta dalla sonda ambiente, è riportata in caratteri piccoli e pulsanti (fig. 5). La sonda ambiente è posizionata sul pannellino; il cliente potrebbe desiderare di posizionare la sonda in altro luogo.
Contattando i Centri di Assistenza Tecnica di EDILKAMIN, potrete far inserire un'altra sonda in un qualsiasi punto dell'ambiente di installazione o canalizzazione.
FIRETRONIX è dotato anche di un sistema di ventilazione gestito elettronicamente. E' possibile selezionare la potenza di ventilazione su tre livelli: V1, V2, V3. Esiste anche la modalità automatica che, a seconda della temperatura dei fumi, modula in continuo dallo 0% al 100% di potenza (fig. 7), inoltre è possibile disabilitare la ventilazione.
La selezione dei livelli di potenza si effettua premendo il tasto . Quando il carico di legna sta per finire, il sistema si accorge del fatto e visualizza sul display il messaggio di caricamento. (fig. 8) Se la carica non si effettua, dopo poco tempo il caminetto andrà in spegnimento "STOP FIRE"; nel caso di ricarica, il caminetto si posizionerà in accensione.

fig. 4

fig. 5

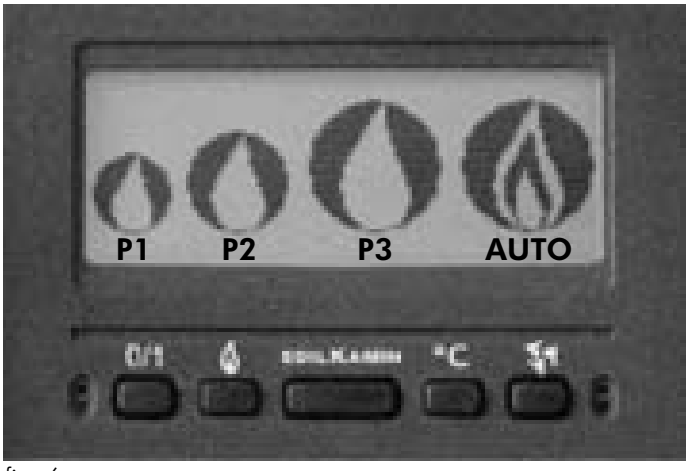


fig. 6

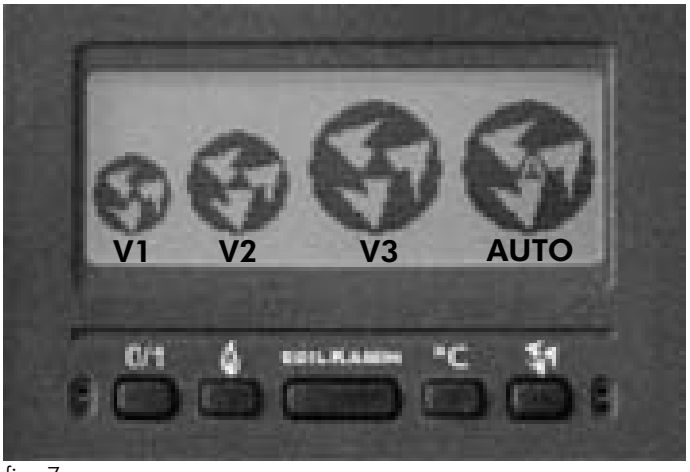


fig. 7

Il programmatore orario

Il punto di forza di FIRETRONIX è nella grande autonomia di funzionamento; se si desidera scaldare l'ambiente più o meno a seconda delle ore della giornata, il caminetto viene in aiuto con il programmatore orario.

Per accedervi bisogna premere per 2" il tasto . Si accederà ad un menù in cui si possono scorrere le varie voci con i tasti /.

Su TIMER OFF/ON, spingere e selezionare tramite / l'opzione ON. Continuare premendo .
Compare a display quanto segue: (fig. 9)

Con i tasti / si regola la temperatura obiettivo della prima fascia oraria e si preme . L'inizio della fascia oraria si regola con / e si preme .
Si entra nella seconda fascia oraria e così via.

Per uscire premere .

Orologio-Clock

Per entrare nel sotto-menù, premere per 2" il tasto ; Si accederà ad un menù in cui si possono scorrere le varie voci con i tasti / in tre schermate differenti che si visualizzano ciclicamente premendo il tasto , si potrà inserire il giorno, il mese e l'anno, l'ora, i minuti e il giorno della settimana per poi salvare o abortire la selezione.

Funzioni ausiliarie e di sicurezza

FIRETRONIX, grazie alla sua sofisticata elettronica, viene in aiuto degli utenti in quanto a fruibilità del caminetto e sicurezza in ogni situazione.
La serranda fumi è comandata dall'elettronica per la regolazione del tiraggio nelle varie potenze. Aprendo il portello, la serranda chiusa provocherebbe la fuoriuscita dalla bocca del caminetto di una grande quantità di fumi. E' noto che le canne fumarie installate nelle case non hanno tutte le stesse caratteristiche; il tiraggio cambia anche di molto da installazione ad installazione. Fermo restando che EDILKAMIN consiglia, per la sicurezza del cliente, tiraggi di 12 ± 2 Pa, FIRETRONIX ha la capacità di adattarsi alle situazioni più diverse.

fig. 8

fig. 9

ISTRUZIONI PER L'USO

Ad esempio se in P1 la temperatura Premendo per 2" il tasto si accede ad un menù in cui si possono scorrere le varie voci con i tasti / . Su USERS MENU, spingere per accedere al parametro "Regol.Min e Regol.Max". (figg. 10-11).
Ad esempio se in P1 la temperatura obiettivo fosse 100°C, e Regol.Max 10°C, la nuova temperatura obiettivo diventerebbe 110°C. In realtà non si risolvono unicamente problemi di tiraggio, ma anche problemi legati alla qualità della legna che tra le altre cose determina l'attitudine allo sporcamento del vetro.

Riguardo lo sporcamento del vetro, è necessario sapere che in condizioni di combustione magra (ossia in assenza di ossigeno) si generano maggiori incombusti che sono i responsabili del vetro sporco. Per evitare il più possibile tale evenienza, si consiglia di far partire il caminetto sempre in potenza massima per poi, nel caso, abbassarla (se si è in manuale).
Grazie ad un sensore nel portellone, la serranda si apre automaticamente e istantaneamente; ciò fa aumentare il tiraggio evitando la fuoriuscita di fumo. Potrebbe ugualmente fare fumo, in quantità modesta, a causa delle condizioni atmosferiche, della qualità della canna fumaria installata, della legna utilizzata etc Al fine di evitare il più possibile tali circostanze, bisogna aprire il portello in due "step" successivi: inizialmente si apre per circa 15 cm ed una volta aperta la serranda fumi e attivata la circolazione d'aria, si può aprirlo totalmente. Nel caso in cui ci fosse un black-out elettrico, la serranda, grazie al suo stesso peso, si aprirebbe istantaneamente evitando potenziali condizioni di pericolo quali il ristagno di gas incombusti all'interno del focolare.

fig. 10

fig. 11

E' assolutamente sconsigliato aprire il portellone ad anta, a caminetto funzionante, poiché in tal caso il sensore del portellone stesso è inibito e le sicurezze non lavorano correttamente. La funzione "STOP FIRE" sopra riportata, assolve ad un'importante funzione in quanto mette in sicurezza il caminetto se dovessero rimanere all'interno dei tizzoni ardenti. Le braci ancora accese producono una grande quantità di monossido di carbonio, pericoloso per la salute umana. Inoltre il monossido di carbonio è un gas esplosivo se miscelato con ossigeno. FIRETRONIX risolve totalmente tali problemi, chiudendo l'ingresso dell'aria primaria e aprendo totalmente la canna dei fumi. Altra sicurezza è il cicalino sonoro dopo qualche secondo dall'apertura del portellone; avverte che si è in una potenziale situazione di pericolo per la fuoriuscita di monossido di carbonio. L'unico modo per disattivarlo è chiudere il portello. Se si accendesse il fuoco senza attivare il sistema elettronicotramite il pulsante questi si attiverebbe automaticamente al superamento di una certa temperatura dei fumi; in tal modo il processo è sempre sotto il vigile controllo della scheda elettronica. Al fine di evitare problemi di sicurezza, non staccare mai l'alimentazione elettrica del caminetto.
Se dovessero esserci problemi di modulazione della fiamma o di altro genere, contattate il servizio C.A.T. di EDILKAMIN che provvederà a definire i parametri di funzionamento più idonei alla vostra installazione.

VERSIONE A CONVEZIONE NATURALE (N)

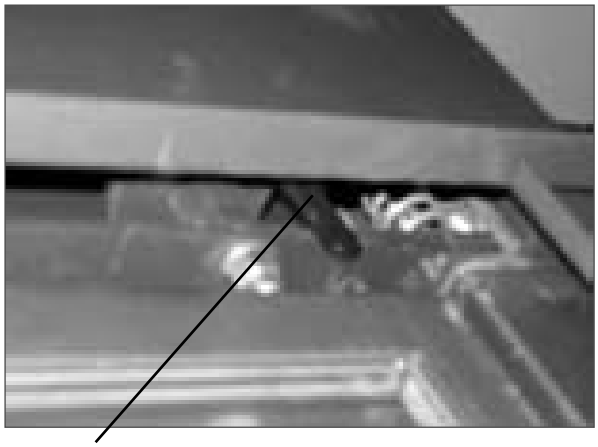
Rispetto alla versione a ventilazione forzata, la versione a convezione naturale manca del solo ventilatore da 800 m^3/h.
Inoltre il logogramma ed il relativo menu di programmazione della circolazione aria di riscaldamento sono disattivati.
É disponibile un kit di trasformazione da versione a convezione naturale (N) a versione a ventilazione forzata (V).

PULIZIA E MANUTENZIONE

Pulizia dell'impianto
Una volta all'anno, all'inizio della stagione che richiede l'uso del riscaldamento, occorre controllare che il canale da fumo e tutti i condotti di scarico dei gas combusti siano liberi. Pulirli quindi per bene. Eventualmente rimuovere la cenere volatile tramite un apposito aspiracenere. Consultate il C.A.T. di zona circa le eventuali misure di controllo e manutenzione necessarie.

Pulizia del vetro
Per pulire il vetro è possibile aprire ad anta il portellone del focolare.
A tale proposito, bloccate innanzitutto il portellone nella sua posizione chiusa, inclinando la leva di fermo (A fig. 2) verso sinistra.
A questo punto è possibile sbloccare mediante l'apposito utensile (mano fredda 7a) in dotazione il bloccaggio (B fig. 3) sul lato destro, come dimostrato nella figura.
Lo sportello adesso può essere aperto e pulito. Una volta terminata la pulizia, fissate nuovamente il bloccaggio (B) e sbloccate la leva di fermo (A figura 1).
Qualora sul vetro sia presente solo una leggera patina di sporco, pulitelo quando è ancora caldo con un panno asciutto.
In caso di sporco più consistente, EDILKAMIN mette a disposizione un prodotto apposito •GlassKamin, reperibile presso i rivenditori autorizzati.

Non utilizzare mai prodotti abrasivi o detergenti aggressivi!



6 Figura 1 : leva di fermo sbloccata

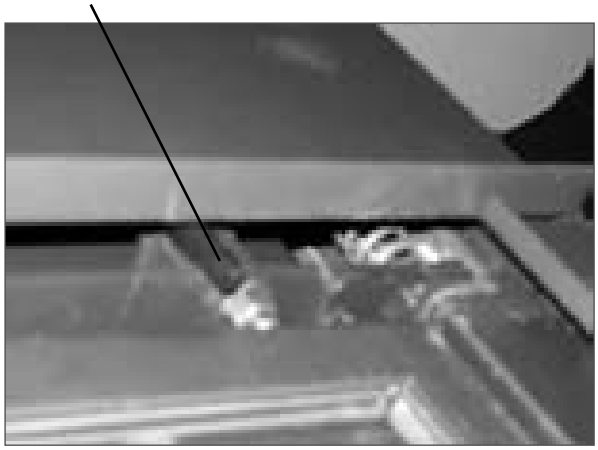
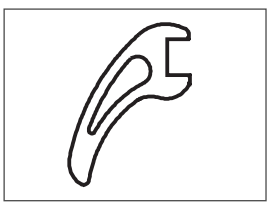


Figura 2 : leva di fermo bloccata

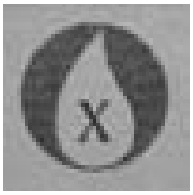
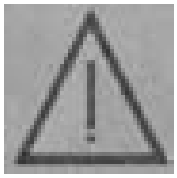
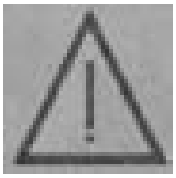
7 Figura 3 : bloccaggio portellone aperto



mano fredda 7a

Figura 3 : bloccaggio portellone chiuso

CONSIGLI IN CASO DI INCONVENIENTE

PROBLEMA	CAUSA	SOLUZIONE
AVVISO: STOP FIRE **ICONA**: 	Mancata accensione: durante la fase di accensione non è stata superata la temperatura impostata entro il tempo prefissato.	Tentare nuovamente l'accensione
	Mancata ricarica della legna: l'allarme compare se non viene caricata legna dopo 15 minuti dall'avviso •CARICARE LEGNA	Tentare nuovamente l'accensione dopo aver caricato la legna
AVVISO: LOAD WOOD/CARICARE LEGNA **ALLARME SONORO**: 5 brevi segnali	La temperatura fumi è scesa al di sotto della temperatura fissata, per esaurimento legna.	Caricare legna
AVVISO: CHIUDERE/CLOSE DOOR **ICONA**: 	Con pannello sinottico attivato, il portello viene lasciato aperto per un tempo maggiore del consentito.	Chiudere il portello
AVVISO: AUTO START **ICONA**:  **ALLARME SONORO**: 1 segnale	L'utente ha tentato di disattivare il pannello sinottico durante il funzionamento del caminetto, quando la temperatura fumi era superiore a quella di sicurezza. Si accende da solo al raggiungimento della temperatura impostata.	L'operazione non è effettuabile, desistere e attendere qualche secondo: il sistema continuerà a funzionare normalmente.
ICONA: 	Termocoppia guasta	Contattare CAT Edilkamin

Nota importante

In caso di guasti ai focolari FIRETRONIX o al circuito di scarico dei gas combusti (ostruzioni, intasamenti), consultate il centro assistenza tecnica (C.A.T.) Edilkamin di zona.
Utilizzare solo parti di ricambio originali dell'azienda costruttrice, solo così si potrà contare sulla sicurezza d'esercizio dell'impianto.
Ogni eventuale modifica al focolare dovrà essere eseguita solo ed esclusivamente da personale autorizzato dal costruttore.
L'uso improprio dell'apparecchiatura comporta il decadimento della garanzia.
L'apparecchiatura si intende utilizzata propriamente quando vengono osservate le presenti istruzioni per l'uso.

Conservare le presenti istruzioni che devono essere utilizzate per eventuali richieste di informazione
I particolari rappresentati sono graficamente e geometricamente indicativiEDILKAMIN Si riserva la facoltà di modificare in qualunque momento, senza preavviso, le caratteristiche tecniche ed estetiche degli elementi illustrati nella presente scheda tecnica.

Dear Sir or Madam,
Thank you for choosing FIRETRONIX.
Before using your fireplace, please read this manual carefully to allow you to make full use of all its features in complete safety.

For further information or any specific requirements please contact your local dealer.

The manufacturer cannot be held liable for any damage arising from use of the fireplace deriving from incorrect installation, incorrectly performed maintenance or improper use of the product.

Safety information

FIRETRONIX is designed to heat the room in which it is installed by radiation and by the movement of hot air.
The only risks that may derive from use of the fireplace are linked to non-compliance with installation instructions, direct contact with the fire or hot parts (glass, pipes and hot-air outlet) or the introduction of foreign substances.
Only use wood for fuel.
Do not use flammable products to clean the smoke duct.
The glass must be cleaned when COLD using a suitable product (e.g. GlassKamin) and a cloth. Do not clean when hot.
The outlet pipes and door reach high temperatures during fireplace operation.
Do not leave objects that cannot withstand heat close to the fireplace.
NEVER use liquid fuel to light the fireplace or rekindle the embers.
Do not block ventilation openings in the room where the fireplace is installed, or the air inlets on the fireplace itself.
Do not wet the fireplace.
Do not fit reducers to the smoke outlet pipes.
Fireplaces must be installed in rooms equipped with fire-prevention precautions and all of the services required for the equipment to operate correctly and safely.

Product description

The contents slip number, needed to identify the fireplace, is specified in the documentation attached to the packaging and on the tag plate fixed to the front of the fireplace.
The above mentioned documentation must be kept for identification purposes.

In the event of problems

For any doubts, spare part requests or complaints please contact the dealer that you purchased the fireplace from, specifying the contents slip number and type of equipment.

Standards and CE conformity declaration

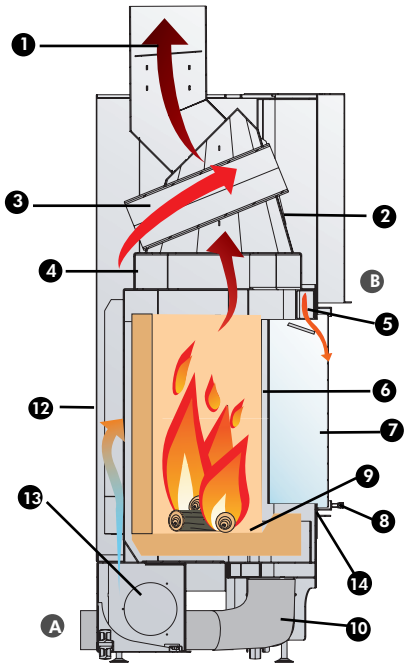
EDILKAMIN declares that FIRETRONIX complies with the following European Directives
73/23/EEC and subsequent amendment 93/68/EEC
89/336/EEC and subsequent amendments 93/68/EEC; 92/31/EEC; 93/97/EEC; 89/106/EEC
In addition:
FIRETRONIX has been tested in accordance with EN 13229.

IMPORTANT NOTES

Please remember that the fireplace MUST be lit for the first time by an Edilkamin authorised dealer, responsible for checking the installation and filling in the guarantee.

For installation in Italy refer to UNI 10683/2005 or subsequent amendments.
For any other country, check the applicable laws and regulations in force.

TECHNICAL CHARACTERISTICS



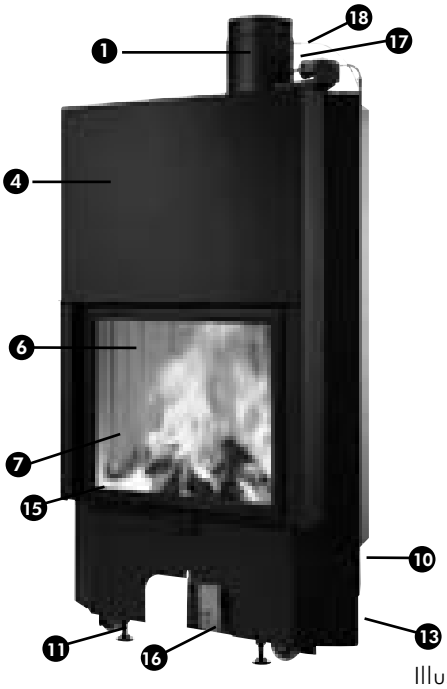
Illustr. 1

FIRETRONIX is composed of a high-quality, hermetically welded, steel sheet metal structure equipped with adjustable feet, a ECOKERAM-lined firebox and a fire bed that can be removed to allow work to be carried out on the circuit board, fan or other components.
The structure is completed with an outer shell creating a chamber for heating air to circulate in. Heating air can be circulated by natural convection or forced ventilation, subject to installation of a fan.
FIRETRONIX is equipped with **EWS** (electronic wood system): an innovative combustion control system.

electronic wood SYSTEM

Using a probe to monitor data related to the smoke, the **Electronic Wood System** manages the flame through adjusting the combustion air and smoke dampers to supply the correct amount of power required.
With **Electronic Wood System**, wood combustion is not left to chance but is decreased or increased automatically through a mimic panel, manually setting the desired power level or setting the room temperature using a thermostat.

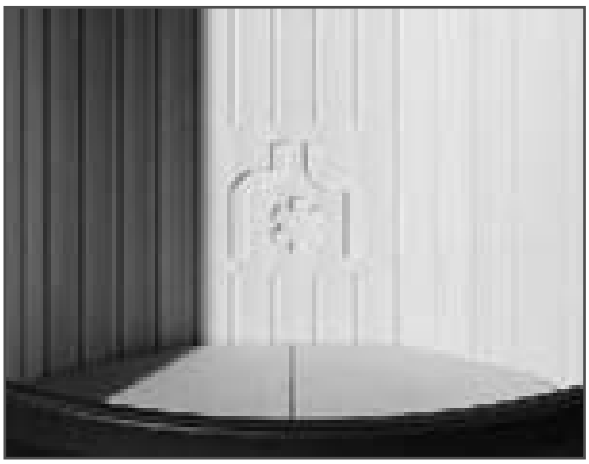
FIRETRONIX is available in two versions:
- Version **"N"** with natural convection air circulation
- Version **"V"** with forced air circulation



Illustr. 2

LEGEND: (Illustr.1-2)

1. ***smoke outlet connection***
   for connection to the flue.
2. ***finning***
   improves heat exchange
3. ***smoke deviator duct***
   improves heat exchange
4. ***steel structure***
5. ***secondary air duct***
   burns carbon monoxide contained in the smoke and keeps the glass clean
6. ***firebox lining in Ecokeram®***
   greater thickness increases the combustion temperature
7. ***ceramic glass***
   thermal shock resistant to 800° C
8. ***handle***
9. ***concave fire bed***
   accumulates embers and ensures optimum combustion
10. ***external air intake connection***
11. ***adjustable feet***
12. ***outer shell for heating air circulation***
13. ***heating air inlets***
14. ***moving baffle***
15. ***micro switch***
16. ***primary air actuator***
17. ***electromagnet***
18. ***thermocouple***

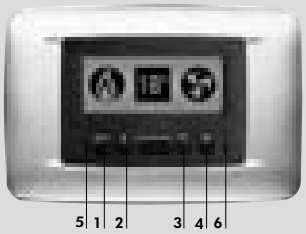


Firebox lining

Lined in ECOKERAM®: a new mullite-based refractory material baked at 1200° C.

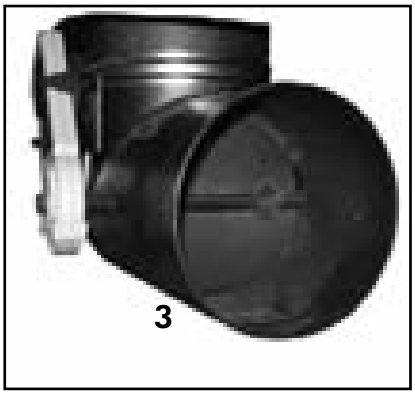
ECOKERAM® accumulates heat during combustion, releasing it gradually whilst the fire is going out.

ECOKERAM® allows a very high temperature to be reached inside the firebox, optimising combustion and reducing emissions.

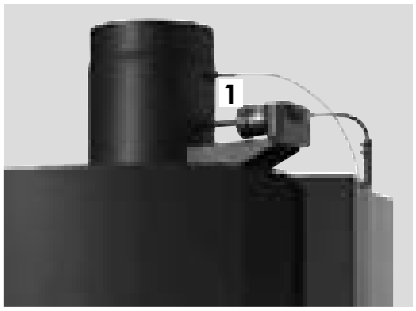


1 On/Off Switch
2 operating power P1/P2/P3
3 room temperature
4 heating air speed
5 room temperature probe
6 infrared remote control receiver

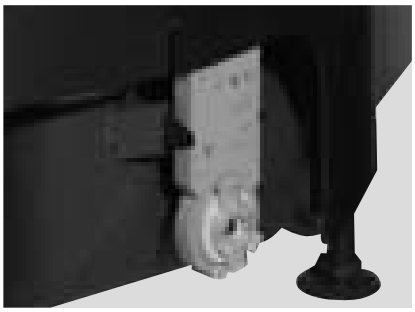
Mimic panel
Used to program and manage the performance of the fireplace to obtain the desired temperature and select the power level (P1/P2/P3) and the heating air speed.



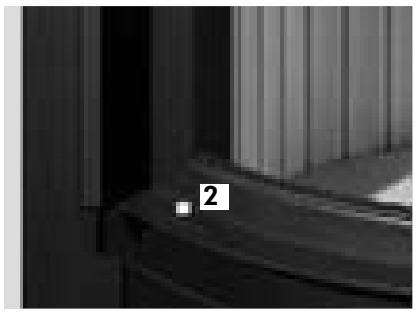
External air intake
The automatic external air intake guarantees that the amount of air supplied matches the various combustion conditions.



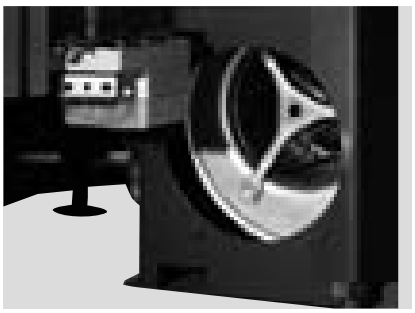
Safety
In the event of a blackout, the electromagnet (1) opens the smoke damper immediately, evacuating the smoke.



Primary air actuator
Regulates the amount of primary combustion air entering the firebox based on the target smoke temperature defined by the power level (P1/P2/P3) selected on the mimic panel.



Micro switch
When the door is raised, the micro switch (2) located at the base of the frame of the opening activates the electromagnet opening the smoke damper immediately.



Smoke damper actuator
Regulates the position of the smoke damper (degree of opening) managing combustion in relation to the performance required and set on the mimic panel.

Combustion air

FIRETRONIX must only be installed in locations with a sufficient supply of combustion air. For the fireplace to work correctly the firebox must receive combustion air through a 125 mm diameter aluminium pipe, fitted to a fireplacepipe connection with a damper (3).
Connection to the external air supply must have a usable through diameter of at least 120 cm^2 along its entire length.
However, should the volume of air seem scarce and the type of building where the fireplace is installed be particularly air-tight, an extra air intake of 120 cm^2 must be installed.
The supply of combustion air to the firebox has bee carefully designed to guarantee optimum combustion, a gentle flame and clean glass.
- primary combustion air Ⓐ (Illustr.1 Page 20) enters at the base of the fire bed and flows across the embers. The amount of primary air can be adjusted in relation to the flue draw using a moving baffle (No.14 Illustr.1 Page 20) installed on the front of the firebox.
Poor flue draws may need a primary air intake of a larger diameter, whilst it may need reducing for strong flue draws.

- secondary combustion air Ⓑ (Illustr.1 Page 20) and air for keeping the glass clean enters through the top of the glass after it has been heated. The amount of secondary and glass-cleaning air is adjusted automatically.

Heating air

- natural convection (N)

air from the room enters the fireplace through the side inlets at the bottom, is heated and subsequently rises through the chamber, after which it leaves the fireplace through the pipe unions located on top of the outer shell.
Air intake covers on the outer shell must be removed for this system and the covering must leave sufficient space for air to be heated to pass through easily.

- forced ventilation (V)

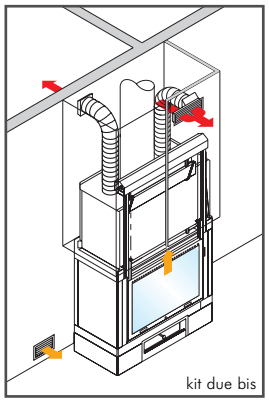
Unlike the natural convection model, the forced ventilation model is equipped with an 800 m^3/h fan.

- CONVERSION KIT

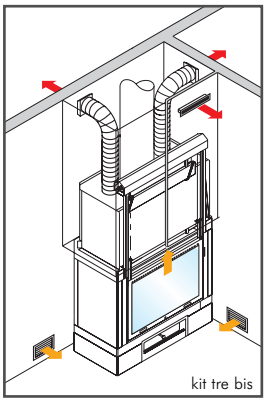
Kits are available to convert fireplaces from natural convection (N) to forced ventilation (V).

Hot air ducting kit

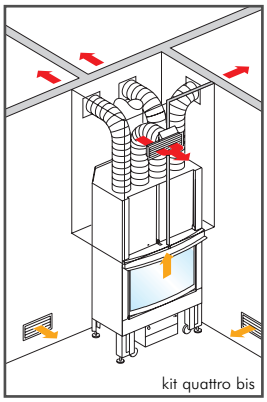
To facilitate installation of a hot air distribution system, Edilkamin has prepared a kit containing everything you may need for dealing with various situations, from the simplest to the most complicated.



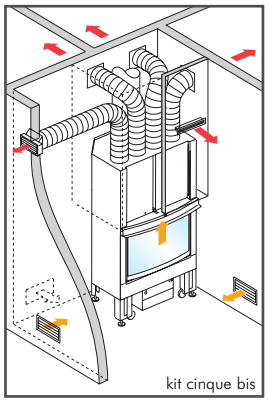
1 room + fireplace room



2 rooms + fireplace room



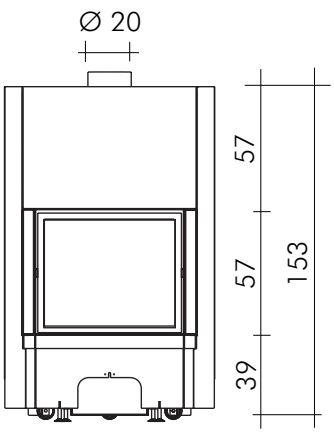
3 rooms + fireplace room



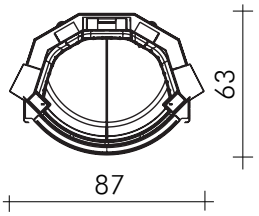
4 rooms + fireplace room

Technical data

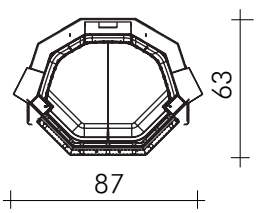
		ARC / POLI		LINE	
		N	**V**	**N**	**V**
output power	kW	11	11,5	12,7	13
nominal wood consumption	kg/h	3,5	3,5	4	4
efficiency	%	74	76	74	76
CO emissions	%	0,11	0,10	0,11	0,10
flue gas flow	g/s	16	16,3	18	18,4
flue gas temperature	°C	228	220	261	254
minimum pressure	Pa	12	12	12	12
smoke outlet Ø	cm	20	20	20	20
air intake Ø	cm	12,5	12,5	12,5	12,5
fan flow rate	m^3/h	-	800	-	800
weight excl. packaging / incl. packaging	kg	262 / 292	265 / 295	281 / 311	284 / 314
heatable volume	m^3	270	297	324	351
N: natural convection - **V**: forced ventilation					



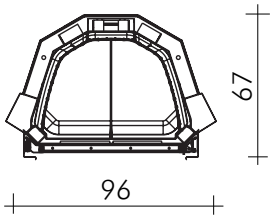
ARC



POLI



LINE



INSTALLATION INSTRUCTIONS

Important information

In addition to the information provided in this document, the following UNI regulations must also be taken into account:
- **10683/2005** - heating appliances fired by wood or other solid biofuels: installation requirements

- **9615/90** - calculation of inside dimensions of chimneys.

In particular:
- **before starting** any installation work, system compatibility must be checked as set forth in paragraphs 4.1/ 4.1.1 / 4.1.2 of UNI 10683/2005.

- **on completion of installation,** the installer must proceed with "commissioning" the appliance and issuing the documentation required by UNI 10683/2005, specified respectively in paragraphs 4.6 and 5.

Check that all **connections**, controls and moving parts **work correctly** before fitting the covering.

The fireplace must be tested, when lit and running at full capacity for some hours, before the firebox is covered so that action can be taken if necessary.
Therefore, finishing work such as:
- constructing the hood surround
- covering the fireplace
- decorative work, painting, etc.
must only be carried out after successful completion of the test.

must only be carried out after successful completion of the test.
Consequently, Edilkamin is not liable for any expenses incurred deriving from demolition or reconstruction work, even when carried out as a consequence of replacing firebox components found to be faulty.

Prerequisites

- FIRETRONIX fireboxes must be installed in compliance with the instructions detailed here below, as correct installation is essential for the system to operate safely and efficiently.

- Read these instructions carefully before proceeding with installation.

- EDILKAMIN declines all responsibility for any damages deriving from non-compliance with these instructions, which would also entail loss of warranty entitlements.

- FIRETRONIX fireboxes are delivered pre-assembled on disposable pallets.
The firebox is delivered with a pre-assembled internal lining.

- A tag plate is fixed to the firebox, below the door, indicating the model; the tag plate remains visible until the firebox is covered.
The model number is also given in the documentation accompanying the product.

Protection of the building

All building surfaces adjacent to the firebox must be protected against overheating.
Insulation measures will depend on the surface type and construction.

Hot air outlets / grilles
Hot air outlets must be at least 50 cm away from the ceiling and 30 cm away from furniture.
Position the grilles and air outlets in the upper part of the covering to prevent heat from accumulating within the covering
itself. Position the grilles and air outlets to facilitate access for cleaning.

Thermal insulation
Insulating layers must be overlapping and free of joints. The insulating material must be at least 3 cm thick.

Decorative beams
Decorative wooden beams can be fitted in front of the firebox covering, but they must be positioned out of the radiation
range, at least 1 cm away from the covering.
The cavity isolating the decorative elements and the covering must not accumulate heat.
Decorative wooden beams must not be an integral part of the building.

Floor in front of the firebox
Floors built using combustible material must be protected by a sufficiently thick non-combustible coating.
Floor protection requirements:

at the front:
- equivalent to the height of the fire bed off the floor plus 30 cm, and in any case not less than 50 cm.

at the sides:
- equivalent to the height of the fire bed off the floor plus 20 cm, and in any case not less than 30 cm.

Within the radiation range of the firebox
Structural elements built using combustible material or containing combustible components and furniture must be positioned at least 80 cm away from the firebox opening, in all directions: at the front, back and sides.
In the event that the elements or furniture are protected by a ventilated anti-radiation shield, a distance of 40 cm is sufficient.

Outside the radiation range of the firebox
Structural elements built using combustible material or containing combustible components and furniture must be
positioned at least 5 cm away from the firebox covering.
Air contained in the room must be able to circulate freely in that air space. No heat must be accumulated within.

Electrical wiring
The walls and ceilings surrounding the firebox must not contain electrical wiring.

PREPARATION OF INSTALLATION SITE AND EXTERNAL AIR INTAKE

Firetronix can be installed against an internal or external wall, as long as it can be connected to an outdoor or
permanently open environment.
Two types of holes can be used for connection to the external environment:
 a COMBUSTION AIR INTAKE hole, 12.5 cm in diameter (illustration shown alongside), which is obligatory.
 a HEATING AIR INTAKE hole, 14 cm in diameter (illustration shown alongside), which is optional: the latter is however
recommended as it helps to provide compensation and the right level of humidity in the room. If not present, heating air is
taken exclusively from the room where the fireplace is installed and circulated by a fan.

With respect to the axis of the fireplace, the two holes can be located in the following positions (*):
-one on the right-hand side and one on the left
-both on the right-hand side
-both on the left-hand side
according to the specific installation requirements, as long as the innermost one is at least 60 cm away from the axis of
the fireplace and at the lowest height possible from the floor (about 10, 20 cm).
To make the holes, proceed as follows:

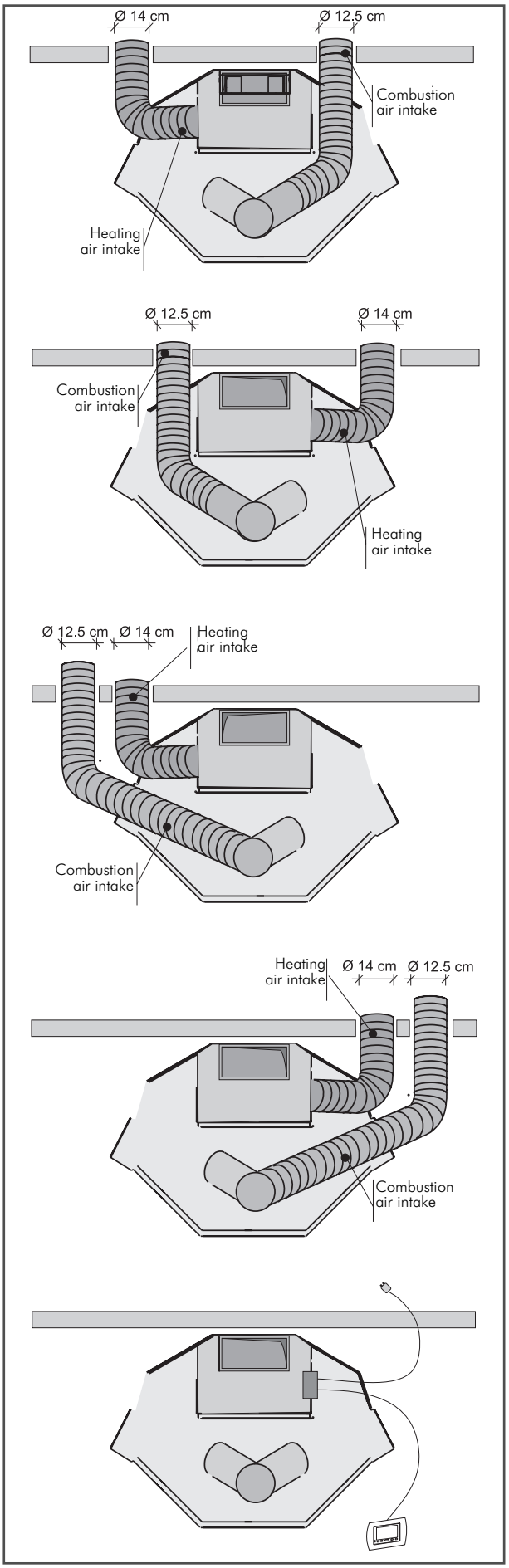
-Mark a line on the wall corresponding to the axis of the fireplace.
-Mark the centre of the hole for the combustion air intake at a distance of at least 60 cm away from the axis of the fireplace and in one of the above-mentioned positions.
-If required, mark the centre of the hole for the heating air intake, again at a distance of at least 60 cm away from the axis
of the fireplace and in one of the above-mentioned positions.
-Make the holes using a core drill or chisel, ensuring it is well finished.

The wall where the fireplace is installed must have an earthed power socket with a 1-1.5 Amp residual current device.
The location of the mimic panel must also be defined; it can simply be wall-mounted or set into a standard electrical terminal box.
The mimic panel must not be fixed to the hood surround as it could be exposed to heat.

Instructions given in the data sheet for the covering that will be used to finish it should be considered before putting the
fireplace into position: this will allow you to position the fireplace away from the back wall and, if necessary, raised off the floor and to decide on the best position for the air intake holes.
Once the fireplace has been put into position, connect a 12.5 cm diameter flexible steel pipe to the COMBUSTION AIR PIPE UNION, located below the fireplace at the front, using a pipe clamp. Then connect the other end to the 12.5 cm diameter hole previously made in the wall. Seal carefully with silicone.
In the same way (if required) connect a 14 cm diameter flexible pipe to the HEATING AIR PIPE UNION, located below the fireplace at the rear.
Then connect the pipe to the 14 cm diameter hole in the wall and seal it.
Fit a grille with an insect net on the external side of the holes, ensuring that the grille does not reduce the cross-section of the ducts.

For the electrical connections, find the electronic circuit board located on the left hand side of the HEATING AIR box, from which 1 cable and 1 twisted pair emerge:
connect the cable already equipped with a plug to the domestic power socket, which must be earthed;
connect the shielded twisted pair to the mimic panel, which can be wall-mounted or installed in a standard electrical terminal box.

An •optional shielded twisted pair is available for connection to a remote thermostat if required.



* If the heating air duct is connected on the right-hand side of the fireplace, the self-adjusting valve must also be positioned on the right-hand side (the factory position is on the left, which is suitable if the heating air duct is also connected on the left).

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Smoke duct

The smoke duct is the duct connecting the smoke outlet on the firebox to the mouth of the flue.

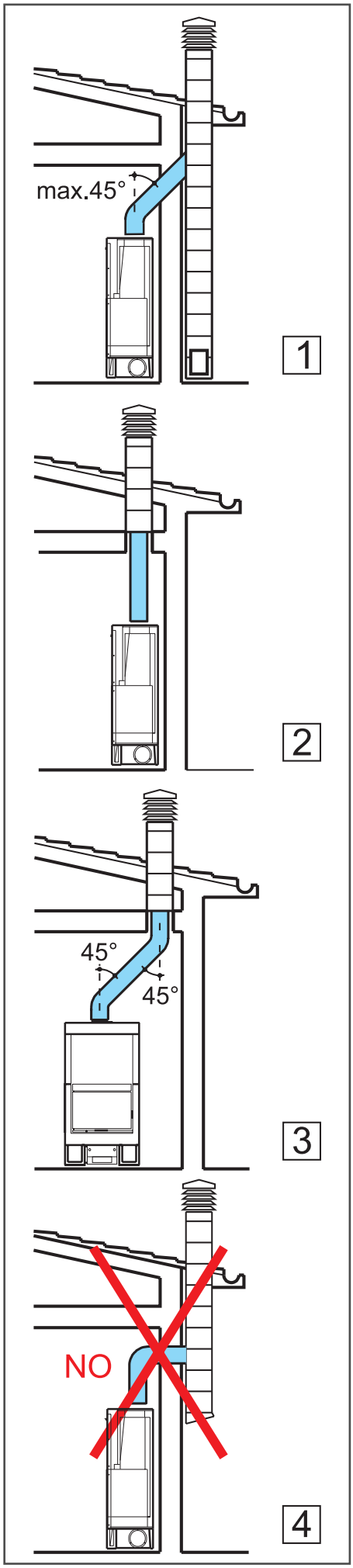
The smoke duct must be a rigid steel or ceramic pipe; the use of flexible metal or fibre-cement pipes is prohibited.

Horizontal or counter-sloping sections must be avoided.

Changes in diameter are only allowed at the outlet from the fireplace and not for example at the point of connection with the flue.

Bends in excess of 45° are prohibited.
The point at which the steel pipe connects with the smoke outlet pipe union on the fireplace must be sealed with hightemperature mastic.

The instructions set forth in UNI 10683/2005 at Paragraph 4.2 "Connection to smoke evacuation system" and the relative subparagraphs must also be taken into account.



Flue and chimney pot

The flue is the duct stretching from the room where the fireplace is installed to the roof of the building.

Essential features of a flue:

- mechanical strength, insulation and gas tightness capable of withstanding smoke at a temperature of at least 450°C

- well insulated to prevent the formation of condensation

- constant cross-section, more or less vertical and no bends in excess of 45°

- internal cross-sections should be circular; in the event of rectangular cross-sections the maximum ratio between the sides must not exceed 1.5

- the surface of the internal cross-section must be at least equal to that shown on the data sheet

- it must only serve one firebox (fireplace or stoves).

Well insulated stainless steel pipes of a suitable diameter should be inserted into flues that are not new or are too large.

Essential features of a chimney pot:

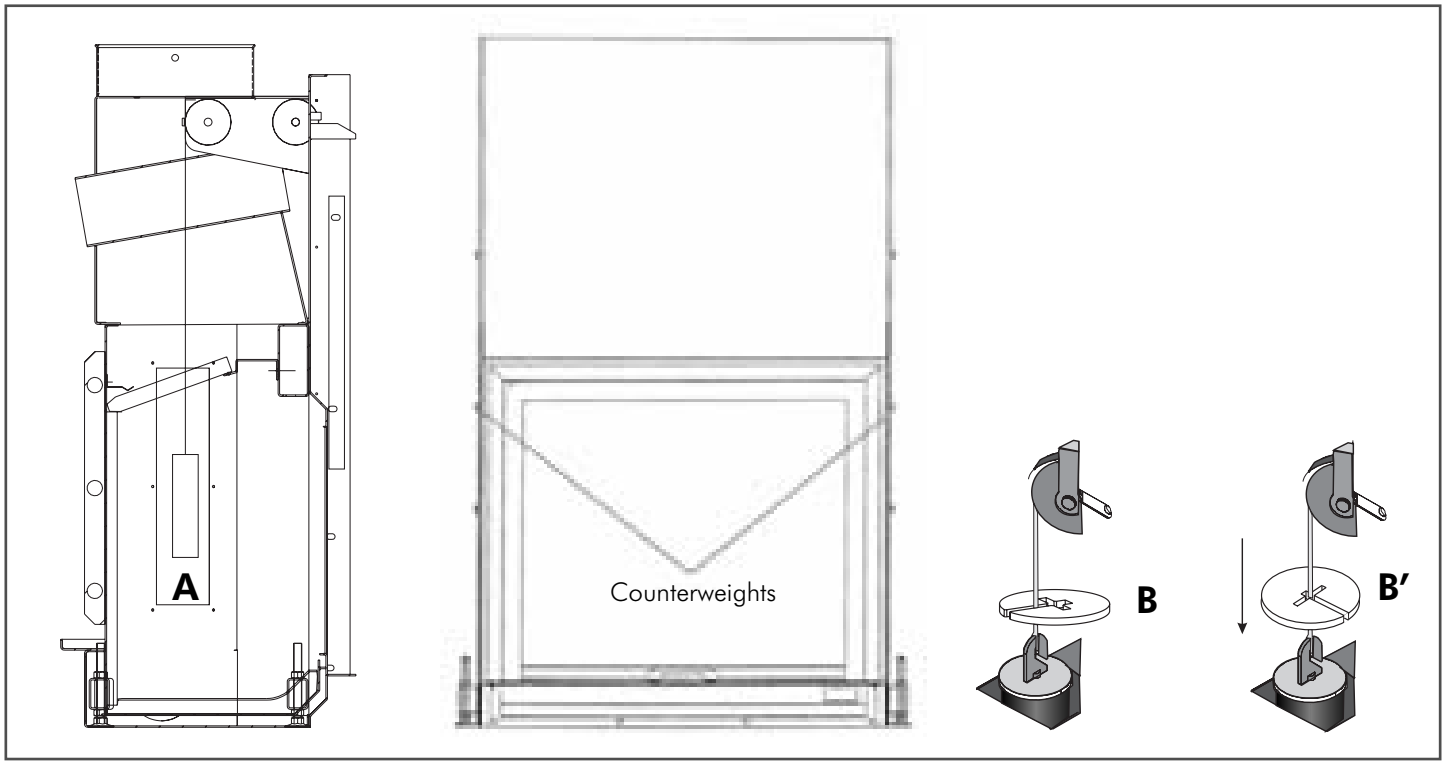
Essential features of a chimney pot:

- internal cross-section of the base equal to that of the flue

- outlet cross-section not less than double that of the flue

- position in full wind, above the roof and outside the reflux area.

Setting the counterweights



The vertical sliding door is fitted with counterweights to ensure perfect closure and smooth movement. The counterweight action can be adjusted by adding one or more of the washers (additional counterweights) supplied with the fireplace.
The additional counterweights (washers) can be added at any time without having to remove the fireplace's outer shell.

Procedure

1. Fully open the vertical sliding door pushing it upwards.

2. Remove the fixing plates, left and right (No. 31 on the exploded view), for the firebox walls in Ecokeram®

3. Remove the firebox walls in Ecokeram®.

4. At this point you should be able to see the counterweight compartment inspection plates (**A**). Unscrew the screws and remove the covers from the counterweight compartments.

5. Position the compensating washers supplied, required to balance the door.

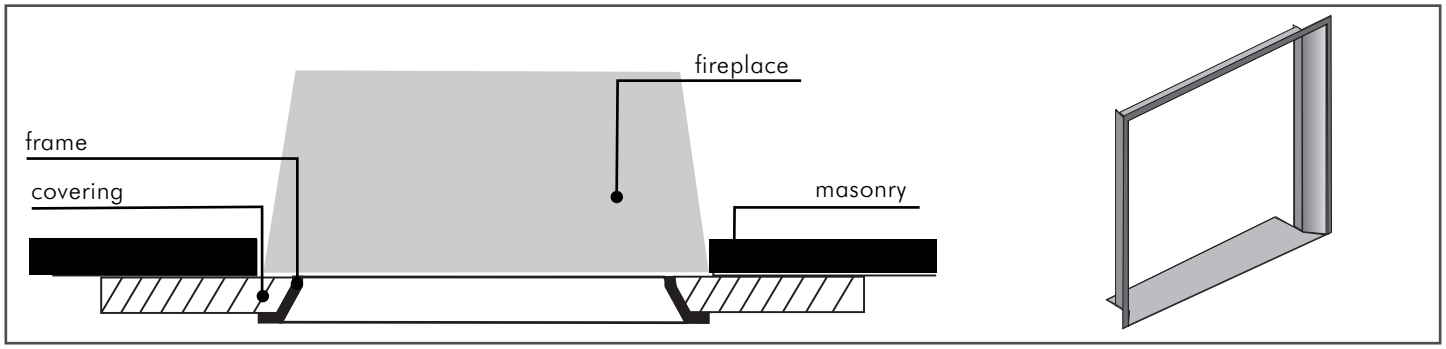
6. Ensure that the washers are well inserted in the housings on the counterweight hook, proceeding as shown in **B** and **B′**. The same number of additional counterweights must be fitted on both sides.

7. Replace the counterweight compartment inspection plates and put the walls of the firebox back into position.

8. Replace the fixing plates on the firebox walls.

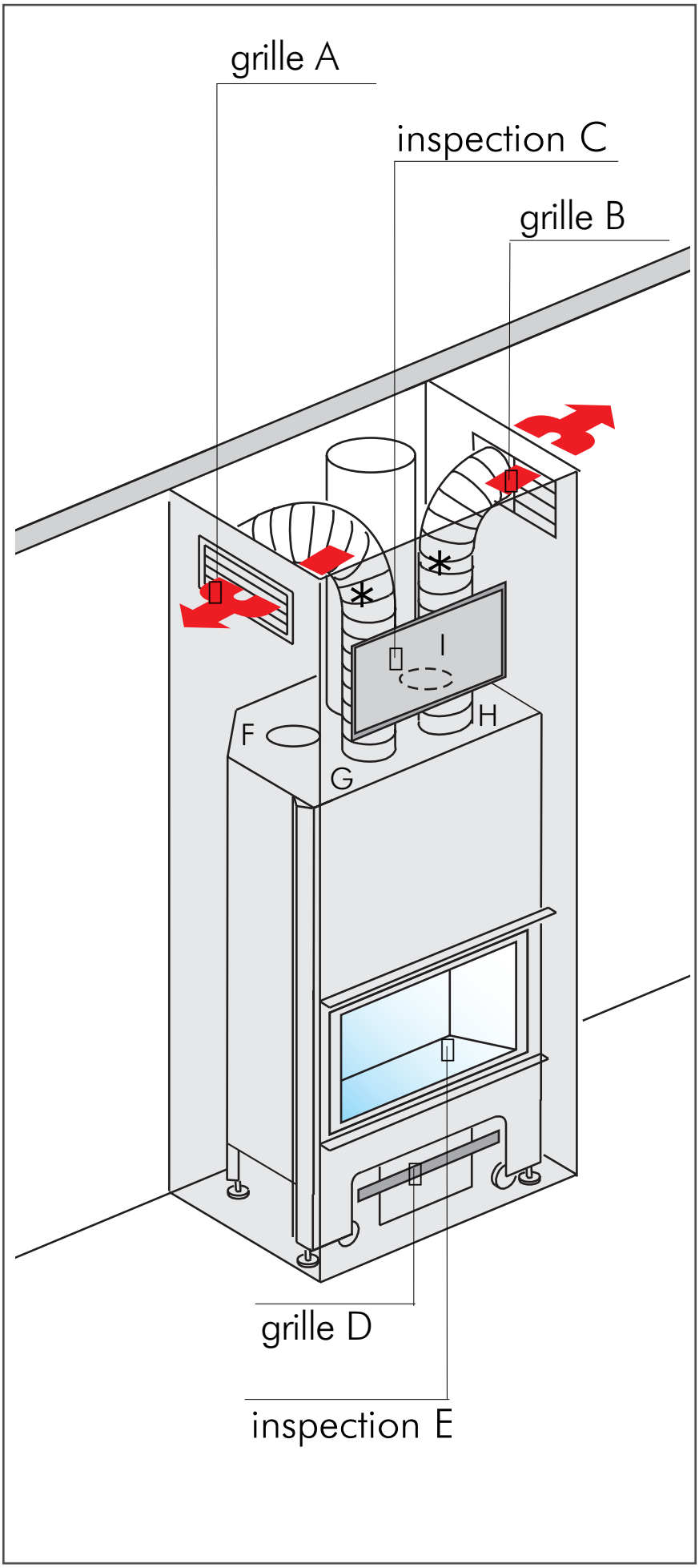
Finishing frame

A frame can be fitted around the mouth of FIRETRONIX for a smoother finish between fireplace and covering.



INSTALLATION INSTRUCTIONS

HOT AIR DUCTING AND COVERING



Four hot air outlets are provided on the top of the outer shell for heating the room.

- two outlets (G and H) are supplied open ready for connection to two hot air distribution pipes. They can be fixed with self-threading screws.

- the other two outlets (F and I) are supplied closed with metal plugs and must only be opened if used. If only one of these is used, the other must remain closed.

NONE OF THE OUTLETS MUST BE OPEN AND UNDUCTED ON COMPLETION OF INSTALLATION.

FIREPLACE COVERING

Before covering Firetronix, carefully read and follow the instructions contained in the packaging of the fireplace covering.
Some important points:

- one or two grilles (A and B) must be provided at the top of the hood surround to which the ducting pipes
must be connected. The grilles must also have a section (*) to allow heat accumulated in the hood surround to escape.
- an inspection hatch (C) must be provided at the front or sides of the hood surround for inspection of the smoke probe and electromagnet.
- a passage must be provided on the base for heating air recirculation (D).
- the primary air damper fan and the actuators housed in the base can be inspected from inside the firebox
by removing the covering and refractory fire bed (inspection area E).

INSTRUCTIONS FOR USE

Fuel and calorific power
From a technical point of view, combustion has been optimised in terms of both emissions and the design of the firebox and the relative air supply. Please support our commitment to a clean environment by complying with the following instructions regarding the use of fuels that do not contain or produce noxious substances.
Only use natural or seasoned wood, or wood briquettes, as fuel. Damp, freshly cut or poorly stored wood has a high water content and therefore burns badly, producing too much smoke and not enough heat.
Only use fire wood that has been seasoned for at least 2 years in a dry, well-ventilated environment.
That way the water content will be less than 20% of its weight. Savings can thus be made on fuel as seasoned wood has greater calorific power.
Never use liquid fuels such as petrol, alcohol or similar substances. Do not burn waste.

Radiation range
Do not position any combustible objects within the radiation range of the glass door.

Commissioning
The paint on the firebox must be cured until the working temperature is reached for the first time.
This can cause an unpleasant smell.
In this case, thoroughly ventilate the room where the fireplace is installed. The smell will disappear once it has been used for
a few times.

Burning hazard
The external surfaces of the FIRETRONIX firebox, above all the ceramic glass door, become hot. Do not touch ..burning hazard!
Ensure children are warned of this hazard. Keep children away from the firebox when lit.

Air grilles
Do not close or obstruct the hot air outlets. This can cause overheating inside the covering.

Using the firebox with the door open
The firebox must be kept under constant control when used with the door open. Burning embers can shoot out of the firebox.

Adding fuel
A protective glove should be used when adding wood to the fire, as the handle can become hot when the fireplace is used for an extended period of time.
Open the door slowly. This will prevent vortices from forming causing smoke to escape.
When is the right time to add wood?
When the fuel has been consumed almost to the point that it becomes embers, or when •Load Wood is displayed on the panel.

Mid-season use
The FIRETRONIX firebox uses the chimney/flue draw to draw in combustion air and discharge smoke.
As the external temperature increases, draw decreases continuously. Check the chimney draw before lighting the fire
when the external temperature exceeds 10°C.
If the draw is weak, start by lighting a •starter fire using small pieces of firelighter.
Fuel can be introduced once correct draw has been established.

Air flow in the room where the firebox is installed
The FIRETRONIX firebox can only work properly when the room in which it is installed has a sufficient flow of air for combustion.
Ensure that there is a sufficient flow of air before lighting the fire.
Combustion air supply devices must not be tampered with.
However, should the air volume seem scarce and the type of building where the fireplace is installed be particularly air-tight, an extra air intake of 120 cm^2 must be installed as mentioned previously.

Lighting the fire when the firebox is cold
1. Check that the bed of ash is not too high. Maximum height: 5 cm below the edge of the door.
If the bed of ash is too high there is a risk of embers falling out of the firebox when the door is opened to add more wood.

2. Do not cram too much wood into the firebox. Place a piece of firelighter amid the pieces of wood and light it.
Firelighters are practical aids for starting the fire.
Warning: large pieces of wood do not light well in a cold firebox and give off noxious gas.
Never use petrol, alcohol or similar substances to light the fire!

3. At this point close the door of the firebox and press the ON/OFF button, watching over it for a few minutes. If the fire
goes out, open the door slowly, place another piece of firelighter amid the wood and light it.

4. Wood can be loaded into the firebox at any time as long as the embers have not died away completely. However, Firetronix can alert you when the moment is right for adding more wood.

Loading fuel when the firebox is hot
Using the glove supplied with the fireplace, raise the door and add the desired amount of wood, placing it on the existing embers.
This will allow the wood to heat up, expelling the humidity contained within in the form of steam. This leads to a reduction in temperature inside the firebox. Volatile substances released from the combustible material at this point call for a good supply of air to ensure that this stage, which from a technical point of view of the emissions is quite critical, proceeds quickly, reaching the temperature needed for correct combustion.

Further suggestions:
Always use the smallest pieces of wood to light the fire.
They burn more quickly thus bringing the firebox up to the right temperature more quickly.
Use larger pieces of wood to build the fire up.
Some types of wooden briquettes swell in the firebox, dilating due to the heat and increasing in volume.
Always place the wood deep into the firebox, almost touching the back wall, so that if it slips it doesn't fall onto the door.

Removing the ash
Ash can be removed using a shovel or an ash vacuum. Ash must only be kept in non-combustible containers as residues of embers can reignite even more than 24 hours after the last combustion.

N.B. Seasoned wood has a calorific power of about 4 kWh/kg, whilst the calorific power of fresh wood is only 2 kWh/kg. So twice the amount of fuel is needed to obtain the same calorific power.

	Water content of wood g/kg	Calorific power kWh/kg	Greater consumption of wood in %
Well seasoned	**100**	**4,5**	**0**
2-year seasoned	**200**	**4**	**15**
1-year seasoned	**350**	**3**	**71**
Freshly cut wood	**500**	**2,1**	**153**

WARNING: Loading an excessive amount of wood onto the fire or using unsuitable fuel can cause overheating.

EQUIPMENT TESTING WITH STOVE OFF

Equipment testing must be carried out by specialised personnel from an Edilkamin dealer.
By entering a password in the •TEST UNO/ZERO menu, the technician can check the working order of the main electromechanical parts Start at position C4 safety electromagnets:

use the + and .. keys to activate the electromagnet, ON should be displayed, check that the cylinder approaches the plate and return to position C1.

C1 SMOKE DAMPER ACTUATOR:
use the + and .. keys to open the smoke damper by 100 %.

C2 COMBUSTION AIR DAMPER ACTUATOR:
use the + and .. keys to check the variation of the combustion air damper opening % and the actuator movement.

C3 HEATING AIR FAN:
use the + and .. keys to check the variation in fan power and the flow of outgoing heating air.

C4 SAFETY ELECTROMAGNET:
when the OFF command appears, check that the electromagnet draws away from the plate and that the smoke damper opens automatically.

C5 SMOKE THERMOCOUPLE:
check that the temperature displayed is that detected by the thermocouple in that moment.

C6 PANEL-MOUNTED AMBIENT AIR PROBE:
positioned on the mimic panel, it should read and display the room temperature detected.

7 OPTIONAL REMOTE PROBE:
placed in a position unaffected by heat radiation from the stove, it should read and display the temperature detected. If no remote probe is installed, the message •NO CONNECT will appear accompanied by an acoustic signal.

8 DOOR CLOSURE SWITCH:
Displays the position of the door, open or closed.
Should the test be unsuccessful, resolve any problems found before proceeding with installation.

EQUIPMENT TESTING WITH STOVE WORKING

Open the windows the first few times that the stove is used to ventilate the room and get rid of any vapours and smells released by materials used in the manufacturing process.
Press the ON/OFF start button: the air damper and smoke damper will open to make it easier to light the wood.
Light the fire by loading small pieces of wood and gradually add larger pieces of wood until 4 kg has been loaded.
When full-power combustion has been reached, check the stove functions:
- press the button marked with a FLAME to access the •operating power menu. Select P1, P2, P3 and •automatic operation: in the latter mode, the stove automatically chooses the power needed to reach the desired temperature.
- press the •DEGREES CENTIGRADE button to set the desired temperature from 14 to a maximum of 30 degrees centigrade, past that point the selectable temperature returns automatically to 14 degrees.
- press the •ventilation button to select the V1, V2, V3 ventilation levels or •automatic operation: in the latter mode, the stove automatically chooses the level of ventilation needed to reach the desired temperature.

When the first load has been consumed, repeat the operation with another 4 kg of wood and check the working condition of the equipment described previously, this time with the stove working.
Should the wood run out, the message •LOAD WOOD should appear on the mimic panel.
The STOP FIRE safety system is activated if wood is not loaded within 15 minutes, closing the primary air damper and opening the smoke damper.

FORCED VENTILATION MODEL (V)

THE MIMIC PANEL AND THE ELECTRONIC CONTROL UNIT

As mentioned previously, FIRETRONIX is equipped with an electronic control unit used to regulate combustion parameters.

The small panel with LCD display acts as the user interface; it is equipped with 4 keys for setting operation parameters.

: for turning the fireplace on and off and exiting sub-menus

: for selecting power levels P1, P2, P3 and automatic operation; to enter the SETUP and CLOCK menu; to use the time programmer or display information about the software version

: to enter the SET menu for setting the room temperature; used to decrease values

: to enter the ventilation menu; used to increase values

Logos showing the new function of the four keys will appear just above the same keys, at the bottom of the display, every time you enter a parameter setting menu:

: to exit a menu

: to enter a menu

: to scroll back through the menus

: to scroll forward through the menus

: to decrease

: to increase

Illustat. 1

Illustat. 2

Illustat. 3

INSTRUCTIONS FOR USE

When the power is connected and turned on the display lights up and the EDILKAMIN logo is displayed (Illustr. 2). **FIRETRONIX** can be operated manually or automatically; in any case it is based on pre-set power levels (**P1, P2 and P3**). The system will attempt to reach the target smoke temperature for the selected power level by moving the air and smoke dampers. In this way not only will it consume the correct amount of fuel but it will also prevent the room from overheating.

Press the key for 1 second to turn the system on .
"**ON**" will appear on the display accompanied by an acoustic signal; "**START**" will then appear on the display indicating that the start phase has begun (Illustr. 3).
The fireplace waits for the smoke temperature to reach a given value, after which it switches to the MANUAL or AUTOMATIC operating mode.
If the temperature remains low for a certain period of time, the system switches to a passive safety mode: **STOP FIRE** (Illustr. 4).

To exit that mode, press the key for 1 second and turn the system back on. When on, any information required will be shown on the display.
The flame indicates the power level that the fireplace is working at in manual mode; press the skey to access the menu from which the power level can be selected: from **P1** to **P3** followed by the automatic mode option. In automatic mode, the system attempts to reach the target temperature by autonomously selecting the power level **P1, P2** or **P3** (Illustr. 6).

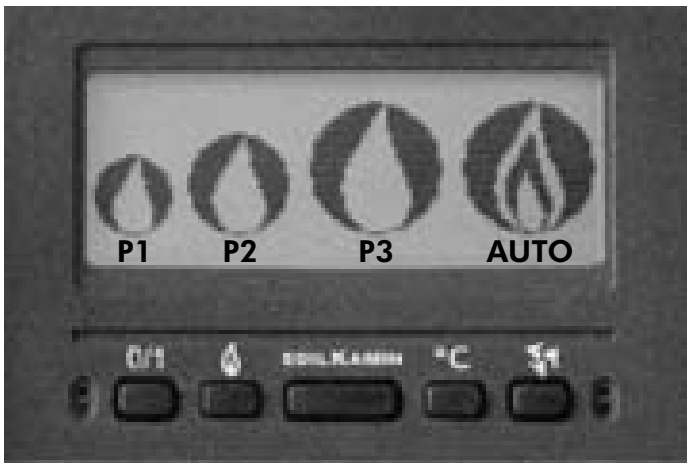
Press the key to set the target temperature.

The target temperature is displayed in large characters at the centre of the main screen, whilst the temperature read by the ambient probe is displayed in small flashing characters (Illustr. 5).
The ambient temperature probe is located on the panel; the customer may wish to position the probe somewhere else.
An additional temperature probe can be added at any point in the room where the fireplace is installed or ducted by contacting an EDILKAMIN dealer.
FIRETRONIX is also equipped with an electronically managed ventilation system.
Ventilation power can be set at one of three levels: **V1, V2** or **V3**. An automatic mode is also available to regulate power continuously from 0% to 100% according to the smoke temperature (Illustr. 7); ventilation can also be disabled.

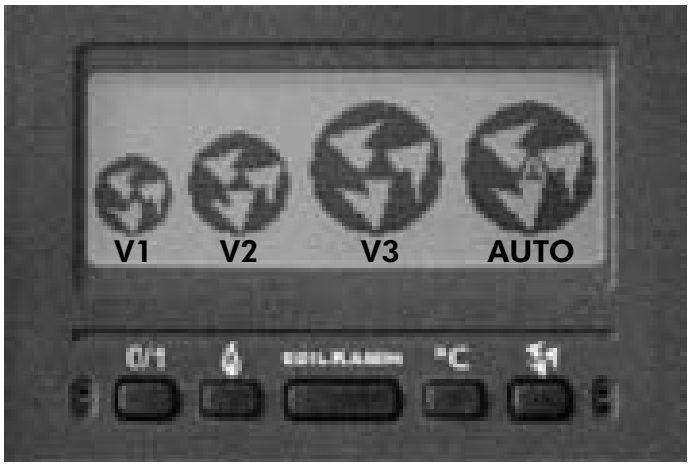
Press the key to select the power level.
The system detects when the wood is about to run out and displays the load message on the screen (Illustr. 8). After a short while, if no wood is loaded the fireplace will switch off in "**STOP FIRE**" mode; if loaded, the fireplace will switch to on.

Illustr. 4

Illustr. 5



Illustr. 6



Illustr. 7

The timer program

FIRETRONIX offers great operating autonomy; the fireplace has a timer program allowing you to control the level of heating in the room according to the time of day.

Press the key for 2 seconds to turn the system on. A menu will appear; press the / keys to scroll through the various options.

At TIMER OFF/ON, press and use / to select the ON option. Press to continue.

The following appears on the display (Illustat. 9)

Use the / keys to set the target temperature in the first time band and press . Use / to set the start of the time band and press .

This takes you to the next time band; repeat the same procedure for the rest of the time bands.

Press to exit.

Orologio-Clock

Press the ; key for 2 seconds to enter the sub-menu; use the / keys to scroll through the various options contained in the menu, shown on three different screens displayed cyclically by pressing the , key; the day, month, year, hour, minutes and day of the week can be entered and the selection can then be confirmed or cancelled.

Auxiliary and safety functions

Thanks to its sophisticated electronics, FIRETRONIX meets user needs in terms of fireplace usability and safety in all situations.

The smoke damper is electronically controlled to adjust the draw at the various power levels. A closed damper would cause a large amount of smoke to escape from the mouth of the fireplace when the door is opened. It is known that not all domestic flues are the same; draw varies widely from one installation to another. Whilst for the safety of its customers EDILKAMIN recommends a draw of 12 ± 2 Pa, FIRETRONIX can adapt to various situations.

Illustr. 8

Illustr. 9

For example if in P1 the temperature. Press the key for 2 seconds to open a menu, use the / . keys to scroll through the various options displayed At the USERS MENU option, press to access the "Regol.Min"
and •Regol.Max parameters (Illustr. 10-11).
For example, if the target temperature for P1 is 100°C, and •Regol.Max is 10°C, the new target temperature would become 110°C. In practice, this does not only resolve problems deriving from draw, but also those connected with the quality of wood used, which also determines the tendency for the glass to become dirty.

Lean combustion (combustion in the absence of oxygen) generates more unburnt material, responsible for dirtying the glass. To prevent this occurrence, always start the fireplace at full power, reducing it later if necessary (if in manual mode).
The damper opens instantly and automatically thanks to a sensor fitted on the door; this increases the draw preventing smoke from escaping. The weather conditions, the quality of the flue installed, the wood used, etc. may still cause a small amount of smoke. To prevent this from occurring open the door in two consecutive steps: start by opening the door by 15 cm, then once the smoke damper is open and air starts to circulate the door can be fully opened.
In the event of a power blackout the weight of the damper causes it to open immediately preventing potentially hazardous conditions such as a build up of unburnt gases inside the firebox.

It is strongly recommended not to open the door when the fireplace is in use, as this would inhibit the door sensor and the safety devices would not work correctly. The "STOP FIRE" function mentioned previously serves an important purpose, making the fireplace safe in the event that any embers are left inside. Burning embers produce a large amount of carbon monoxide, hazardous to human health. Carbon monoxide is also an explosive gas when mixed with oxygen. FIRETRONIX offers a complete solution to these problems, closing the primary air inlet and fully opening the flue. Another safety feature is the buzzer that goes off a few seconds after the door is opened; it warns the user of a potentially hazardous situation caused by the emission of carbon monoxide. The only way to turn it off is to close the door. If the fire is lit without enabling the electronic system manually using the button, it is enabled automatically when the smoke temperature exceeds a given temperature; in this way the process is always controlled by the electronic circuit board. To avoid safety problems, never disconnect the electric power supply from the fireplace.
In the event of problems with the flame or other issues, please contact an EDILKAMIN dealer; they will help you define the most suitable operating parameters for your specific installation.

Illustr. 10

Illustr. 11

NATURAL CONVECTION MODEL (N)

The only difference between the forced ventilation model and the natural convection model is that the latter is not equipped with an 800 m^3/h fan.
In addition the logogram and relative heating air circulation programming menu are disabled.
A kit is available for converting a natural convection model (N) to a forced ventilation model (V).

CLEANING AND MAINTENANCE

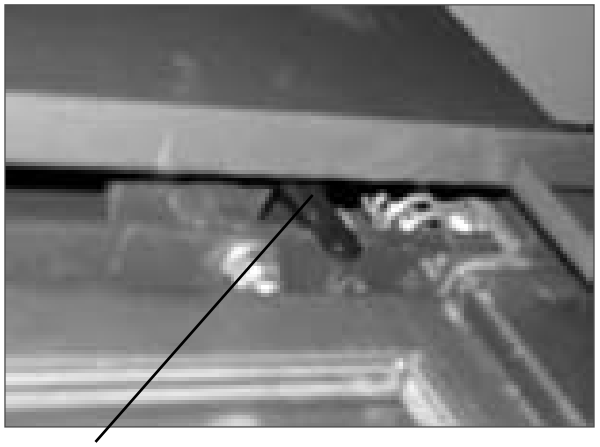
Cleaning the system

Once a year, at the beginning of the season during which the fireplace is to be used, check that the smoke duct and all the combustion gas discharge ducts are free from obstructions. Clean them thoroughly.
If necessary remove any volatile ash using an ash vacuum.
Consult your local dealer for any testing or maintenance requirements.

Cleaning the glass

The door of the firebox can be opened out for glass cleaning.
To do this first lock the door in the closed position, pushing the stop lever (A Illustr. 2) to the left.
At this point open the lock (B Illustr. 3) on the right hand side using the tool supplied with the fireplace (cold handle 7a) as shown in the illustration.
The door can now be opened and cleaned. Once clean, close the lock (B) and release the stop lever (A Illustr. 1)
If the glass is covered with a light film of dirt, clean it with a dry cloth whilst it is still hot.
For more difficult dirt, EDILKAMIN offers a special cleaning product called •GlassKamin, available from all authorised dealers.

Never use abrasive products or aggressive detergents.



6 Illustration 1: stop lever released

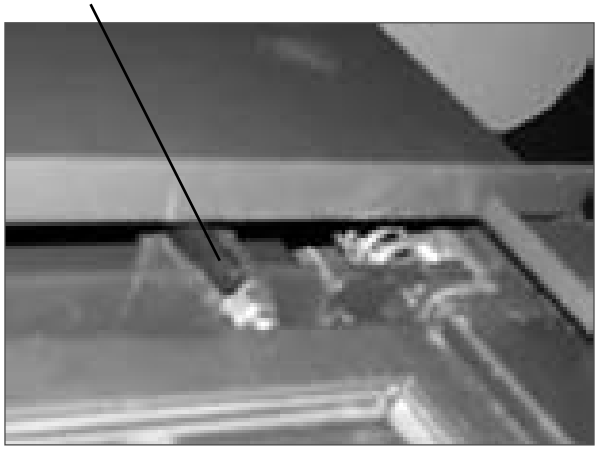
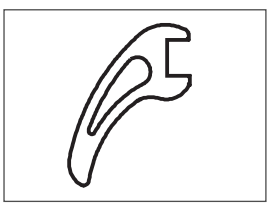


Illustration 2: stop lever locked

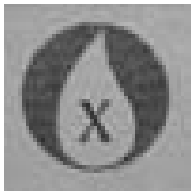
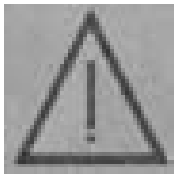
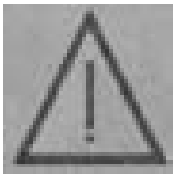
7 Illustration 3: door lock open



cold handle 7a

Illustration 3: door lock open

TROUBLESHOOTING

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
WARNING: STOP FIRE **ICON**: 	□ Ignition failure: the temperature set was not reached within the preset time during the ignition stage.	Try lighting the fire again
	□ No wood loaded: this alarm is activated when no wood has been loaded within 15 minutes from the time that the •LOAD WOOD□ message was displayed.	Try lighting the fire again after loading some wood.
WARNING: LOAD WOOD/CARICARE LEGNA **ACOUSTIC ALARM**: 5 short beeps	The smoke temperature has fallen below the set temperature because the wood has run out.	Load some wood.
WARNING : CHIUDERE/CLOSE DOOR **ICON**: 	With the mimic panel enabled, the door has been left open longer than the allowed time.	Close the door.
WARNING : AUTO START **ICON**:  **ACOUSTIC ALARM**: 1 beep	The user attempted to disable the mimic panel whilst the fireplace was operating, when the smoke temperature was higher than the safety limit. It turns on autonomously when the set temperature is reached.	The operation cannot be carried out, desist and wait for a few seconds: the system will continue to operate normally.
ICON: 	Faulty thermocouple.	Contact an Edilkamin dealer.

Important notes

□ In the event of malfunction of the FIRETRONIX firebox or combustion gas discharge circuit (obstructions or clogging), contact your local Edilkamin dealer.
□ Only use the manufacturer's original spare parts. It is the only way to be sure of using the system in complete safety.
□ Any alterations to the firebox must be carried out solely and exclusively by personnel authorised to do so by the manufacturer.
□ Improper use of the equipment will entail loss of warranty entitlement.
□ Compliance with these instructions for use is considered an essential factor in determining proper use of the equipment.

□ These instructions must be kept for any future information requests.
□ The parts shown are graphically and geometrically indicative. EDILKAMIN reserves the right to alter the appearance and technical characteristics of the parts shown in this manual at any time and without prior warning.

Chère Madame, Cher Monsieur,
Nous vous remercions d'avoir choisi FIRETRONIX.
Avant de l'utiliser, veuillez lire attentivement cette fiche technique, afin d'exploiter pleinement, et en toute sécurité, ses caractéristiques.

Pour tout éclaircissement supplémentaire, ou pour toute nécessité, contactez votre revendeur de zone.

Une installation non correcte, des entretiens non correctement effectués ou un usage impropre du produit, déchargent le constructeur de toute responsabilité quant à tout dommage éventuel dérivant de l'utilisation de la cheminée.

Informations pour la sécurité

FIRETRONIX a été conçu pour chauffer le local dans lequel il se trouve, par rayonnement et par convection de l'air chaud.
Les seuls risques pouvant dériver de l'emploi de la cheminée, sont liés à un manque de respect des instructions pour l'installation, à un contact direct avec le feu et les parties chaudes (verre, tuyaux, sortie d'air chaud) ou à l'introduction de substances étrangères.
Comme combustible, utiliser exclusivement du bois.
Ne pas utiliser de produits inflammables pour nettoyer le canal de fumée.
Le verre peut être nettoyé à FROID, avec un produit spécial (ex. GlassKamin) et un chiffon. Ne pas nettoyer à chaud.
Durant le fonctionnement de la cheminée, les tuyaux d'évacuation et la porte atteignent des températures élevées.
Ne pas placer d'objets ne résistant pas à la chaleur à proximité de la cheminée.
Ne JAMAIS utiliser des combustibles liquides pour allumer la cheminée ou pour raviver les braises.
Ne pas boucher les fentes d'aération du local où est installée la cheminée, ni les entrées d'air de la cheminée.
Ne pas mouiller la cheminée.
Ne pas insérer des réducteurs sur les tuyaux d'évacuation des fumées.
La cheminée doit être installée dans des locaux adaptés à la sécurité anti-incendie et dotés de tous les services nécessaires à l'appareil pour fonctionner correctement et en sécurité.

Identification du produit

Le numéro du coupon de contrôle nécessaire à l'identification de la cheminée, est indiqué sur l'emballage, dans la documentation qui l'accompagne et sur la plaque appliquée sur la partie frontale de la cheminée.
Cette documentation doit être conservée pour l'identification.

En cas d'inconvénient

Pour tout doute éventuel, toute demande de pièces de rechange ou toute réclamation, veuillez vous adresser à votre revendeur en indiquant le coupon de contrôle et le type d'appareil.

Norme set déclarations de conformité CE

EDILKAMIN déclare que FIRETRONIX est conforme aux Directives Européennes suivantes
CEE 73/23 et amendement successif 93/68 CEE
CEE 89/336 et amendements successifs 93/68 CEE; 92/31 CEE; 93/97 CEE; 89/106 CEE
En outre:
FIRETRONIX a été testé aux normes EN 13229.

NOTE IMPORTANTE

Nous vous rappelons que le premier allumage DOIT être effectué par un revendeur agréé par Edilkamin, qui devra aussi vérifier l'installation et rédiger la garantie.

Pour l'installation en Italie, veuillez vous conformer à la norme UNI 10683/2005 ou à ses modifications successives.
Dans tous les autres pays, vérifier les lois et les normes en vigueur à cet égard.

LES CARACTÉRISTIQUES

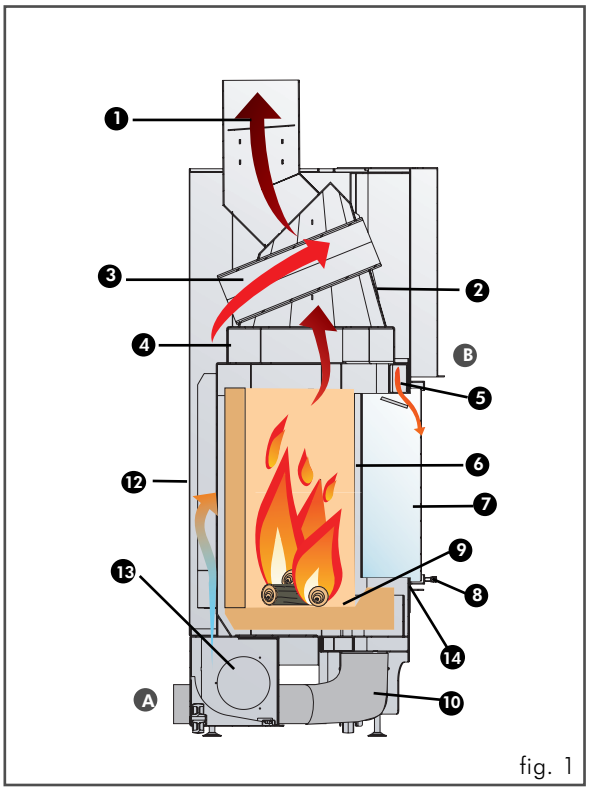


fig. 1

FIRETRONIX est réalisé avec une structure en tôle d'acier, de haute qualité, soudée hermétiquement, dotée de pieds réglables, avec un foyer en ECOKERAM et un plan du feu amovible, pour toute nécessité d'intervention sur la carte, sur le ventilateur ou sur d'autres composants.
La structure est complétée par une chemise qui réalise un interstice pour la circulation de l'air de chauffage. L'air de chauffage peut circuler par convection naturelle ou par ventilation forcée, après installation du ventilateur.
FIRETRONIX est équipé de l' **EWS** (electronic wood system): un système innovant pour le contrôle de la combustion.

Par l'intermédiaire d'une sonde qui relève les données des fumées, **Electronic Wood System**, gère la flamme en intervenant sur les clapets de l'air de combustion et des fumées, de manière à fournir, à chaque fois, la puissance requise. Avec **Electronic Wood System** la combustion du bois n'est pas libre, mais automatiquement ralentie ou accélérée par le biais du panneau synoptique, en programmant manuellement la puissance nécessaire ou en programmant la température ambiante à travers le thermostat.

FIRETRONIX est disponible en deux versions pour ce qui concerne la circulation de l'air de chauffage:
- Version •N• avec circulation d'air à convection naturelle
- Version •V• avec circulation d'air à ventilation forcée

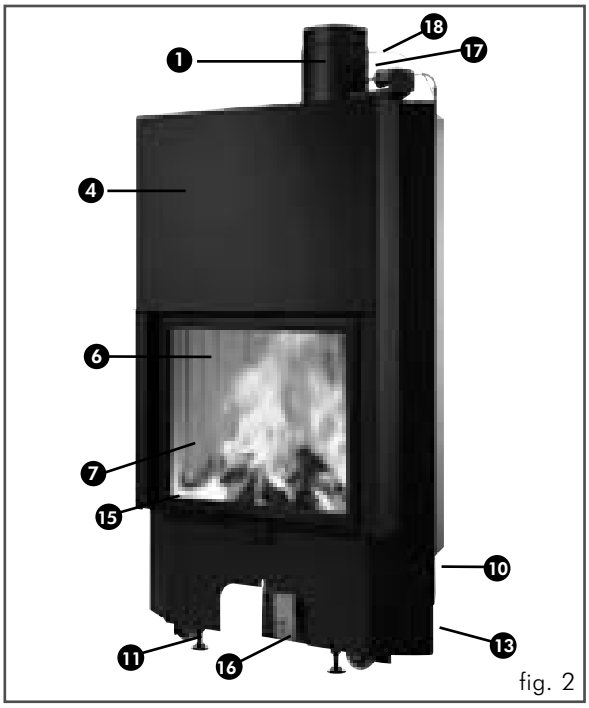
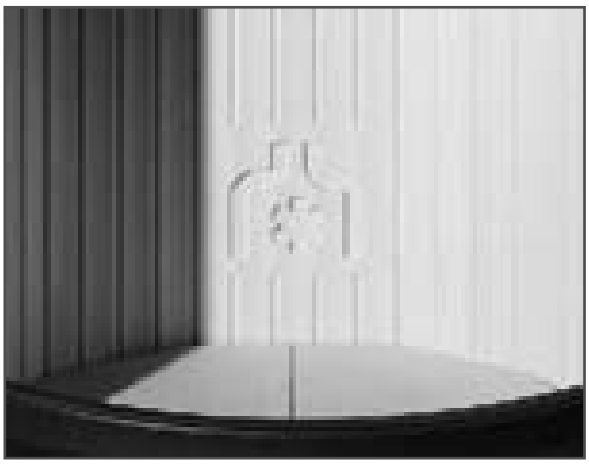


fig. 2

LÉGENDE: (figures 1-2)

1. ***raccord sortie fumées***
   pour la liaison au carneau.
2. ***ailetage***
   pour améliorer l'échange thermique
3. ***conduit déviateur des fumées***
   pour améliorer l'échange thermique
4. ***structure en acier***
5. ***conduit d'air secondaire***
   pour brûler le monoxyde de carbone dans les fumées et conserver le verre propre
6. ***intérieur du foyer en Ecokeram®***
   de forte épaisseur pour augmenter température de combustion
7. ***verre céramique***
   résistant à un choc thermique de 800° C
8. ***poignée***
9. ***plan du feu à cuve***
   pour accumuler les braises et obtenir une combustion optimale
10. ***raccord prise air extérieur***
11. ***pieds réglables***
12. ***chemise pour la circulation de l'air de chauffage***
13. ***prises air de chauffage***
14. ***déflecteur mobile***
15. ***micro-interrupteur***
16. ***actionneur air primaire***
17. ***électroaimant***
18. ***thermocouple***



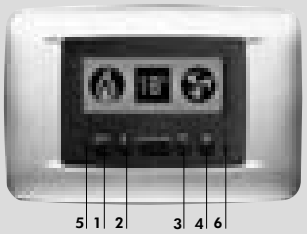
Revêtement intérieur du foyer

Le revêtement est réalisé en ECOKERAM®: un nouveau matériau réfractaire à base de mullite, cuit à 1200° C.

ECOKERAM® dont la particularité est d'accumuler de la chaleur durant la combustion et de la libérer graduellement dans le foyer, même durant la phase d'extinction.

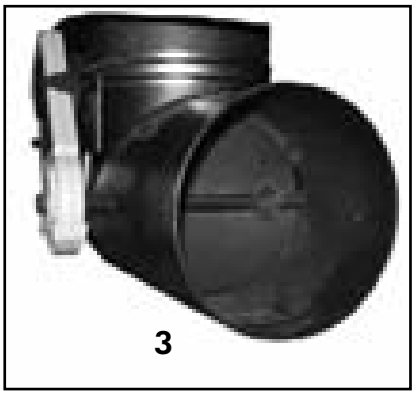
ECOKERAM® permet d'atteindre une température très élevée à l'intérieur du foyer, en optimisant ainsi la combustion et en réduisant les émissions.

LA TECHNOLOGIE

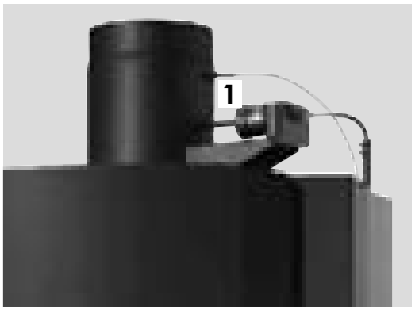


1 Interrupteur allumé/éteint
2 puissance de fonctionnement P1/P2/P3
3 température ambiante
4 vitesse air de chauffage
5 sonde température ambiante
6 récepteur infrarouge télécommande

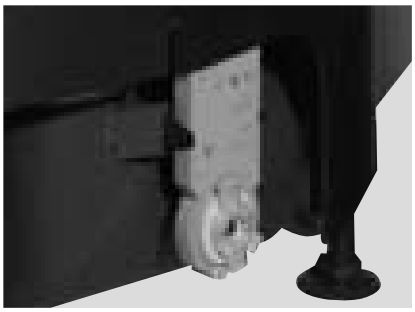
Le panneau synoptique
Consent de programmer et de gérer les prestations de la cheminée afin d'obtenir la température désirée, de sélectionner la puissance de fonctionnement (P1/P2/P3) et la vitesse de l'air de chauffage.



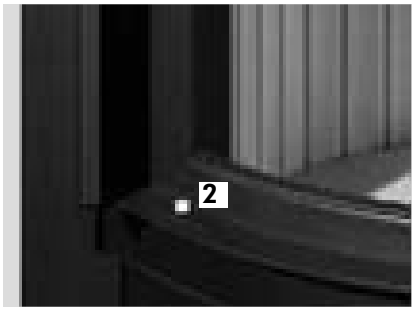
Prise d'air extérieur
La prise d'air extérieur automatique permet de prélever la quantité d'air nécessaire, selon les différentes conditions de combustion.



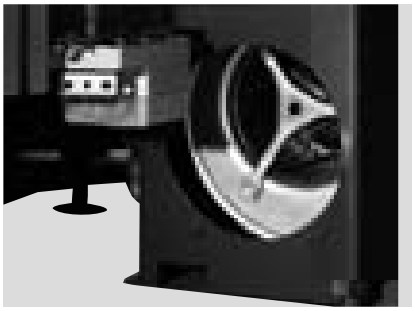
Sécurité
En cas de black-out, l'électroaimant (1) garantit l'ouverture totale et instantanée du rideau des fumées, en permettant l'évacuation des fumées.



Actionneur d'air primaire
Il dose l'entrée d'air primaire de combustion dans le foyer sur la base de la température des fumées, cible attribuée à la puissance (P1/P2/P3) sélectionnée sur le panneau synoptique.



Micro-interrupteur
En soulevant la porte, le micro-interrupteur (2) placé à la base du châssis de la tubulure, fait intervenir l'électroaimant qui ouvre totalement et instantanément le clapet des fumées.



Actionneur du clapet des fumées
Il règle la position du clapet des fumées (plus ou moins ouvert) en gérant la combustion sur la base des prestations requises et programmées sur le panneau synoptique.

Air pour la combustion

FIRETRONIX doit être installé exclusivement dans des pièces ayant une alimentation d'air suffisante pour la combustion. Pour que la cheminée fonctionne correctement, il est essentiel de faire parvenir l'air de combustion au foyer à travers un tuyau d'aluminium de 125 mm de diamètre à appliquer au raccord avec le clapet (3).
La liaison avec l'extérieur doit conserver une section passante utile d'au moins 120 cm^2 tout le long de son parcours.
Si le volume d'air est faible et le type d'édifice dans lequel la cheminée est installée est particulièrement étanche à l'air, il faudra impérativement installer une prise d'air supplémentaire de 120 cm^2.
L'entrée de l'air de combustion dans le foyer a été particulièrement soignée pour garantir une combustion optimale, une flamme tranquille et un verre propre.

- l'air primaire de combustion Ⓐ (fig.1 page 36) entre à la base du plan du feu, sur le fil libre de la braise. La quantité de l'air primaire est réglable selon le tirage du carneau à travers un déflecteur mobile (n°14 fig.1 page 36) installé sur partie avant du foyer.
Si le tirage du carneau est faible, vous pouvez augmenter la section d'entrée de l'air primaire, au contraire, vous pouvez la réduire en cas de tirage excessif.

- l'air secondaire de combustion Ⓑ (fig.1 page 36) et de nettoyage du verre entre par le sommet du verre après avoir été chauffé. La quantité d'air secondaire et de nettoyage du verre se règle automatiquement.

Air pour le chauffage

- à convection naturelle (N)

l'air ambiant entre par les prises latérales obtenues à la base de la cheminée, il se réchauffe, monte le long de l'interstice et sort par les tubulures situées sur le couvercle de la chemise. Dans cette configuration, il faudra retirer les couvercles des prises d'air sur la chemise et prévoir des passages sur les revêtements, de manière à ce que l'air à réchauffer puisse accéder facilement.

- a ventilation forcée (V)

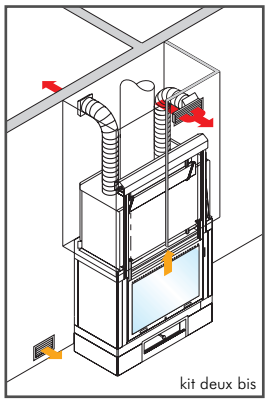
Par rapport à la version à convection naturelle, la version à ventilation forcée est équipée d'un ventilateur de 800 m^3/h.

- KIT DE TRANSFORMATION

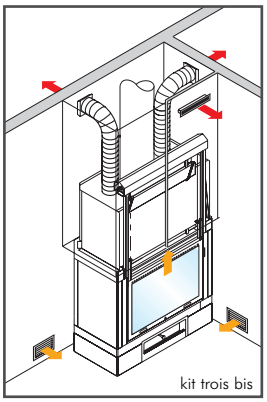
Disponibilité d'un kit pour la transformation de convection naturelle (N) à ventilation forcée (V).

Kit de canalisation de l'air chaud

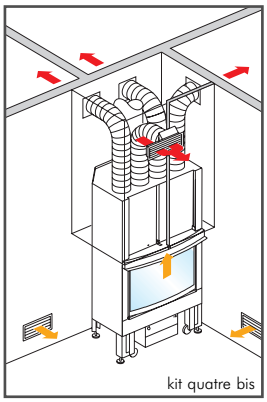
Pour faciliter la réalisation du système de distribution de l'air chaud, Edilkamin a prévu un kit contenant tout le nécessaire pour les différentes situations, de la plus simple à la plus complexe.



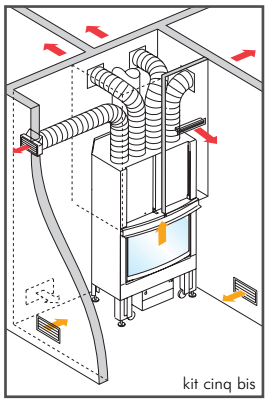
1 pièce + pièce cheminée



2 pièces + pièce cheminée



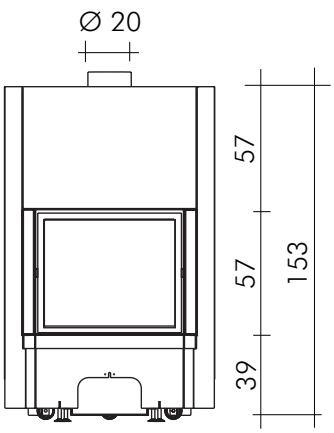
3 pièces + pièce cheminée



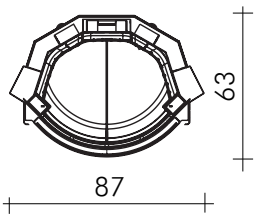
4 pièces + pièce cheminée

Données techniques

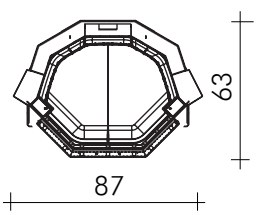
		ARC / POLI		LINE	
		N	**V**	**N**	**V**
puissance utile	kW	11	11,5	12,7	13
consommation nominale bois	kg/h	3,5	3,5	4	4
rendement	%	74	76	74	76
émissions CO	%	0,11	0,10	0,11	0,10
flux gaz de sortie	g/s	16	16,3	18	18,4
température gaz de sortie	°C	228	220	261	254
pression minimum	Pa	12	12	12	12
sortie fumée Ø	cm	20	20	20	20
prise air Ø	cm	12,5	12,5	12,5	12,5
débit ventilateur	m^3/h	-	800	-	800
poids sans emballage / avec emballage	kg	262 / 292	265 / 295	281 / 311	284 / 314
volume de chauffe	m^3	270	297	324	351
N: convection naturelle - **V**: ventilation forcée					



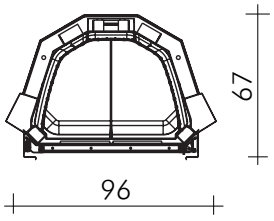
ARC



POLI



LINE



INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

INDICATIONS IMPORTANTES

Outre ce qui est indiqué dans le présent document, se conformer aux normes UNI:
- n. **10683/2005** - générateurs de chaleur à bois: critères d'installation.

- n. **9615/90** - calcul des dimensions internes des cheminées.

En particulier:
- **avant de commencer** toute opération de montage, il est important de vérifier la compatibilité de l'installation, conformément à la norme UNI 10683/2005 aux paragraphes 4.1/ 4.1.1 / 4.1.2.

- **à la fin du montage**, l'installateur devra effectuer les opérations de "mise en service" et remettre la documentation conformément à la norme UNI 10683/2005 respectivement aux paragraphes 4.6 et 5.

Avant d'installer le revêtement, **vérifier le fonctionnement correct des liaisons**, des commandes et de toutes les parties en mouvement.

Effectuer cette vérification avec la cheminée allumée et à régime depuis quelques heures, avant d'appliquer le revêtement du foyer, afin de pouvoir éventuellement intervenir. Par conséquent, les opérations de finition telles que:
- la réalisation de la contre-hotte
- le montage du revêtement
- l'exécution de bandes d'encadrement, de peintures, etc.

doivent être réalisées à la fin de l'essai, si le résultat a été positif.

Edilkamin ne répond pas des préjudices conséquents aux interventions, aussi bien de démolition que de reconstruction, même si celles-ci sont conséquentes aux travaux de remplacement d'éventuelles pièces défectueuses du foyer.

Avant-propos

Les foyers FIRETRONIX doivent être installés conformément aux instructions indiquées ci-dessous, car c'est d'une installation correcte que dépendent la sécurité et la performance de l'installation.

Avant de procéder au montage, lire attentivement les présentes instructions.

EDILKAMIN décline toue responsabilité pour tout éventuel dommage dérivant du manque d'observation des présentes instructions, sous risque d'invalidation de la garantie.

Le foyer FIRETRONIX est fourni déjà assemblé sur une palette jetable.
Le revêtement intérieur du foyer est fourni déjà installé.

Sous la porte du foyer est appliquée une plaque d'identification du modèle ; la plaque est visible tant que le revêtement du foyer n'a pas été réalisé.
Le numéro d'identification du modèle est également indiqué dans la documentation qui accompagne le produit.

Protection de l'édifice

Protéger contre la surchauffe toutes les surfaces de l'édifice adjacentes au foyer. Les mesures d'isolation à adopter dépendent du type de surfaces présentes et de la manière dont elles sont réalisées.

Sorties air chaud / Grilles
Placer les sorties d'air chaud à une distance minimum de 50 cm du plafond et de 30 cm des meubles.

Placer les grilles ou les sorties de l'air dans le point le plus haut du revêtement, afin d'éviter l'accumulation de chaleur à l'intérieur du revêtement même. Placer les grilles ou les sorties d'air de manière à ce qu'elles soient facilement accessibles pour le nettoyage.

Isolation thermique
Les couches isolantes ne doivent pas présenter de raccords et elles doivent être superposées. Le matériel isolant doit avoir une épaisseur d'au moins 3 cm.

Poutres ornementales
Vous pouvez réaliser des poutres ornementales en bois devant le revêtement du foyer, mais seulement si elles se trouvent hors du champ de rayonnement, à une distance d'au moins 1 cm du revêtement.
L'interstice qui isole les éléments ornementaux et le revêtement ne doit pas donner lieu à une accumulation de chaleur.
Les poutres ornementales en bois ne peuvent pas faire partie intégrante de l'édifice.

Sol devant le foyer
Les sols construits avec des matériaux combustibles doivent être protégés par un revêtement non combustible d'une épaisseur suffisante.
La protection du sol doit être égale:

frontalement:
- au correspondant de la hauteur du plan du feu du sol plus 30 cm et, en tout cas, d'au moins de 50 cm

latéralement:
- au correspondant de la hauteur du plan du feu du sol plus 20 cm et, en tout cas, d'au moins de 30 cm

Dans le champ de rayonnement du foyer
Les éléments structuraux fabriqués avec des matières combustibles ou présentant des composants combustibles et les meubles doivent être placés à une distance minimum de 80 cm de la tubulure du foyer, dans les trois directions : avant, supérieure et latérale.
Au cas où ces éléments ou les meubles seraient blindés avec une protection anti-rayonnement ventilée, il suffira de respecter une distance de 40 cm.

Hors champ de rayonnement
Les éléments structuraux fabriqués avec des matières combustibles ou présentant des composants combustibles et les meubles doivent être placés à une distance minimum de 5 cm du revêtement du foyer.
Dans cet interstice, l'air présent dans la pièce doit pouvoir circuler librement. Il ne doit se créer aucune accumulation de chaleur.

Lignes électriques
Aucune ligne électrique ne doit être présente dans les parois et les plafonds compris dans la surface d'encastrement du foyer.

PRÉPARATION DU LIEU D'INSTALLATION ET PRISE D'AIR EXTÉRIEUR

Firetronix peut être installé contre un mur extérieur ou intérieur, pourvu qu'il puisse être relié à l'extérieur ou à un local ouvert de manière permanente.
Pour la liaison avec l'extérieur, deux types de trous sont prévus:
 le trou pour la PRISE D'AIR DE COMBUSTION de 12,5 cm de diamètre (figure ci-contre), qui est obligatoire.
 le trou pour la PRISE D'AIR DE CHAUFFAGE, de 14 cm de diamètre (figure ci-contre), qui est facultatif. Toutefois, ce dernier est conseillé pour garantir un minimum de compensation et un niveau d'humidité correct dans l'environnement. Au cas où il ne serait pas réalisé, le ventilateur prévu à cet effet réalisera la recirculation de l'air de chauffage, en le prélevant uniquement de la pièce.

Par rapport à l'axe de la cheminée, les 2 trous peuvent être réalisés (*):

-un à droite et un à gauche
-les deux à droite
-les deux à gauche
Selon les exigences d'installation, pourvu que celui le plus à l'intérieur soit à une distance minimum de 60 cm de l'axe de la cheminée et à la plus petite hauteur possible par rapport au sol (environ 10, 20 cm). Pour réaliser les trous, suivre la marche ci-dessous:

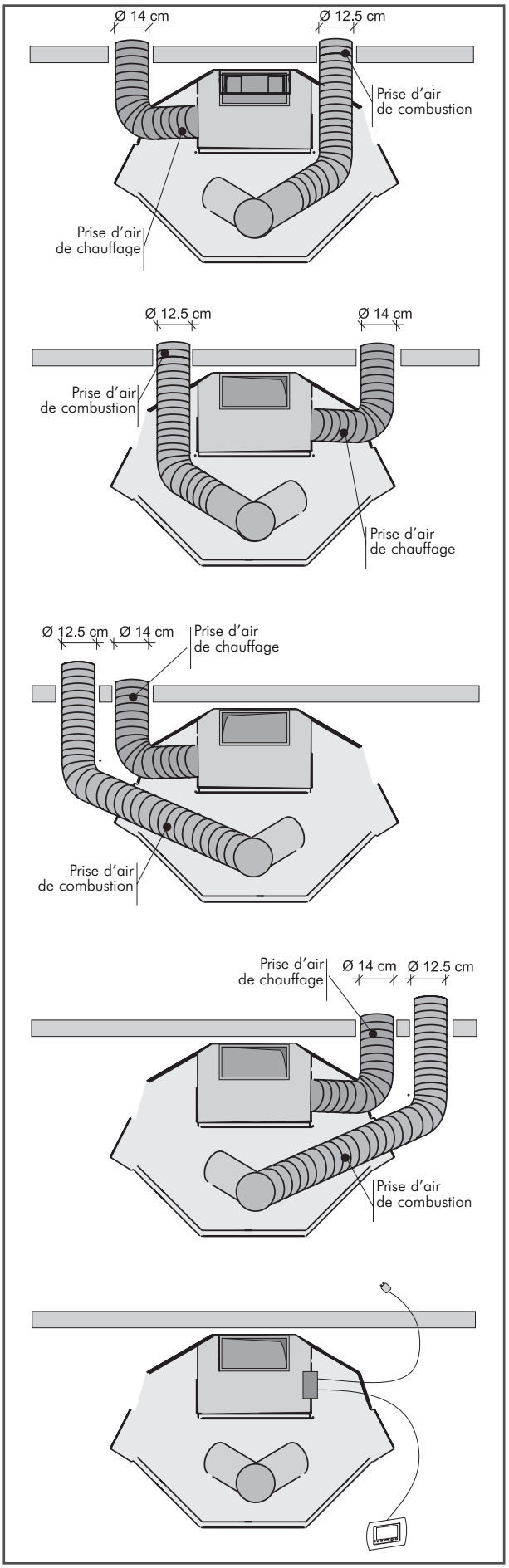
-Tracer sur le mur une ligne en correspondance de l'axe de la cheminée.
-Tracer le centre du trou pour la prise d'air de combustion à une distance d'au moins 60 cm de l'axe de la cheminée et dans une des positions indiquées ci-dessus.
-S'il faut la réaliser, tracer le centre du trou pour la prise d'air de chauffage, toujours à une distance d'au moins 60 cm de l'axe de la cheminée et dans une des positions indiquées ci-dessus.
-Effectuer les trous avec une carotteuse ou avec un ciseau, en les finissant ensuite soigneusement.

Sur le mur d'installation, prévoir une prise de courant dotée d'une mise à a terre et d'un interrupteur différentiel avec un ampérage de 1-1,5 A.
Il faudra aussi prévoir où placer le panneau synoptique, pouvant être simplement appliqué au mur ou encastré dans une boîte à bornes commune. Le panneau synoptique ne doit pas être appliqué sur la contre-hotte, à cause du risque de surchauffe.

Avant de mettre en place la cheminée, tenir compte des indications contenues dans la fiche technique du revêtement qui la complétera ; cela permettra de positionner la cheminée éventuellement écartée du mur postérieur et, si nécessaire, soulevée du sol, ainsi que d'évaluer la meilleure position pour les trous de prise d'air. Après avoir mis en place la cheminée, fixer un tuyau flexible en acier de 12,5 cm de diamètre à la TUBULURE D'AIR DE COMBUSTION, située sous la cheminée, dans la partie avant, avec un collier serre-tube. Relier ensuite l'autre extrémité au trou de 12,5 cm de diamètre précédemment réalisé sur le mur. Sceller soigneusement avec de la silicone. De la même manière (si prévu), fixer le tuyau flexible de 14 cm de diamètre à la TUBULURE D'AIR DE CHAUFFAGE, située sous la cheminée, dans la partie postérieure. Relier ensuite le tuyau au trou de 14 cm de diamètre et le sceller au mur. À l'extérieur des trous, appliquer une grille de protection contre les insectes en faisant attention à ce que la grille ne réduise pas la section des conduits.

Pour les connexions électriques, repérer la boîte électronique de la boîte d'AIR DE CHAUFFAGE, d'où partent 1 câble et 1 boucle de couplage:

le câble, déjà muni d'une fiche, doit être relié à la prise de secteur qui, rappelons-le, doit être munie d'une mise à la terre;
la boucle de couplage gainée doit être reliée au panneau synoptique qui, rappelons-le, peut être appliqué au mur ou encaissé dans une petite boîte commune pour terminaux électriques.
Si vous désirez utiliser un thermostat à distance, pour la liaison, vous pouvez employer une boucle de couplage gainée, fournie en option.



* Si le branchement du conduit de l'air de chauffage a lieu sur le côté droit de la cheminée, il faudra également placer à droite une soupape de réglage automatique qui, d'origine, est montée à gauche (par conséquent, dans une position adéquate si le conduit de l'air de chauffage est branché à gauche).

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

Canal de fumée

Par canal de fumée, on désigne le conduit qui relie la tubulure de sortie des fumées du foyer à la tubulure du carneau.

Le canal de fumée doit être réalisé avec des tuyaux rigides en acier ou en céramique; les tuyaux métalliques flexibles ou en fibrociment ne sont pas permis.

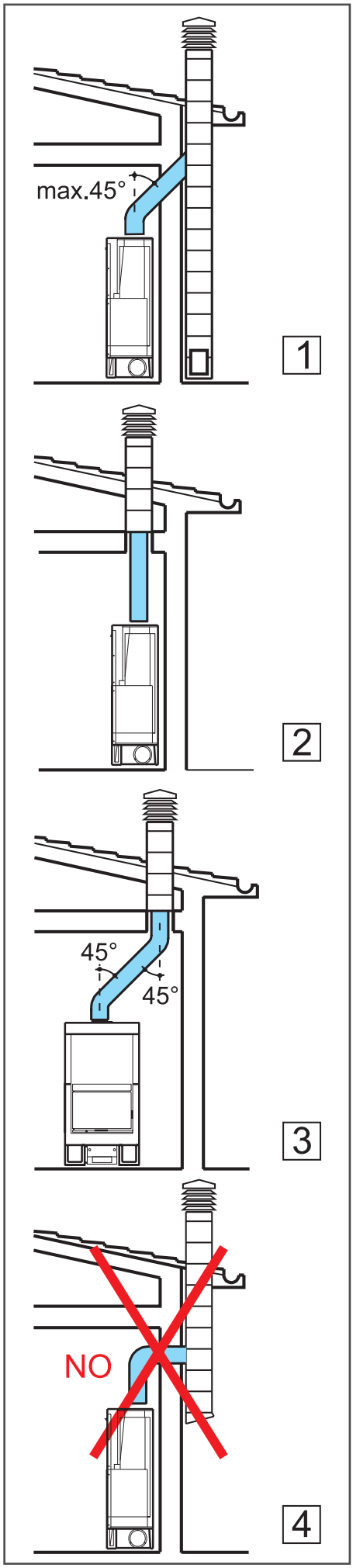
Éviter les tronçons horizontaux ou en contre-pente.

Tout changement de section éventuel n'est permis qu'à la sortie de la cheminée et non pas, par exemple, au raccord dans le canal de fumée.

Les inclinaisons supérieures à 45° ne sont pas permises.

En correspondance du point d'embouchure du carneau en acier sur la tubulure de sortie des fumées de la cheminée, réaliser un scellage au mastic à haute température.

Outre ce qui est indiqué ci-dessus, tenir compte des indications dont à la norme UNI 10683/2005 au paragraphe 4.2 "connexion au système d'évacuation des fumées" et sous-paragraphes.



Carneau et cheminée

Par carneau on désigne le conduit qui, de la pièce où est installée la cheminée, atteint le toit de l'édifice.

Les principales caractéristiques du carneau sont:

- capacité de supporter une température des fumées d'au moins 450°C pour ce qui concerne la résistance mécanique, l'isolation et l'étanchéité au gaz,

- être opportunément calorifugé pour éviter la formation de vapeur de condensation,

- avoir une section constante, une allure pratiquement verticale et ne pas présenter d'angles supérieurs à 45°,

- avoir des sections intérieures de préférence circulaires; en cas de sections rectangulaires le rapport maximum entre les côtés doit être égal à 1,5

- avoir une section intérieure avec une surface au moins égale à cette indiquée sur la fiche technique,

- être au service d'un seul foyer (cheminée ou poêle).

Pour les carneaux non de nouvelle réalisation ou trop grands, nous conseillons de les gainer avec des tuyaux d'acier inox d'un diamètre opportun et adéquatement calorifugés.

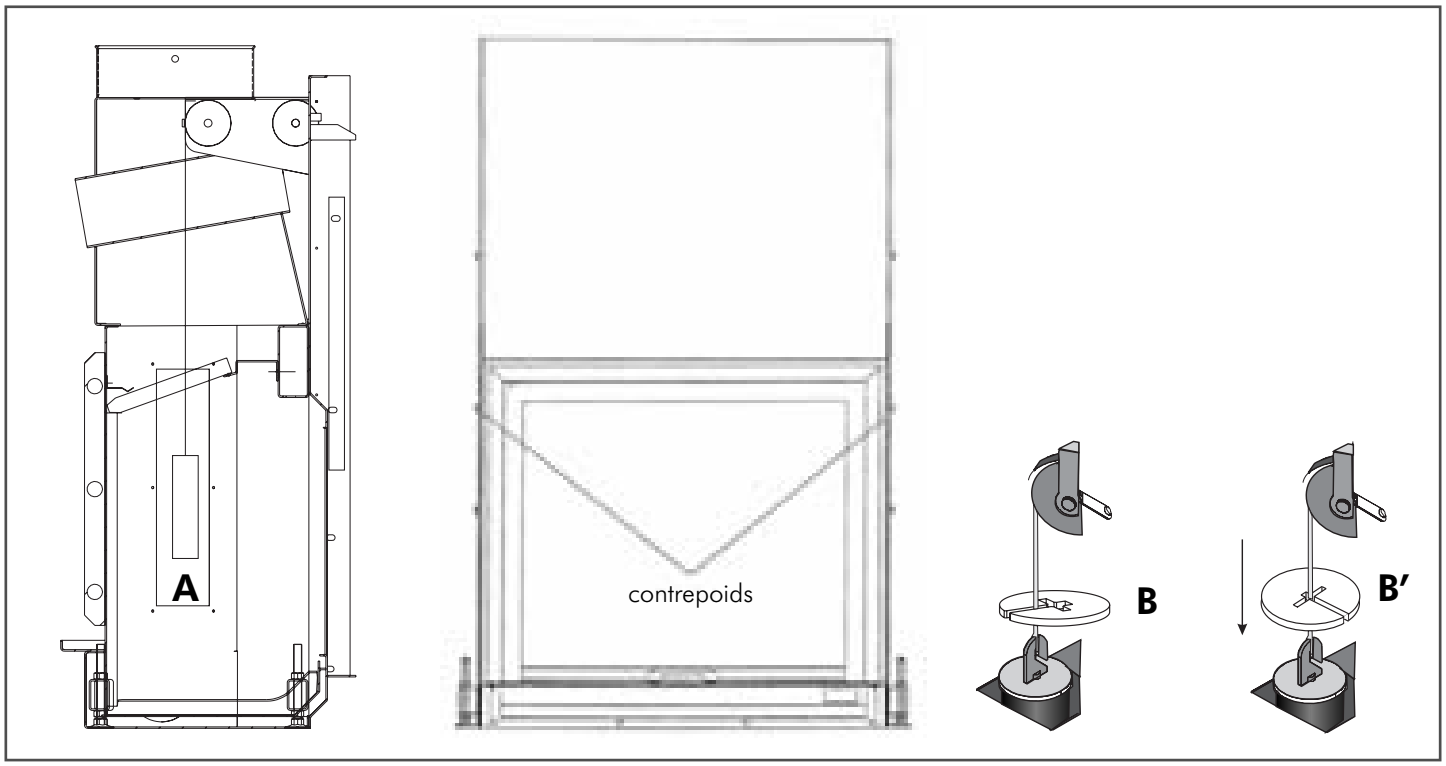
Les principales caractéristiques de la cheminée sont:

- section intérieure et base égale à celle du carneau,

- section de sortie non inférieure au double de celle du carneau;

- position en plein vent, au-dessus du toit et au-dehors des zones de reflux.

Réglage des contrepoids



La porte à loquet est dotée de contrepoids qui garantissent aussi bien sa fermeture qu'un mouvement doux. Pour régler l'action des contrepoids, ajouter une ou plusieurs rondelles (contrepoids additionnels) fournies avec la cheminée.
Les contrepoids additionnels (rondelles) peuvent être montés à tout moment sans nécessité de démonter la chemise de la cheminée.

Marche à suivre

1. Ouvrir complètement la porte à loquet en poussant le loquet vers le haut.

2. Décrocher les plateaux de fixation, gauche et droit (n° 31 de la vue éclatée), des parois du foyer en Ecokeram®

3. Retirer les parois du foyer en Ecokeram®.

4. À ce point, les plaques d'inspection (**A**) du compartiment des contrepoids demeureront visibles. Retirer les couvercles des compartiments des contrepoids en desserrant les vis.

5. Mettre en place les rondelles de compensation fournies, nécessaires pour équilibrer la porte.

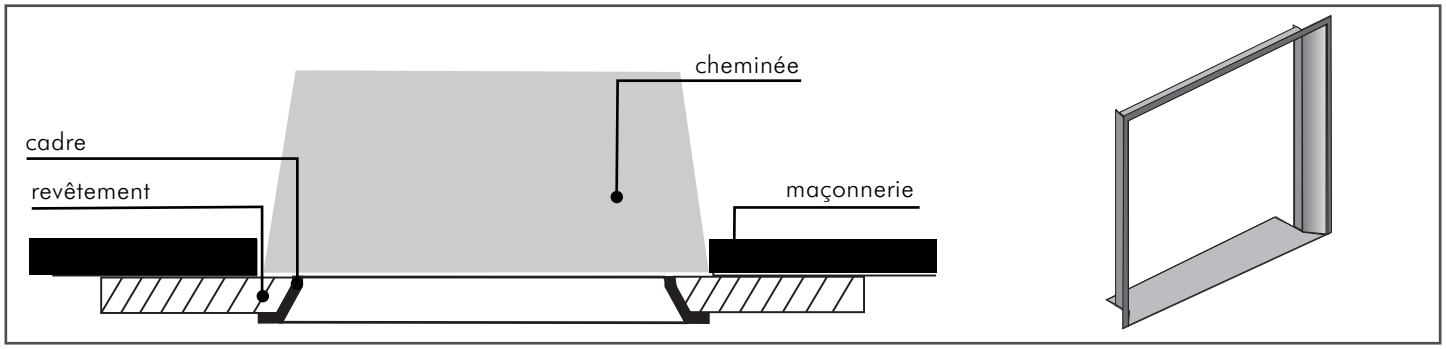
6. Veiller à ce que les rondelles soient bien dans les sièges du crochet du contrepoids, en suivant la marche indiquée en **B** et **B'**. Monter le même nombre de contrepoids additionnels des deux côtés.

7. Remonter les plaques d'inspection, le compartiment des contrepoids et remettre en place les parois du foyer.

8. Raccrocher les plateaux de fixation des parois du foyer.

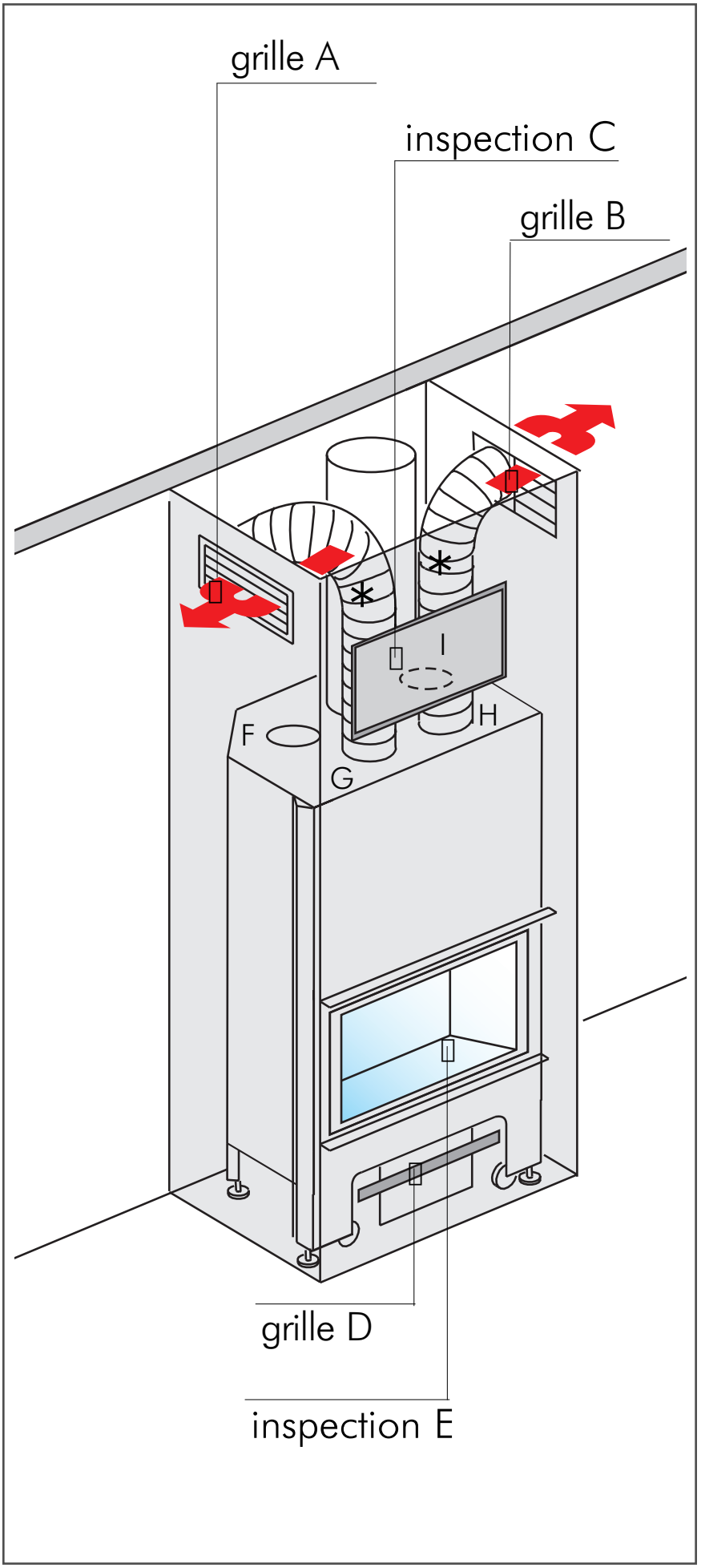
Cadre de finition de la tubulure

Pour faciliter de manière optimale l'accouplement avec les revêtements, FIRETRONIX peut être complété avec un cadre à appliquer sur la partie avant de la tubulure.



INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

CANALISATION DE L'AIR CHAUD ET REVÊTEMENT



Pour permettre le chauffage de l'environnement, 4 sorties pour l'air chaud sont prévues au sommet de la chemise.

- 2 sorties (G et H) sont fournies déjà ouvertes et elles doivent être obligatoirement reliées à 2 tuyaux pour la distribution de l'air chaud. Pour la fixation, vous pouvez utiliser des vis-taraud,
- les 2 autres sorties (F et I) sont fermées par des bouchons en métal et il ne faut les ouvrir que lorsqu'on les utilise. Dans ce cas, activer seulement une de celles-ci, l'autre doit être fermée.

À LA FIN DU MONTAGE, IL NE DOIT Y AVOIR AUCUNE TUBULURE OUVERTE NON CANALISÉE.

LE REVÊTEMENT

Avant d'habiller Firetronix, lire les instructions contenues dans l'emballage du revêtement et les suivre avec attention.

Quelques conseils importants:

- au sommet de la contre-hotte, prévoir une ou deux grilles (A et B) auxquelles relier les tuyaux de canalisation. Ces grilles doivent également prévoir une section (*) permettant la dispersion de la température accumulée à l'intérieur de la contre-hotte.
- frontalement ou sur le côté droit de la contre-hotte, prévoir une porte (C) pour l'inspection de la sonde des fumées et de l'électroaimant.
- Sur la base, prévoir un passage pour la recirculation de l'air de chauffage (D).
- L'inspection (E) du ventilateur, du clapet de l'air primaire et des actionneurs logés dans la base, est praticable de l'intérieur du foyer, en retirant le revêtement et le plan du feu en matériau réfractaire.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

Combustible et puissance calorifique
La combustion a été optimisée du point de vue technique, aussi bien en ce qui concerne la conception du foyer et son alimentation d'air, que pour ce qui a trait aux émissions. Nous vous invitons à soutenir notre engagement en faveur d'un environnement propre, en observant les indications ci-dessous concernant l'utilisation de matériaux combustibles qui ne contiennent pas de substances nocives, ni ne les produisent. Comme combustible, utilisez exclusivement du bois sec naturel ou des briquettes de bois. Le bois humide, fraîchement coupé ou stocké de manière inadaptée, présente un haut contenu d'eau, par conséquent il brûle mal, dégage de la fumée et produit peu de chaleur. Employer exclusivement du bois de chauffage avec un séchage minimum de deux ans dans un milieu aéré et sec. Dans ce cas, le contenu d'eau sera inférieur à 20% du poids. Vous ferez ainsi des économies de matériel combustible, puisque le bois séché a un pouvoir calorifique nettement supérieur. Ne jamais utiliser des combustibles liquides comme l'essence, l'alcool ou similaires. Ne pas brûler de déchets.

Champ de rayonnement
Ne placer aucun objet combustible dans le champ de rayonnement de la porte en verre.

Mise en fonction initiale
La peinture du foyer est sujette au vieillissement tant que la température d'exercice n'a pas été atteinte pour la première fois.
Cela peut provoquer des odeurs désagréables. Dans ce cas, aérer de manière adéquate la pièce où le foyer est installé. Ce phénomène disparaîtra après les premiers allumages.

Dangers de brûlures
Les surfaces extérieures du foyer FIRETRONIX, surtout la porte en vitrocéramique se réchauffent. Ne pas toucher .. risque de brûlures! Avertir tout particulièrement les enfants. Toujours veiller à ce que les enfants ne s'approchent pas d'un foyer allumé.

Grilles de l'air
Faire attention de ne pas fermer, ni boucher les sorties de l'air chaud, sous risque de surchauffe à l'intérieur du revêtement.

Fonctionnement du foyer avec la porte ouverte
En cas de fonctionnement avec la porte ouverte, le foyer doit être maintenu constamment sous contrôle. Des particules de braise incandescente peuvent être projetées du foyer vers l'extérieur.

Adjonction de combustible
Pour "ajouter du bois", nous conseillons d'utiliser un gant de protection, car en cas de fonctionnement prolongé, la poignée risque de se chauffer.
Ouvrez la porte lentement. Vous éviterez la formation de tourbillons qui risquent de provoquer la sortie de fumées.
Quand doit-on ajouter du bois?
Lorsque la consommation du combustible a presque atteint le point de braise, ou lorsque le panneau de commande indique •Load Wood (chargement bois).

Fonctionnement durant les demi-saisons
Pour aspirer l'air pour la combustion et décharger les fumées, le foyer FIRETRONIX a besoin du tirage exercé par la cheminée/carneau.
Lorsque la température extérieure augmente, le tirage diminue de plus en plus. Dans le cas de températures extérieures supérieures à 10°C, avant d'allumer le feu, vérifier le tirage de la cheminée.
Si le tirage est faible, allumer d'abord le feu de "démarrage" en utilisant du matériel d'allumage de petites dimensions.
Après avoir rétabli le tirage correct de la cheminée, vous pouvez introduire du combustible.

Afflux d'air dans la pièce où est installé le foyer
Le foyer FIRETRONIX est en mesure de fonctionner régulièrement seulement si l'afflux d'air dans le local où il est installé est suffisant pour la combustion. Avant d'allumer la cheminée, veiller de garantir un afflux d'air suffisant.
Les dispositifs d'alimentation de l'air pour la combustion ne doivent pas être altérés.
Si le volume d'air est faible et le type d'édifice dans lequel la cheminée est installée est particulièrement étanche à l'air, il faudra impérativement installer la prise d'air supplémentaire de 120 cm^2 dont nous avons parlé ci-dessus.

Allumage lorsque le foyer est froid
1. Veiller à ce que la couche de cendres ne soit pas trop épaisse. Hauteur maximum: 5 cm sous le bord de la porte.
Si la couche de cendres est trop épaisse, à l'ouverture de la porte pour ajouter du bois, des morceaux de braise tombent hors du foyer.

2. Placer le bois sous le foyer sans le tasser excessivement. Placer un allume-feu entre les bûches et allumez le bois. Les allume-feu sont des moyens pratiques pour démarrer la combustion.
Attention: les bûches de grandes dimensions s'allument mal dans le foyer froid et elles dégagent des gaz nuisibles.
Ne jamais utiliser de l'essence, de l'alcool et similaires pour allumer le foyer!

3. À ce point, fermer la porte du foyer, appuyer sur la touche 0/1 et surveiller pendant quelques minutes. Si le feu s'éteint, ouvrir lentement la porte, placer encore un peu d'allume-feu entre les bûches et allumez à nouveau.

4. Le foyer peut être recharger avec bois en chaque moment, compte tenu que les cendres ne soitent pas complètement èteintent.
Firetronix est en tout cas en mesure de vous signaler le moment, le plus adapte pour le recharge.

Alimentation lorsque le foyer est chaud
Avec le gant fourni, soulever lentement la porte et ajouter la quantité de bois désirée dans le foyer, en plaçant le bois sur les braises présentes.
De cette manière, le bois se réchauffera et expulsera l'humidité qu'il contient sous forme de vapeur. Cela comporte une diminution de la température à l'intérieur du foyer. Les substances volatiles qui se dégagent alors du matériel combustible nécessitent d'un apport d'air suffisant, de manière à ce que cette phase critique du point de vue technique des émissions puisse se réaliser rapidement et que l'on puisse atteindre la température nécessaire pour une combustion correcte.

Un conseil ultérieur:
Pour l'allumage initial du foyer, toujours utiliser des bûches de petites dimensions. Elles brûlent plus rapidement en amenant ainsi le foyer à la bonne température en moins de temps. Utiliser des bûches plus grosses pour alimenter de nouveau le foyer.
Certains types de briquettes de bois gonflent lorsqu'elles sont dans le foyer, c'est-à-dire qu'elles se dilatent sous l'action de la chaleur en augmentant de volume.
Toujours disposer le bois bien au fond du foyer, presque au contact de la paroi postérieure de celui-ci, de manière à éviter qu'il tombe par la porte au cas où il glisserait.

Retrait des cendres
Vous pouvez retirer les cendres avec une petite pelle ou un aspirateur à cendres. Déposez les cendres exclusivement dans des conteneurs non combustibles, n'oubliez pas que les braises résiduelles peuvent se rallumer même 24 heures après la dernière combustion.

N.B. Le bois séché a un pouvoir calorifique d'environ 4 kWh/kg, alors que le bois frais a un pouvoir calorifique de seulement 2 kWh/kg. Par conséquent, pour obtenir le même pouvoir calorifique, le double de combustible est nécessaire.

	Contenu d'eau g/kg du bois	Pouvoir calorifique kWh/kg	Plus grande consommation du bois en %
Très sec	**100**	**4,5**	**0**
2 ans de séchage	**200**	**4**	**15**
1 an de séchage	**350**	**3**	**71**
Bois coupé frais	**500**	**2,1**	**153**

ATTENTION: Si le foyer est alimenté avec une quantité de combustible excessive ou avec un combustible inadapté, il peut y avoir un risque de surchauffe.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

VÉRIFICATION DES APPAREILS AVEC LA CHEMINÉE ÉTEINTE

La vérification des appareils doit être rigoureusement effectuée par des techniciens spécialisés du revendeur. En entrant dans le menu TEST UN/ZÉRO et, après avoir tapé le mot de passe, le technicien pourra vérifier le fonctionnement des principaux appareils électromécaniques: Se placer d'abord en position C4 électroaimant de sécurité:
avec les touches + et -, activer l'électroaimant en affichant ON et vérifier que le cylindre s'approche du plateau, retourner ensuite à la position C1:

C1 ACTIONNEUR CLAPET FUMÉES:
avec les touches + et -, ouvrir le clapet des fumées à 100 %.

C2 ACTIONNEUR CLAPET AIR DE COMBUSTION:
avec les touches + et -, vérifier la variation du % d'ouverture du clapet air de combustion et le mouvement de l'actionneur.

C3 VENTILATEUR AIR DE CHAUFFAGE:
avec les touches + et -, vérifier la variation de la puissance du ventilateur et le flux de l'air de chauffage en sortie.

C4 ÉLECTROAIMANT DE SÉCURITÉ:
à l'affichage de la commande OFF, vérifier que l'électroaimant se sépare du plateau et que le clapet des fumées s'ouvre automatiquement.

C5 THERMOCOUPLE FUMÉES:
la valeur de la température visible est celle que le thermocouple relève à ce moment-là.

C6 SONDE AIR AMBIANT DU PUPITRE:
placée dans le panneau synoptique, elle lit et affiche la température ambiante relevée.

7 SONDE À DISTANCE EN OPTION:
à placer dans une position où elle ne sera pas influencée par le rayonnement de la cheminée ; elle lit et affiche la température relevée. Si vous n'installez pas la sonde à distance, en option, l'inscription NO CONNECT s'affiche, accompagnée d'un signal sonore.

8 INTERRUPTEUR FERMETURE PORTE:
Affiche la position de la porte, ouverte ou fermée.
Si le test de vérification n'a pas un résultat positif, résoudre les problèmes éventuels avant de continuer l'installation.

VÉRIFICATION DES APPAREILS AVEC LA CHEMINÉE EN FONCTION

Durant les premiers allumages de la cheminée, ouvrir les fenêtres pour aérer la pièce et permettre l'évacuation des vapeurs et des odeurs éventuelles laissées par les matériels de finition.
Appuyer sur la touche de démarrage ZÉRO/UN: le clapet d'air et le clapet des fumées s'ouvrent pour faciliter l'allumage du bois.
Allumer le feu en chargeant d'abord le bois menu puis, graduellement, le bois plus gros, jusqu'à atteindre un chargement d'environ 4 kg.
Lorsque la combustion est à régime, vérifier les fonctions de la cheminée:
- la touche marquée de FLAMME permet d'accéder au menu •puissance de fonctionnement. Sélectionner P1, P2, P3 et •fonctionnement automatique: dans cette dernière phase, la cheminée sélectionnera automatiquement la puissance nécessaire pour atteindre la température désirée.
- avec la touche •DEGRÉS CENTIGRADES vous pouvez programmer la température désirée de 14 à un maximum de 30 degrés centigrades, au-delà desquels la température pouvant être sélectionnée retournera automatiquement à 14 degrés.
- avec la touche •ventilation sélectionner V1, V2, V3 et •fonctionnement automatique: dans cette dernière phase, la cheminée sélectionnera automatiquement la ventilation nécessaire pour atteindre la température désirée.
Lorsque la première charge a brûlé, répéter l'opération avec encore 4 kg de bois et, cette fois, vérifier avec la cheminée allumée, le fonctionnement des appareils précédemment illustrés.
S'il n'y a plus de bois, l'indication CHARGER BOIS s'affiche sur le panneau synoptique.
En défaut d'un chargement du bois dans les 15 minutes, le système de sécurité STOP FIRE s'active automatiquement en fermant le clapet de l'air primaire et en ouvrant celui des fumées.

VERSION À VENTILATION FORCÉE (V)

LE PANNEAU SYNOPTIQUE ET LA CENTRALE ÉLECTRONIQUE

Ainsi qu'indiqué, FIRETRONIX, est équipé d'une centrale électronique qui régit les paramètres de combustion.

L'interface utilisateur est le petit panneau avec afficheur LCD, doté de 4 touches de réglage, qui permet de programmer les paramètres de fonctionnement.

: pour l'allumage et l'extinction de la cheminée et pour quitter les sous-menus

: pour le réglage de la puissance P1, P2, P3 et fonctionnement automatique; Pour entrer dans le menu SETUP, HORLOGE, pour utiliser le program mateur horaire ou afficher la version du software

: pour entrer dans le menu de programmation SET de la température ambiante; il est utilisé pour diminuer les valeurs

: pour entrer dans le menu de ventilation; il est utilisé pour augmenter les valeurs

À chaque entrée dans un menu de modification des paramètres, à l'afficheur en bas, en correspondance des quatre touches, s'affichent les logos de la nouvelle fonction de ces mêmes touches:

: pour quitter les menus

: pour entrer dans les menus

: pour faire défiler les menus en arrière

: pour faire défiler les menus en avant

: diminution

: augmentation

fig. 1

fig. 2

fig. 3

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

En alimentant le système, l'afficheur s'éclaire et le logo d'EDILKAMIN (fig. 2) s'affiche. FIRETRONIX fonctionne aussi bien en mode automatique que manuel ; dans tous les cas, il se base sur des niveaux de puissance pré-étalonnés P1, P2, P3. Pour chaque puissance, le système activera les clapets d'air et de fumée, de manière à poursuivre la température cible des fumées. De cette manière, outre à consommer la bonne quantité de combustible, il ne chauffera pas les pièces outre mesure.

Pour allumer le système, appuyer sur la 1ère touche O/I.
L'afficheur indique "ON" et émet un bip sonore; ensuite la phase d'allumage s'active et l'indication DÉMARRAGE s'affiche. (fig. 3)
La cheminée attend que la température des fumées dépasse une valeur au-delà de laquelle elle entre en mode de fonctionnement MANUEL ou AUTOMATIQUE.
Cependant, si après un délai déterminé, la température des fumées reste basse, le système va dans un état de sécurité passive: STOP FIRE. (fig. 4) Pour quitter, appuyer pendant 1" sur la touche O/I et allumer de nouveau le système. Lorsque l'allumage a eu lieu, toutes les informations nécessaires s'affichent.
A petite flamme indique la puissance de travail de la cheminée, en mode manuel ; appuyer sur cette touche pour accéder au menu de sélection de la puissance: de P1 à P3, et indiquer ensuite le fonctionnement automatique. En automatique, le système poursuivra la température cible en sélectionnant en autonomie la valeur de puissance P1, P2 ou P3. (fig. 6) Pour programmer la température cible appuyer sur la touche °C.
Sur l'affichage principal, la température cible est indiquée au milieu en gros caractères, alors que celle lue par la sonde d'ambiance est indiquée en petits caractères clignotants (fig. 5).
La sonde d'ambiance est placée sur le petit panneau ; le client pourrait désirer placer la sonde dans un autre endroit.
Contacter les revendeur EDILKAMIN pour faire monter une autre sonde dans n'importe quel point de la pièce d'installation ou de la canalisation.
FIRETRONIX est aussi doté d'un système de ventilation à gestion électronique. Vous pouvez sélectionner la puissance de ventilation sur trois niveaux: V1, V2, V3. Il existe aussi le mode automatique qui, selon la température des fumées, module en continu de 0% à 100% de puissance (fig. 7), on peut, en outre, invalider la ventilation.
Appuyer sur la touche pour sélectionner les niveaux de puissance Lorsque la charge de bois a brûlé, le système s'en aperçoit et affiche le message de chargement (fig. 8). Si vous ne chargez pas le bois, peu de temps après la cheminée se placera en extinction "STOP FIRE"; dans le cas de recharge, la cheminée se positionnera en allumage.

fig. 4

fig. 5

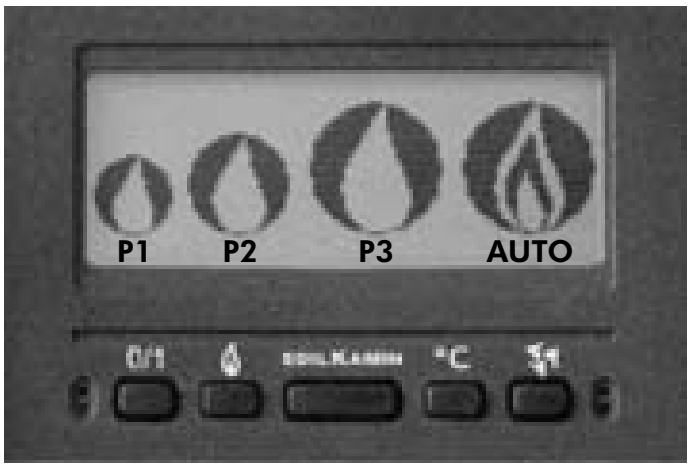


fig. 6

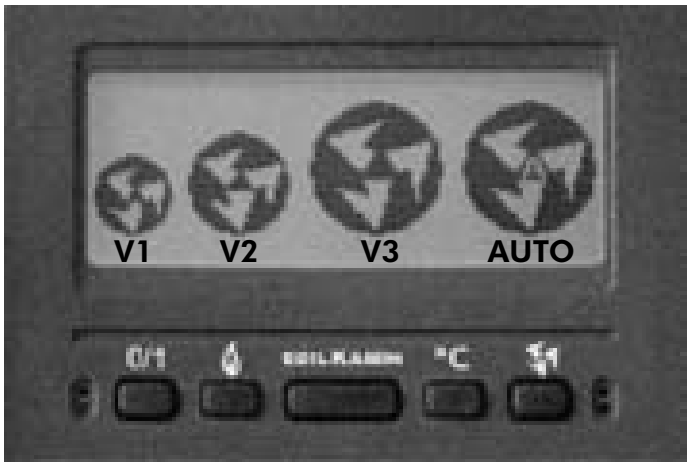


fig. 7

Le programmateur horaire

Le point fort de FIRETRONIX réside dans sa grande autonomie de fonctionnement; si vous désirez chauffer plus ou moins la pièce selon les heures de la journée, la cheminée vous aidera avec le programmateur horaire.

Pour y accéder, appuyer pendant 2" sur la touche . On accède à un menu où on peut faire défiler les différentes rubriques avec les touches / .

Sur le TEMPORISATEUR OFF/ON, pousser et sélectionner à travers / l'option ON. Continuer en appuyant sur .

Affichage de ce qui suit: (fig. 9)

Intervenir sur les touches / pour régler la température cible de la première plage horaire et appuyer sur .

Le début de la plage horaire se règle avec / et en appuyant sur .

On entre alors dans la seconde plage horaire et ainsi de suite.

Pour quitter, appuyer sur .

Horloge-Clock

Pour entrer dans le sous-menu, appuyer pendant 2" sur la touche . On accédera à un menu dans lequel on peut faire défiler les différentes rubriques avec les touches en trois affichages différents qui s'affichent cycliquement en appuyant sur la touche , on pourra entrer le jour, le mois et l'année, l'heure, les minutes et le jour de la semaine et enregistrer ensuite ou quitter la sélection.

Fonctions auxiliaires et de sécurité

Grâce à son électronique sophistiquée, FIRETRONIX vient en aide aux utilisateurs en ce qui concerne l'utilisation et la sécurité de la cheminée en toute situation. Le clapet des fumées est commandé par l'électronique pour le réglage du tirage dans les différentes puissances. En ouvrant la porte, le clapet fermé provoquerait la sortie, par la tubulure de la cheminée, d'une grande quantité de fumées. On sait que tous les tuyaux de fumée installés dans les maisons n'ont pas les mêmes caractéristiques; le tirage change également beaucoup d'une installation à l'autre. Pour la sécurité des clients EDILKAMIN conseille des tirages de 12 ± 2 Pa, FIRETRONIX a la capacité de s'adapter aux situations les plus différentes.

fig. 8

fig. 9

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

Par exemple, si dans P1 la température En appuyant pendant 2" sur la touche on accède à un menu défilant our faire défiler les différentes rubriques intervenir sur les touches / . Dans USERS MENU, appuyer pour accéder au paramètre "Régl.Min et Régl.Max" (figures 10-11)
Par exemple, si dans P1 la température cible est 100°C, et le Régl.Max 10°C, la nouvelle température cible deviendra 110°C. En réalité, on ne résout pas uniquement les problèmes de tirage, mais aussi ceux liés à la qualité du bois qui, entre autres, détermine l'attitude du verre à l'encrassement.

En ce qui concerne l'encrassement du verre, il faut savoir que des conditions de combustion maigre (c'est-à-dire en l'absence d'oxygène) génèrent davantage d'imbrûlés, responsables de l'encrassement du verre. Pour éviter cela le plus possible, nous conseillons de toujours faire démarrer la cheminée à la puissance maximum pour la baisser ensuite, si nécessaire (si on est en manuel).
Grâce à un capteur dans la porte, le clapet s'ouvre automatiquement et instantanément; cela fait augmenter le tirage en évitant la sortie de fumée. Elle pourrait aussi faire de la fumée, en petite quantité, à cause des conditions atmosphériques, de la qualité du carneau installé, du bois utilisé, etc Afin d'éviter le plus possible ces circonstances, ouvrir la porte en deux étapes successives: d'abord sur environ 15 cm et, une fois le clapet des fumées ouverts et la circulation de l'air activée, totalement. En cas de black-out électrique, le poids du clapet le fait s'ouvrir instantanément en évitant toute condition potentielle de danger comme la stagnation de gaz imbrûlés à l'intérieur du foyer.

Il est absolument déconseillé d'ouvrir la porte lorsque la cheminée est en fonctionnement car, dans ce cas, le capteur de la porte est inhibé et les sécurités ne marchent pas correctement. La fonction "STOP FIRE" indiquée ci-dessus joue un rôle important, car elle met la cheminée en sécurité au cas où des tisons ardents seraient restés à son intérieur. Les braises encore allumées produisent une grande quantité de monoxyde de carbone, dangereux pour la santé. En outre, le monoxyde de carbone est un gaz explosif si mélangé à l'oxygène. FIRETRONIX résout totalement ces problèmes, en fermant l'entrée de l'air primaire et en ouvrant totalement le tuyau des fumées. Une autre sécurité réside dans le buzzer, quelques secondes après l'ouverture de la porte, il avertit qu'on se trouve dans une situation de danger potentiel à cause de la sortie du monoxyde de carbone. La seule manière pour le désactiver est de fermer la porte.
La seule manière pour le désactiver est de fermer la porte.
Si on allumait le feu sans activer le système électronique à travers le bouton celui-ci s'activerait automatiquement au dépassement d'une certaine température des fumées; De cette manière, le procédé est toujours sous le contrôle attentif de la carte électronique. Afin d'éviter les problèmes de sécurité, ne jamais couper l'alimentation électrique de la cheminée.
S'il devait y avoir des problèmes de modulation de la flamme ou d'un autre genre, contacter le revendeur EDILKAMIN qui définira les paramètres de fonctionnement les plus adaptés à votre installation.

fig. 10

fig. 11

VERSION À CONVECTION NATURELLE (N)

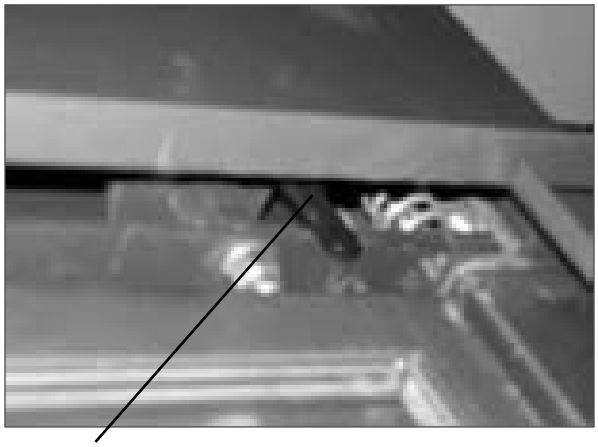
Par rapport à la version à ventilation forcée, la version à convection naturelle manque seulement du ventilateur de 800 m³/h. En outre, le logo et le menu correspondant de programmation de la circulation de l'air de chauffage sont désactivés. Disponibilité d'un kit de transformation de version à convection naturelle (N) à version à ventilation forcée (V).

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Nettoyage de l'appareil
Une fois par an, au début de la saison qui requiert l'utilisation du chauffage, contrôler que le canal des fumées et tous les conduits de sortie des gaz brûlés sont libres. Ensuite, bien les nettoyer. Éventuellement, retirer les cendres volatiles avec un aspirateur spécial. Contactez le revendeur de votre zone en ce qui concerne les éventuelles mesures de contrôle et d'entretien nécessaires.

Nettoyage du verre
Pour nettoyer le verre vous pouvez ouvrir la porte du foyer.
À ce propos, bloquer d'abord la porte dans sa position fermée, en inclinant le levier d'arrêt (A fig. 2) vers la gauche.
À ce point, on pourra débloquer, avec l'outil fourni (main froide 7a), le blocage (B fig. 3) sur le côté droit, de la manière illustrée dans la figure.
Maintenant, vous pouvez ouvrir la porte et la nettoyer. Une fois terminé le nettoyage, fixer de nouveau le blocage (B) et débloquez le levier d'arrêt (A figure 1).
Au cas où le verre ne présenterait qu'une petite couche de saleté, nettoyez-le lorsqu'il est encore chaud avec un chiffon sec. Si la saleté plus consistante, EDILKAMIN propose un produit spécial, appelé •GlassKamin, en vente chez les revendeurs agréés.

Ne jamais utiliser des produits abrasifs ou détergents agressifs!



6 Figura 1 : levier d'arrêt débloqué

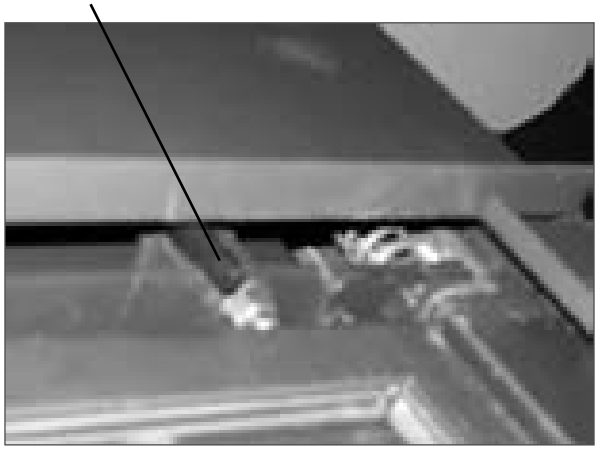
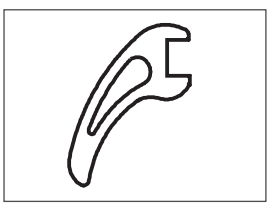


Figure 2 : levier d'arrêt bloqué

7 Figure 3 : blocage porte ouverte

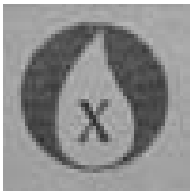
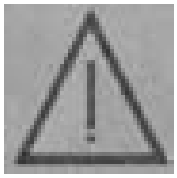
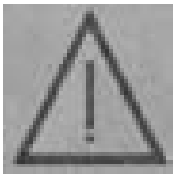


main froide 7°

Figure 3 : blocage porte fermée

FRANÇAIS

CONSEILS EN CAS D'INCONVÉNIENTS

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
INDICATION: STOP FIRE **ICÔNE**: 	□ Absence d'allumage: durant la phase d'allumage, la température programmée n'a pas été dépassée dans le délai préétabli.	Essayer d'allumer à nouveau
	□ Manque de remplissage du bois: l'alarme s'affiche en défaut d'un chargement du bois dans les 15 minutes de l'indication •CHARGER BOIS□	Essayer d'allumer à nouveau après avoir chargé du bois
INDICATION: LOAD WOOD/CARICARE LEGNA **ALARME SONORE**: 5 bips sonores	La température des fumées est descendue sous la température fixée, parce qu'il n'y a plus de bois.	Charger du bois
INDICATION: FERMER/CLOSE DOOR **ICÔNE**: 	Le panneau synoptique étant activé, la porte est laissée ouverte pendant un délai supérieur à celui établi.	Fermer la porte
INDICATION: AUTO START **ICÔNE**:  **ALARME SONORE**: 1 bip	L'utilisateur a essayé de désactiver le panneau synoptique durant le fonctionnement de la cheminée, lorsque la température des fumées était supérieure à celle de sécurité. Il s'allume automatiquement à l'obtention de la température programmée.	L'opération ne peut pas être effectuée, renoncer et attendre quelques secondes: le système continuera à fonctionner normalement.
ICÔNE: 	Thermocouple en panne	Contacter le revendeur Edilkamin

Note importante

□ En cas de panne aux foyers FIRETRONIX ou au circuit de sortie des gaz brûlés (obstructions, encrassements), contacter le revendeur Edilkamin de votre zone.
□ Utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine, seulement ainsi vous aurez l'assurance du bon fonctionnement de l'installation.
□ Toute modification éventuelle du foyer doit être effectuée exclusivement par des techniciens agréés par le fabricant.
□ Toute utilisation impropre de l'appareil comporte l'invalidation de la garantie.
□ L'appareil est considéré utilisé de manière conforme lorsque les présentes instructions pour l'utilisation sont observées.

□ Conserver les présentes instructions et consultez-les en cas de nécessité d'informations.
□ Les détails représentés le sont à titre indicatif, aussi bien du point de vue graphique que géométrique. EDILKAMIN se réserve la faculté de modifier à tout moment les caractéristiques techniques et esthétiques des éléments illustrés dans la présente carte technique, sans être tenue d'en donner préavis.

Apreciado/a Sr./Sra.
Le agradecemos que haya elegido FIRETRONIX.
Antes de utilizar el aparato, le pedimos que lea atentamente esta ficha con el fin de poder disfrutar de manera óptima y con total seguridad de todas sus características.

Para más información o en caso de necesidad, póngase en contacto con su distribuidor local.

Las instalaciones mal efectuadas, los mantenimientos realizados incorrectamente o el uso impropio del producto eximen a la empresa productora de cualquier posible daño que derive del uso de la chimenea.

Información para la seguridad

FIRETRONIX ha sido diseñada para calentar el espacio en el que se encuentra por irradiación y por movimiento de aire caliente.
Los únicos riesgos que pueden derivarse del uso de la chimenea se deben al incumplimiento de las instrucciones para la instalación, al contacto con el fuego o partículas calientes (cristal, tubos, salida del aire caliente) o a la introducción de sustancias inadecuadas.
Solamente utilizar leña como combustible.
Para la limpieza del conducto de humos no se deben utilizar productos inflamables.
El cristal puede limpiarse en FRÍO con el producto adecuado (p. ej. GlassKamin) y un paño. No limpiar cuando esté caliente.
Durante el funcionamiento de la chimenea, los tubos de salida y la puerta alcanzan altas temperaturas.
No colocar objetos que no sean resistentes al calor cerca de la chimenea.
No utilizar NUNCA combustibles líquidos para encender la chimenea o para reavivar las brasas.
No obstruir las aberturas de ventilación de la habitación en la que está instalada, ni en las entradas de aire de la misma chimenea.
No mojar la chimenea.
No realizar reducciones en los tubos para la salida de humos.
La chimenea debe instalarse en espacios dotados de seguridad contra incendios y equipados con todos los elementos necesarios para un funcionamiento correcto y seguro del aparato.

Identificación del producto

El número de la tarjeta de control necesario para identificar la chimenea se indica en el paquete, en la documentación proporcionada y en la placa situada en la parte delantera de la chimenea.
Dicha documentación debe guardarse como identificación.

En caso de problemas

Para cualquier duda, para solicitar piezas de recambio o para posibles reclamaciones, diríjase al distribuidor en el que realizó la compra indicando la tarjeta de control y el tipo de aparato.

Normativas y declaraciones de conformidad según CE

EDILKAMIN declara que FIRETRONIX cumple con las siguientes Directivas europeas
CEE 73/23 y la posterior enmienda 93/68 CEE
CEE 89/336 y las sucesivas enmiendas 93/68 CEE; 92/31 CEE; 93/97 CEE; 89/106 CEE
Asimismo:
FIRETRONIX ha sido sometida a una prueba de acuerdo con la norma EN 13229.

PREMISA IMPORTANTE

Le recordamos que la puesta en marcha DEBE efectuarla el distribuidor autorizado por Edilkamin, que comprobará la instalación y cumplimentará la garantía.

Para la instalación en Italia consultar la UNI 10683/2005 o sus posteriores modificaciones.
En cualquier otro país, comprobar las leyes vigentes aplicables.

LAS CARACTERÍSTICAS

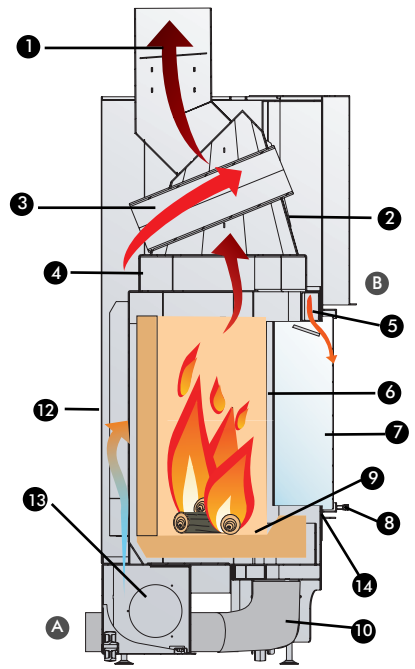


fig. 1

FIRETRONIX está fabricada con estructura de chapa de acero, de alta calidad, cerrada herméticamente, equipada con pies regulables y con hogar de ECOKERAM y habitáculo del fuego extraíble para llevar a cabo operaciones en la placa, el ventilador o en otros componentes.
La estructura cuenta con una cubierta que actúa de intersticio para la circulación del aire para la calefacción. El aire para la calefacción puede circular por convección natural o por ventilación forzada, antes de instalar el ventilador.
FIRETRONIX está equipada con **EWS** (electronic wood system): un sistema innovador para el control de la combustión.

Electronic Wood System, a través de un sensor que proporciona los datos del humo, controla la llama actuando en las compuertas del aire de combustión y de los humos, para suministrar la potencia solicitada.
Con **Electronic Wood System** la combustión de la leña no sigue su curso natural, sino que se ralentiza o acelera automáticamente a través del panel sinóptico, programando manualmente la potencia necesaria o ajustando la temperatura ambiente mediante el termostato.

FIRETRONIX está disponible en dos versiones por lo que a la circulación del aire caliente se refiere:
- Versión •**N** con circulación de aire por convección natural
- Versión •**V** con circulación de aire por ventilación forzada

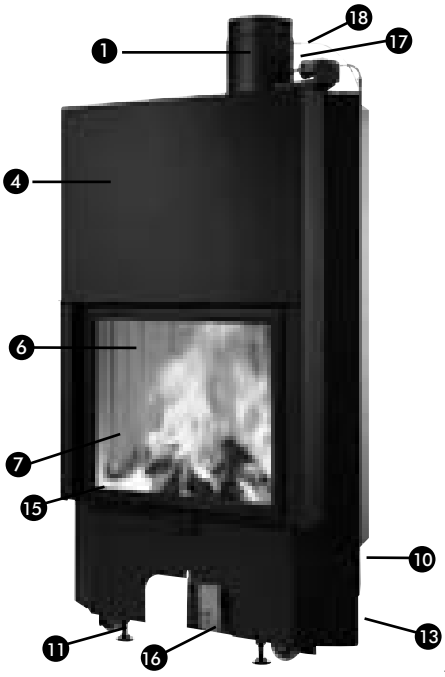
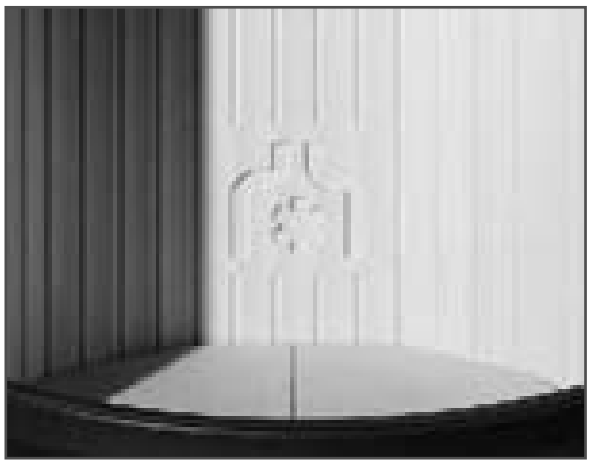


fig. 2

LEYENDA: (fig.1-2)

1. ***racor para la salida humos***
   para la conexión con el conducto de humos.
2. ***aletas***
   para mejorar el cambio térmico
3. ***conducto desviador de humos***
   para mejorar el cambio térmico
4. ***estructura de acero***
5. ***conducto aire secundario***
   para quemar el óxido de carbono del humo y mantener el cristal limpio
6. ***interior del hogar de Ecokeram®***
   de gran espesor para aumentar la temperatura de combustión
7. ***cristal cerámico***
   resistente a una temperatura de 800° C
8. ***manilla***
9. ***superficie del fuego cóncava***
   para acumular las brasas y obtener una combustión óptima
10. ***conexión toma de aire exterior***
11. ***pies regulables***
12. ***cubierta para la circulación del aire a calentar***
13. ***tomas de aire caliente***
14. ***deflector móvil***
15. ***microinterruptor***
16. ***accionador de aire primario***
17. ***electroimán***
18. ***termopar***



Revestimiento interior del hogar

El revestimiento está realizado en ECOKERAM®: un nuevo material refractario a base de mullita cocido a 1200° C.

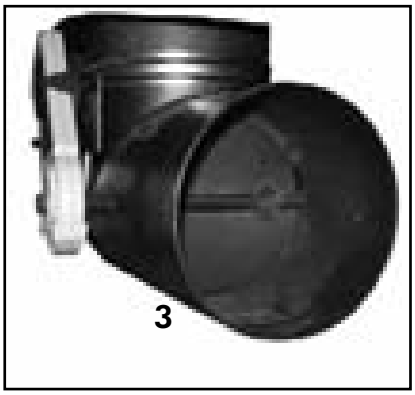
ECOKERAM® tiene la particularidad de acumular el calor durante la combustión y de liberarlo gradualmente incluso durante la fase de apagado.

ECOKERAM® permite que el interior del hogar alcance una temperatura muy elevada, y así optimizar la combustión y reducir las emisiones.

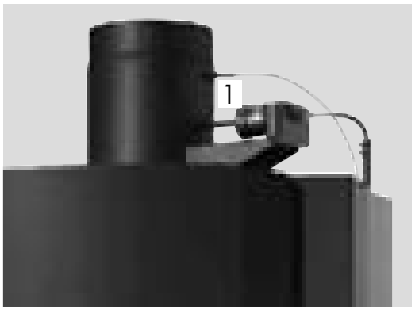
LA TECNOLOGÍA

1 Interruptor de encendido/apagado
2 potencia de funcionamiento P1/P2/P3
3 temperatura ambiente
4 velocidad del aire caliente
5 sensor de temperatura ambiente
6 receptor de infrarrojos del mando a distancia

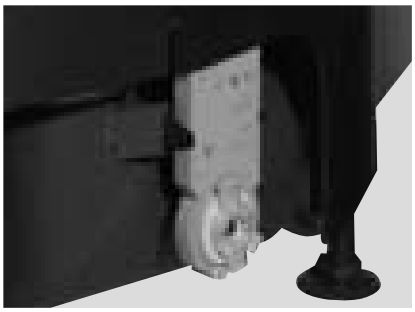
El panel sinóptico
Permite programar y controlar las prestaciones de la chimenea para obtener la temperatura deseada, seleccionar la potencia de funcionamiento (P1/P2/P3) y la velocidad del aire caliente.



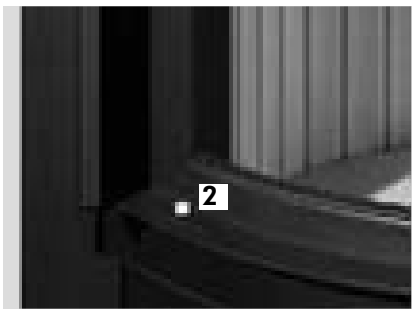
Toma de aire exterior
La toma de aire exterior automática permite obtener la cantidad de aire adecuada en función de las diferentes condiciones de combustión.



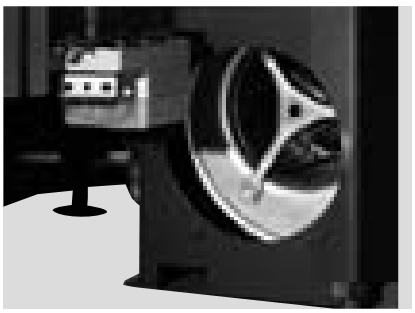
Seguridad
En caso de apagón, el electroimán (1) garantiza la apertura total e instantánea de la compuerta de humos, para poder evacuarlos.



Accionador de aire primario
Dosifica la entrada de aire primario de combustión en el hogar en función de la temperatura de los humos indicada según la potencia (P1/P2/P3) seleccionada en el panel sinóptico.



Microinterruptor
Al levantar la puerta, el microinterruptor (2) situado en la base del armazón de la entrada actúa sobre el electroimán para conseguir una apertura total e instantánea de la compuerta de humos.



Accionador de la compuerta de humos
Regula la posición de la compuerta de humos (más o menos abierta) controlando la combustión en función de las prestaciones solicitadas y configuradas en el panel sinóptico.

Aire para la combustión

FIRETRONIX sólo puede montarse en espacios en los que haya suficiente alimentación de aire para la combustión. Para que la chimenea funcione correctamente, es indispensable que el aire de combustión entre en el hogar a través de un tubo de aluminio de 125 mm de diámetro que debe instalarse en el racor (3).
La conexión con el exterior debe mantener una sección útil existente de 120 cm^2 como mínimo a lo largo de todo su recorrido.
En caso de que el caudal de aire sea escaso y el tipo de edificio en el que se ha instalado la chimenea tenga poco corriente de aire, se deberá instalar una toma de aire adicional de 120 cm^2.
La entrada de aire de combustión en el hogar ha sido especialmente diseñada para garantizar una combustión óptima, una llama tranquila y un cristal limpio.

- El aire primario de combustión Ⓐ (fig.1 pág. 53) entra en la base de la superficie del fuego a través de las brasas. La cantidad de aire primario puede regularse en función del tiro del conducto de humos a través de un deflector móvil (n°14 fig.1 pág. 53) instalado en la parte delantera del hogar.
Para un conducto de humos con tiro débil se puede aumentar la sección de entrada del aire primario, y de lo contrario, se puede reducir en caso de tiro excesivo.

- El aire secundario de combustión Ⓑ (fig.1 pág. 53) y de limpieza del cristal entra a través del cristal después de haberse calentado. La cantidad de aire secundario y de limpieza del cristal es auto e.

LA TECNOLOGÍA

Aire para la calefacción

- Por convección natural (N)

el aire del ambiente entra por las tomas laterales situadas en la base de la chimenea, se calienta, sube por el intersticio y sale por las boquillas situadas en la tapa de la cubierta. Para esta opción, deben extraerse las tapas de las tomas de aire de la cubierta y los revestimientos deben disponer de aberturas para facilitar el acceso del aire a calentar.

- Por ventilación forzada (V)

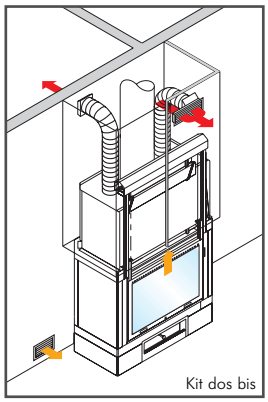
Con respecto a la versión por convección natural, la versión por ventilación forzada está equipada con un ventilador de 800 m^3/h.

- KIT DE TRANSFORMACIÓN

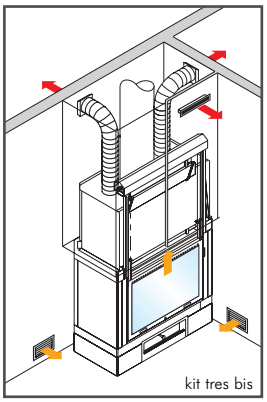
Está disponible un kit para pasar de convección natural (N) a ventilación forzada (V).

Kit de canalización aire caliente

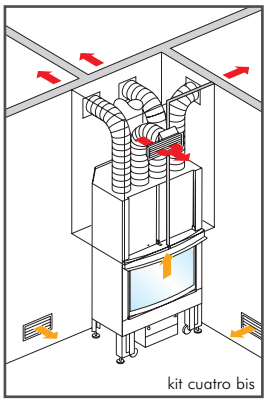
Para facilitar el sistema de distribución de aire caliente, Edilkamin ha diseñado un paquete con todos los elementos necesarios para todo tipo de situaciones, de las más simples a las más complejas.



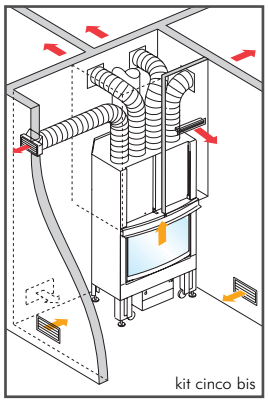
1 espacio + 1 espacio chimenea



2 espacios + espacio chimenea



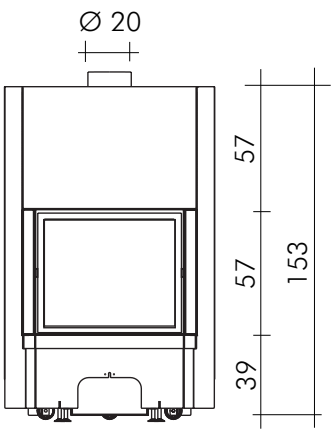
3 espacios + espacio chimenea



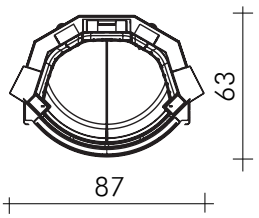
4 espacios + espacio chimenea

Datos técnicos

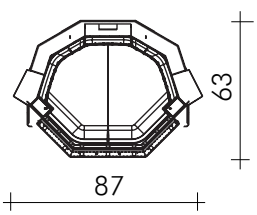
		ARC / POLI		LINE	
		N	**V**	**N**	**V**
potencia útil	kW	11	11,5	12,7	13
consumo leña nominal	kg/h	3,5	3,5	4	4
rendimiento	%	74	76	74	76
emisiones CO	%	0,11	0,10	0,11	0,10
flujo gas de vaciado	g/s	16	16,3	18	18,4
temperatura gas descarga	°C	228	220	261	254
presión mínima	Pa	12	12	12	12
salida de humos Ø	cm	20	20	20	20
toma de aire Ø	cm	12,5	12,5	12,5	12,5
caudal ventilador	m^3/h	-	800	-	800
peso sin embalaje / con embalaje	kg	262 / 292	265 / 295	281 / 311	284 / 314
volumen a calentar	m^3	270	297	324	351
N: convección natural - **V:** ventilación forzada					



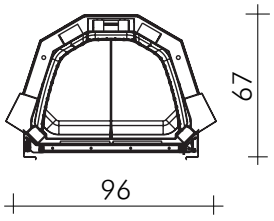
ARC



POLI



LINE



INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

Advertencias importantes

Además de las observaciones indicadas en el presente documento, se deben tener en consideración las normativas UNI:
- n. **10683/2005** - generadores de calor de leña: requisitos de instalación

- n. **9615/90** - cálculo de las dimensiones internas de los hogares.

En especial:
- **antes de iniciar** cualquier operación de montaje es importante comprobar la compatibilidad de la instalación como establece la norma UNI 10683/2005 en los apartados 4,1 / 4.1.1 / 4.1.2.

- cuando se haya terminado el montaje, el instalador deberá proceder a las operaciones de •puesta en marcha y entregar la documentación al cliente como exige la norma UNI 10683/2005 en los apartados 4.6 y 5 respectivamente.

Antes de instalar el revestimiento **comprobar que las conexiones,** los mandos y todos los componentes en movimiento funcionen correctamente.

La comprobación debe efectuarse con la chimenea encendida y durante unas horas, antes de revestir el hogar, con el fin de poder intervenir.
Por lo tanto, las operaciones de acabado como por ejemplo:
- construcción de la contracampana
- montaje del revestimiento
- colocación de adornos, pinturas, etc.

se deben llevar a término tras comprobar que todo funciona correctamente.

Edilkamin no se hace responsable de los daños ocasionados por desmontar o volver a montar el aparato, aun tratándose de tareas de sustitución de posibles piezas del hogar defectuosas.

Premisa

Los hogares FIRETRONIX deben instalarse siguiendo las instrucciones indicadas a continuación, dado que la seguridad y la eficacia del aparato dependen de la correcta instalación del mismo.

Antes de proceder al montaje, lea atentamente las siguientes instrucciones.

EDILKAMIN declina toda responsabilidad por daños debidos al caso omiso de las presentes instrucciones y en tal caso, no se tendrá derecho a ningún tipo de garantía.

El hogar FIRETRONIX ya se proporciona montado en un palé desechable.
El revestimiento interior del hogar se proporciona instalado

Debajo de la puerta del hogar se encuentra una placa de identificación del modelo, que estará visible hasta que se aplique el revestimiento.
También se indica un número de identificación del modelo en la documentación que acompaña al producto.

Protección del edificio

Todas las superficies del edificio adyacentes al hogar deben protegerse contra el sobrecalentamiento. Las medidas de aislamiento que deben adoptarse dependen del tipo de superficie y del modo en el que se realicen.

Salidas de aire caliente / rejillas
Las salidas de aire caliente deben colocarse a una distancia mínima de 50 cm del techo y a 30 cm del mobiliario.

Colocar las rejillas y las salidas de aire en el punto más alto del revestimiento, para evitar que el calor se acumule en el interior del revestimiento. Colocar las rejillas y las salidas de aire de manera que sean fácilmente accesibles para la limpieza.

Aislamiento térmico
Las capas aislantes no deben presentar juntas, sino que deben sobreponerse. El espesor del material aislante debe ser de 3 cm como mínimo.

Repisas decorativas
Se pueden colocar repisas decorativas de madera delante del revestimiento del hogar, pero sólo si se encuentran fuera del campo de irradiación, a una distancia de 1 cm como mínimo con respecto al mismo revestimiento.
El intersticio que aísla los elementos decorativos y el revestimiento debe colocarse de tal manera que no se acumule el calor.
Las repisas decorativas de madera no pueden ser partes integrantes del edificio.

Pavimento de la parte delantera del hogar
Los pavimentos fabricados con materiales combustibles deben protegerse con un revestimiento no combustible de suficiente espesor.
La protección del pavimento debe ser de:

la parte frontal:
- correspondiente a la altura de la superficie del fuego con respecto al pavimento, superior a 30 cm y en cualquier caso, inferior a 50 cm

la parte lateral:
- correspondiente a la altura de la superficie del fuego con respecto al pavimento, superior a 20 cm y en cualquier caso, inferior a 30 cm.

En el campo de irradiación del hogar
Los elementos estructurales fabricados con materiales combustibles que presenten componentes combustibles y mobiliario deben colocarse a una distancia mínima de 80 cm con respecto a la boca del hogar, en las tres direcciones: anterior, superior y lateral.
En caso de que dichos elementos o muebles estuvieran protegidos por una protección antirradiación ventilada, bastará con respetar una distancia de 40 cm.

Fuera del campo de irradiación
Los elementos estructurales fabricados con materiales combustibles que presenten componentes combustibles y mobiliario deben colocarse a una distancia mínima de 5 cm con respecto al revestimiento del hogar.
En este intersticio, el aire presente en el ambiente debe circular libremente. No debe crearse ninguna acumulación de calor.

Cables eléctricos
No pueden haber cables eléctricos en las paredes o en el techo del área en el que hay que empotrar el hogar.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

CARACTERÍSTICAS DEL LUGAR DE INSTALACIÓN Y TOMA DE AIRE EXTERIOR

Firetronix puede instalarse en una pared exterior o interior, siempre que esté en contacto con el exterior o con un espacio permanentemente abierto.
Para la conexión con el exterior, están disponibles dos tipos de orificios:
 el orificio para la TOMA DE AIRE DE COMBUSTIÓN, de 12,5 cm de diámetro, (figura al lado), que es obligatorio.
 el orificio para la TOMA DE AIRE PARA EL CALENTAMIENTO, de 14 cm de diámetro, (figura al lado), que es opcional: no obstante, este último es recomendable para garantizar un mínimo de compensación y un nivel de humedad en el ambiente correcto. En caso de que no se realizara, el ventilador correspondiente procederá a la circulación del aire caliente, que obtendrá sólo del espacio.

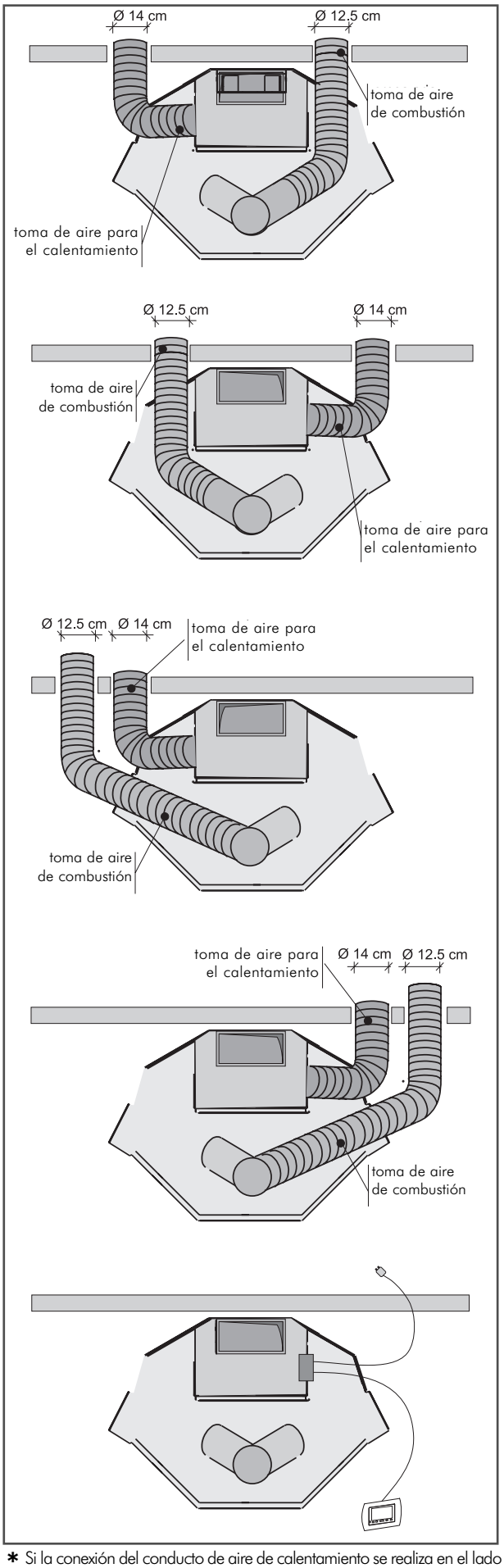
En cuanto a la chimenea, los dos orificios pueden practicarse(*):
-uno a la derecha y otro a la izquierda
-ambos en la derecha
-ambos en la izquierda
Las normas de instalación exigen que el orificio interior se encuentre a una distancia mínima de 60 cm del eje de la chimenea y a la menor altura posible con respecto al pavimento (de aproximadamente 10, 20 cm). Para realizar los orificios, proceder de la siguiente manera:

-trazar una línea en la pared a la altura del eje de la chimenea.
-Trazar el centro del orificio para la toma de aire de combustión a una distancia de 60 cm como mínimo con respecto al eje de la chimenea y en una de las posiciones indicadas anteriormente.
-Si es necesario, trazar el centro del orificio para la toma de aire para el calentamiento a una distancia de 60 cm como mínimo con respecto al eje de la chimenea y en una de las posiciones indicadas anteriormente.
-Realizar los orificios con un barreno o con un buril puliéndolos cuidadosamente.

La pared de instalación debe disponer de una toma de corriente con puesta a tierra y un interruptor diferencial con un amperaje de 1-1,5.
También debe disponer de un espacio para colocar el panel sinóptico, que podrá instalarse simplemente en la pared o empotrado en una caja para terminales eléctricos.
El panel sinóptico no deberá instalarse en la contracampana por riesgo de calentamiento.

Antes de colocar la chimenea, es necesario tener en cuenta lo que indica la ficha técnica acerca del revestimiento final: todo ello permitirá colocar la chimenea alejada de la pared posterior y, si es necesario, a una altura determinada del pavimento, y por consiguiente valorar la mejor posición para los orificios de toma de aire.
Una vez se haya instalado la chimenea, fijar un tubo flexible de acero de 12,5 cm de diámetro en la BOCA DE AIRE DE COMBUSTIÓN, situada debajo de la parte frontal de la chimenea, a través de una abrazadera sujetacables. A continuación, conectar el otro extremo del orificio de 12,5 cm de diámetro practicado en la pared anteriormente. Sellar cuidadosamente con silicona. Siguiendo las mismas instrucciones (si fuera necesario) fijar un tubo flexible de 14 cm de diámetro en la BOCA DEL AIRE DE CALENTAMIENTO, situada debajo de la parte posterior de la chimenea. A continuación conectar el tubo al orificio de 14 cm de diámetro y sellarlo en la pared.
Colocar una rejilla de protección antiinsectos en el exterior del orificio procurando que ésta no reduzca la sección de los conductos.

Para las conexiones eléctricas, identificar la placa electrónica del lado izquierdo de la caja AIRE DE CALENTAMIENTO, de la que salen 1 cable y 1 cable doble:
el cable que dispone ya de clavija debe conectarse a la toma de red doméstica, que debe disponer de puesta a tierra;
el cable doble cubierto debe conectarse al panel sinóptico que puede instalarse en la pared o empotrado en una caja para terminales eléctricos.
En caso de utilizar un termostato remoto, está disponible un cable doble cubierto •opcional para conectarlo.


Ø 14 cm
Ø 12,5 cm
toma de aire de combustión
toma de aire para el calentamiento
Ø 12.5 cm
Ø 14 cm
toma de aire de combustión
toma de aire para el calentamiento
Ø 12.5 cm
Ø 14 cm
toma de aire para el calentamiento
toma de aire de combustión
toma de aire para el calentamiento
Ø 14 cm
Ø 12.5 cm
toma de aire de combustión

* Si la conexión del conducto de aire de calentamiento se realiza en el lado derecho de la chimenea, la válvula autorreguladora que está colocada por defecto a la izquierda deberá montarse a la derecha (de lo contrario, no deberá cambiarse si el conducto está conectado a la izquierda).

ESPAÑOL

Canal de humo

Por canal de humo se entiende el conducto que une la boca de salida de humos del hogar con la boca del conducto de humo.

El canal de humos se debe realizar con tubos rígidos de acero o cerámica, y en ningún caso con tubos metálicos flexibles o de fibrocemento.

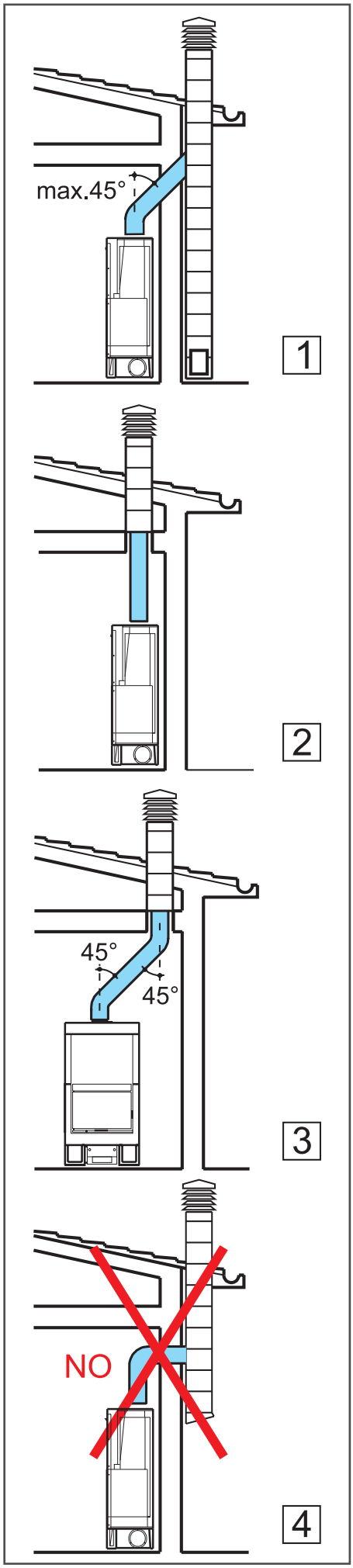
Se deben evitar tramos horizontales o con pendiente ascendente.

Sólo son admisibles posibles cambios de sección en la salida del hogar y no, por ejemplo, en el acoplamiento del conducto de humos.

No se permiten las inclinaciones superiores a 45°.

En la unión entre la entrada del conducto de acero y la boca de salida de humos de la chimenea se debe realizar un sellado con masilla a alta temperatura.

Además de lo explicado anteriormente, tener en cuenta las indicaciones del apartado 4.2 y subapartados de la norma UNI 10683/2005 "collegamento al sistema di evacuazione fumi" (conexión al sistema de salida de humo".



Conducto de humos y chimenea

Por conducto de humos se entiende el conducto que, desde el espacio en el que se usa la chimenea, asciende hasta el tejado del edificio.

Las características fundamentales del conducto de humos son:

- capacidad para soportar una temperatura de humos de 450°C como mínimo en cuanto a resistencia mecánica, aislamiento y estanqueidad de gases

- estar debidamente aislado para evitar la formación de condensación

- tener una sección constante, un recorrido más bien vertical y no presentar inclinaciones superiores a 45°

- tener secciones internas preferiblemente circulares. En el caso de secciones rectangulares la relación máxima entre los lados no debe ser superior a 1,5

- tener una sección interna con superficie por lo menos igual a la que consta en la ficha técnica

- utilizarlo únicamente para un solo hogar (chimenea o estufa).

Para conductos de humo que no son de nueva fabricación o son demasiado grandes, es recomendable utilizar tubos de acero inoxidable de diámetro y aislamiento adecuados.

Las características principales de la chimenea son:

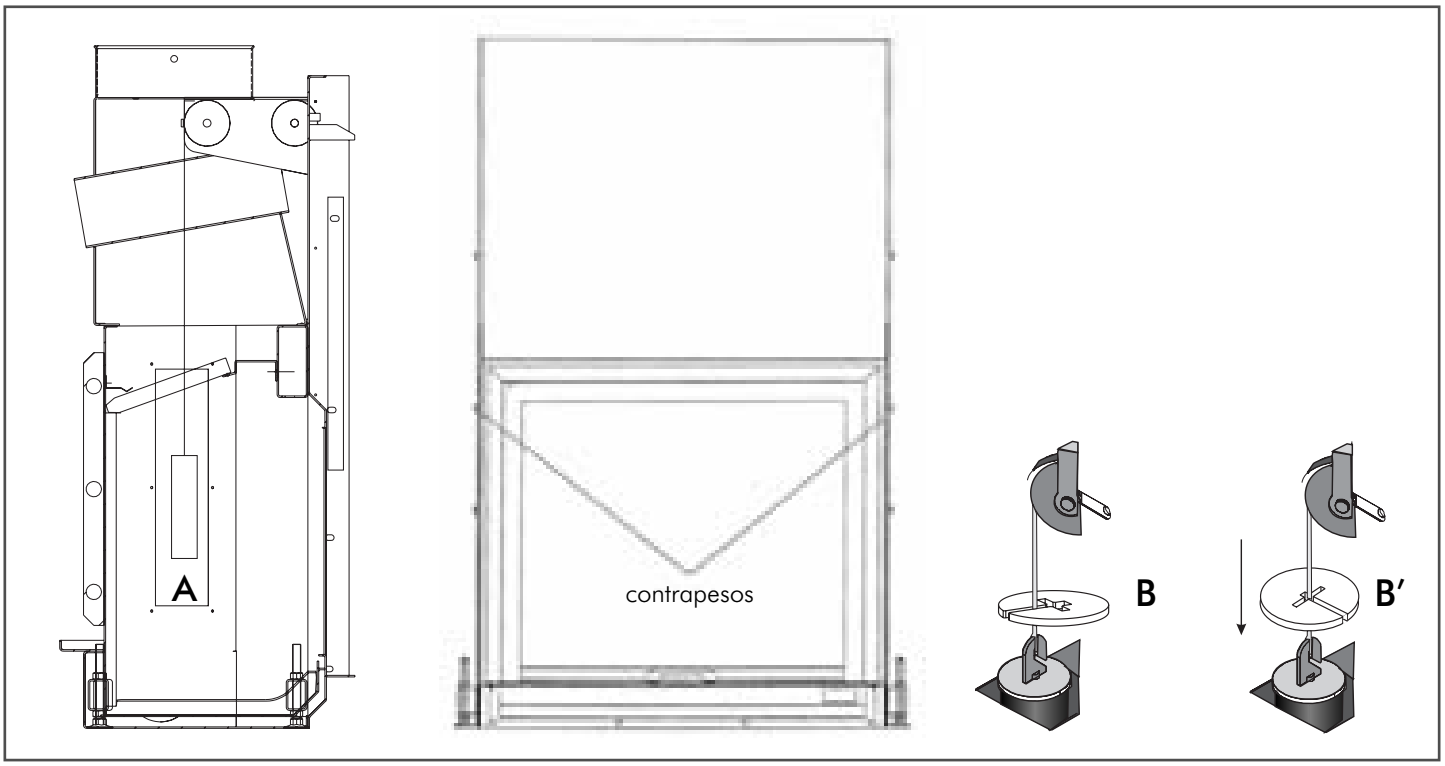
- sección interna de la base igual a la del conducto de humos

- sección de salida no inferior al doble de la sección del conducto de humos

- posición en pleno viento, encima del techo y fuera de las zonas de reflujo.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

Regulación de los contrapesos



La puerta corredera en sentido vertical está equipada con contrapesos que garantizan tanto el cierre como un movimiento suave. La acción de los contrapesos puede ajustarse añadiendo una o más arandelas (contrapesos adicionales) que se proporcionan con la chimenea.
Los contrapesos adicionales (arandelas) pueden montarse en todo momento sin desmontar el revestimiento de la chimenea

Procedimiento

1. Abrir la puerta corredera del todo empujándola hacia arriba.

2. Extraer los platos de fijación, izquierdo y derecho (n° 31 del despiece), de las paredes del hogar en Ecokeram®

3. Extraer las paredes del hogar en Ecokeram®.

4. Llegados a este punto, quedan visibles las placas de control (**A**) del vano contrapesos. Extraer las tapas de los vanos de los contrapesos aflojando los tornillos.

5. Colocar las arandelas de compensación suministradas, necesarias para el equilibrio de la puerta.

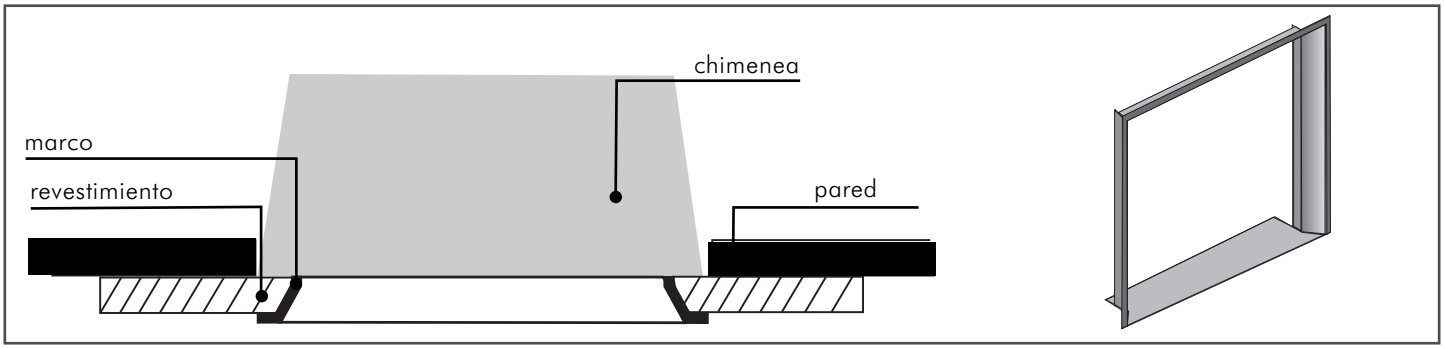
6. Prestar atención en introducir correctamente las arandelas en los alojamientos del gancho de los contrapesos, procediendo como se indica en **B** y **B'**. En ambos lados se monta el mismo número de contrapesos adicionales.

7. Volver a montar las placas de control, el vano contrapesos y volver a colocar las paredes del hogar.

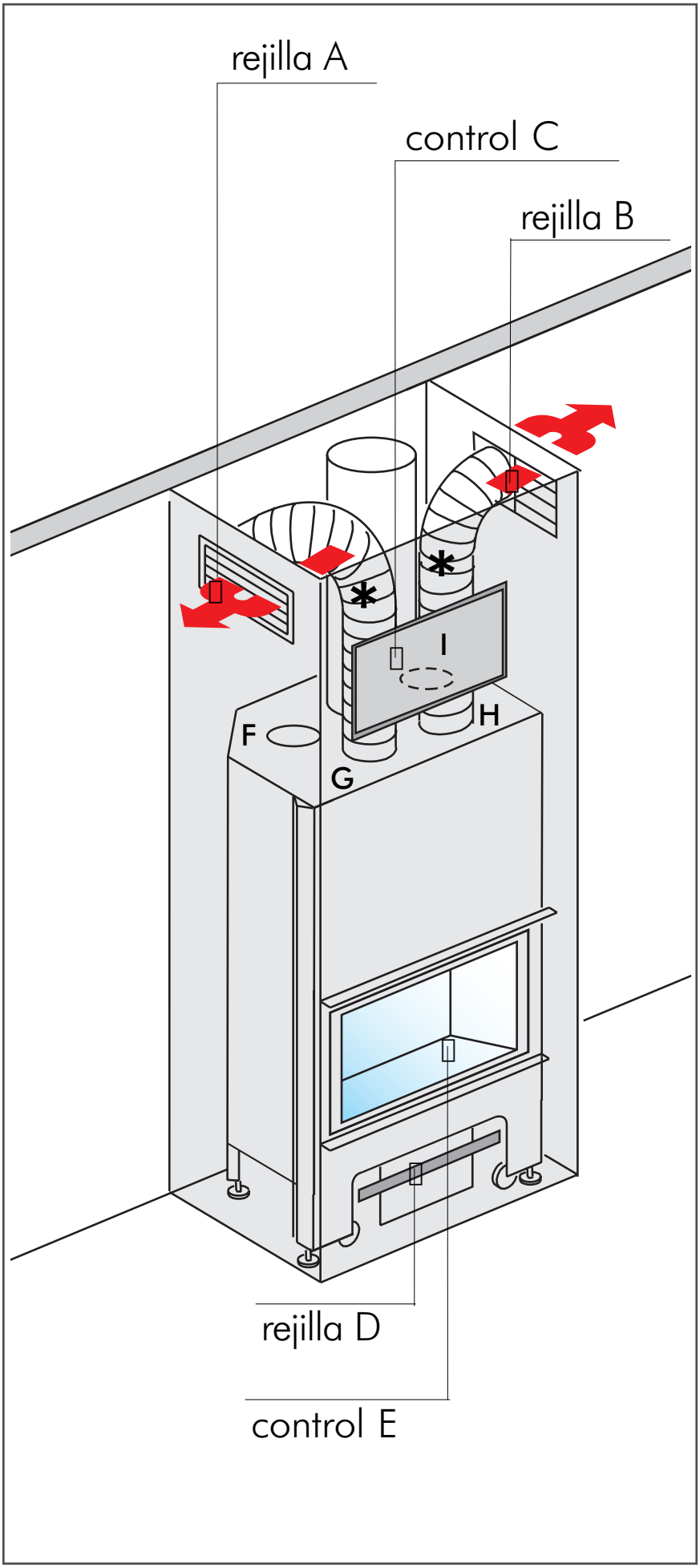
8. Volver a montar los platos de fijación de las paredes del hogar.

Marco de acabado de la boca

Para facilitar de manera óptima el acoplamiento con los revestimientos, FIRETRONIX puede completarse con un marco que debe montarse delante de la entrada.



CANALIZACIÓN AIRE CALIENTE Y REVESTIMIENTO



Para conseguir el calentamiento del ambiente, en todo el conjunto están disponibles 4 salidas para el aire caliente.

 2 salidas (G y H) ya están abiertas y deben conectarse obligatoriamente a 2 tubos para la distribución del aire caliente. Para fijarlos se pueden utilizar tornillos autorroscantes.

 las otras 2 salidas (F e I) quedan cerradas por tapones de metal y sólo deben abrirse si se utilizan. En caso de que sólo se use una, la otra debe permanecer cerrada.

AL FINALIZAR EL MONTAJE NO DEBE HABER NINGUNA BOCA ABIERTA POR CANALIZAR.

EL REVESTIMIENTO

Antes de aplicar el revestimiento de Firetronix, leer las instrucciones que se incluyen en el paquete y seguirlas con atención.

Algunas medidas importantes:

 deben estar disponibles dos rejillas (A y B) en la contracampana para conectar los tubos de canalización. Dichas rejillas también deben disponer de una sección (*) que permita distribuir la temperatura acumulada en el interior de la contracampana.

 en la parte frontal o en el lado derecho de la contracampana debe haber una puerta (C) para controlar el sensor de humos y el electroimán.

 La base debe disponer de un paso para que circule el aire para el calentamiento (D).

 El control (E) del ventilador, la compuerta de aire primario y los accionadores colocados en la base, debe llevarse a cabo desde el interior del hogar, extrayendo el revestimiento y la superficie del fuego refractaria.

INSTRUCCIONES DE USO

Combustible y potencia calorífica
La combustión se ha optimizando desde el punto de vista técnico, tanto por la concepción del hogar y a la entrada de aire correspondiente, como por las emisiones.
Les invitamos a unirse a nuestro compromiso que apuesta por un medio ambiente limpio tomando nota de las indicaciones que aparecen a continuación acerca del uso de materiales combustibles que no contienen ni producen sustancias nocivas.
Como combustible, usar exclusivamente leña natural y seca o bien briquetas de leña. La leña húmeda, recién cortada o almacenada de manera inadecuada presenta un alto contenido de agua, por tanto arde mal, humea y produce poco calor.
Usar sólo leña para arder que se haya almacenado durante un mínimo de dos años en ambiente aireado y seco. En tal caso, el contenido de agua será inferior al 20% del peso. De este modo se ahorra en términos de material combustible, dado que la leña cortada desde hace tiempo tiene un poder calorífico superior.
No usar en ningún caso combustibles líquidos como gasolina, alcohol o similares. No hacer arder desechos.

Campo de irradiación
En el interior del campo de irradiación de la puerta de cristal, no colocar ningún objeto combustible.

Puesta en funcionamiento inicial
La pintura del hogar está sometida al llamado envejecimiento hasta que se alcanza por primera vez la temperatura de funcionamiento.
Esto podría provocar olores desagradables. En tal caso, ventilar adecuadamente el espacio en el que está instalado el hogar. El desprendimiento de olores desaparecerá después de haberla encendida varias veces.

Riesgo de quemaduras
Las superficies externas del hogar FIRETRONIX, sobre todo la puerta de cristal cerámico, se calientan. No tocarlo ¡corre el riesgo de sufrir quemaduras! Explicarlo especialmente a los niños. Los niños deben permanecer alejados del hogar.

Rejillas del aire
Prestar atención en no cerrar u obstruir las salidas del aire caliente. Esto provoca peligro de sobrecalentamiento en el interior del revestimiento.

Funcionamiento del hogar con la puerta abierta
En caso de funcionar con la puerta abierta, el hogar deberá estar continuamente bajo control. Pueden aparecer brasas desde el hogar hacia el exterior.

Añadir combustible
Para •añadir leña□ es recomendable utilizar un guante de protección, dado que en caso de un largo funcionamiento la manilla puede calentarse.
Abrir la puerta lentamente. De esta forma se evita la formación de corrientes de aire que puedan provocar la salida de humos.
¿Cuándo es el momento para añadir leña? Cuando el combustible se ha consumido casi al punto de convertirse en brasas, o cuando el panel de mandos indica •Load Wood□ (cargar leña).

Funcionamiento en la estaciones de entretiempo
Para aspirar el aire para la combustión y para expulsar los humos, el hogar FIRETRONIX necesita el tiro de la chimenea/conducto de humos.
Al aumentar la temperatura exterior, el tiro disminuye cada vez más. En caso de una temperatura exterior superior a 10°C, antes de encender el fuego comprobar el tiro de la chimenea.
Si el tiro es débil, encender inicialmente un fuego de •arranque□ utilizando material de encendido de pequeñas dimensiones. Una vez se ha establecido el tiro correcto de la chimenea, se puede introducir el combustible.

Entrada de aire en el espacio en el que se ha instalado el hogar
El hogar FIRETRONIX funciona perfectamente sólo si fluye suficiente aire para la combustión por el espacio en el que se ha instalado. Antes de encender la chimenea, se debe garantizar un flujo de aire suficiente.
Los dispositivos de alimentación del aire para la combustión no deben alterarse.
En caso de que el caudal de aire sea escaso y el tipo de edificio en el que se ha instalado la chimenea tenga poco corriente de aire, se deberá instalar una toma de aire adicional de 120 cm^2, tal y como se indicó anteriormente.

Encendido con el hogar frío
1. Comprobar que la capa de ceniza no sea demasiado alta. Altura máxima: 5 cm por debajo del borde de la puerta.
Si la capa de ceniza es demasiado alta, existe el riesgo de que al abrir la puerta para colocar más leña caigan fragmentos de brasas fuera del hogar.

2. La leña debe colocarse en el hogar sin apretujarla excesivamente. Utilizar un encendedor para encender los troncos de leña. Los encendedores son de gran ayuda para el inicio de la combustión.
Atención: los troncos de leña de grandes dimensiones no se encienden bien en el hogar frío y desprenden gases nocivos.
¡No utilizar material como gasolina, alcohol o productos similares para encender el hogar!

3. Llegados a este punto, cerrar la puerta del hogar, pulsar el botón 0/1 y vigilar el procedimiento durante unos minutos. En caso de que el fuego se apague, abrir lentamente la puerta y volver a encender los troncos con el encendedor.

4. El fuego puede cargarse con leña en cualquier momento, siempre y cuando no se hayan apagado completamente las brasas. Aunque Firetronix es, también, capaz de avisar del momento más adecuado para la carga.

Alimentación con el hogar caliente
Levantar lentamente la puerta con el guante suministrado y añadir la cantidad de leña deseada en el hogar, colocándola encima de las brasas.
De este modo, la leña se calentará con la posterior expulsión de humedad contenida en forma de vapor. Esto comporta una disminución de la temperatura en el interior del hogar. Las sustancias volátiles que se desprenden del material combustible requieren una aportación de aire determinada, de manera que esta fase crítica de las emisiones, desde el punto de vista técnico, pueda superarse rápidamente y se pueda alcanzar la temperatura necesaria para una combustión correcta.

Más recomendaciones
Para encender el hogar por primera vez, utilizar siempre troncos de leña pequeños. Estos se consumen con más rapidez, con lo cual aportan al hogar la temperatura ideal en menos tiempo. Utilizar los troncos de leña más grandes para volver a alimentar el hogar.
Existen tipos de briquetas de leña que se hinchan cuando están en el hogar, y por consiguiente se dilatan bajo la acción del calor y aumentan el volumen.
Colocar la leña siempre al fondo del hogar, en contacto con la pared posterior del mismo, dado que en caso de que resbalara, no caería en la puerta.

Eliminación de la ceniza
Se puede retirar la ceniza con una pala o con un aspirador de cenizas. Depositar las cenizas sólo y únicamente en contenedores no combustibles, teniendo en cuenta que las brasas residuales pueden volverse a encender incluso transcurridas 24 horas desde la última combustión.

Advertencia: La leña almacenada tiene un poder calorífico de 4 kWh/kg, mientras que la leña fresca tiene un poder calorífico de 2 kWh/kg. Por consiguiente, para obtener la misma potencia calorífica se requiere el doble de combustible.

	Contenido de agua g/kg de leña	Poder calorífico kWh/kg	Mayor consumo de leña en %
Almacenada por un largo periodo de tiempo	100	4,5	0
2 años almacenada	200	4	15
1 año almacenada	350	3	71
Leña recién cortada	500	2,1	153

ATENCIÓN: si el hogar se alimenta con una cantidad de combustible excesiva o con un combustible inadecuado, se corre el riesgo de sobrecalentamiento.

COMPROBACIÓN DE LOS COMPONENTES CON LA CHIMENEA APAGADA

La comprobación de los componentes debe llevarla a cabo exclusivamente personal especializado del distribuidor Edilkamin. Entrando en el menú TEST UNO/ZERO e introduciendo la contraseña, el técnico podrá comprobar el funcionamiento de los principales componentes electromecánicos:
Empezar en la posición C4 electroimán de seguridad:

utilizando los botones + y -, activar el electroimán visualizando ON y comprobar que el cilindro se acerque al platillo y volver a la posición C1.
C1 ACCIONADOR DE LA COMPUERTA DE HUMOS :
utilizando los botones + y -, abrir la compuerta de humos por completo.

C2 ACCIONADOR DE COMPUERTA DEL AIRE DE COMBUSTIÓN:
utilizando los botones + y -, comprobar el porcentaje de variación de la apertura de la compuerta del aire de combustión y el movimiento del accionador.

C3 VENTILADOR DEL AIRE DE CALENTAMIENTO:
utilizando los botones + y -, comprobar la variación de la potencia del ventilador y el flujo de aire de calentamiento que sale.

C4 ELECTROIMÁN DE SEGURIDAD:
Cuando aparezca OFF, comprobar que el electroimán se separe del platillo y que la compuerta de humos se abra automáticamente.

C5 TERMOPAR HUMOS:
el valor de la temperatura que aparece es el valor que detecta el termopar en estos momentos.

C6 SENSOR DE AIRE AMBIENTE DE CONSOLA:
situado en el panel sinóptico, indica y muestra la temperatura ambiente detectada.

7 SENSOR REMOTO OPCIONAL:
debe colocarse en una posición en la que no intervenga la irradiación de la chimenea. Indica y muestra la temperatura detectada. En caso de que no se instale el sensor remoto opcional, aparecerá el mensaje NO CONNECT acompañado de una señal acústica.

8 INTERRUPTOR DE CIERRE PUERTA:
Indica la posición de la puerta, abierta o cerrada.
En caso de que el test de prueba no hubiera dado un resultado positivo, solucionar los posibles problemas, antes de seguir con la instalación.

COMPROBACIÓN DE LOS COMPONENTES CON LA CHIMENEA EN FUNCIONAMIENTO

Durante los primeros encendidos de la chimenea, abrir las ventanas para ventilar el ambiente y permitir que se eliminen posibles vapores y olores que desprenden los materiales usados.
Pulsar la tecla de arranque CERO/UNO: la compuerta de aire y de humos permanecerán abiertas para agilizar el encendido de la leña.
Encender el fuego colocando primero leña de pequeñas dimensiones, y a continuación añadiendo gradualmente leña más grande hasta alcanzar una carga de 4 kg.

Cuando la combustión esté activa, comprobar las funciones de la chimenea:
- con el botón marcado con la LLAMA, se enciende el menú •potencia de funcionamiento. Seleccionar P1, P2, P3 y •funcionamiento automático: en este última fase, la chimenea seleccionará automáticamente la potencia necesaria para alcanzar la temperatura deseada.
- con el botón •GRADOS CENTÍGRADOS se puede configurar la temperatura deseada desde 14 a un máximo de 30 grados centígrados, y una vez sobrepasados, la temperatura a seleccionar volverá automáticamente a 14 grados.
- con el botón •ventilazione seleccionar V1, V2, V3 y •funzionamento automatico: en este última fase, la chimenea seleccionará automáticamente la ventilación necesaria para alcanzar la temperatura deseada.
Una vez se ha extinguido la primera carga, repetir la operación con otros 4 kg de leña y comprobar, esta vez con la chimenea encendida, el funcionamiento de los componentes indicados anteriormente.
En caso de que la leña se esté consumiendo, en el panel sinóptico aparecerá el mensaje CARICARE LEGNA (cargar leña).
Si no se añade leña en un periodo de 15 minutos, se activa automáticamente el sistema de seguridad STOP FIRE, que cierra la compuerta de aire primario y abre la compuerta de humos.

INSTRUCCIONES DE USO

VERSIÓN POR VENTILACIÓN FORZADA (V)

EL PANEL SINÓPTICO Y LA CAJA DE CONTROL ELECTRÓNICA

FIRETRONIX, tal y como hemos indicado, está equipada con una caja de control electrónica que controla los parámetros de combustión.

La interfaz de usuario es el panel con la pantalla LCD; a través del cual, equipado con 4 botones de ajuste, se pueden configurar los parámetros de funcionamiento.

: para el encendido y el apagado de la chimenea y para salir del submenú

: para la regulación de la potencia P1, P2, P3 y funcionamiento automático;
para entrar en el menú SETUP(configuración, OROLOGIO (reloj), para utilizar el programador horario o para visualizar la versión de Software

: para entrar en el menú de configuración SET de la temperatura ambiente; se utiliza para disminuir los valores

: para entrar en el menú de ventilación; se utiliza para incrementar los valores

Cada vez que entre en un menú de modificación de parámetros, aparecerán en la parte inferior de la pantalla los logotipos de las nuevas funciones, que corresponderán a los cuatro botones:

: para salir de los menús

: para entrar en los menús

: para retroceder en los menús

: para avanzar en los menús

: disminución

: aumento

fig. 1

fig. 2

fig. 3

Cuando se esté alimentando el sistema, la pantalla se iluminará y aparecerá el logotipo de EDILKAMIN (fig. 2).
FIRETRONIX funciona tanto en la modalidad automática como en manual; en cualquier caso siempre se basa en niveles de potencia preconfigurados **P1, P2, P3**. El sistema moverá las compuertas de aire y de humos en función de la potencia con el fin de conseguir la temperatura objetivo de los humos.
De este modo, además de consumir la cantidad adecuada de combustible, los ambientes no se calentarán.

Para encender el sistema, pulsar el botón . durante 1. En la pantalla aparecerá **ON** y emitirá un bip; a continuación se activa la fase de encendido y aparecerá **AVVIO**. (fig. 3)
La chimenea espera hasta que la temperatura de los humos sobrepase un valor determinado; a partir del cual entrará en modalidad de funcionamiento **MANUAL** o **AUTOMÁTICO**.
No obstante, si transcurrido un tiempo determinado la temperatura de los humos permanece baja, el sistema pasará a un estado de seguridad pasiva: **STOP FIRE**. (fig. 4). Para salir, pulsar el botón . durante 1 y volver a encender el sistema.
Cuando se haya realizado el encendido, en la pantalla aparecerá toda la información necesaria.
El símbolo de la llama indica la potencia en modalidad manual a la que está funcionando la chimenea. Pulsando el botón se accede al menú de selección de potencia: de **P1** a **P3** para indicar más adelante el funcionamiento automático.
En la modalidad automática, el sistema alcanzará la temperatura objetivo seleccionando autónomamente el valor de potencia **P1, P2** o **P3**. (fig. 6) La temperatura objetivo se configura pulsando el botón .
En la pantalla principal, la temperatura objetivo aparece en el centro en caracteres grandes, mientras que la temperatura del sensor del ambiente se indica en caracteres pequeños y botones (fig. 5). El sensor de ambiente se encuentra en el panel; el cliente puede colocar el sensor en otro sitio.
Si se pone en contacto con los distribuidor de EDILKAMIN, se puede instalar otro sensor en cualquier punto del espacio de instalación o canalización.
FIRETRONIX está equipada con un sistema de ventilación controlado electrónicamente. Se puede seleccionar la potencia de ventilación en tres niveles: **V1, V2, V3.** También existe la modalidad automática que, en función de la temperatura de humos, cambia constantemente del 0% al 100% de potencia (fig. 7), y que además ofrece la posibilidad de deshabilitar la ventilación.
Los niveles de potencia pueden seleccionarse pulsando el botón. Cuando la carga de leña está a punto de acabarse, el sistema lo detecta y en la pantalla aparece el mensaje de carga. (fig. 8).
Si no se efectúa la carga, al cabo de poco tiempo la chimenea se apagará **"STOP FIRE"**; si se efectúa la carga, la chimenea se colocará en encendido.

fig. 4

fig. 5

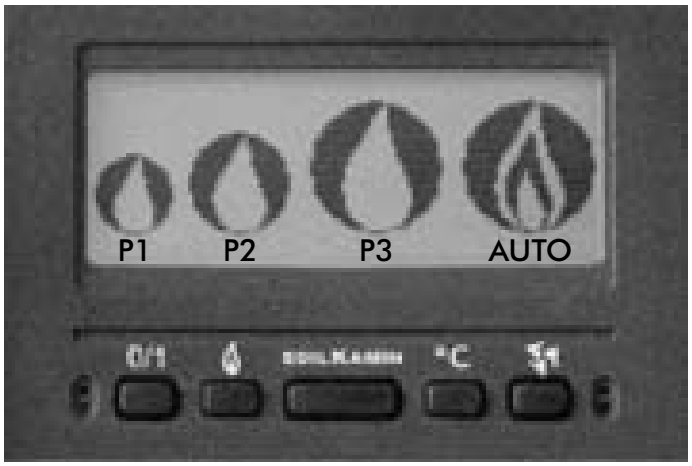


fig. 6

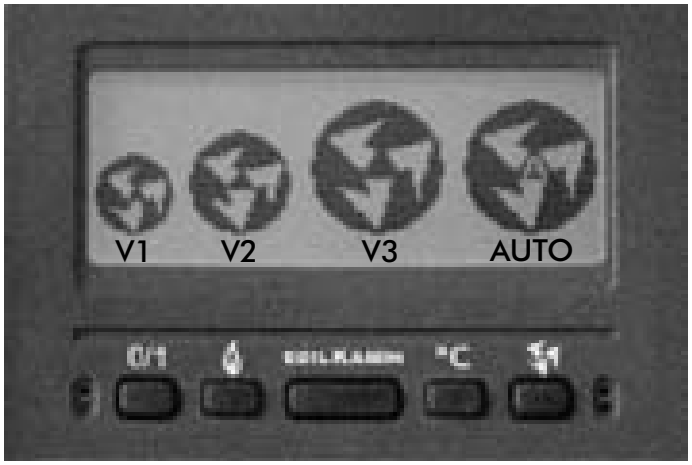


fig. 7

El programador horario

El punto fuerte de FIRETRONIX está en la gran autonomía de funcionamiento; si desea calentar el espacio más o menos en función de las horas del día, está disponible el programador horario para facilitarlo.

Para acceder a dicha opción, pulsar el botón durante 2 . Se accede a un menú que permite pasar a través de los mensajes con los botones / .

En **TIMER OFF/ON**, pulsar y seleccionar a través de / la opción **ON**. Seguir pulsando .

En la pantalla aparece: (fig. 9)

Con las teclas / se regula la temperatura objetivo de la primera franja horaria y se pulsa . El inicio de la franja horaria se regula con / y se pulsa .

Se entra en la segunda franja horaria.

Para salir pulsar .

Reloj-Clock

Para entrar en el submenú, pulsar el botón durante 2 ; se accede a un menú en el que se pueden pasar los diferentes mensajes con las teclas / en tres pantallas distintas que aparecen cíclicamente pulsando la tecla , se podrá introducir el día, el mes y el año, la hora, los minutos y el día de la semana para guardar o cancelar la selección.

Funciones opcionales y de seguridad

FIRETRONIX, gracias a su sofisticada electrónica, es de gran ayuda al usuario por la eficacia de la chimenea y la seguridad ante cualquier situación.

La compuerta de humos la controla la electrónica para regular el tiro en las distintas potencias. Si se abre la puerta con la compuerta cerrada, saldría una gran cantidad de humo por la boca de la chimenea. Cabe destacar que los conductos de humos instalados en las casas no tienen siempre las mismas características; el tiro también varía en función de la instalación. Por la seguridad del cliente, EDILKAMIN recomienda tiros de 12 ± 2 Pa; no obstante, FIRETRONIX tiene la capacidad de adaptarse a todo tipo de situaciones.

fig. 8

fig. 9

Por ejemplo, si en **P1** pulsando el botón durante 2 se accede a un menú en el que se pueden pasar los mensajes con las teclas / .

En **USERS MENU,** pulsar para acceder al parámetro **"Regol. Min e Regol.Max".** (fig. 10-11)
Por ejemplo, si en **P1** la temperatura objetivo fuera de 100°C, y **Regol. Max** 10°C, la nueva temperatura objetivo sería 110°C. En realidad, no se resuelven únicamente problemas de tiro, sino incluso problemas relacionados con la calidad de la leña que entre otros factores determina que el cristal se ensucie.

En cuanto a la suciedad del cristal, es necesario percatarse de que en condiciones de combustión sin presencia de oxígeno se generan más combustos, que son los responsables de un cristal sucio. Para evitar que se ensucie, se recomienda encender la chimenea siempre a la potencia máxima para disminuirla más adelante (si está en modo manual).
Gracias a un sensor en la puerta, la compuerta se abre automática e instantáneamente; con lo cual aumenta el tiro y se evita la salida de humo. De todos modos, también podría provocar humo, en menos cantidad, a causa de las condiciones atmosféricas, de la calidad del conducto de humos instalado, de la leña utilizada, etc. Con el fin de evitar al máximo dichas circunstancias, es necesario abrir la puerta en dos •pasos consecutivos: en primer lugar se abre unos 15 cm y una vez se ha abierto la compuerta de humos y se activado la circulación de aire, se puede abrir totalmente. En caso de apagón, la compuerta, gracias a su propio peso, se abriría instantáneamente evitando posibles condiciones de peligro como la acumulación de incombustos en el interior del hogar.

fig. 10

fig. 11

Es totalmente desaconsejable abrir la puerta de hoja con la chimenea en funcionamiento, dado que el sensor de la misma puerta queda deshabilitado y las funciones de seguridad no actúan correctamente. La función **"STOP FIRE"** indicada anteriormente es de gran importante dado que pone la chimenea en alerta de seguridad en caso de que dentro quedaran tizones encendidos. Las brasas que aún están encendidas provocan una gran cantidad de óxido de carbono, que es nocivo para la salud humana. Además, el óxido de carbono es un gas explosivo en caso de que se mezclara con oxígeno. FIRETRONIX soluciona estos problemas del todo, cerrando la entrada de aire primario y abriendo el conducto de humos por completo. Otra medida de seguridad es el avisador acústico que se activa al cabo de unos segundos de abrir la puerta y avisa de la posible situación de peligro por la salida de óxido de carbono. La única manera de desactivarlo es cerrando la puerta. Si se enciende el fuego sin activar el sistema electrónico mediante el pulsador 0/1, éste se activará automáticamente al superar una determinada temperatura de los humos; de este modo, el proceso siempre está bajo el control de la placa electrónica. Para evitar problemas de seguridad, no interrumpa nunca la alimentación eléctrica de la chimenea.
Si tuviera problemas de modulación de la llama o de otro tipo, póngase en contacto con el distribuidor de EDILKAMIN que le indicará los parámetros de funcionamiento más adecuados para su instalación.

VERSIÓN POR CONVECCIÓN NATURAL (N)

Con respecto a la versión por ventilación forzada, la versión por convección natural no dispone del ventilador de 800 m^3/h. Asimismo, el logograma y el menú de programación correspondiente a la circulación del aire de calefacción están desactivados. Está disponible un kit para el cambio de versión por convección natural (N) a versión por ventilación forzada (V).

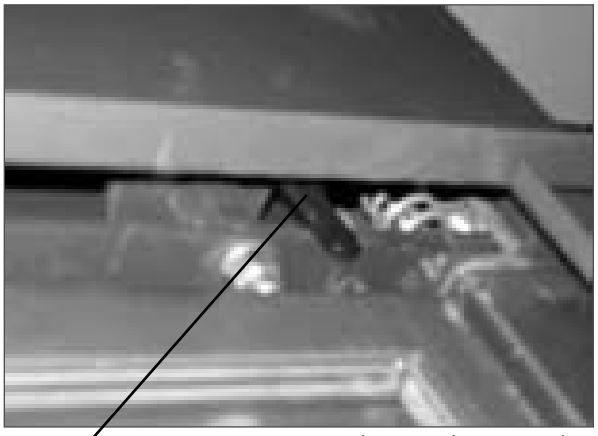
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Limpieza de la instalación

Una vez al año, al inicio de la temporada de uso de la calefacción, es necesario comprobar que el conducto de humos y todos los conductos de descarga de gases combustos estén en perfectas condiciones. En consecuencia, es necesario limpiarlos. Extraiga las cenizas a través de un aspirador de cenizas adecuado. Consulte al distribuidor local sobre las medidas de control y mantenimiento necesarias.

Limpieza del cristal

Para limpiar el cristal, se puede abrir la puerta del hogar.
Para ello, en primer lugar mantenga la puerta cerrada, inclinando la palanca de tope (A fig. 2) hacia la izquierda.
Llegados a este punto, se puede desbloquear a través de la herramienta proporcionada (manilla 7a) el tope (B fig. 3) del lado derecho, tal y como indica la figura.
Ahora ya se puede abrir la puerta y limpiarla. Al finalizar la limpieza, vuelva a fijar el tope (B) y desbloquee la palanca de tope (A figura 1)
En caso de que haya quedado alguna parte del cristal ligeramente sucia, límpiela cuando aún esté caliente con un paño seco.
En caso de que esté bastante sucio, EDILKAMIN pone a su disposición un producto adecuado •GlassKamin, que se puede adquirir en los establecimientos autorizados.
No utilice nunca productos abrasivos o detergentes agresivos



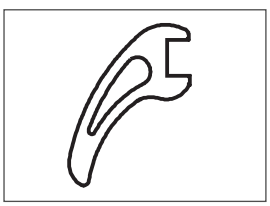
6

Figura 1: palanca de tope des bloqueada

Figura 2 : palanca de tope bloqueada

7

Figura 3 : bloqueo de la puerta abierto

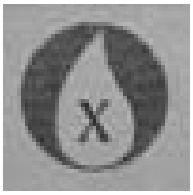
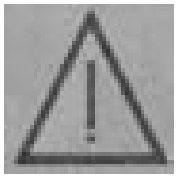
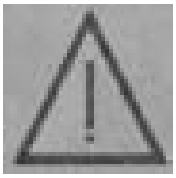


manilla 7a

Figura 3 : bloqueo de la puerta cerrado

ESPAÑOL

CONSEJOS EN CASO DE PROBLEMAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
MENSAJE: STOP FIRE **ICONO**: 	No se enciende: durante la fase de encendido, no se ha alcanzado la temperatura configurada en el tiempo establecido.	Volver a encenderlo de nuevo
	Falta cargar leña: aparece si no se añade leña transcurridos 15 minutos después del mensaje •CARICARE LEGNA.	Volver a encenderlo de nuevo después de cargar leña
MENSAJE: LOAD WOOD/CARICARE LEGNA **ALARMA ACÚSTICA**: 5 señales cortas	La temperatura de humos ha disminuido por debajo de la temperatura establecia, debido a la extinción de leña.	Introducir leña
MENSAJE: CERRAR/CLOSE DOOR **ICONO**: 	Con el panel sinóptico activado, se deja la puerta abierta durante un periodo de tiempo superior al permitido.	Cerrar la puerta
MENSAJE: AUTO START **ICONO**:  **ALARMA ACÚSTICA**: 1 señal	El usuario ha intentado desactivar el panel sinóptico con la chimenea en funcionamiento y con la temperatura de humos superior a la de seguridad. Se enciende auotmáticamente al alcanzar la temperatura configurada.	La operación no puede llevarse a cabo; espere unos segundos. El sistema seguirá funcionando con normalidad.
ICONO: 	Termopar averiado	Ponerse en contacto con el distribuidor Edilkamin

Nota importante

- En caso de averías en los hogares FIRETRONIX o en el circuito de descarga de los gases combustos (obstrucciones, atascos) consulte el distribuidor Edilkamin local.
- Utilice sólo las piezas de recambio propias de la empresa fabricante, para garantizar una seguridad total en el funcionamiento de la instalación.
- Cualquier modificación del hogar deberá llevarla a cabo única y exclusivamente personal autorizado por el fabricante.
- El uso indebido del aparato conlleva la pérdida de validez de la garantía.
- Se considera que se utiliza el aparato correctamente cuando se siguen las instrucciones de uso.

- Conserve las presentes instrucciones que deberán utilizarse en futuras consultas.
- Las piezas representadas son gráfica y geométricamente indicativas. EDILKAMIN se reserva el derecho de modificar en cualquier momento, sin previo aviso, las características técnicas y estéticas de los componentes ilustrados en la presente ficha técnica.

Sehr geehrte Damen und Herren,
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für FIRETRONIX entschieden haben.

Bevor Sie den Kamineinsatz in Betrieb setzen, bitten wir Sie, die vorliegende Betriebsanleitung aufmerksam durchzulesen, um alle seine Eigenschaften optimal und absolut sicher ausnützen zu können.

Für weitere Auskunft oder Kontakte wenden Sie sich an Ihren gebietsmäßig zuständigen Händler.

Nicht vorschriftsmäßig ausgeführte Installationen und Wartungen oder eine falsche Anwendung des Produktes entheben die Herstellergesellschaft jeder eventueller Verantwortung für den Schaden, der durch den Einsatz des Kamineinsatzes entstehen könnte.

Sicherheitshinweise

FIRETRONIX ist konzipiert worden, um den Raum, in dem sich der Kamineinsatz befindet, durch Bestrahlung und mit dem Umlauf von Warmluft zu erwärmen.
Die einzigen Risiken, die durch den Einsatz des Kamineinsatzes entstehen können, wenn die Installationsanleitungen nicht genau befolgt werden, könnten Kontakte mit Feuer und erhitzten Teilen (Glas, Rohre, Ausfluss von warmer Luft) oder das Einführung von Fremdkörpern sein.
Als Brennstoff wird ausschließlich Holz verwendet.
Für die Reinigung des Rauchabzugkanals keine brennbaren Produkte verwenden!
Das Glas wird in KALTEM ZUSTAND mit einem geeigneten Produkt (zum Beispiel GlasKamin) und einem weichen Tuch gereinigt. Nie im warmen Zustand reinigen!
Während des Betriebs des Kamineinsatzes können die Rauchabzugsvorrichtungen und die Feuertür sehr hohe Temperaturen erreichen.
Keine nicht wärmebeständigen Gegenstände in nächster Nähe des Kamineinsatzes aufbewahren.
NIE flüssige Brennmittel verwenden, um den Kamineinsatz anzuzünden oder die Glut wieder anzufachen.
Weder die Belüftungsöffnungen im Raum des Kamineinsatzes noch die Abzugsvorrichtungen des Kamineinsatzes verschließen.
Den Kamineinsatz nicht nässen.
Keine Reduzierventile auf den Rauchablassrohren anbringen.
Der Kamineinsatz muss in Räumen installiert werden, die sich für Brandschutzeinrichtungen eignen und die mit sämtlichen Vorrichtungen versehen werden müssen, welche erforderlich sind, um eine korrekte Funktion des Kamineinsatzes zu gewährleisten.

Identifizierung des Produktes

Die Nummer des Kontrollkupons, die für die Identifizierung des Kamineinsatzes erforderlich ist, befindet sich auf dem Umschlag der Unterlagen, die mit ihm geliefert werden und ist ebenfalls auf dem Schild aufgeführt, das sich auf der Vorderseite des Kamineinsatzes befindet.
Diese Unterlagen müssen zwecks seiner Identifizierung aufbewahrt werden.

Betriebsstörung

Wenden Sie ich im Falle einer Betriebstörung oder wenn Sie ein Ersatzteil brauchen sollten, an den Wiederverkäufer, bei dem Sie Ihren Kamineinsatz erstanden haben, unter Angabe von Kontrollkupon und Modell.

EU-Richtlinien und Konformitätserklärung

EDILKAMIN erklärt, dass FIRETRONIX konform mit den folgenden EWG-Richtlinien ist:
EWG 73/23 und nachfolgende Änderung 93/68 EWG
EWG 89/336 und nachfolgende Änderungen 93/68 EWG; 92/31 EWG; 93/97 EWG; 89/106 EWG
Außerdem ist FIRETRONIX einem Text gemäß der Norm 13229 unterstellt worden

WICHTIG!

Wir erinnern Sie daran, dass die 1. Inbetriebsetzung vom Händler, ausgeführt werden muss, der die Installation überprüft und den Garantieschein ausfüllt.

Die Installationen in Italien halten sich an UNI 10683/2005 und nachfolgende Änderungen.
In anderen Ländern gelten die entsprechenden einheimischen Gesetze und Normen.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

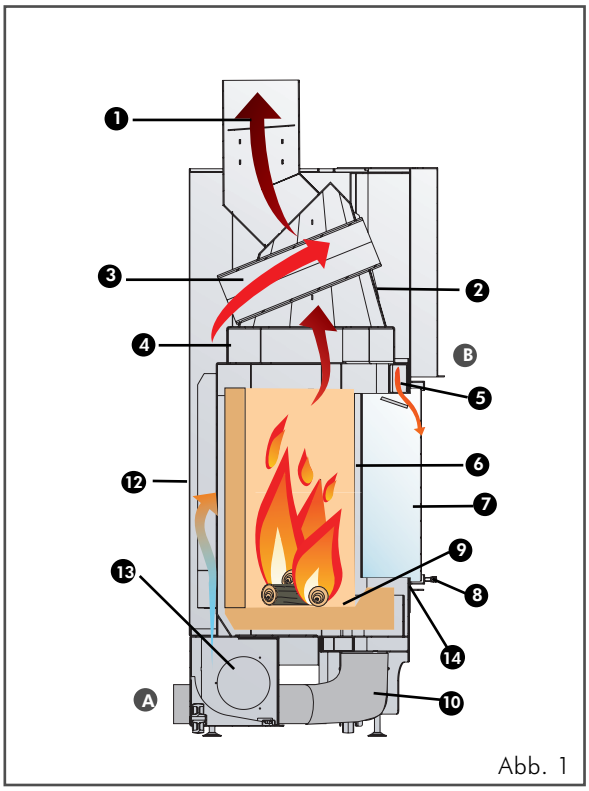


Abb. 1

FIRETRONIX ist eine Struktur aus qualitativ hochwertigem Stahlblech, die hermetisch verschweißt, mit regulierbaren Füssen und mit einem Feuerraum in ECOKERAM versehen ist, dessen Feuerplatte für eventuelle Eingriffe in der Maschinenkarte, im Belüfter oder in anderen Bestandteilen entfernt werden kann.
Die Struktur ist mit einem Kaminmantel versehen, der einen Zwischenraum für den Umlauf der Warmluftheizung bildet. Nach der Installation eines Belüfters strömt die Heizungsluft mit natürlicher Konvektion oder mit forcierter Belüftung durch die Struktur.
FIRETRONIX ist mit einem **EWS** ...electronic wood system - ausgestattet, einem innovativem System, das die Verbrennung kontrolliert.

Mit einer Sonde, welche die Daten aus dem Rauch erfasst, kontrolliert das **Electronic Wood System** die Flamme, indem es auf die Luftklappen der Verbrennung und des Rauches einwirkt, damit die von Mal zu Mal erforderliche Leistung geliefert wird.
Mit **Electronic Wood System** wird die Verbrennung des Holzes je nach Bedarf automatisch über eine Übersichtsschalttafel verlangsamt oder beschleunigt und manuell die erforderliche Leistung programmiert oder die Raumtemperatur mit einem Thermostat eingestellt.

Für den Heizluftumlauf wird **FIRETRONIX** in zwei Versionen geliefert:

- Version **N** • Luftumlauf mit natürlicher Konvektion
- Version **V** • Luftumlauf mit erzwungener Belüftung

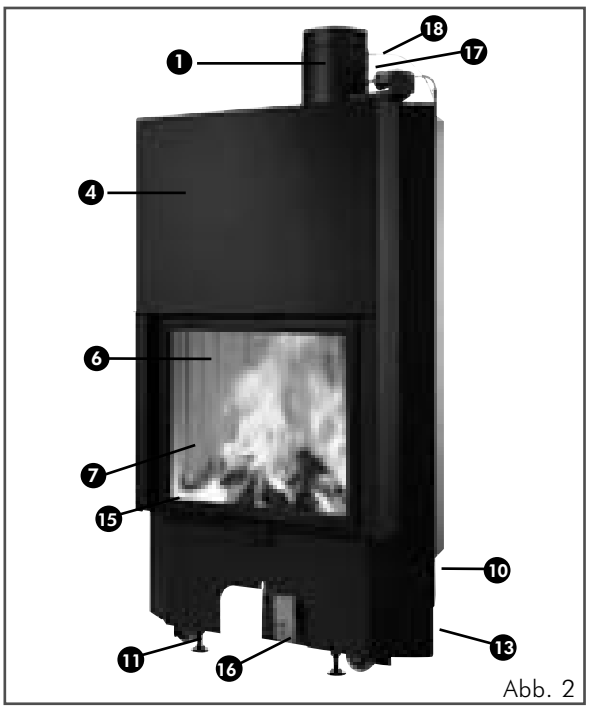
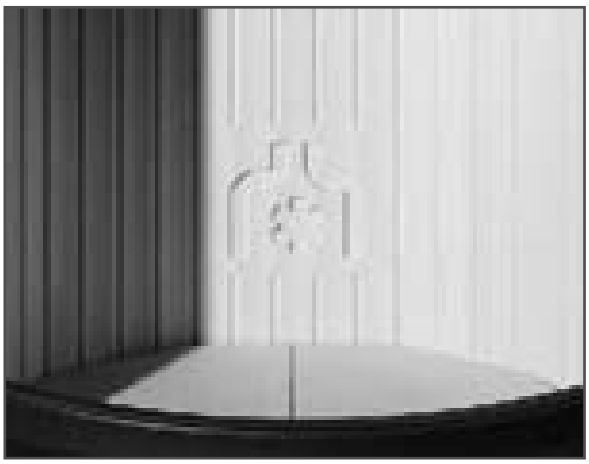


Abb. 2

LEGENDE: (Abb.1-2)

1. ***Anschluss Rauchaustritt***
   für Verbindung mit Schornstein
2. ***Längsberippung***
   um den Wärmeaustausch zu verbessern
3. ***Rauchabzugumleitung***
   um den Wärmeaustausch zu verbessern
4. ***Stahlstruktur***
5. ***Abzug für Sekundärluft***
   um das Kohlenmonoxyd zu verbrennen und die Scheibe sauber zu halten
6. ***Inneres des Feuerraums aus Ecokeram®***
   mit beträchtlicher Wandstärke, was eine hohe Verbrennungstemperatur ermöglicht
7. ***Keramikglas***
   Widerstand gegen Wärmeschock bis 800° C
8. ***Handgriff***
9. ***Feuerplatte in Beckenform***
   um die Glut anzuhäufen und eine optimale Verbrennung zu erhalten
10. ***Verbindung mit äußerer Luftzufuhr***
11. ***Regulierbare Füße***
12. ***Heizmantel für Heizungsluftumlauf***
13. ***Luftzufuhr für Heizung***
14. ***bewegliche Klappe***
15. ***Mikroschalter***
16. ***Primärluftantrieb***
17. ***Elektromagnet***
18. ***Thermoelement***

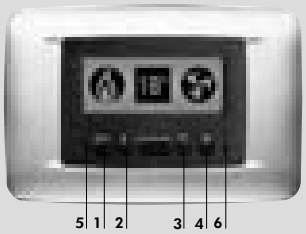


INNENVERKLEIDUNG DES FEUERRAUMS

Die Verkleidung besteht aus ECOKERAM®, einem neuen feuerfesten Material, auf der Basis von bei 1200°C gebranntem Mullit.

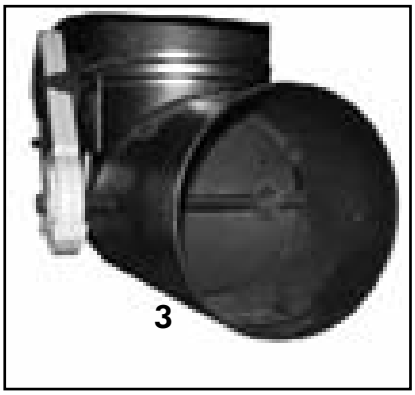
ECOKERAM® besitzt die Eigenschaft, während der Verbrennung Wärme einzuspeichern, die langsam auch während der Löschungsphase abgegeben wird.

ECOKERAM® ermöglicht es, im Inneren des Feuerraums eine äußerst hohe Temperatur zu erhalten, was die Verbrennung optimiert und die Emissionen reduziert.

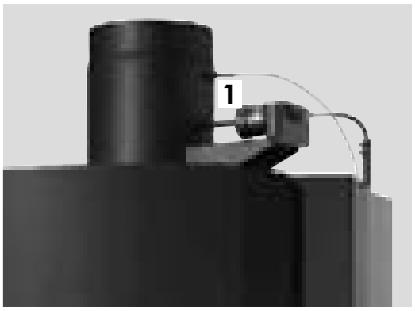


1 Schalter an/aus
2 Funktionsleistung P1/P2/P3
3 Zimmertemperatur
4 Heizluftgeschwindigkeit
5 Sonde Umgebungstemperatur
6 Infrarot-Empfang Fernbedienung

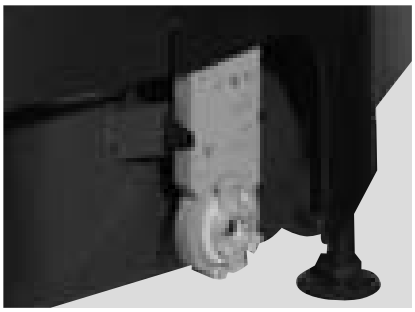
Mit der Kontrollschalttafel
werden die Leistungen des Kamineinsatzs programmiert und gesteuert, um die gewünschte Temperatur zu erhalten und um Betriebsleistung (P1/P2/P3) und Geschwindigkeit der Heizluft zu definieren.



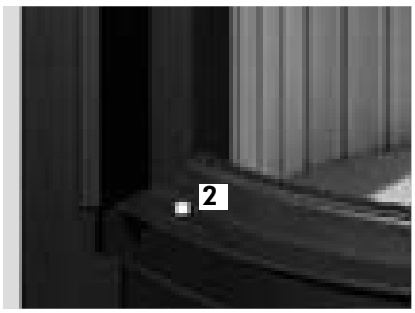
Außenluftzufuhr
Dank der automatischen Außenluftzufuhr ist es möglich, im Hinblick auf die unterschiedlichen Verbrennungsbedingungen die korrekte Menge an Luft einzulassen.



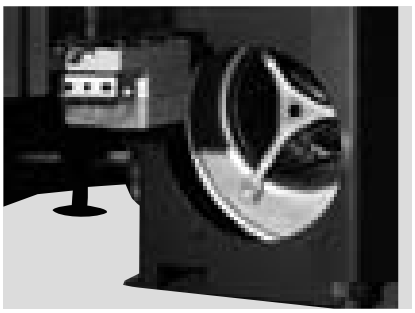
Sicherheit
Im Falle eines blackouts gewährleistet der Elektromagnet (1) die sofortige und vollständige Öffnung der Rauchklappe, um die Ausströmung des Rauches zu ermöglichen.



Der Antrieb der primären Luft
dosiert die Zufuhr der primären Verbrennungsluft in den Feuerraum auf der Grundlage der objektiven Rauchtemperatur, die der Leistung (P1/P2/P3) zugewiesen und auf der Kontrollschalttafel eingestellt wird.



Mikroschalter
Wird die Klappe aufgehoben, betätigt der Mikroschalter (2), der auf der Basis des Rahmens der Kaminöffnung angebracht ist, den Elektromagneten, was die darauf folgenden sofortige und vollständige Öffnung des Rauchschiebers bewirkt.



Der Antrieb des Rauchschiebers
reguliert die Position des Rauchschiebers (mehr oder weniger offen) und kontrolliert die Verbrennung auf der Grundlage der verlangten und auf der Kontrollschalttafel aufgeführten Leistungen.

Luft für die Verbrennung

FIRETRONIX kann nur an Orten installiert werden, an denen eine ausreichende Luftzufuhr für die Verbrennung vorhanden ist. Damit der Kamineinsatz auf eine korrekte Art und Weise funktioniert, ist es von wesentlicher Bedeutung, dass die Verbrennungsluft durch ein Aluminiumrohr mit einem Durchmesser von 125 mm dem Feuerraum zugeführt wird, das am Verbindungsstück mit Klappe (3) angeschlossen wird.
Die Verbindung nach außen muss längs des gesamten Verlaufs eine Sektion von mindesten 120 cm2 für die Passage aufweisen. Sollte das Luftvolumen spärlich und die Art des Gebäudes, in dem der Kamineinsatz installiert ist, besonders luftdicht sein, ist es auf jeden Fall erforderlich, eine zusätzliche Luftzufuhrklappe von 120 cm^2 zu installieren.
Die Immission der Verbrennungsluft in den Feuerraum ist besonders aufmerksam überprüft worden, um eine optimale Verbrennung, eine ruhige Flamme und eine saubere Scheibe zu gewährleisten.

- Die primäre Verbrennungsluft Ⓐ (Abb. 1 Seite 70) fließt an der Basis der Feuerfläche über der freien Glut ein. Die Menge der primären Luft ist je nach dem Zug des Schornsteins mit einem Luftleitblech regulierbar (Nr. 14, Abb. 1, Seite 70), das auf der Vorderseite des Kamineinsatzes angebracht ist.
Sollte der Schornstein einen schwachen Zug haben, ist es möglich, die Eingangssektion der primären Luft zu erweitern.
Im gegenteiligen Fall kann der zu starke Zug reduziert werden.

- Die sekundäre Verbrennungsluft Ⓑ (Abb. 1 Seite 70) für die Scheibenreinigung fließt, nachdem sie erwärmt worden ist, über das obere Ende der Scheibe ein. Die Menge der sekundären Verbrennungs- und Reinigungsluft ist selbstregelnd.

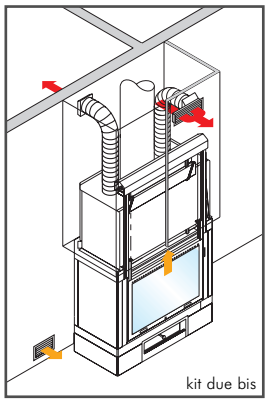
Luft für Heizung

- mit natürlicher Konvektion (N)
Die Luft aus der Umgebung fließt durch die seitlichen Luftklappen ein, die an der Basis des Kamins angebracht sind, erwärmt sich und steigt im Zwischenraum hinauf und fließt durch die Lüftungsstutzen im Deckel des Kaminmantels aus.
In dieser Lage müssen die Deckel der Luftklappen auf dem Mantel entfernt und Passagen auf den Verkleidungen vorgesehen werden, damit die Luft, die erwärmt werden muss, leicht Zugang findet.

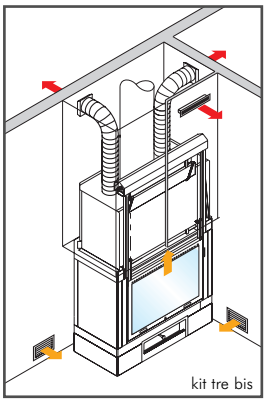
- mit forcierter Belüftung (V)
Im Vergleich zu der natürlichen Konvektion ist die Version mit forcierter Belüftung mit einem Belüfter 800 m^3/h ausgestattet.

- TRANSFORMATIONS-SET
Es steht ein Set für die Transformation der natürlichen Konvektion (N) in forcierte Belüftung (V) zur Verfügung.

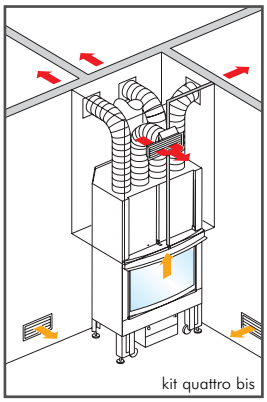
Set für Kanalisierung der kalten Luft
Um die Einrichtung des Warmluft-Verteilungssystems zu erleichtern, hat Edilkamin eine Packung vorbereitet, die alles enthält, was in den verschiedenen, einfacheren bis komplizierteren Lagen erforderlich ist.



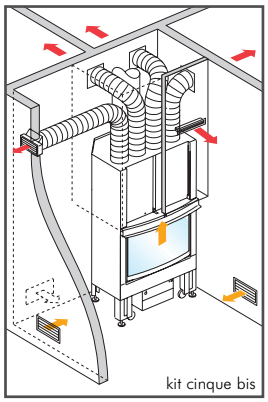
1 Lokal+Lokal des Kamineinsatzes



2 Lokale+Lokal des Kamineinsatzes



3 Lokale+Lokal des Kamineinsatzes

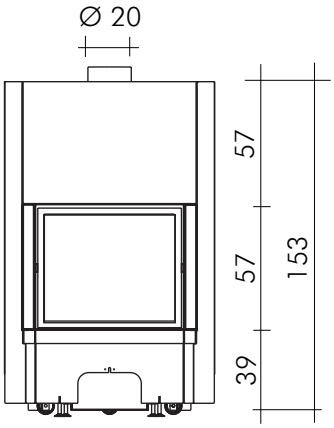


4 Lokale+Lokal des Kamineinsatzes

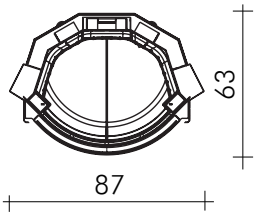
DEUTSCH

Technische Daten

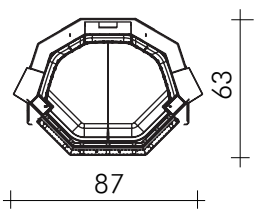
		ARC / POLI		LINE	
		N	**V**	**N**	**V**
Nutzleistung	kW	11	11,5	12,7	13
Nominalholzverbrauch	kg/h	3,5	3,5	4	4
Rendite	%	74	76	74	76
CO-Emissionen	%	0,11	0,10	0,11	0,10
Abflussgas-Fluss	g/s	16	16,3	18	18,4
Temperatur Abflussgas	°C	228	220	261	254
Mindestdruck	Pa	12	12	12	12
Rauchaustritt Ø	cm	20	20	20	20
Lufteintritt Ø	cm	12,5	12,5	12,5	12,5
Leistung Belüfter	m^3/h	-	800	-	800
Gewicht ohne Verpackung / mit Verpackung	kg	262 / 292	265 / 295	281 / 311	284 / 314
Erwärmbares Volumen	m^3	270	297	324	351
N: natürliche Konvektion - **V**: forcierte Belüftung					



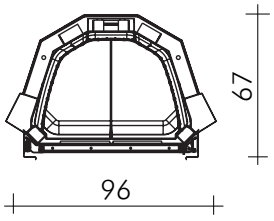
ARC



POLI



LINE



Wichtige Hinweise

Außer den in der vorliegenden Anleitung gegebenen Hinweise müssen die Normen UNI beachtet werden:
- nr. **10683/2005** - Wärmeerzeuger aus Holz:
Voraussetzungen für die Installation.

- nr. **9615/90** - Berechnung der internen Dimensionen der Kamine.

Im Einzelnen:
-**Vor Beginn eines Montagevorgangs** ist es wichtig, die Kompatibilität der Anlage zu überprüfen, wie diese in der Norm UNI 10683/2006, Abschnitte 4.1/ 4.1.1/ 4.1.2. definiert ist.

- **Nach beendigter Montage**, muss der Installateur die Inbetriebsetzungs-Vorgänge in die Wege leiten und die entsprechenden Unterlagen ausstellen, wie dies von Norm UNI 10683/2005, Abschnitte 4.6 und 5 verlangt wird.

Bevor die Ummantelung angebracht wird, muss die korrekte Funktionalität sämtlicher Verbindungsteile, Steuerungen und beweglicher Teile kontrolliert werden.

Die Überprüfung wird bei brennendem Kamineinsatz und nach einem Betrieb von mehreren Stunden ausgeführt, bevor die Ummantelung des Feuerraums angebracht wird, um eventuell einschreiten zu können.

In der Folge werden die letzten Arbeiten wie zum Beispiel:
-die Herstellung der Rauchhaubeabdeckung
-die Montage der Verkleidung
-die Ausführung von Lisenen, Lackierungen, usw., nach der technischen Übergabe mit positivem Ausgang ausgeführt.

Edilkamin ist folglich nicht verantwortlich für die Folgen der Auflagen, die sowohl auf Abbruch- als auch auf Wiederaufbaueingriffe zurückzuführen sind, auch wenn diese nach der Ersetzung eventuell defekter Teile des Feuerraums ausgeführt werden mussten.

Voraussetzung

 Die Feuerräume FIRETRONIX müssen im Sinne der nachfolgend aufgeführten Anleitungen installiert werden, weil von einer korrekten Installation Sicherheit und Effizienz der Anlage abhängen.

 Bevor mit der Montage begonnen wird, sollten die vorliegenden Anleitungen aufmerksam gelesen werden.

 EDILKAMIN weist jede Verantwortung für Schäden ab, die durch das Nichteinhalten der vorliegenden Anleitungen entstanden sind, was ebenfalls das Erlöschen aller Garantierechte bewirkt. Die Innenverkleidung des Feuerraums wird bereits installiert geliefert.

 Unter der Feuertür des Feuerraums ist ein Identifikationsschild des Modells angebracht; dieses Identifikationsschild ist sichtbar, bis die Verkleidung des Kamineinsatzes angebracht wird.
Die Identifikationsnummer des Modells ist auch in den Unterlagen aufgeführt, welche zusammen mit dem Produkt geliefert werden.

Gebäudeschutz
Sämtliche Oberflächen des Gebäudes, die sich in der Nähe des Feuerraums befinden, müssen gegen Überhitzung geschützt werden. Die Isolierungsmaßnahmen, die angewendet werden müssen, werden im Hinblick auf die vorhandenen Oberflächen und auf deren Ausführungsart bestimmt.

Ausfluss von Warmluft / Gitter
Ausfluss von Warmluft / Gitter Die Abzugvorrichtungen der Warmluft müssen in einem Abstand von mindestens 50 cm von der Decke und mindestens 30 cm vom Mobiliar angebracht werden. Die Gitter und die Luftabzugvorrichtungen müssen so hoch wie möglich auf der Verkleidung angebracht werden, damit eine Wärmekonzentration im Innern der Verkleidung vermieden wird. Die Gitter oder die Luftaustrittvorrichtungen werden an Orten platziert, wo sie leicht zugänglich für deren Reinigung sind.

Wärmeisolierung
Die Isolierungsschichten dürfen keine Nähte aufweisen und sollten nicht übereinander geschichtet werden. Das Isoliermaterial muss mindestens 3 cm hoch sein.

Holzbalken als Ornament
Es ist zugelassen, eventuell vor der Verkleidung des Feuerraums Holzbalken als Ornament anzubringen, vorausgesetzt dass sich diese außerhalb des Abstrahlungsbereichs und mindestens 1 cm von der Verkleidung entfernt befinden. Der Zwischenraum, der die Ornamente isoliert und die Verkleidung müssen so konzipiert werden, dass sie keine Wärmeanhäufung ermöglichen. Die als Ornament verwendeten Holzbalken dürfen keine integrierende Bestandteile des Gebäudes sein.

Fußboden vor dem Feuerraum
Die aus brennbarem Material hergestellten Fußböden müssen mit einer genügend dicken, nicht brennbaren Abdeckung geschützt sein. Der Schutz des Fußbodens muss folgende Eigenschaften aufweisen:

Frontal:
- in einer Höhe angebracht sein, die dem Abstand der Feuerebene vom Fußboden entspricht, zusätzlich 30 cm und auf jeden Fall mindestens 50 cm;

Seitlich:
- in einer Höhe angebracht sein, die dem Abstand der Feuerebene vom Fußboden entspricht, zusätzlich 20 cm und auf jeden Fall mindestens 30 cm.

Abstrahlungsbereich des Kamineinsatzes
Die strukturellen Elemente, die aus brennbarem Material bestehen oder die brennbare Bestandteile enthalten und die Möbel müssen in allen Richtungen …nach vorn, nach hinten und nach oben - in einem Abstand von mindestens 80 cm vom Kamineinsatz entfernt aufgestellt werden.
Sollten diese Elemente oder Möbel von einer ventilierten Strahlenschutzvorrichtung geschützt sein, reicht es, einen Sicherheitsabstand von 40 cm einzuhalten.

Außerhalb des Abstrahlungsbereichs
Die strukturellen Elemente, die aus brennbarem Material bestehen, oder die brennbare Bestandteile enthalten und die Möbel müssen in allen Richtungen-nach vorn, nach hinten und nach oben-in einem Abstand von mindestens 5 cm von der Kaminverkleidung entfernt aufgestellt werden.
In diesem Zwischenraum muss die im Raum vorhandene Luft frei zirkulieren können. Es darf keine Anhäufung von Wärme entstehen.

Elektrische Leitungen
In den Wänden, in der Decke sowie im Einbaugebiet des Kamineinsatzes dürfen keine elektrischen Leitungen vorhanden sein.

VORBEREITUNG DES INSTALLATIONSORTES UND LUFTZUFUHR VON AUSSEN

FIRETRONIX kann bei einer Außen- oder Innenmauer installiert werden. Wichtig ist nur, dass der Kamineinsatz mit dem Freien oder mit einem Raum verbunden wird, der dauernd offen ist.
Für die Verbindung mit der Außenseite sind zwei Arten von Öffnungen vorgesehen:
 eine Öffnung für die ZUFUHR DER VERBRENNUNGSLUFT mit einem Durchmesser von 12,5 cm (siehe Abbildung rechts), die obligatorisch ist.
 eine Öffnung für die ZUFUHR DER HEIZLUFT, mit einem Durchmesser von 14 cm (siehe Abbildung rechts), die nicht vorgeschrieben ist. Es ist aber ratsam, eine solche vorzusehen, um wenigstens ein Minimum an Kompensation und einen angemessenen Feuchtigkeitsgehalt im Raum zu gewährleisten. Sollte diese Öffnung nicht ausgeführt werden, wird der entsprechende Belüfter für den Umlauf der Warmluft sorgen und diese ausschließlich dem Raum entnehmen.

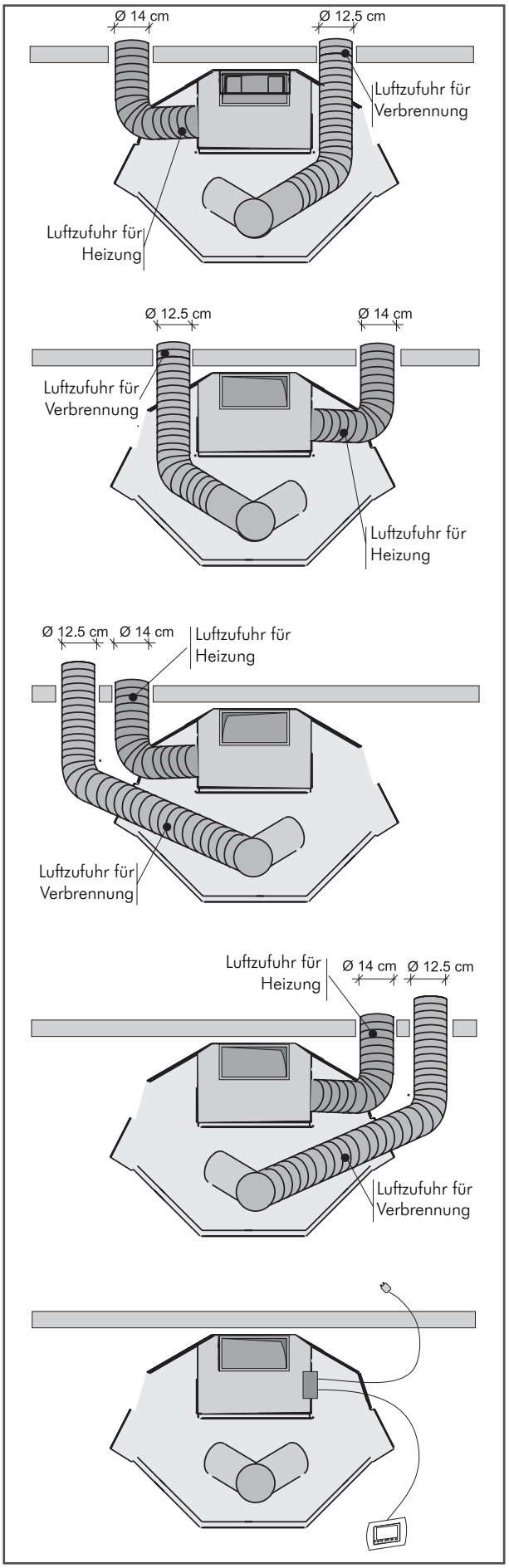
Die beiden Öffnungen können auch in der Achse des Kamins angebracht werden (*):
- eine rechts und eine links
- beide rechts
- beide links

gemäß der Anforderungen der Installation, mit dem Vorbehalt, dass die innere Öffnung mindestens 60 cm von der Achse des Kamins und so wenig wie möglich vom Fußboden entfernt ist (etwa 10 - 20 cm). Bei der Anbringung der Öffnungen wird wie folgt vorgegangen:

- Auf der Wand wird eine Linie gezogen, die dem Verlauf der Kaminachse entspricht;
- In einem Abstand von mindestens 60 cm von der Kaminachse entfernt wird der zentrale Punkt der Öffnung für die Verbrennungsluft an einer der oben erwähnten Stellen eingezeichnet;
- Falls vorgesehen, wird an einer der oben aufgeführten Stelle der Mittelpunkt der Öffnung für die Warmluftzufuhr eingezeichnet, in einem Abstand von mindestens 60 cm von der Achse des Kamins.
- Mit einer Kernbohrmaschine oder einem Meißel werden die Öffnungen angebracht und sorgfältig ausgearbeitet.

Auf der Wand der Installation muss eine Steckdose mit Schutzkontakt und Differenzialschalter mit Ampèrewerten von 1 ...1,5 montiert werden.
Es muss auch eine Schalttafel vorgesehen werden, die einfach an die Wand montiert oder in einem elektrischen Abschlusskasten untergebracht wird.
Die Schalttafel darf wegen Überhitzungsgefahr nicht an der Rauchhaube angebracht werden.
Bevor der Kamin positioniert wird, müssen alle Hinweise des ihm beigegebenen technischen Merkblattes auf seine Verkleidung in Betracht gezogen werden, mit der er versehen wird. Dies ermöglicht es, den Kamin unter Umständen etwas von der Mauer entfernt und, falls erforderlich, etwas vom Fußboden erhöht zu positionieren. Außerdem müssen die geeigneten Stellen für die Öffnungen der Luftzufuhren identifiziert werden.
Nachdem der Kamin positioniert worden ist, wird der flexible Stahlschlauch, Durchmesser 12,5 cm, mit einer Befestigungsschelle mit dem Stutzen für die Verbrennungsluft verbunden, der sich auf der Vorderseite unter dem Kamin befindet.
Das andere Ende wird mit der Öffnung 12,5 cm Ø verbunden, die vorher in der Wand angebracht worden ist und sorgfältig mit Silikon angeschlossen. Auf die gleiche Art und Weise wird, falls vorgesehen, ein flexibler Schlauch mit einem Durchmesser von 1 cm an den Stutzen für die Verbrennungsluft angeschlossen, der sich unter dem Kamineinsatz auf der Hinterseite befindet. Dann wird der Schlauch in die Öffnung von 14 cm in der Wand eingeführt und mit Silikon befestigt.
Auf der Außenseite der Öffnungen wird ein Insektenschutzgitter angebracht, ohne dass die Durchgänge beeinträchtigt werden.
Für die elektrischen Anschlüsse wird auf die Systemkarte links des Gehäuses Heizungsluft• zurückgegriffen, aus dem ein Kabel und ein Doppelkabel führen.
 das Kabel ist bereits mit einem Stecker versehen, der an die Steckdose der hauseigenen elektrischen Anlage angeschlossen wird, die mit einer Sicherheitserdung versehen sein muss;
 das Doppelkabel in seiner Hülle wird an die Schalttafel angeschlossen, die an der Mauer befestigt oder in einem gemeinsamen Abschlusskasten untergebracht werden kann.

Sollte man aber einen Fernterminal benutzen wollen, kann man als Optional für die Verbindung auf ein Doppelkabel zurückgreifen.



* Sollte der Anschluss des Warmluftkanals rechts vom Kamin vorgesehen sein, muss das selbstregulierende Ventil ebenfalls rechts platziert werden, das normalerweise links montiert wird (in der richtigen Stellung, wenn der Warmluftkanal links angeschlossen wird)

DEUTSCH

Rauchkanal

Unter Rauchkanal versteht man die Rohrleitung, welche den Stutzen des Rauchabzugs des Kamineinsatzes mit der Einmündung des Rauchabzugs verbindet.

Der Rauchkanal muss aus biegefesten Stahloder Keramikrohren hergestellt werden. Biegsame Metallrohre oder Rohre aus Faserzement sind nicht zugelassen.

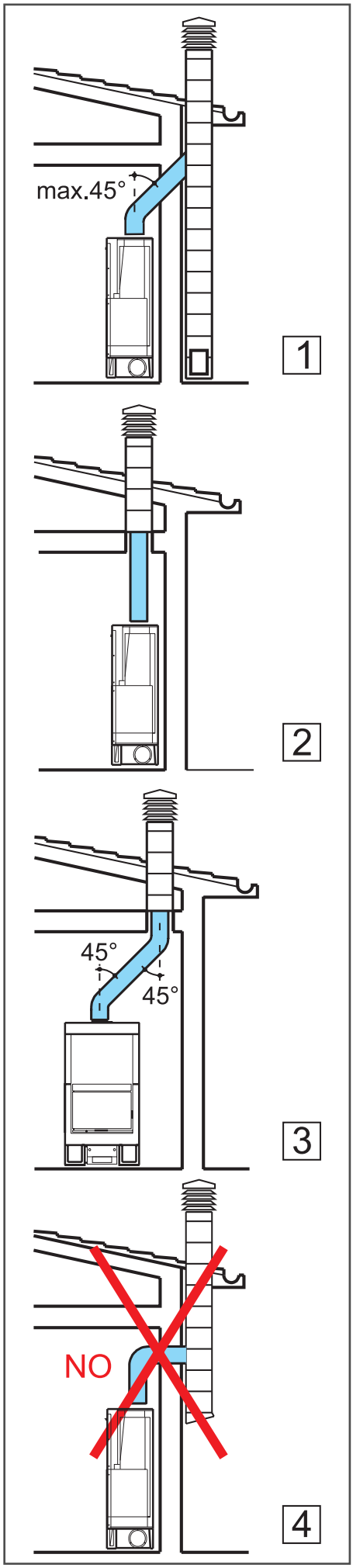
Horizontale Strecken oder Strecken in Gegenneigung sind nicht zugelassen.

Eventuelle Sektionsänderungen sind nur beim Austritt aus dem Kamin, aber zum Beispiel nicht beim Einschieben in den Rauchabzug möglich.

Abwinkelungen, die 45° übersteigen, sind nicht zugelassen.

Beim Eingang des Stahlrohrs in den Rauchaustritt-Stutzen des Kamins muss eine Versiegelung mit Mastix bei Hochtemperatur ausgeführt werden.

Außer den oben erwähnten Vorkehrungen müssen ebenfalls die Auflagen der Norm UNI 10683/2005, Abschnitt 4.2 „Anschluss an das Rauchablass-System“ und Unterabschnitte in Betracht gezogen werden.



Rauchabzug und Schornstein

Unter Rauchabzug versteht man die Rohrleitung, die aus dem Lokal, in dem der Kamin benutzt wird, auf das Dach des Gebäudes führt.

Die wesentlichen Eigenschaften des Rauchabzuges sind:

- die Fähigkeit, mit seinem mechanischen Widerstand, seiner Isolierung und seiner Gasdichtigkeit eine Rauchtemperatur zu ertragen, die mindestens auf 450°C ansteigt,

- entsprechend isoliert zu sein, um die Bildung von Kondenswasser zu vermeiden,

- einen konstanten Durchschnitt und einen beinah senkrechten Verlauf zu haben und keine Biegungen über 45° aufzuweisen,

- einen inneren Durchschnitt aufzuweisen, dessen Fläche mindestens der entspricht, die auf der technischen Beschreibung aufgeführt ist,

- nur an einen Feuerraum angeschlossen zu sein (Kamineinsatz oder Heizofen).

Sollte der Rauchabzug nicht neu oder zu groß sein wird geraten, eine Verrohrung mit Inoxstahlrohren vorzunehmen, die einen passenden Durchmesser und die entsprechende Isolierung aufweisen.

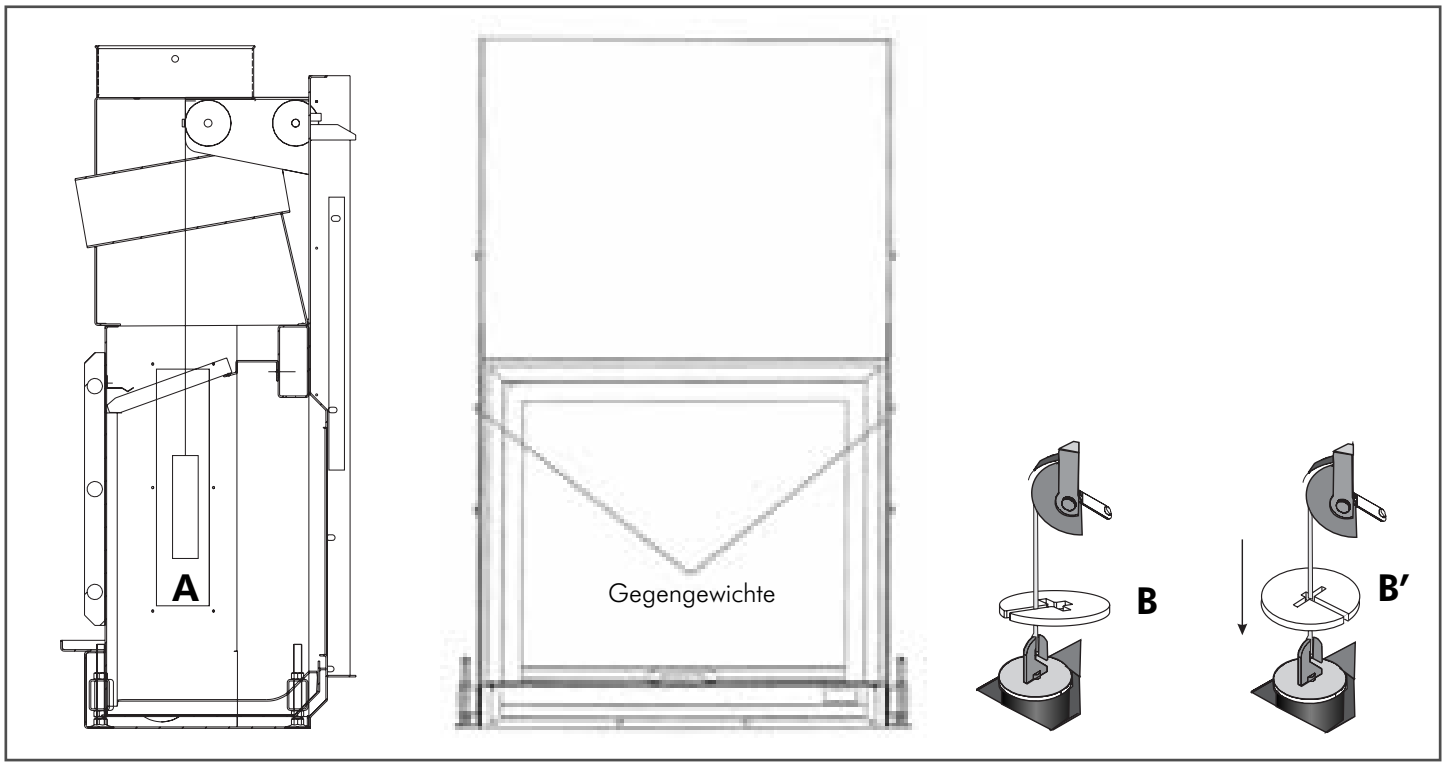
Die wesentlichen Eigenschaften des Schornsteins sind:

- einen inneren Durchschnitt zu haben, der an der Basis dem des Rauchabzugs entspricht,

- einen Ausgangsdurchschnitt zu haben, der nicht kleiner als der Doppeldurchschnitt des Rauchabzuges ist,

- über den Dächern und außerhalb der Rückflusszonen eine Position im Wind zu haben.

Regulierung der Gegengewichte



Die Klappe der Falle ist mit Gegengewichten versehen, die eine Schließung mit sanfter Bewegung gewährleisten. Der Eingriff der Gegengewichte kann mit dem Hinzufügen weiterer Unterlegscheiben (zusätzliche Gegengewichte) geregelt werden, die mit dem Kamin zusammen geliefert werden. Die zusätzlichen Gegengewichte (Unterlegscheiben) können jederzeit angebracht werden, ohne den Kaminmantel demontieren zu müssen.

Vorgehensweise

1. Die Klappe der Falle wird vollständig geöffnet und gegen oben gestoßen.

2. Links und rechts des Feuerraums in Ecokeram® werden die Befestigungsplättchen gelöst (Technische Zeichnung Nr. 31).

3. Die Wände des Feuerraums aus Ecokeram® werden entfernt.

4. An diesem Punkt sieht man die Inspektionsplatten (**A**) des Raumes der Gegengewichte. Die Schrauben werden gelöst und die Bedeckungen der Räume der Gegengewichte abgenommen.

5. Die mitgelieferten Unterlegscheiben, die erforderlich sind, um die Klappe zu bilancieren, werden positioniert.

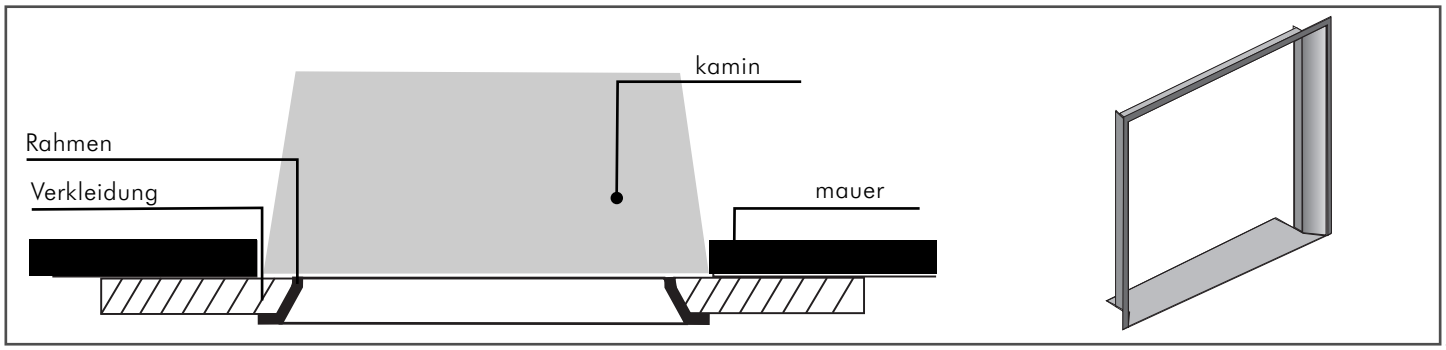
6. Die Unterlegscheiben müssen sorgfältig und gut im Sitz des Hakens des Gegengewichtes positioniert werden, wobei vorgegangen wird wie unter **B** und **B'** angegeben. Auf beiden Seiten wird die gleiche Anzahl der zusätzlichen Gegengewichte montiert.

7. Inspektionsplatten und Raum der Gegengewichte werden montiert und die Wände des Feuerraumes wieder positioniert.

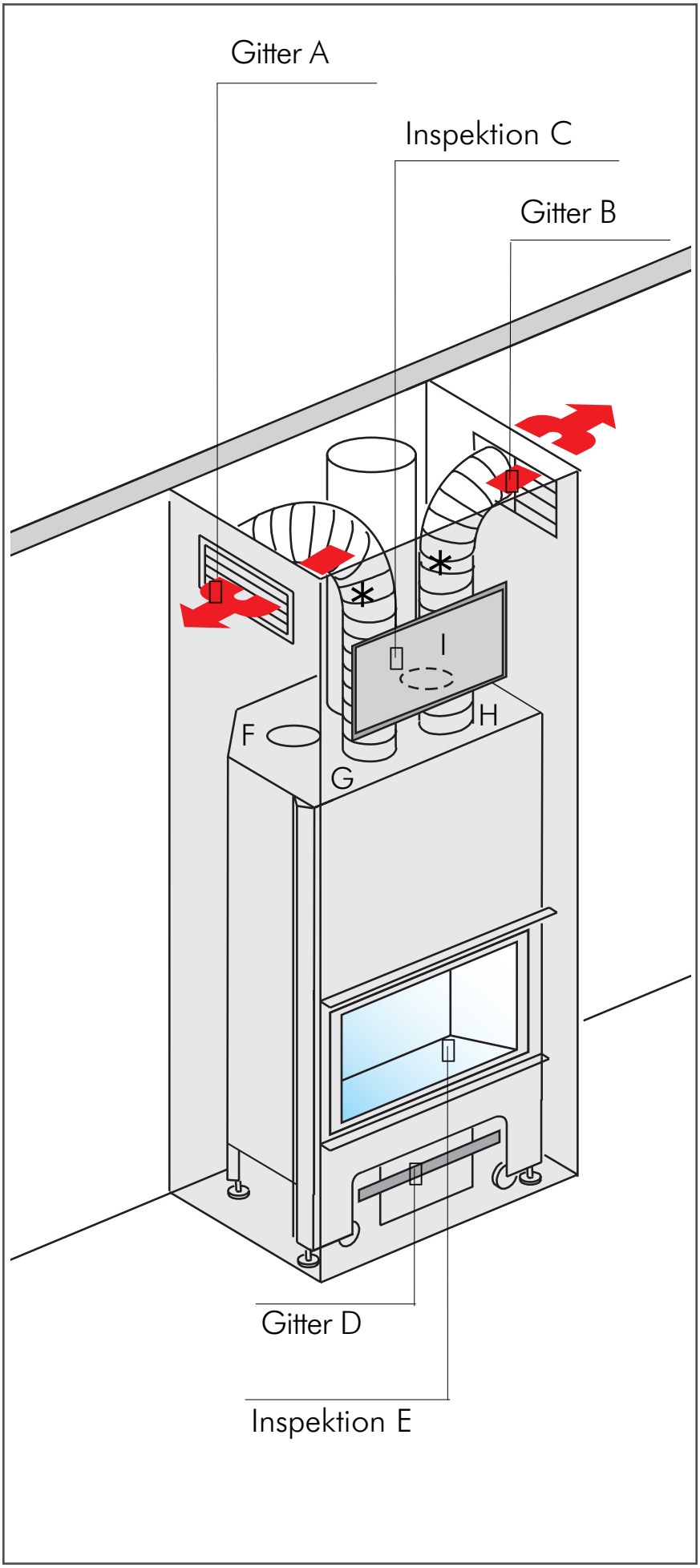
8. Die Befestigungsplättchen des Feuerraums werden wieder befestigt.

Rahmen für die Auskleidung der Schornsteinmündung

Um eine optimale Verbindung mit den Verkleidungen zu gewährleisten, kann FIRETRONIC mit einem Rahmen versehen werden, der außen auf der Schornsteinmündung angebracht wird.



KANALISIERUNG DER WARMLUFT UND VERKLEIDUNG



Um die Heizung des Raumes zu ermöglichen, sind oben auf dem Mantelgehäuse 4 Warmluftausgänge vorgesehen.

- Zwei Ausgänge (G und H) werden bereits offen geliefert. Es ist obligatorisch, sie an zwei Schläuche anzuschließen, um die Verteilung der Warmluft zu ermöglichen. Für den Anschluss können selbstschneidende Schrauben verwendet werden;
- die beiden anderen Ausgänge (F und I) sind mit Metallpfropfen verschlossen und werden nur geöffnet, falls sie gebraucht werden sollten; wird aber nur eine der beiden Ausgänge aktiviert werden, muss der andere verschlossen bleiben;

NACH ABGESCHLOSSENER MONTAGE DÜRFEN KEINE OFFENE, NICHT KANALISIERTE AUSGÄNGE VORHANDEN SEIN.

VERKLEIDUNG

Lesen Sie aufmerksam die Anleitungen auf der Verpackung der Verkleidung durch, bevor FIRETRONIX wieder verkleidet wird, und befolgen Sie diese sorgfältig!
Einige wichtige Maßnahmen:

- oben auf dem Gegenabzug sind zwei der drei Gitter (A und B) vorzusehen, an welche die Kanalisationsrohre angeschlossen werden können. Diese Gitter müssen auch mit einer Sektion (*) versehen werden, die es ermöglicht, die angesammelte Wärme im Inneren des Gegenabzugs zu zerstreuen;
- Frontal oder rechts des Gegenabzugs wird eine Klappe (c) vorgesehen, um Rauchsonde und Elektromagneten inspizieren zu können;
- Auf dem Untergestell muss eine Passage für die Rezirkulation der Heizungsluft (D) vorgesehen werden;
- Die Inspektion (E) des Belüfters der Klappe der Primärluft und der Stellglieder auf dem Untergestell ist vom Inneren des Feuerraums aus möglich, nach der Entfernung der Verkleidung und der Feuerplatte aus feuerbeständigem Material.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Brennstoff und Wärmeleistung
Die Verbrennung ist sowohl in technischer Hinsicht mit der Konzeption des Feuerraums und seiner Luftzufuhr als auch im Hinblick auf seine Emissionen optimiert worden.
Wir bitten Sie, unseren Einsatz für eine saubere Umwelt zu unterstützen und die Anleitungen zu befolgen, die in der Folge für die Anwendung von Brennmaterialien gegeben werden, die weder Schadstoffe enthalten noch solche produzieren. Verwenden Sie als Brennstoff ausschließlich gelagertes Naturholz oder Holzbriketts.
Feuchtes, frisch geschnittenes oder nicht fachgerecht gelagertes Holz weisen einen hohen Wassergehalt auf, brennen schlecht und produzieren viel Rauch und wenig Wärme.
Verwenden Sie nur Brennholz, das mindestens zwei Jahre lang an einem gut belüfteten und trockenen Ort gelagert worden ist. In diesem Fall ist sein Wassergehalt geringer als 20% des Gewichtes. Sie werden Brennmaterial sparen, weil gelagertes Holz eine entschieden höhere Wärmeleistung liefert. Verwenden Sie nie flüssige Brennmittel wie Benzin, Brennsprit und Ähnliches! Verbrennen Sie nie Abfälle!

Bestrahlungsbereich
Lassen Sie nie einen brennbaren Gegenstand im Inneren des Strahlungsbereichs der Kamintür!

Erste Inbetriebnahme
Der Lack des Feuerraums ist einer sogenannten Alterung ausgesetzt, bis zum ersten Mal die Betriebswärme erreicht wird.
Dies kann das Auftreten von unangenehmen Gerüchen verursachen. In diesem Fall lüften Sie sorgfältig den Raum, in dem der Kamineinsatz installiert ist. Dieser Vorfall wird nach den ersten Inbetriebsetzungen verschwinden.

Verbrennungsgefahr
Die äußeren Oberflächen des Kamineinsatzes FIRETRONIX - vor allem die Kamintür aus Glaskeramik …erhitzen sich. Sie sollten wegen Verbrennungsgefahr nicht berührt werden. Vor allem Kinder sollten davor gewarnt werden und sich auf jeden Fall nie in der Nähe des brennenden Kamineinsatzs aufhalten.

Luftgitter
Es muss darauf geachtet werden, die Ausflussstellen der Warmluft nicht zu schließen oder zu verstopfen, weil dies zu einer Überhitzung im Inneren der Verkleidung führen könnte.

Fakultatives Funktionieren mit offener Kamintür
Sollte der Kamineinsatz mit offenem Tor funktionieren, muss er konstant unter Kontrolle gehalten werden. Aus dem Inneren des Kamineinsatzes können Glutpartikel gegen außen spritzen.

Hinzufügen von Brennstoff.
Um „Holz nachzufüllen• ist es ratsam, dazu einen Schutzhandschuh anzuziehen, weil der Griff der Kamintür nach einer längeren Betriebszeit warm werden kann. Öffnen Sie das Kamintür langsam, um Luftwirbel zu vermeiden, die das Austreten von Rauch verursachen können. Wann muss Holz nachgefüllt werden? Wenn das Brennmaterial beinah aufgebraucht und zu Glut geworden ist, oder wenn auf der Bedientafel „Load Wood• erscheint.

Funktion in der Zwischensaison
Um Luft für die Verbrennung einzulassen und Rauch auszuscheiden funktioniert FIRETRONIX mit dem Zug, der vom Kamin/Rauchabzug produziert wird.
Mit dem Anstieg der Außentemperaturen wird der Zug immer schwächer. Steigen die Außentemperaturen auf über 10°C, muss der Zug des Kamins kontrolliert werden, bevor man das Feuer anzündet.
Ist der Zug schwach, muss anfänglich ein Feuer mit kleinem Brennmaterial „angefacht• werden, Nachdem der korrekte Zug im Kamin wieder erreicht worden ist, kann das übliche Brennmaterial eingegeben werden.

Zuströmung von Luft im Raum, in dem der Kamineinsatz installiert ist
Der Kamineinsatz FIRETRONIX funktioniert nur
regelmäßig, wenn genügend Luft für die Verbrennung in den Raum fließt, in dem er installiert ist. Bevor Sie den Kamin anfeuern sorgen Sie dafür, dass ein ausreichender Luftzufluss vorhanden ist.
Die Luftzuflussvorrichtungen für die Verbrennung dürfen nicht verändert werden. Sollte das Luftvolumen spärlich und das Gebäude, in dem der Kamin installiert ist, besonders luftisoliert sein, ist es auf jeden Fall erforderlich, wie bereits erwähnt, eine zusätzliche Luftzuflussvorrichtung von 120 cm^2 zu installieren.

Anfeuerung bei kaltem Kamineinsatz
1. Kontrollieren Sie, dass die Glutschicht nicht zu hoch ist. Sie sollte 5 cm unter dem unteren Rand der Kamintür nicht überschreiten. Wenn die Glutschicht zu hoch wird, ist die Gefahr vorhanden, dass Glutfragmente aus dem Kamineinsatz fallen, wenn die Kamintür geöffnet wird.

2. Das Holz muss in den Feuerraum geschichtet werden, ohne dass dieser zu voll wird. Legen Sie einen Anzünder zwischen die Holzscheite und machen Sie das Feuer an. Die Anzünder sind praktische Hilfsmittel, um mit der Verbrennung zu beginnen.
Achtung: Größere Holzscheite lassen sich im kalten Feuerraum nicht gut anzünden und entlassen schädliche Gase.
Wenden Sie nie Materialien wie Benzin oder Ähnliches an, um Feuer anzuzünden!!

3. An dieser Stelle wird das Tor des Feuerraums geschlossen, Taste 0/1 gedrückt und der Vorgang einige Minuten überwacht. Sollte das Feuer ausgehen, wird die Kamintür langsam aufgemacht, ein weiterer Anzünder zwischen die Holzscheiter gelegt und wieder angezündet.

4. Das Feuer wird nicht mehr weiter mit Holz bestückt, wenn es ausgegangen ist und nicht mehr angefacht werden muss.

Bestückung bei warmer Feuerkammer
Mit dem mitgelieferten Handschuh wird langsam die Kamintür gehoben und die gewünschte Holzmenge hinzugefügt und auf die vorhandene Glut geschichtet.
Auf diese Weise wärmt sich das Holz und die in ihm enthaltene Feuchtigkeit wird als Dampf ausgestoßen. Dadurch wird die Temperatur im Inneren der Feuerkammer gesenkt. Die flüchtigen Substanzen, die sich jetzt aus dem Brennmaterial lösen, brauchen eine ausreichende Luftzufuhr, damit vom technischen Standpunkt aus in dieser kritischen Phase die Emissionen sich schnell verflüchtigen und die Temperatur erreicht wird, die für eine korrekte Verbrennung erforderlich ist.

Ein weiterer Ratschlag:
Verwenden Sie immer kleinere Holzscheite für die erste Anfeuerung des Kamineinsatzes. Diese brennen schneller und der Kamineinsatz erreicht die richtige Temperatur in einer kürzeren Zeitspanne. Verwenden Sie die größeren Holzscheite, um den Kamineinsatz in der Folge zu bestücken.
Es kann vorkommen, dass einige Arten von Briketts sich im Feuer aufblähen, d. h. durch den Einfluss der Hitze dehnt sich ihr Volumen aus.
Positionieren Sie das Holz immer weit hinten im Kamineinsatz, beinah in Kontakt mit dessen Hintermauer, damit das Holz nicht in Berührung mit dem Kamintür kommt, auch wenn es rutschen sollte.

Entfernung der Asche
Die Asche kann mit einer kleinen Schaufel oder mit einem Aschensauger entfernt werden. Schütten Sie die Asche nur in nicht brennbare Behälter und vergessen Sie nie, dass Asche sich auch 24 Stunden nach dem letzten Verbrennungsvorgang wieder entzünden kann.

N.B. Erinnern Sie sich daran, dass gelagertes Holz einen Brennwert von ungefähr 4 kWh/kg hat, während frisches Holz einen Brennwert von nur 2 kWh/kg aufweist. Um die gleiche Heizkraft zu erhalten, muss folglich doppelt so viel Heizstoff verbrennt werden:

	Wassergehalt g/kg Holz	Brennwert KWh/kg	Höherer Holzverbrauch in %
Lang gelagertes Holz	**100**	**4,5**	**0**
2 Jahr gelagert	**200**	**4**	**15**
1 Jahr gelagert	**350**	**3**	**71**
Frisch geschnittenes Holz	**500**	**2,1**	**153**

ACHTUNG: Wird der Kamineinsatz mit einer zu großen Menge oder mit nicht geeignetem Brennmaterial bestückt, ist die Gefahr einer Überhitzung vorhanden.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

ÜBERPRÜFUNG DER GERÄTE BEI NICHT BRENNENDEM KAMIN

Die Überprüfung der Geräte wird ausschließlich vom Edilkamin-Händler in ausgeführt. Mit Zugang in das Menu TEST UNO/ZERO und Eingabe des passwords kann der Techniker die Funktion der wichtigsten elektromechanischen Geräte kontrollieren:
Anfänglich begibt man sich in Position **C4**° Sicherheits-Elektromagnet:

Es werden die Tasten + und ..betätigt und der Elektromagnet wird mit ON aktiviert. Es wird kontrolliert, ob der Zylinder sich der Platte nähert und in Position C1 zurückkehrt:

C1 BETÄTIGER RAUCHKLAPPEN:
Mit Tasten + e ..wird die Rauchklappe um 100% geöffnet.

C2 BETÄTIGER VERBRENNUNGSLUFT:
Mit Tasten + e ..wird der variierende Prozentanteil der Klappenöffnung der Verbrennungsluft und die Bewegung des Betätigers überprüft.

C3 BETÄTIGER VON HEIZUNGSLUFT:
Mit Tasten + e ..wird das Variieren der Leistung des Belüfters und des ausgehenden Luftflusses der Heizung kontrolliert.

C4 SICHERHEITS-ELEKTROMAGNET:
Beim Erscheinen der Angabe OFF wird geprüft, ob sich der Elektromagnet von der Platte löst und ob sich die Rauchklappe automatisch öffnet.

C5 THERMOELEMENT RAUCH:
Der Wert der sichtbaren Temperatur ist der, den das Thermoelement in diesem Moment erfasst.

C6 LUFT- UND UMWELTSONDE DER KONSOLE:
Sie ist im synoptischen Panel positioniert, liest und visualisiert die erhobene Umfeldtemperatur.

7 FERNGESTEUERTE SONDE ALS OPTIONAL
Sie wird an einer Stelle positioniert, die nicht von den Strahlungen des Kamins beeinflusst wird, und erhebt und visualisiert die gemessene Temperatur. Sollte die ferngesteuerte Sonde nicht als Optional installiert werden, erscheint die Schrift NO CONNECT, begleitet von einem Tonsignal.

8 VERSCHLUSSSCHALTER KAMINTÜR
Visualisiert die Position des geschlossenen oder offenen Kamintür.
Sollten diese Überprüfungstests keinen positiven Ausgang haben, müssen die eventuellen Probleme gelöst werden, bevor mit der Installierung weitergefahren wird.

ÜBERPRÜFUNG DER GERÄTE BEI BRENNENDEM KAMIN

Während der ersten Inbetriebsetzungen des Kamins werden die Fenster geöffnet und der Raum gelüftet, damit eventueller Dampf und von der Verarbeitung zurückgebliebene Gerüche abziehen können.
Betriebstaste ZERO/UNO drücken: Luftklappe und Rauchklappe sind offen, um die Anzündung des Holzes zu erleichtern.
Das Holz wird angezündet: Zuerst werden die kleineren Holzstücke aufgeschichtet und dann allmählich die größeren Stücke hinzugefügt, bis eine Ladung von ungefähr 4 kg vorhanden ist.
Wenn die Verbrennung a régime ist, wird die Funktion des Kamins überprüft:
- Die Taste mit der Aufschrift FLAMME gibt Zugang zum Menu •Funktionsleistung•. Es werden die Tasten P1, P2, P3 und Automatische Funktion• betätigt: In dieser letzten Phase wird der Kamin automatisch die erforderliche Leistung wählen, um die gewünschte Temperatur zu erreichen.
- Mit der Taste GRAD CELSIUS" ist es möglich, die gewünschte Temperatur von 14° bis max. 30° einzustellen. Nach diesem Wert geht die gewählte Temperatur automatisch wieder auf 14° zurück.
- Mit der Taste Belüftung• werden V1, V2 und V3 für eine automatische Funktion• eingestellt: In dieser letzten Phase wählt der Kamin automatisch die erforderliche Belüftung, um die gewünschte Temperatur zu erhalten.
Nachdem die erste Bestückung aufgebraucht worden ist, wird der Vorgang mit weiteren 4 kg Holz wiederholt, um das Funktionieren der vorher beschriebenen Geräte - dieses Mal mit brennendem Kamin ..festzustellen. Sollte das Brennholz aufgebraucht werden, erscheint auf der synoptischen Tafel die Aufschrift Holz nachfüllen•.
Wird innerhalb von 15 Minuten kein Holz nachgefüllt, aktiviert sich automatisch das Sicherheitssystem STOP FIRE, das die Klappe der primären Luft verschließt und die Rauchlappe öffnet.

VERSION MIT FORCIERTER BELÜFTUNG (V)

SYNOPTISCHE TAFEL UND ELEKTRONISCHE VERMITTLUNGSSTELLE

Wie bereits gesagt, ist FIRETRONIX mit einer elektronischen Vermittlungsstelle ausgestattet, welche die Parameter der Verbrennung leitet.

Die Benutzerschnittstelle ist eine kleine Tafel mit dem Display LCD; Sie ist mit 4 Regulierungstasten ausgestattet und durch sie ist es möglich, die Parameter der verschiedenen Funktionen einzustellen.

: Für die Inbetriebnahme und das Löschen des Kaminfeuers und für den Austritt aus dem Unter-Menu

: für die Regulierung der Leistungen P1, P2, P3 und der automatischen Funktion für den Zutritt in die Menu SETUP, UHRZEIT für die Anwendung des Stundenprogrammierers oder Sichtbarmachung des Softwares

: für den Zutritt in das Einstellungsmenu SET der Umgebungstemperatur; es wird angewendet, um die Werte zu vermindern

: für den Zutritt in das Menu der Belüftung; es wird angewendet, um die Werte zu erhöhen

Bei jedem Zustritt in ein Menu, um auf dem unteren Display die Parameter zu verändern, werden in Übereinstimmung mit den vier Tasten die Logos der neuen Funktionalitäten der Tasten erscheinen:

: Menu verlassen

: Eintritt in Menu

: Menu rückwärts durchlaufen

: Menus vorwärts durchlaufen

: Verminderung

: Erhöhung

Abbildung 1

Abbildung 2

Abbildung 3

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Mit der Speisung des Systems leuchtet das Display auf und das Logo EDILKAMIN (Abb. 2) wird sichtbar. FIRETRONIX funktioniert sowohl im automatischen Betrieb als mit Handbetrieb; es basiert auf jeden Fall auf den vorgeeichten Leistungsebenen P1, P2, P3. Bei jeder Leistung bewegt das System sowohl die Luft- als auch die Rauchklappen, um die effektive Temperatur des Rauches zu verfolgen. Auf diese Weise werden die Räume nicht zu stark erwärmt und es ist die Verbrennung einer korrekten Menge von Brennstoff gewährleistet.

Drücken Sie auf Taste 1• O/I um das System in Betrieb zu setzen. Auf dem Display erscheint „ON•, es ist ein „Bip•-Ton hörbar, dann beginnt die Anzündungsphase der und es erscheint „AVIO• (Abb. 3). Der Kamin wartet darauf, dass die Rauchtemperatur einen gewissen Wert überschreitet, um mit der MANUELLEN oder AUTOMATISCHEN Funktionsmodalität zu beginnen.

Sollte nach Verlauf einer bestimmten Zeitspanne die Rauchtemperatur niedrig bleiben, erreicht das System einen Zustand der passiven Sicherheit: STOP FIRE (Abb. 4). Um diesen aufzuheben, wird Taste 1• O/I gedrückt, um das System wieder einzuschalten. Nachdem das System wieder in Betrieb ist, erscheinen auf dem Display alle erforderlichen Informationen.

Die kleine Flamme gibt die Betriebsleistung in Modalität mit Handbetrieb an, in der der Kamin funktioniert; mit Druck auf Taste 🔥 erscheint das Menu der Leistungsauswahl von P1 bis P3, und in der Folge wird der automatischen Betrieb angezeigt. Das System wird die objektive Temperatur verfolgen und autonom den Wert der Leistung P1, P2 oder P3 bestimmen (Abb. 6). Die objektive Temperatur wird mit Druck auf Taste °C eingestellt.

Auf der Hauptbildschirmseite ist die objektive Temperatur mit großen Buchstaben aufgeführt, während der mit der Umgebungssonde erhobene Wert mit kleinen Buchstaben und Druckknöpfen (Abb. 5) wiedergeben ist. Die Umgebungssonde ist auf der kleinen Tafel positioniert. Der Kunde könnte diese Sonde auch an einer anderen Stelle positionieren lassen.

Wenden Sie ich an den Händler, wenn Sie eine weitere Sonde an irgend einer Stelle in der Installations- oder Kanalisierungsumgebung anbringen lassen wollen.

FIRETRONIX ist ebenfalls mit einem Belüftungs-System versehen, das elektronisch geleitet wird. Es ist möglich, die Belüftungsleistung auf drei Ebenen einzustellen: V1, V2 und V3. Es ist auch eine automatische Modalität vorhanden, die je nach der Rauchtemperatur ununterbrochen von 0% bis 100% der Leistung moduliert (Abb. 7). Es ist ebenfalls möglich, die Belüftung auszuschalten.

Die Wahl der verschiedenen Leistungsebenen wird mit Druck auf Taste 🌀 ausgeführt. Wenn die Holzbestückung beinah aufgebraucht ist, ist das System bereit, auf dem

Display die Botschaft der neuen Bestückung erscheinen zu lassen (Abb. 8).

Wird die Bestückung nicht ausgeführt, wird der Kamin nach kurzer Zeit in die Erlöschungsphase „STOP FIRE• übergehen. Nach einer neuen Bestückung wird er wieder die Betriebsphase aufnehmen.

Abbildung 4

Abbildung 5

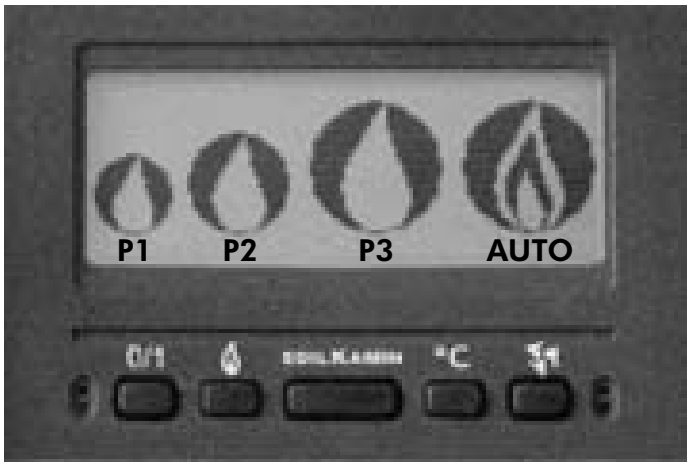


Abbildung 6

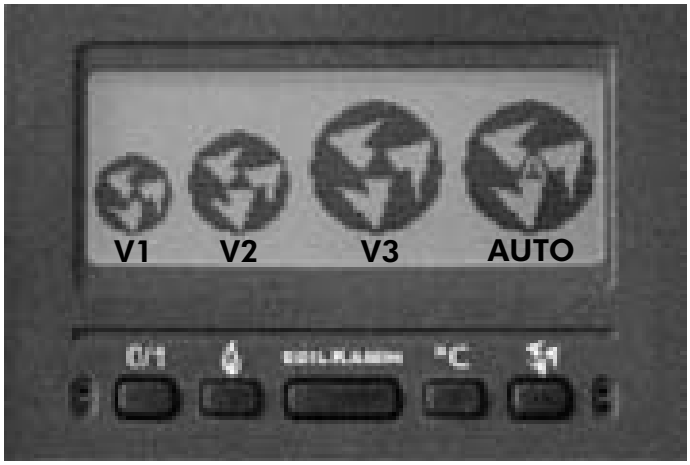


Abbildung 7

DEUTSCH

Programmierer des Stundenplans

Starkpunkt der FIRETRONIX ist die große Funktionsautonomie; will man die Räume mehr oder weniger je nach der Tagszeit heizen, kommt der Stundenprogrammierer des Kamins zum Einsatz.

Um auf diesen zurückzugreifen, wird für 2• auf Taste gedrückt. Es erscheint ein Menü, dessen verschiedene Positionen man mit den Tasten / durchlaufen lassen kann.

Auf TIMER OFF/ON wird gedrückt und mit Tasten / die Option ON eingestellt. Dann wird mit weiter gedrückt .

Auf dem Display erscheint Folgendes (Abb. 9):

Mit den Tasten / wird die objektive Temperatur des ersten Zeitabschnittes eingestellt und gedrückt. Der Beginn des Zeitabschnittes wird mit / reguliert und mit Druck auf bestätigt.

Dann reguliert man den zweiten Zeitabschnitt, und so weiter.

Vor dem Austritt drückt man .

Uhr Clock

Um Zugang zum Untermenü zu erhalten, wird Taste 2• lang gedrückt; man hat nun Zugang zu einem Menü, dessen einzelne Positionen man mit den Tasten / in drei verschiedenen Bildschirmaufnahmen durchlaufen lassen kann und die zyklisch mit Druck auf Taste , visualisiert werden können, um Tag, Jahr, Uhrzeit, Minuten und Wochentag einzugeben und um die Wahl zu speichern oder streichen zu können.

Zusätzliche Funktionen und Sicherheit

Dank seiner raffinierten Elektronik kommt FIRETRONIC dem Anwender in Nutzung und Sicherheit des Kamins in jeder Lage entgegen.

Die Rauchklappe wird mit der Elektronik des Zuges gesteuert, um diesen mit den verschiedenen Leistungen zu regeln. Mit dem Öffnen der Kamintür würde die geschlossene Klappe den Austritt einer großen Rauchmenge aus der oberen Öffnung des Kamins verursachen. Es ist bekannt, dass die in Wohnhäusern installierten Rauchabzüge nicht immer die gleichen Eigenschaften aufweisen; der Zug kann je nach der jeweiligen Installation großen Änderungen unterworfen sein.

Es bleibt aber dabei, das EDILKAMIN für die Sicherheit des Kunden einen Zug von 12 ± 2 Pa vorschlägt, und FIRETRONIX sich an die verschiedensten Situationen anpassen kann.

Abbildung 8

Abbildung 9

Wird zum Beispiel in P1 für die Temperatur Taste 2• gedrückt, erhält man Zugang zu einem Menu, in dem die einzelnen Positionen mit den Tasten / durchgelassen werden können. In USERS MENU wird Taste betätigt, um Zugang zu den Parametern Regol.Min. und Regol.Max.• zu erhalten (Abb. 10 und Abb. 11).
Wenn zum Beispiel in P1 die objektive Temperatur 100°C und Regol.Max 10°C wäre, würde die neue objektive Temperatur 100°C erreichen. In Wirklichkeit müssen aber nicht nur Probleme des Zuges gelöst werden, sondern auch Probleme, die mit der Holzqualität zusammenhängen, die zum Beispiel auch die Verschmutzung der Kamintür - Glasskeramik verursachen.

Was die Beschmutzung der Kamintür - Glasskeramik betrifft, muss man wissen, dass bei schwierigen Verbrennungsbedingungen (d.h. bei der Abwesenheit von Sauerstoff), mehr unverbrannte Rückstände produziert werden, die für das schmutzige Glas verantwortlich sind. Um diesen Umstand möglichst zu vermeiden, ist es ratsam, den Kamineinsatz immer mit der maximalen Leistung anlaufen zu lassen, und diese in der Folge zu senken (wenn dies manuell möglich sein sollte).
Dank eines Sensoren an der Kamintür öffnet sich die Klappe automatisch und sofort; dadurch wird der Zug verstärkt und der Rauchaustritt vermieden. Unter gewissen Wetterbedingungen könnte wegen der Qualität des installierten Rauchkanals oder des verwendeten Holzes aber trotzdem Rauch in bescheidenen Mengen auftreten. Um diese Umstände so weit wie möglich zu vermeiden, muss die Kamintür in zwei aufeinander folgenden steps• geöffnet werden. Zuerst wird diese etwa um 15 cm geöffnet. Nachdem die Rauchklappe ebenfalls geöffnet und aktiviert worden ist, kann auch die Kamintür vollständig geöffnet werden. Sollte ein elektrischer black-out auftreten, öffnet sich die Klappe unmittelbar dank ihres Gewichtes. Dadurch werden eventuell gefährliche Voraussetzungen vermieden, wie zum Beispiel das Stagnieren von brennbarem Gas im Inneren des Kamineinsatzes.

Abbildung 10

Abbildung 11

Es ist keinesfalls ratsam, die Kamintür ad ante bei funktionierender Heizung zu öffnen, weil in diesem Fall der Sensor der Kamintür und mit ihm die Sicherheitsvorrichtungen nicht korrekt funktionieren könnten. Die oben erwähnte Funktion STOP FIRE• ist sehr wichtig, weil sie den Kamin absichert, wenn in seinem Innern glühende Holzreste zurückbleiben sollten. Die noch übrig bleibende Glut produziert eine große Menge von Kohlengas, die der Gesundheit der Menschen schaden. Außerdem ist Kohlengas explosiv, wenn es mit Sauerstoff gemischt wird. FIRETRONIX löst diese Probleme, weil der Eintritt der primären Luft vollständig verschlossen und der Rauchabzug vollständig geöffnet werden kann. Eine weitere Sicherheit stellt der Summer der Kamintür dar, der wenige Sekunden nach dessen Öffnung mit warnendem Summen auf die Gefahr hinweist, die durch das Austreten von Kohlendioxyd entsteht. Der Summer kann erst dann abgestellt werden, wenn die Kamintür geschlossen wird. Wenn man ein Feuer anfachte, ohne vorher elektronisch mit Knopfdruck dieses System zu aktivieren, würde dieses automatisch in Betrieb gesetzt, nachdem der Rauch eine gewisse Temperatur erreicht hat. Auf diese Art und Weise befindet sich der Verbrennungsprozess immer unter der Kontrolle der elektronischen Karte. Um Sicherheitsprobleme zu vermeiden, darf die elektrische Stromzufuhr des Kamins nie unterbrochen werden. Sollten Probleme mit der Modulierung der Flammen oder sonstige Probleme auftreten, setzten Sie sich mit dem Händler in Verbindung, der dafür sorgen wird, die Funktionsparameter zu definieren, die für Ihre Installierung am geeignetsten sind.

VERSION MIT NATÜRLICHER KONVEKTION (N)

Im Vergleich zu der forcierten Belüftung ist bei der natürlichen Version der Belüfter 800 m3/h nicht vorhanden. Das Logogramm und das entsprechende Menü der Programmierung des Heizluftumlaufs sind nicht aktiviert. Es steht ein Set zur Verfügung, mit dem die Umwandlung einer natürlichen Version (N) mit natürlicher Konvektion in eine Version mit forcierter Konvektion (V) möglich ist.

REINIGUNG UND UNTERHALT

Reinigung der Anlage

Einmal jährlich wird anfangs der Heizsaison der Zustand des Rauchkanals und sämtlicher Ablassvorrichtungen kontrolliert, ob sie nicht verstopft sind. Dann werden sie gereinigt. Die lose Asche wird mit einem Aschensauger entfernt. Wenden Sie sich an Ihr zuständiges C.A.T., um sich über eventuelle Kontrollmaßnahmen und erforderliche Unterhaltungsarbeiten zu unterrichten.

Reinigung des Glases

Um das Glas zu reinigen, kann die Kamintür des Feuerherdes geöffnet und gereinigt werden. Zu diesem Zweck muss zuerst die Kamintür in seiner geschlossenen Stellung blockiert werden, indem der Arretierhebel gegen links geschoben wird (A - Abb. 2).

Jetzt ist es möglich, mit dem entsprechenden mitgelieferten Werkzeug (kalte Hand 7a), die Blockierung auf der linken Seite aufzuheben (B Abb. 3), wie dies auf dem Bild gezeigt wird.

Die Kamintür kann jetzt geöffnet und gereinigt werden. Nach Beendigung der Reinigungsvorgänge wird die Blockierung (B) wieder befestigt und der Arretierhebel entfernt (A Abb. 1).

Sollte auf dem Glas nur ein dünner Belag von Schmutz vorhanden sein, stellt EDILKAMIN das entsprechende Produkt GlassKamin• zur Verfügung, dass bei den offiziellen Wiederverkäufern erstanden werden kann.

Verwenden Sie nie Schleifmittel oder aggressive Flüssigkeiten!

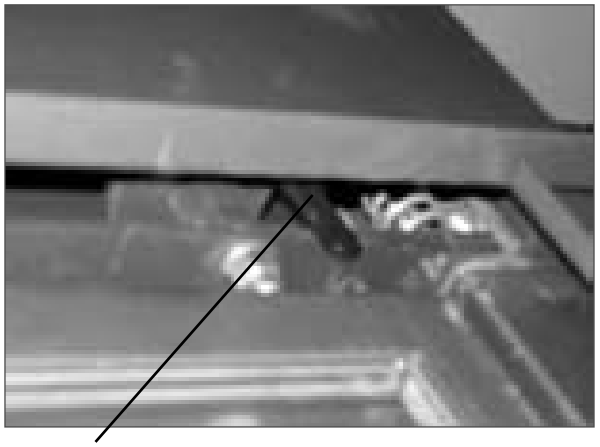


Abb. 1: Arretierhebel frei

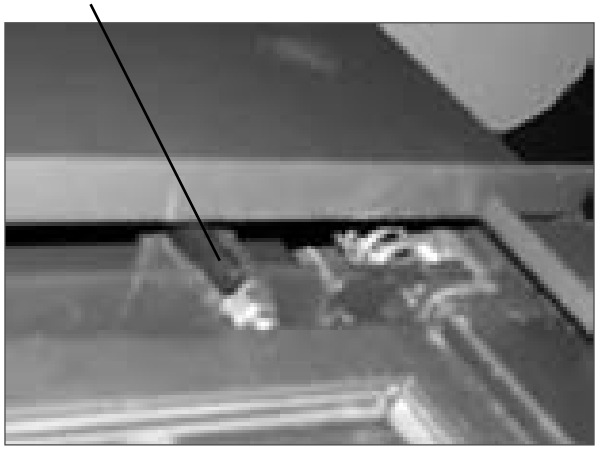
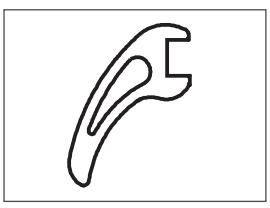


Abb. 2: Arretierhebel blockiert

Abb. 3. offene Kamintür blockiert

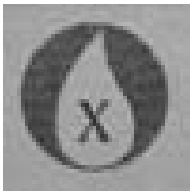
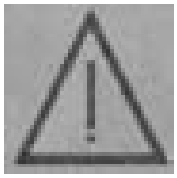
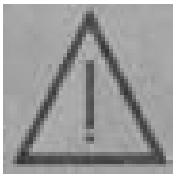


Kalte Hand 7a

Abb. 4: geschlossene Kamintür blockiert

DEUTSCH

RATSCHLÄGE IM FALLE EINES MISSGESCHICKS

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
MELDUNG: STOP FIRE **IKONE**: 	□ Ausbleibende Entzündung: Während der Entzündungsphase ist die Temperatur nicht überschritten worden, die innerhalb der festgesetzten Zeit hätte erreicht werden sollen.	Versuchen Sie es noch einmal mit der Entzündung.
	□ Nicht stattgefundene Holzbestückung: Der Alarm ertönt, wenn das Holz nicht innerhalb 15 Minuten nach der Meldung □HOLZ EINFÜHREN• in den Kamineinsatz eingeführt wird.	Nachdem Holz geladen wurde nochmals eine Entzündung versuchen.
MELDUNG: LOAD WOOD/MIT HOLZ BESTÜCKEN **WARNTON**: 5 kurze Tonsignale	Die Rauchtemperatur ist unter die eingegebene Temperatur gesunken, weil das Holz aufgebraucht worden ist.	Holz nachfüllen
MELDUNG: CLOSE DOOR/ TOR SCHLIESSEN **IKONE**: 	Die Kamintür wird länger als erlaubt offen gelassen, während das synoptischen Panel aktivierten ist.	Kamintür schliessen
MELDUNG: AUTO START **IKONE**:  **WARNTON**: 1 Tonsignal	Der Benutzer hat versucht, während des Betriebs des Kamins das synoptische Panel abzustellen, als die Rauchtemperatur höher als die Sicherheitstemperatur war. Wird die eingestellte Temperatur erreicht, zündet es sich von selbst an.	Ist der Vorgang nicht durchführbar, wartet man einige Sekunden. Das System wird weiter normal funktionieren.
IKONE: 	Thermoelement defekt	Mit Edilkamin-Händler Verbindung aufnehmen

WICHTIG:

□ Im Falle eines Defektes der Feuerherde FIRETRONIX oder im Entladungsumlauf der Verbrennungsprodukte (Rohrverstopfungen, usw.) wenden Sie sich an den nächsten Edilkamin-Händler.
□ Verwenden Sie ausschließlich Originalersatzteile der Herstellergesellschaft. Nur auf diese Art und Weise können Sie sich auf die Funktionssicherheit der Anlage verlassen.
□ Eventuelle Änderungen des Kamineinsatzes dürfen nur und ausschließlich vom dazu befugtem Fachpersonal ausgeführt werden.
□ Eine nicht zweckgemäße Verwendung des Gerätes verursacht den Verfall der Garantie.
□ Die Anlage versteht sich als korrekt verwendet, wenn die vorliegenden Gebrauchsanleitungen befolgt werden.

□ Die vorliegenden Gebrauchsanweisungen werden aufgewahrt, weil für eventuelle Informationsanfragen auf sie zurückgegriffen werden muss;
□ Die geschilderten Einzelheiten sind graphisch und geometrisch als Hinweise zu verstehen. EDILKAMIN behält sich vor, die technischen und ästhetischen Eigenschaften der in der vorliegenden technischen Beschreibung vorgestellten Artikel jederzeit und ohne Bekantgabe verändern zu können.

Geachte Meneer, Mevrouw,We danken u voor uw keuze voor een FIRETRONIX.

Alvorens de open haard te gebruiken vragen we u om dit blad aandachtig door te lezen om hier op zijn best en in alle veiligheid alle eigenschappen van te kunnen benutten.

Voor verdere opheldering of behoeftes raadpleeg de Dealer.

Verkeerde installaties, onjuist uitgevoerd onderhoud, verkeerd gebruik van het product ontheffen de fabrikant van elke mogelijke schade veroorzaakt door het gebruik van de open haard.

Veiligheidsinsformatie

FIRETRONIX is ontworpen om de ruimte, waarin de open haard zich bevindt, te verwarmen door middel van uitstraling en de beweging van de warme lucht.
De enige gevaren die door het gebruik van de open haard veroorzaakt kunnen worden zijn gebonden aan het niet opvolgen van de installatieinstructies of de aanraking met het vuur of de warme onderdelen (glas, buizen, uitvoer warme lucht) of de invoer van de vreemde producten.
Gebruik alleen hout als brandstof.
Maak voor de reiniging van het rookkanaal nooit gebruik van ontvlambare producten.
Het glas kan KOUD worden gereinigd met een speciaal middel (bijv. GlassKamin) en een doek. Voer nooit reinigingen uit als de open haard warm is. Tijdens de functionering van de open haard bereiken de afvoerbuizen en de deur zeer hoge temperaturen.
Plaats nooit voorwerpen die niet hittebestendig zijn in de onmiddellijk nabijheid van de open haard.
Maak NOOIT gebruik van vloeibare brandstoffen voor het aansteken van de open haard of het opstoken van het houtskool.
Sluit de luchtopeningen van de installatieruimte of de openingen voor de luchtinvoer van de open haard nooit af.
Maak de open haard nooit nat.
Voeg nooit beperkingen toe aan de afvoerbuizen van rook.
De open haard dient te worden geïnstalleerd in ruimtes die overeenstemmen met de bepalingen ter voorkomen van brand en die voorzien zijn van alle voorzieningen die het apparaat vereist voor een correcte en veilige functionering.

Identificatie van het product

Het nummer van het controlebewijs, noodzakelijk voor de identificatie van de open haard staat aangegeven op het verpakkingsmateriaal van de documentatie die hieraan bijgesloten is en op het plaatje dat op de voorkant van de open haard bevestigd is.
Deze documentatie dient voor de identificatie te worden bewaard.

In het geval van problemen

Richt u in het geval van twijfel, het aanvragen van reserveonderdelen of het indienen van klachten tot de dealer waar u uw open haard gekocht geeft. Geef het controlenummer en het type product aan.

Normen en CE conformiteitsverklaring

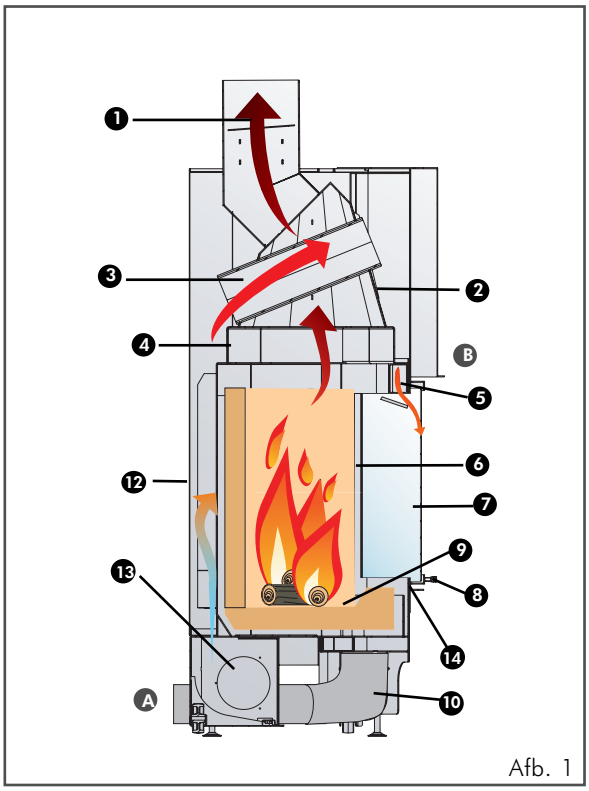
EDILKAMIN verklaart dat FIRETRONIX overeenstemt met de volgende Europese Richtlijnen
EEG73/23 en hierop volgende amendementen 93/68 EEG
EEG86/336 en hierop volgende amendementen 93/68 EEG; 92/31 EEG; 93/97 EEG; 89/106 EEG
Bovendien:
FIRETRONIX is onderworpen aan tests in overeenstemming met de norm EN 13229.

BELANGRIJKE OPMERKING

We herinneren u eraan dat de 1° inschakeling uitgevoerd DIENT te worden door de erkende Edilkamin DEALER die de installatie hiervan controleert en het garantiebewijs invult.

Raadpleeg voor de installatie in Italië de UNI 10683/2005 of hierop volgende wijzigingen.
Controleer voor elke ander Land de lokale wetten en normen die hier betrekking op hebben.

DE EIGENSCHAPPEN

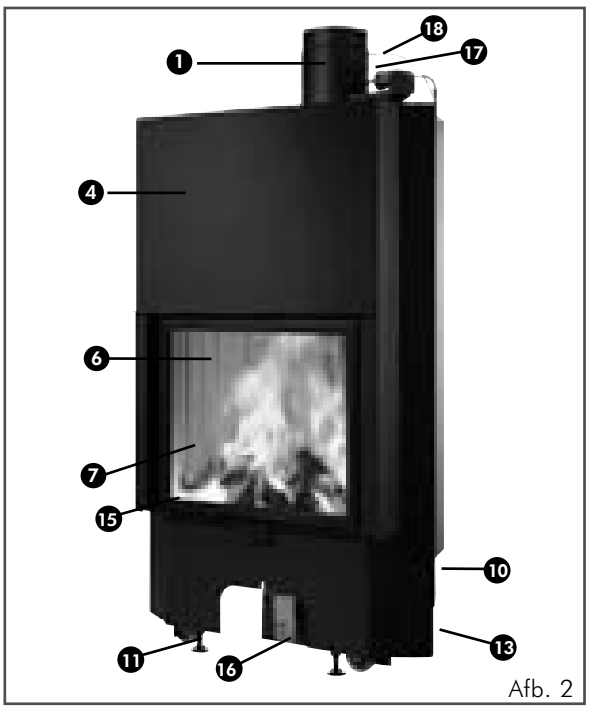


Afb. 1

FIRETRONIX is gemaakt van een structuur van hoge kwaliteit staalplaten die hermetisch gelast zijn en is vervolgens voorzien van verstelbare pootjes, een haard van ECOKERAM en een verwijderbare vuurplaat voor eventuele ingrepen op de kaart, de fan of andere onderdelen.
De structuur wordt gecompleteerd door een mantel die zorgt voor een tussenruimte voor de luchtcirculatie voor de verwarming. De lucht voor de verwarming kan met behulp van natuurlijke convectie of geforceerde ventilatie, in het geval van de installatie van een fan, circuleren.
FIRETRONIX is uitgerust met **EWS** (electronic wood system): een innovatief systeem voor de gecontroleerde verbranding.

Electronic Wood System bestuurt met behulp van een meter, die de gegevens van de rook opmeet, de vlam door op de afsluitingen voor de verbrandingslucht en rook in te grijpen zodat keer op keer het vereiste vermogen wordt geleverd.
Met **Electronic Wood System** wordt de verbranding van het hout niet vrijgegeven maar automatisch afgeremd of versneld door middel van het synoptische paneel, door handmatig het vereiste vermogen te programmeren of de omgevingstemperatuur met behulp van de thermostaat in te stellen.

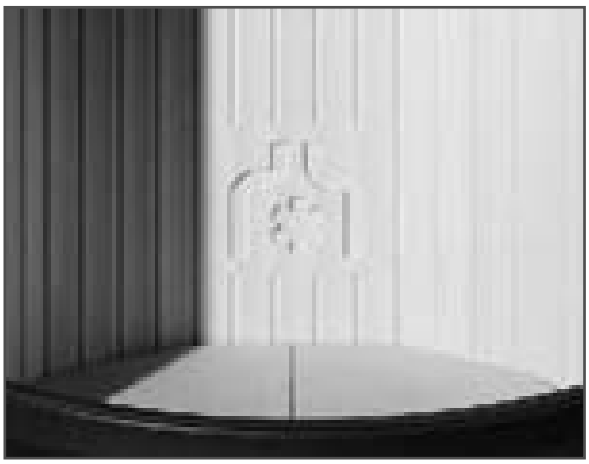
FIRETRONIX is leverbaar in twee versies wat de luchtcirculatie voor de verwarming betreft:
- Versie **"N"** met luchtcirculatie met natuurlijke convectie
- Versie **"V"** met luchtcirculatie met geforceerde ventilatie



Afb. 2

LEGENDA: (Afb.1-2)

1. ***Verbindingsstuk rookafvoer***
   voor de aansluiting op het rookkanaal.
2. ***Koelribben***
   voor het verbeteren van de thermische uitwisseling
3. ***Omleidingsconduct rook***
   voor het verbeteren van de thermische uitwisseling
4. ***Stalen structuur***
5. ***Secundair luchtconduct***
   voor de verbranding van koolmonoxide in de rook en om het glas schoon te houden.
6. ***Intern gedeelte van de haard van zeer dik Ecokeram®***
   om de verbrandingstemperatuur te verhogen
7. ***Keramisch glas***
   resistent tegen een thermische shock van 800° C
8. ***Handvat***
9. ***Kuipvormige vuurplaat***
   Voor het verzamelen van het houtskool en het verkrijgen van een optimale verbranding
10. ***Verbindingsstuk externe luchtinvoer***
11. ***Verstelbare pootjes***
12. ***Mantel voor de luchtcirculatie voor de verwarming***
13. ***Luchtinvoer voor verwarming***
14. ***Verplaatsbare deflector***
15. ***Micro-onderbreker***
16. ***Actuator primaire lucht***
17. ***Elektromagneet***
18. ***Thermokoppel***



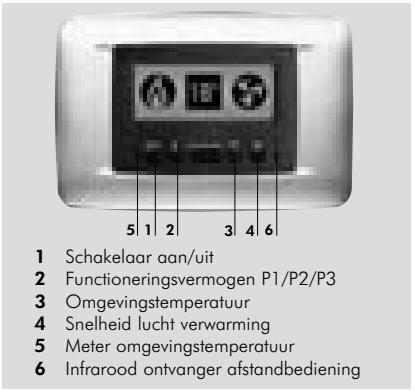
Interne bekleding van de haard

De bekleding is gemaakt van ECOKERAM®: Een nieuw vuurvast materiaal gebaseerd op mulliet gebakken op een temperatuur van 1200°C.

ECOKERAM®: heeft de eigenschap om gedurende de verbranding de warmte op te hopen en deze ook tijdens het doven geleidelijk af te geven.

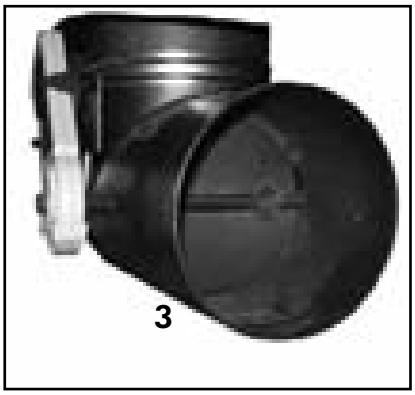
ECOKERAM®:biedt de mogelijkheid om aan de binnenkant van de haard zeer hoge temperaturen te bereiken waardoor de verbranding wordt geoptimaliseerd en de uitstoten worden beperkt.

DE TECHNOLOGIE

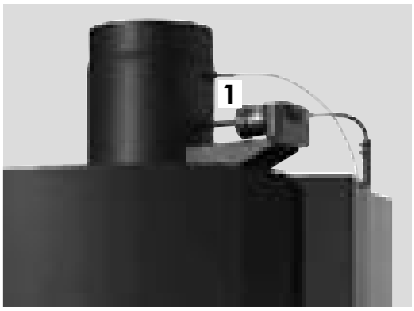


1 Schakelaar aan/uit
2 Functioneringsvermogen P1/P2/P3
3 Omgevingstemperatuur
4 Snelheid lucht verwarming
5 Meter omgevingstemperatuur
6 Infrarood ontvanger afstandbediening

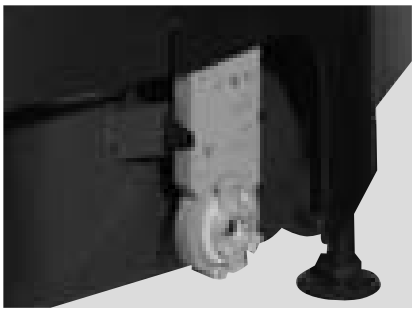
Het synoptisch paneel
Biedt de mogelijkheid om de prestaties van de open haard te programmeren en te besturen om de gewenste temperatuur te bereiken, om het functioneringsvermogen (P1/P2/P3) en de snelheid van de lucht voor de verwarming te kiezen.



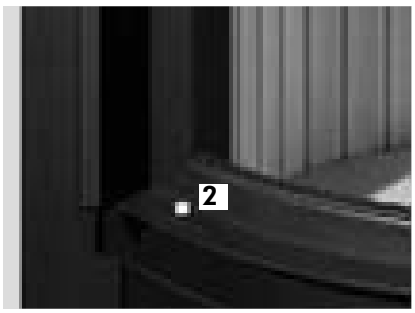
Externe luchtinvoer
De automatische externe luchtinvoer maakt het mogelijk om de juiste hoeveelheid aan lucht, die voor de verschillende verbrandingstandigheden noodzakelijk is, op te nemen.



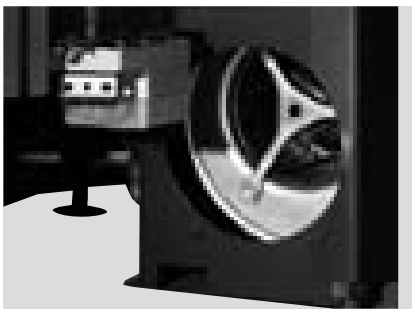
Bescherming
In het geval van een black-out garandeert de elektromagneet (1) de onmiddellijke en algehele opening van de rookklep waardoor de rook afgevoerd wordt.



Actuator primaire lucht
Doseert de invoer van de primaire lucht voor de verbranding in de haard naar aanleiding van de temperatuur van de rook en het vermogen (P1/P2/P3) ingesteld op het synoptische paneel



Micro-onderbreker
Door de deur op te heffen laat de micro-onderbreker (2) aan de onderkant van het frame van de opening de elektromagneet ingrijpen waardoor de rookklep onmiddellijk en in zijn geheel geopend wordt.



Actuator rookklep
Stelt de stand van de rookklep (min of meer geopend) af door de verbranding te besturen naar aanleiding van de vereiste prestaties die op het synoptische paneel ingesteld zijn.

NEDERLANDS

Verbrandingslucht

FIRETRONIX mag alleen in ruimtes met voldoende luchttoevoer voor de verbranding worden geïnstalleerd. Om de open haard op correcte wijze te kunnen laten functioneren is het noodzakelijk de verbrandingslucht aan de haard toe te voeren met behulp van een aluminium buis met een doorsnede van 125 mm die op het verbindingsstuk met de klep (3) aangesloten wordt.
De externe aansluiting dient een nuttige doorsnede te behouden van minstens 120 cm2 over het gehele traject. Als het luchtvolume beperkt is en het gebouw waar de open haard geïnstalleerd is voorzien is van een buitengewone luchtafsluiting is het noodzakelijk een extra luchtinvoer van 120 cm2 te installeren.
De invoer van verbrandingslucht in de haard is met extra zorg gemaakt om een optimale verbranding, een kalme vlam en schoon glas te waarborgen.

- Primaire verbrandingslucht Ⓐ (afb.1 pag. 87) komt aan de onderkant van de vuurplaat op de vrije laag van het houtskool naar binnen. De hoeveelheid aan primaire lucht kan worden afgesteld naar aanleiding van de schoorsteentrek met behulp van een beweegbare deflector (nr. 14 afb. 1 pag 87) geïnstalleerd op de voorkant van de haard.
Voor een schoorsteen met zwakke trek is het mogelijk de doorsnede van de primaire luchtinvoer te vergroten en op dezelfde wijze kan hij worden verkleind in het geval van een overmatige trek.

- secundaire verbrandingslucht Ⓑ (afb. 1 pag. 87) en voor de reiniging van het glas komt aan de bovenkant van het glas naar binnen nadat hij verwarmd is. De hoeveelheid aan secundaire lucht en voor de reiniging van het glas wordt automatisch afgesteld.

DE TECHNOLOGIE

Lucht voor de verwarming

- natuurlijke convectie (N)

De omgevingslucht komt door de zijopeningen aan de onderkant van de open haard naar binnen, wordt verwarmd, stijgt door de tussenruimte omhoog en komt door de openingen in het deksel van de mantel naar buiten. In het geval van deze installatie dienen de deksels van de luchtopeningen op de mantel te worden verwijderd en dienen doorgangen op de bekledingen te worden voorzien zodat de te verwarmen lucht gemakkelijk naar binnen kan.

- geforceerde ventilatie (V)

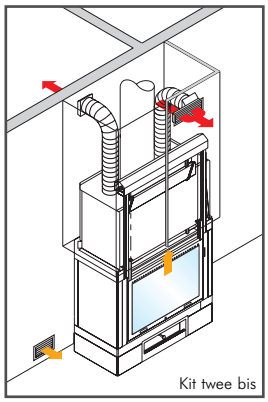
In tegenstelling tot het model met de natuurlijke convectie is de versie met geforceerde ventilatie uitgerust met een fan met een debiet van 800 m3/h.

- TRANSFORMATIEKIT

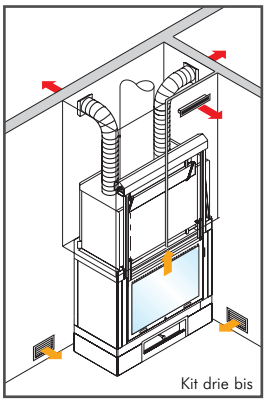
Een kit voor de transformatie van natuurlijke convectie (N) naar geforceerde convectie (V) is leverbaar.

Kit kanalisatie warme lucht

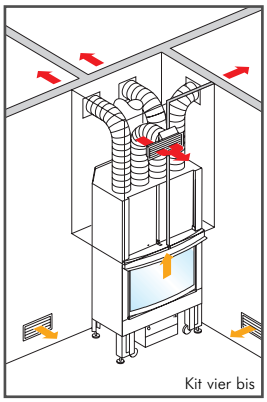
Om de uitvoering van het distributiesysteem voor de warme lucht te vereenvoudigen heeft Edilkamin een kit met de noodzakelijke producten voor de verschillende situaties, van de meest eenvoudige naar de meer ingewikkelde, samengesteld.



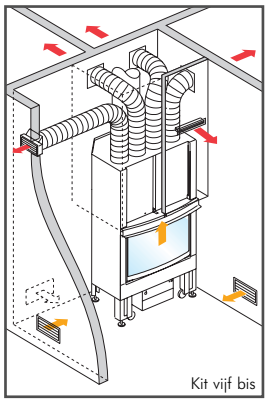
1 lokaal + lokaal open haard



2 lokalen + lokaal open haard



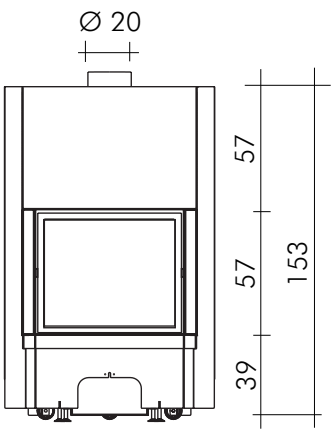
3 lokalen + lokaal open haard



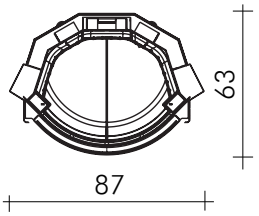
4 lokalen + lokaal open haard

Technische gegevens

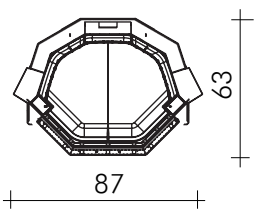
		ARC / POLI		LINE	
		N	**V**	**N**	**V**
Nuttig vermogen	kW	11	11,5	12,7	13
Nominaal verbruik hout	kg/h	3,5	3,5	4	4
Rendement	%	74	76	74	76
CO uitstoot	%	0,11	0,10	0,11	0,10
Stroom uitlaatgas	g/s	16	16,3	18	18,4
Temperatuur uitlaatgas	°C	228	220	261	254
Minimum druk	Pa	12	12	12	12
Rookuitvoer Ø	cm	20	20	20	20
Luchttoevoer Ø	cm	12,5	12,5	12,5	12,5
Debiet fan	m^3/h	-	800	-	800
Gewicht zonder verpakking / met verpakking	kg	262 / 292	265 / 295	281 / 311	284 / 314
Verwarmbaar volume	m^3	270	297	324	351
N: natuurlijke convectie - **V**: geforceerde ventilatie					



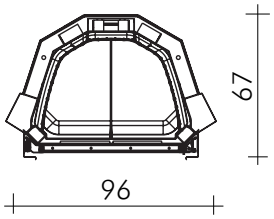
ARC



POLI



LINE



INSTALLATIEINSTRUCTIES

Belangrijke waarschuwingen

Houd, naast hetgeen in deze handleiding aangegeven staat, tevens de UNI normen in beschouwing:
- n. **10683/2005** - warmtegeneratoren op hout installatievereisten

- n. **9615/90** - berekening van de interne afmetingen van schoorstenen

Met name:
- **alvorens** een willekeurige montagewerkzaamheid uit te voeren is het noodzakelijk de compatibiliteit van de installatie te controleren zoals door de norm UNI 10683/2005 in de paragrafen 4.1 / 4.1.1 / 4.1.2 bepaald is.

- Aan het einde van de installatie dient de installateur de werkzaamheden voor de •inbedrijfstelling uit te voeren en een documentatie af te geven zoals door de norm UNI 10683/2005 in de paragrafen 4.6 en 5 bepaald is.

Controleer de correcte functionering van de aansluitingen, de bedieningen en de onderdelen in beweging, alvorens de bekleding te installeren.

Deze controle dient uit te worden gevoerd bij ontstoken open haard nadat deze een aantal uur brandt, alvorens de haard te bekleden om eventueel werkzaamheden uit te kunnen voeren.
De werkzaamheden voor het fijnafwerken zoals:
- Constructie van de beschermkap
- Montage van de bekleding
- Uitvoer van de penanten, het lakken, enz.
Dienen aan het einde van de keuring, met positief resultaat, uit te worden gevoerd.

Edilkamin is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van lasten als gevolg van de afbraak en opbouw ook als deze afhankelijk zijn van de vervanging van mogelijke onderdelen van de haard, indien deze defect blijken te zijn.

Voorwoord

De FIRETRONIX haarden dienen te worden geïnstalleerd in overeenstemming met de hieronder aangegeven instructies aangezien de veiligheid en de efficiëntie van de installatie afhangen van de correcte installatie.

Lees deze instructies aandachtig door alvorens tot de montage over te gaan.

EDILKAMIN wijst elke verantwoordelijkheid voor mogelijke schade als gevolg van het niet opvolgen van deze instructies af en in dit geval komt tevens de garantie te vervallen.

De FIRETRONIX haard wordt gemonteerd geleverd op te vernietigen pallets. De interne bekleding van de haard wordt geïnstalleerd geleverd.

Onder de deur van de haard is een identificatieplaatje van het model aangebracht. Dit plaatje is zichtbaar zolang de haard niet bekleed is.
Een identificatienummer van het model staat tevens aangegeven op de documentatie die bij het product geleverd wordt.

Bescherming van het gebouw

Alle oppervlakken van het gebouw in de nabijheid van de haard dienen tegen oververhitting te worden beschermd. De maatregelen voor de isolatie die moeten worden getroffen hangen af van het soort oppervlak dat aanwezig is en de constructie hiervan.

Afvoer warme lucht / Roosters
De afvoeren van de warme lucht dienen op een minimum afstand van 50 cm van het plafond en 30 cm van meubels te worden geplaatst.

Plaats de roosters of de luchtafvoer op de hoogste plaats van de bekleding om de ophoping van warmte aan de binnenkant van de bekleding te voorkomen. Plaats de roosters of de luchtafvoer op dusdanige wijze dat ze eenvoudig bereikbaar zijn voor de reiniging.

Thermische isolatie
De isolerende lagen mogen geen verbindingen bevatten of elkaar overlappen. Het isolerende materiaal moet een dikte van minstens 3 cm. hebben.

Sierbalken
De realisering van eventuele sierbalken van hout is alleen toegestaan als deze zich buiten de stralingszone op een afstand van minstens 1 cm. van de bekleding bevinden.
De tussenruimte die de sierelementen en de bekleding isoleert dient op dergelijke wijze gemaakt te zijn dat de ophoping van warmte voorkomen wordt. De houten sierbalken mogen geen integrerend onderdeel van het gebouw zijn.

Vloer voor de haard
Vloeren gemaakt van brandbare materialen dienen door een niet brandbare bekleding met voldoende dikte te worden beschermd. De bescherming van de vloer dient gelijk te zijn aan:

Voorkant:
- de hoogte van de vuurplaat vanaf de grond plus 30 cm. en in ieder geval minstens 50 cm.

Zijkant:
- de hoogte van de vuurplaat vanaf de grond plus 20 cm. en in ieder geval minstens 30 cm.

In het stralingsveld van de haard
De structurele elementen gemaakt van brandbare materialen of die brandbare materialen bevatten dienen in alle drie de richtingen op een afstand van minstens 80 cm. van de opening van de haard te worden geplaatst: voorkant, bovenkant en zijkant. Indien deze elementen of meubels afgeschermd worden door een geventileerde bescherming tegen straling is het voldoende om een afstand van 40 cm. te bewaren.

Buiten het stralingsveld
De structurele elementen gemaakt van brandbare materialen of die brandbare materialen bevatten dienen in alle drie de richtingen op een afstand van minstens 5 cm. van de opening van de haard te worden geplaatst:
In deze tussenruimte dient de lucht van de omgeving vrij te kunnen circuleren. Er mag zich geen warmte ophopen.

Elektrische lijnen
In de wanden of het plafond in de inbouwruimte van de haard mogen geen elektrische lijnen aanwezig zijn.

INSTALLATIEINSTRUCTIES

VOORBEREIDING VAN DE INSTALLATIERUIMTE EN EXTERNE LUCHTINVOER

Firetronix kan zowel in een buiten- als binnenmuur worden ingebouwd mits deze met buiten of een altijd geopende ruimte verbonden is.
Voor de aansluiting met buiten zijn twee soorten openingen voorzien:
 De opening voor de INVOER VAN DE VERBRANDINGSLUCHT met een doorsnede van 12,5 cm (zie afbeelding hiernaast) die verplicht is.
 De opening voor de INVOER VAN LUCHT VOOR VERWARMING met een doorsnede van 14 cm (zie afbeelding hiernaast) die facultatief is. Hoe dan ook raden we tevens de tweede opening aan om een minimum compensatie en het juiste vochtigheidsniveau in de omgeving te garanderen. In het geval dat deze opening niet aangelegd wordt zal de speciale fan zorgen voor de circulatie van de lucht voor verwarming door de lucht uit de omgeving op te nemen.

Ten opzichte van de as van de open haard kunnen de 2 openingen als volgt worden aangebracht (*):
- Een rechts en een links
- Beiden rechts
- Beiden links

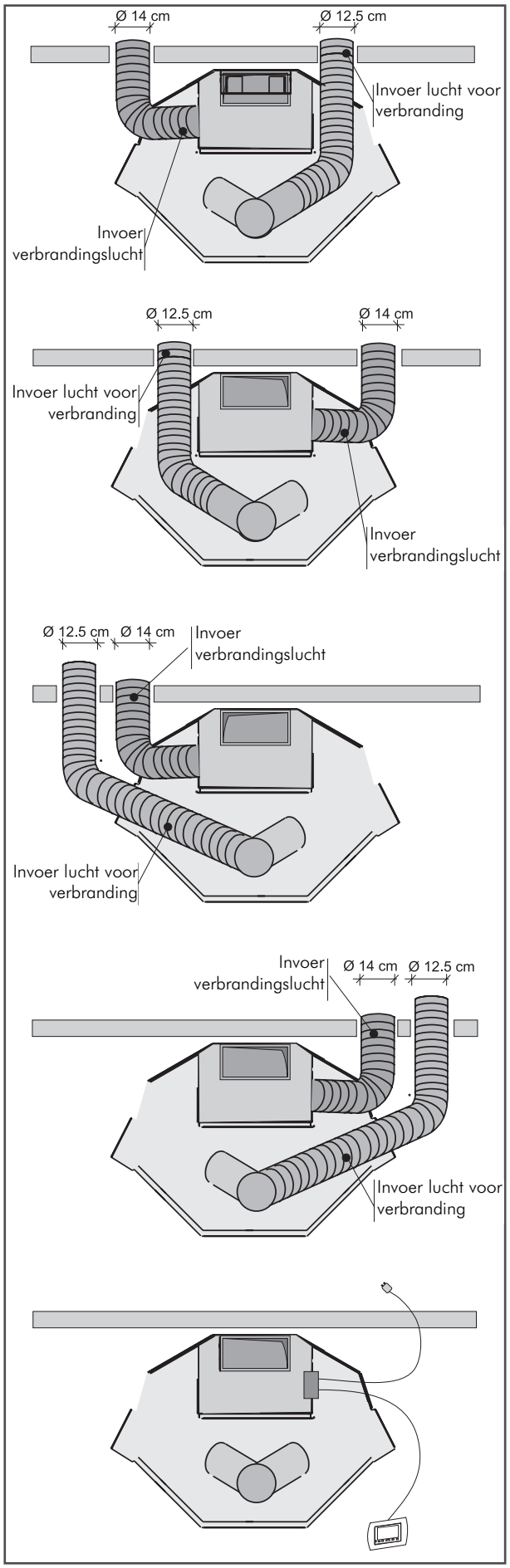
Afhankelijk van de installatievereisten zodat de meest interne opening zich op een minimum afstand van 60 cm van de as van de open haard en op een zo laag mogelijke afstand boven de grond (ongeveer 10, 20 cm) bevindt. Ga voor de realisering van de openingen als volgt te werk:
-Geef op de wand een lijn aan ter hoogte van de as van de open haard.
-Geef het midden van de opening voor de invoer van de verbrandingslucht aan op een minimum afstand van 60 cm van de as van de open haard en op een van de hierboven aangegeven plaatsen.
-Geef, indien u deze opening wenst te realiseren, het midden van de opening voor de invoer van de lucht voor verwarming aan op een minimum afstand van 60 cm van de as van de open haard en op een van de hierboven aangegeven plaatsen.
-Voer de openingen uit met een kernboormachine of een hakbeitel en werk ze vervolgens zorgvuldig af.

NEDERLANDS

Op de installatiewand dient een luchtinvoer voorzien van een aarding en een differentiaalschakelaar met elektrische stroomsterkte 1-1,5 aanwezig te zijn.

Deze dient tevens daar voorzien te zijn waar het synoptische paneel geïnstalleerd zal worden welke simpelweg aan de wand bevestigd kan worden of in een normale doos voor elektrische terminals ingebouwd kan worden.
Het synoptische paneel mag niet aan de beschermkap worden bevestigd wegens het gevaar voor oververhitting.

Alvorens de open haard te plaatsen is het noodzakelijk de aanwijzingen in beschouwing te nemen van het tecnische blad voor de bekleding dat de open haard completeert. Dit biedt de mogelijkheid om de open haard eventueel los van de achterwand te installeren en, indien noodzakelijk, van de grond verheven en om bovendien'de beste plaats voor de luchtinvoeren te bepalen.
Als de open haard geplaatst is, bevestig een flexibele stalen buis met een doorsnede van 12,5 cm op de OPENING VOOR VERBRANDINGSLUCHT aan de voorkant onderaan de open haard met behulp van een klemring. Sluit vervolgens het andere uiteinde van de buis aan op de eerder gemaakte opening in de wand met een doorsnede van 12,5 cm. Sluit zorgvuldig af met siliconenkit.
Bevestig (indien voorzien) op dezelfde wijze de flexibele buis met een doorsnede van 14 cm aan de INVOER LUCHT VOOR VERWARMING aan de achterkant onderaan op de open haard. Sluit deze buis vervolgens aan op de opening met de doorsnede van 14 cm en verzegel het geheel.
Bevestig aan de buitenkant van de openingen een beschermend rooster tegen insecten en zorg ervoor dat het rooster de doorsnede van de conducten niet verkleind.
Zoek voor de elektrische aansluitingen de elektrische kaart aan de linkerzijde op van de doos LUCHT VOOR VERWARMING waar 1 kabel en 1 aderpaar van vertrekken:
de kabel voorzien van een stekker wordt in het stopcontact van het netwerk aangesloten welke van een aarding dient de zijn voorzien.
de aderpaar met kous wordt op het synoptische paneel aangesloten welke zowel aan de wand kan worden bevestigd of in een normale doos voor elektrische terminals kan worden ingebouwd.
In het geval u een remote thermometer wenst te gebruiken is een •optional aderpaar met kous voor de aansluiting leverbaar.



* Als de aansluiting van de conduct voor de lucht voor verwarming rechts van de open haard gebeurd dient tevens de zelfafstellende klep rechts (die in de fabriek links gemonteerd wordt en dus op de ideale plaats als de conduct voor lucht voor verwarming links wordt aangesloten) te worden geplaatst.

Rookkanaal
Met rookkanaal wordt het conduct bedoelt dat de opening van de rookafvoer van de haard verbindt opening in de schoorsteen.

Het rookkanaal dient uit te worden gevoerd met behulp van stugge stalen of keramieken buizen. Flexibele metalen buizen of buizen van fiber cement mogen niet worden gebruikt.

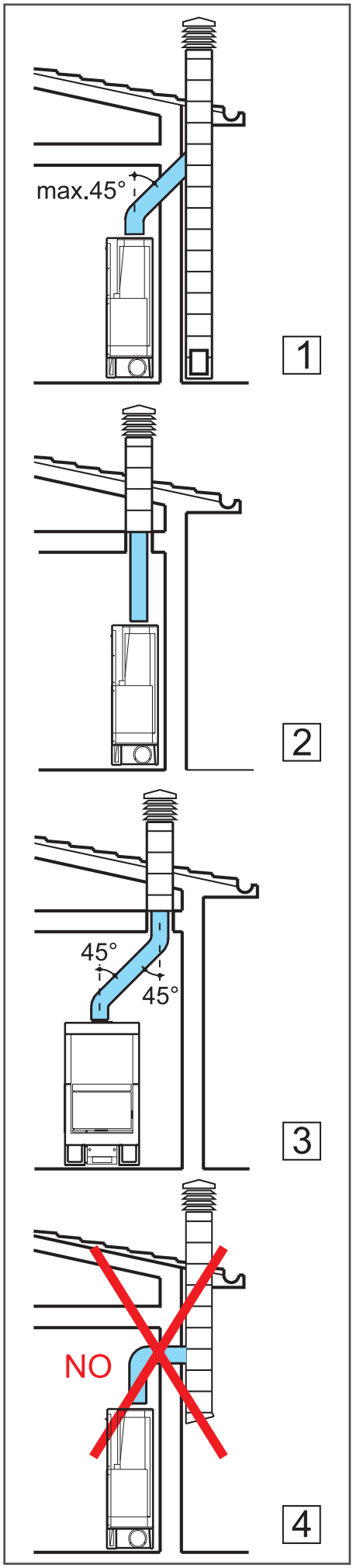
Tevens dienen horizontale of tegenhellende delen te worden vermeden.

Eventuele wijzigingen in de doorsnede zijn alleen aan de uitgang van de open haard toegestaan en niet in het verbindingsstuk met de schoorsteen.

Hoeken groter dan 45° zijn niet toegestaan.

Ter hoogte van het verbindingspunt met de stalen schoorsteen dient de opening voor de afvoer van de rook van de open haard af te worden gesloten met kit bij hoge temperaturen.

Neem naast hetgeen hierboven beschreven staat de aanwijzingen van de norm UNI 10683/2005 van de paragraaf 4.2 "aansluiting op systeem voor rookafvoer" in beschouwing.



Schoorsteen en schoorsteenpot

Met schoorsteen wordt het conduct bedoelt dat de vanaf de ruimte waar de open haard geïnstalleerd is de afdekking van het gebouw bereikt.

De fundamentele eigenschappen van de schoorsteen zijn:

- Capaciteit om een temperatuur van de rook van minstens 450°C te verdragen met betrekking tot de mechanische weerstand, de isolering en de afsluiting van gas.

- Op correcte wijze geïsoleerd om de eventuele vorming van condens te voorkomen.

- Een constante doorsnede en geen hoeken groter dan 45° te hebben en zoveel mogelijk verticaal te zijn.

- de interne doorsneden dienen bij voorkeur cirkelvormig te zijn en in het geval van rechthoekige doorsneden mag de maximum verhouding tussen de zijden niet groter dan 1,5 zijn.

- Een interne doorsnede met een oppervlak dat op zijn minst gelijk is aan hetgeen op het technische blad aangegeven staat.

- Aangesloten op een enkele haard (open haard of kachel).

In het geval van oudere of te grote schoorstenen raden we u aan om inox stalen buizen met de juiste doorsnede en op passende wijze geïsoleerd in de schoorsteen aan te brengen.

De fundamentele eigenschappen van de schoorsteenpot zijn:

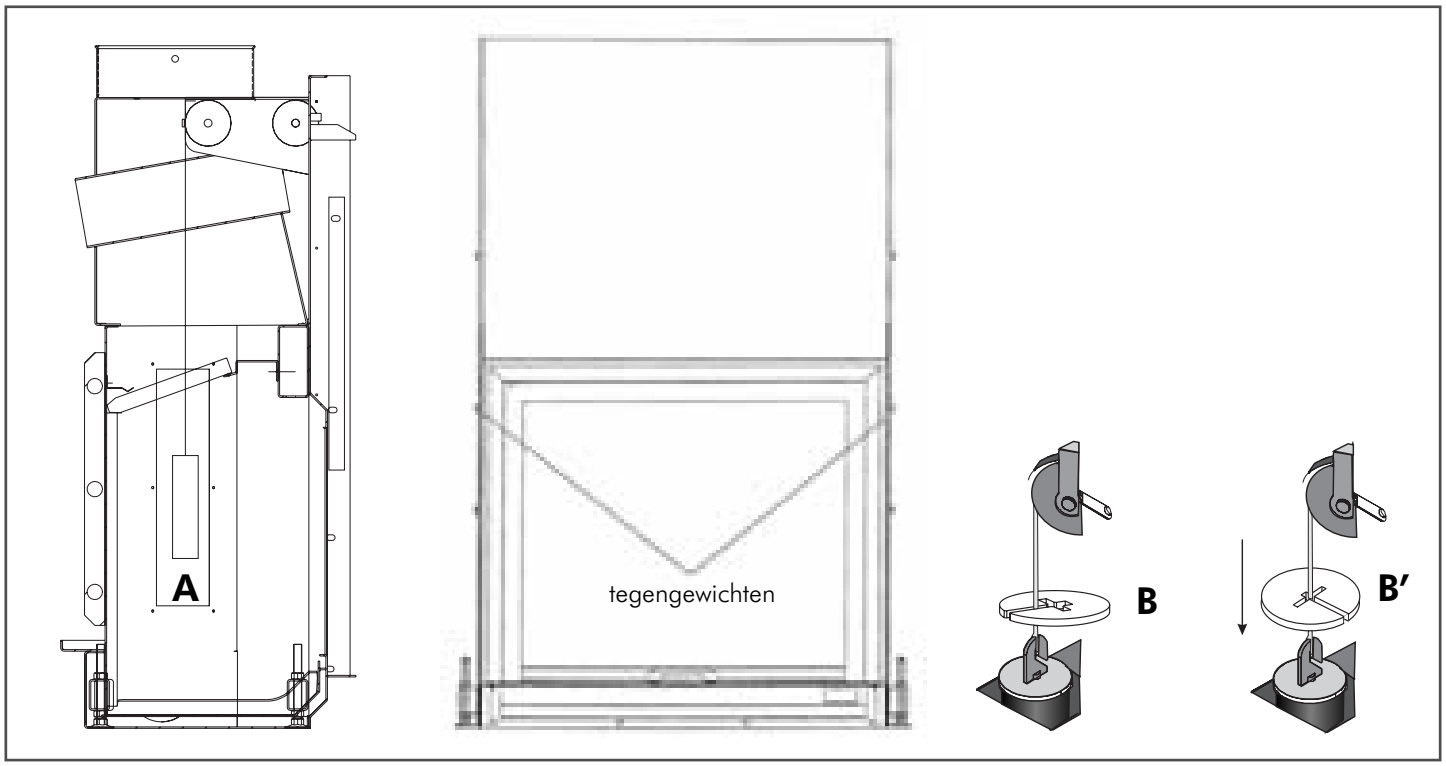
- Interne doorsnede aan de onderkant gelijk aan degene van de schoorsteen.

- Doorsnede aan de uitvoer die niet kleiner dan het dubbele van de doorsnede van de schoorsteen is.

- Geplaatst in de wind boven het dak en buiten de refluxzones.

INSTALLATIEINSTRUCTIES

Afstelling tegengewichten



De schuifdeur is voorzien van tegengewichten die hier zowel de afsluiting als een vloeibare beweging van garanderen. De werking van de tegengewichten kan worden afgesteld door een of meerdere ringen (extra tegengewichten) die bij de open haard worden geleverd toe te voegen. De extra tegengewichten (ringen) kunnen op elk moment worden gemonteerd zonder de mantel van de open haard te demonteren.

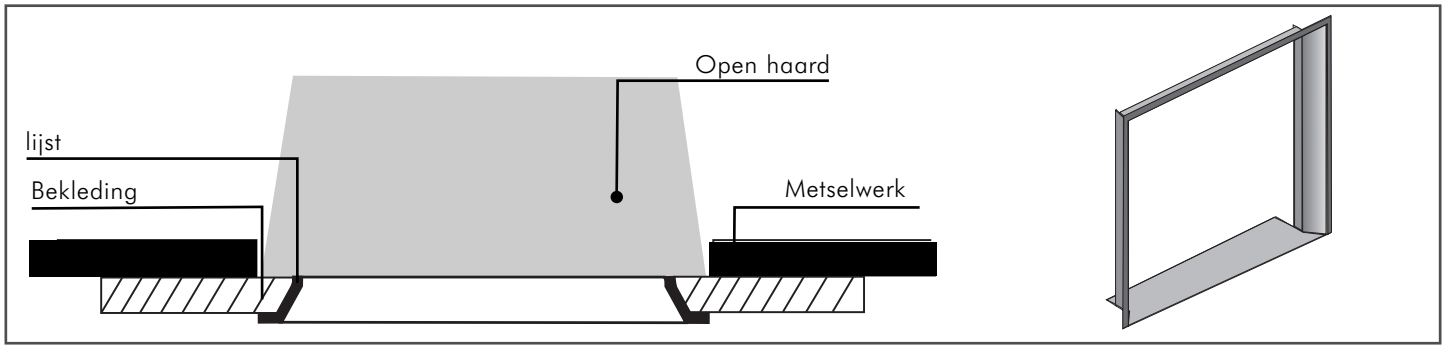
NEDERLANDS

Procedure

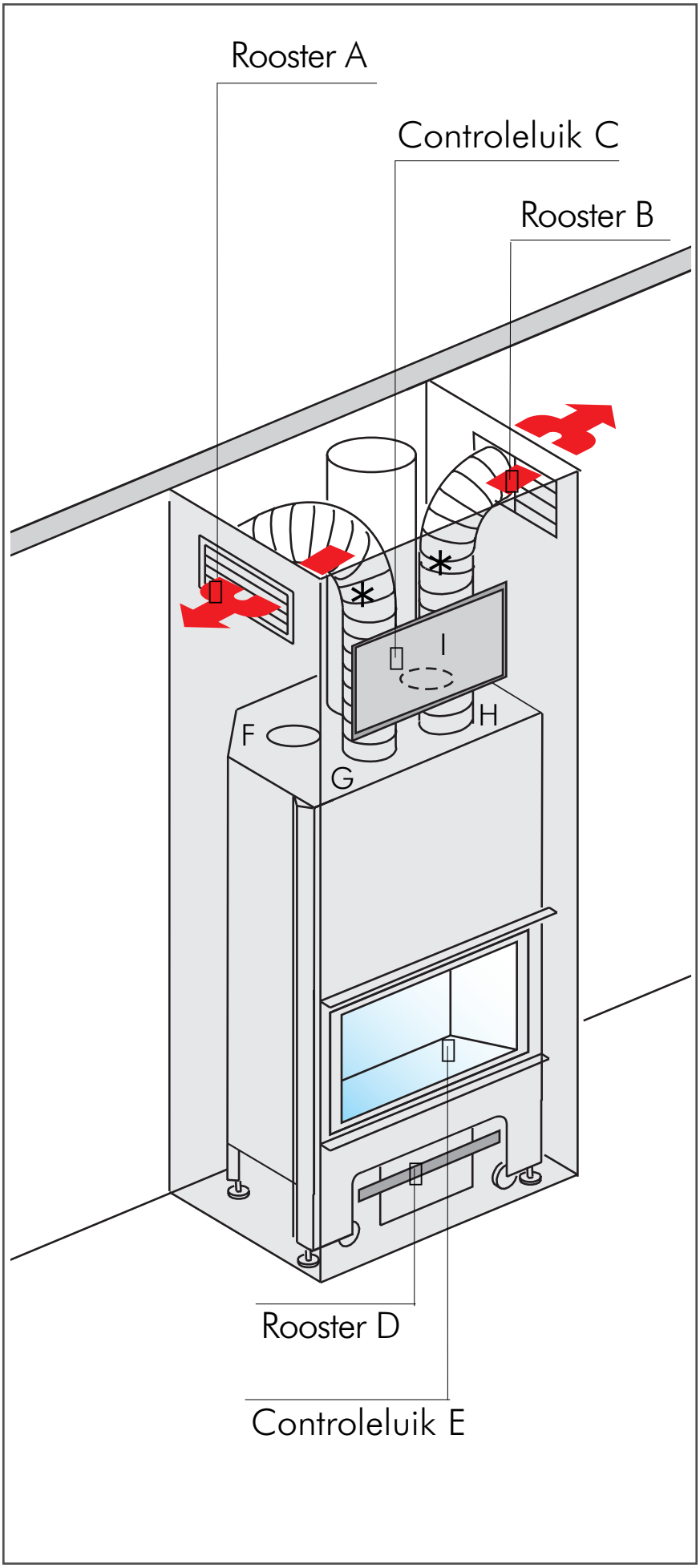
1. Open de schuifdeur helemaal door hem naar boven de duwen.
2. koppel de bevestigingsplaten helemaal los, zowel links als rechts (nr.31 op de explosietekening) van de Ecokeram® wanden van de haard.
3. Verwijder de Ecokeram® wanden van de haard.
4. Nu zijn de inspectieplaten (**A**) van de ruimte met tegengewichten zichtbaar. Verwijder de deksels van de ruimtes voor de tegengewichten door de schroeven los te draaien.
5. Plaats de geleverde extra ringen die voor het uitbalanceren van de deur noodzakelijk zijn.
6. Let erop dat u de ringen goed op de plaatsen voor de tegengewichthaak aanbrengt door de aanwijzingen van de afbeeldingen **B** en **B'** op te volgen. Aan beide zijden dient u hetzelfde aantal extra tegengewichten aan te brengen.
7. Hermonteer de inspectieplaten, de ruimtes voor de tegengewichten en de wanden van de haard.
8. Koppel de bevestigingslaten van de wanden van de haard weer vast.

Afwerklijst opening

Om op optimale wijze de koppeling met de bekledingen te vereenvoudigen kan FIRETRONIX worden uitgerust met een lijst die u aan de voorkant op de opening kunt aanbrengen.



KANALISATIE WARME LUCHT EN BEKLEDING



Om de verwarming van de ruimte mogelijk te maken zijn bovenop de mantel 4 uitgangen voor de warme lucht voorzien.
- 2 uitgangen (G en H) zijn bij de levering al geopend en dienen dus te worden aangesloten op 2 buizen voor de distributie van de warme lucht. Voor de bevestiging is het mogelijk gebruik te maken van zelftappende schroeven.
- De andere 2 uitgangen (F en I) zijn afgesloten met behulp van metalen doppen en mogen alleen worden geopend als ze worden gebruikt. In het geval slechts een van deze wordt geactiveerd dient de andere gesloten te blijven.

NA DE MONTAGE MAG ER GEEN SPRAKE ZIJN VAN GEOPENDE OPENINGEN DIE NIET GEKANALISEERD ZIJN.

DE BEKLEDING

Lees de aanwijzingen die in de verpakking van de bekleding bijgesloten zijn door alvorens de Firetronix te bekleden en volg ze zorgvuldig op.

Een aantal belangrijke opmerkingen:
- Breng aan de bovenkant van de beschemkap een of twee roosters (A en B) aan waar u de kanalisatiebuizen op aansluit. Deze roosters dienen tevens een doorsnede (*) te hebben die de verspreiding van de opgehoopte temperatuur aan de binnenkant van de beschermkap mogelijk maakt.
- Breng aan de voor- of zijkant van de beschermkap een deur (C) aan voor de controle van de rookmeter en de elektromagneet.
- Breng aan de onderkant een doorgang aan voor de hercirculatie van de lucht voor de verwarming (D).
- De inspectie (E) voor de fan van de primaire luchtklep en de actuatoren in de onderkant is bereikbaar vanaf de binnenkant van de haard door de bekleding en de vuurvaste vuurplaat te verwijderen.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Brandstof en calorisch vermogen
De verbranding is vanuit een technisch oogpunt geoptimaliseerd zowel wat het ontwerp van de haard en de bijbehorende luchttoevoer als de uitstoot betreft.
We nodigen u uit om onze inspanning te delen ten gunste van een schoon milieu door de hieronder aangegeven aanwijzingen op te volgen voor het gebruik van brandstoffen die geen schadelijke stoffen bevatten of produceren.
Maak voor de verbranding uitsluitend gebruik van natuurlijk en oud hout of van houten blokjes. Vochtig, vers of op onjuiste wijze opgeslagen hout bevat zeer veel water waardoor het slecht verbrandt, rook en weinig warmte produceert.
Maak alleen gebruik van brandhout dat minstens twee jaar lang in een geventileerde en droge omgeving opgeslagen is. In dit geval is het hoeveelheid aan water in het hout lager dan 20% van het gewicht. Op deze wijze bespaart u brandstof aangezien oud hout een duidelijk groter calorisch vermogen heeft.
Maak geen gebruik van vloeibare brandstoffen zoals benzine, alcohol of dergelijken. Verbrand nooit afval.

Stralingsveld
Breng geen brandbare voorwerpen aan in het stralingsveld van de glazen deur.

Eerste inbrdrijfstelling
De lak van de haard is onderworpen aan een zogenaamde veroudering tot voor de eerste maal de bedrijfstemperatuur bereikt is. Dit kan zorgen voor onaangename geuren. Zorg in dit geval voor een passende ventilatie van de installatieruimte van de haard. Dit fenomeen verdwijnt na de eerste inschakelingen.

Gevaar voor brandwonden
De externe oppervlakken van de FIRETRONIX haard en met name de glaskeramieke deur warmen op. Niet aanraken ..gevaar voor brandwonden. Waarschuw met name kinderen. Kinderen dienen hoe dan ook uit de buurt van de aangestoken haard te worden gehouden.

Luchtroosters
Zorg ervoor dat u de openingen voor de warme lucht niet afsluit of verstopt. Dit veroorzaakt het gevaar voor oververhitting aan de binnenkant van de bekleding.

Functionering van de haard bij open deur.
In het geval van de functionering van de haard bij open deur dient u de haard continu te controleren. Uit het vuur kunnen deeltjes brandend houtskool worden geprojecteerd.

Brandstof toevoegen
Voor het toevoegen van hout raden we u aan om gebruik te maken van een beschermende handschoen aangezien het handvat in het geval van een langdurig gebruik op kan warmen.
Open de deur langzaamaan. Op deze wijze voorkomt u de vorming van wervelingen waardoor rook naar buiten kan komen.
Wanneer moet u hout toevoegen? Als de brandstof bijna helemaal opgebrand is of als het bedieningspaneel "Load Wood" (hout toevoegen) aangeeft.

Functionering in voor-of naseizoen
Voor de aspiratie van de verbrandingslucht en het verwijderen van de rook vereist de FIRETRONIX haard een trek van de schoorsteen/rookkanaal.
Met de toename van de buitentemperatuur neemt deze trek steeds meer af. In het geval de buitentemperatuur boven de 10°C ligt dient u de trek van de schoorsteen te controleren alvorens u het vuur aansteekt.
Als de trek zwak is, steek dan eerst een klein vuurtje aan door gebruik te maken van klein ontstekingsmateriaal. Als de correcte trek eenmaal hersteld is kunt u de brandstof in de haard invoeren.

Luchttoevoer in de installatieruimte van de haard.
De FIRETRONIX haard is alleen in staat om regelmatig te functioneren als de ruimte waar de haard geïnstalleerd is voorzien is van voldoende luchttoevoer.
Alvorens de open haard aan te steken voorzie in voldoende luchttoevoer.
De installaties voor de luchttoevoer voor de verbranding mogen niet worden gewijzigd.
Als het luchtvolume beperkt is en het gebouw, waar de open haard geïnstalleerd is, voorzien is van een buitengewone luchtafsluiting is het noodzakelijk een extra luchtinvoer van 120 cm2 te installeren, zoals ook eerder aangegeven werd.

Inschakeling bij koud vuur.
1. Controleer dat de aslaag niet te dik is. Maximum hoogte 5 cm onder de rand van de deur.
Als de aslaag te dik wordt bestaat het gevaar dat in het geval dat u de deur opent om hout toe te voegen eventueel stukken houtskool uit de haard vallen.

2. Het hout in de haard mag niet teveel op elkaar worden gelegd. Plaats tussen de blokken een aansteekblokje en steek hem aan De aansteekblokjes zijn handig voor het ontsteken van de verbranding.
Let op: gGrote houtblokken gaan slecht aan in het geval van een koud vuur en laten schadelijke gassen vrij.
Maak nooit gebruik van materialen zoals benzine, alcohol of dergelijken voor het aansteken van de haard.

3. Sluit nu de deur van de haard, druk op de toets 0/1 en controleer een aantal minuten. Open de deur langzaamaan als het vuur uitgaat, plaats een nieuw aansteekblokje tussen de blokken en steek opnieuw aan.

4. De haard kan op elk gewenst moment met hout worden aangevuld mits het houtskool niet gedoofd is. Firetronix is echter ook in staat om u het beste moment voor het toevoegen van hout aan te geven.

Voeding bij warm vuur
Hef met behulp van de geleverde handschoen de deur langzaam op en voeg de gewenste hoeveelheid aan hout aan de haard toe en door het hout op het houtskool te leggen.
Op deze wijze warmt het hout op en wordt de vocht die in het hout zit uitgestoten in de vorm van stoom. Dit leid tot een afname van de temperatuur aan de binnenkant van de haard.
De vluchtge stoffen die nu vrijgelaten worden door de brandstof vereisen een ruime toevoer van lucht zodat deze technisch kritische fase van de uitstoot snel plaatsvindt en de temperatuur voor een correcte verbranding bereikt wordt.

Een extra tip:
Maak voor de eerste ontsteking van de haard altijd gebruik van kleine blokjes hout. Deze branden sneller en zorgen ervoor dat de haard binnen kortere tijd de juiste temperatuur bereikt. Maak vervolgens gebruik van grotere blokken hout om het vuur te voeden. Bepaalde soorten houtblokken blazen op, of te wel zetten uit als gevolg van de warmte en nemen toe in volume als ze in de haard worden geplaatst. Plaats het hout altijd zo diep mogelijk in de haard, bijna in aanraking met de achterwand zodat het hout, als het valt, niet tegen de deur aankomt.

As verwijderen
U kunt de as met behulp van een schepje of een asopzuiger verwijderen.
Stop de as uitsluitend in niet brandbare houders en onthoud dat as ook na meer dan 24 uur na de laatste ontsteking vlam kan vatten.

N.B. oud hout heeft een calorich vermogen van ongeveer 4 kWh/kg terwijl vers hout een calorisch vermogen van slechts 2 kWh/kg heeft. Kortom voor het bereiken van hetzelfde calorische vermogen is dus tweemaal zoveel brandstof nodig.

	Hoeveelheid aan water g/kg in hout	Calorisch vermogen kWh/kg	Groter verbruik van hout in %
Zeer oud	**100**	**4,5**	**0**
2 jaar oud	**200**	**4**	**15**
1 jaar oud	**350**	**3**	**71**
Versn gezaagd hout	**500**	**2,1**	**153**

LET OP: Als de haard gevoed wordt met teveel brandstof of met ongeschikte brandstof loopt u tevens het risiko voor oververhittingsgevaar.

CONTROLE APPARATEN BIJ UITGESCHAKELDE OPEN HAARD

De controle van de apparaten dient uitsluitend door gespecialiseerd personeel van de Edilkamer Dealer te worden uitgevoerd. Door het menu TEST EEN/NUL te betreden en het password in te voeren kan de Technicus de functionering van de belangrijkste elektromechanische apparaten controleren:
Bereik te positie **C4** elektromagneet voor beveiliging:
Activeer met behulp van de toetsen + en ..de elektromagneet door ON aan te geven en controleer dat de cilinder de plaats benadert en keer terug naar de stand **C1**.

C1 ACTUATOR ROOKKLEP:
open met behulp van de toetsen + en ..de rookklep tot 100%.

C2 ACTUATOR LUCHTKLEP VOOR VERBRANDING:
Maak gebruik van de toetsen + en - en controleer het veranderen van het % voor de opening van de luchtklep voor de verbranding en de beweging van de actuator.

C3 FAN LUCHT VOOR VERWARMING:
Maak gebruik van de toetsen + en - en controleer het veranderen van het vermogen van de fan en de stroom lucht voor verwarming aan de uitgang.

C4 ELEKTROMAGNEET VOOR BEVEILIGING:
Controleer bij het openen van de OFF bediening dat de elektromagneet zich scheidt van de plaat en dat de rookklep automatisch opent.

C5 THERMOKOPPEL ROOK:
De zichtbare temperatuurwaarde is de temperatuur die de thermokoppel op dit moment opmeet.

C6 METER OMGEVINGSTEMPERATUUR OP CONSOLE:
Geplaatst op het synoptische paneel, leest de gemeten omgevingstemperatuur af en geeft deze weer.

7 OPTIONAL REMOTE METER:
dient op een plaats aangesloten te worden waar hij niet door de straling van de open haard beïvloed wordt, leest de gemeten temperatuur af en geeft deze weer. In het geval dat de optional remote meter niet wordt geïnstalleerd wordt de tekst NO CONNECT in combinatie met een geluidssignaal weergegeven.

8 SCHAKELAAR AFSLUITING DEUR:
Geeft de stand van de deur, geopend of gesloten, weer.
Indien de controletest geen positief resultaat levert, los de eventuele problemen op alvorens met de installatie verder te gaan.

CONTROLE APPARATEN BIJ FUNCTIONERENDE OPEN HAARD

Open in het geval van de eerste inschakelingen van de open haard de ramen om de omgeving te luchten en de verwijdering van eventuele dampen en geuren die door de materialen afgegeven worden mogelijk te maken.
Druk op de starttoets NUL/EEN: de luchtklep en de rookklep zijn geopend om de ontsteking van het hout te bevorderen. Steek het hout aan door eerst kleine stukjes te laden en vervolgens telkens grotere stukken hout tot u een totale lading van 4 kg bereikt heeft.
Als de verbranding goed verloopt, controleer de functies van de open haard.
- Met de toets aangegeven met een VLAM krijgt u toegang tot het menu "functioneringsvermogen". Kies P1, P2, P3 en "automatische functionering": tijdens deze laatste fase kiest de open haard automatisch het vereiste vermogen om de gewenste temperatuur te bereiken.
- Met de toets "GRADEN CENTRIGRADEN" is het mogelijk om de gewenste temperatuur in te stellen van 14 tot maximaal 30 graden centigraden waarna de in te stellen temperatuur automatisch naar 14 graden terugkeert.
- Met de toets "ventilatie" kies V1, V2, V3 en "automatische functionering": in deze laatste fase kiest de open haard automatisch de vereiste ventilatie om de gewenste temperatuur te bereiken.
Na de eerste lading herhaal de handeling met nogmaals 4 kg hout en controleer, deze keer bij ontstoken open haard, de functionering van de eerder aangeduide apparaten.
In het geval dat het hout opraakt verschijnt op het synoptische paneel de mededeling "HOUT LADEN".
Als u binnen 15 minuten geen hout toevoegt wordt automatisch het veiligheidssysteem STOP FIRE geactiveerd die de primaire luchtklep afsluit en de rookklep opent.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

VERSIE MET GEFORCEERDE VENTILATIE (V)

HET SYNOPTISCHE PANEEL EN DE ELEKTRONISCHE CENTRALE

FIRETRONIX, zoals eerder aangegeven is, is voorzien van een elektronische centrale die de parameters voor de verbranding regelt.

De gebruikerinterface is een paneel met een LCD display. Hiermee is het mogelijk om, aangezien deze voorzien is van 4 steltoetsen, de parameters voor de functionering in te stellen.

: Voor het in- en uitschakelen van de open haard en het verlaten van de ondermenu's

: Voor het afstellen van het vermogen P1, P2, P3 en de automatische functionering.
Voor toegang tot het menu SETUP, HORLOGE, voor het gebruik van de tijdprogrammeur of de weergave van de Softwareversie.

: Voor toegang tot het menu voor SET instellingen van de omgevingstemperatuur. Wordt gebruikt voor het verlagen van de waarden.

: Voor toegang tot het ventilatiemenu. Wordt gebruikt voor het verhogen van de waarden.

Elke keer dat u een menu voor de wijziging van de parameters betreedt verschijnen onderaan op het display ter hoogte van de vier toetsen de logo's van de nieuwe functies van de toetsen:

: Voor het verlaten van het menu

: Voor het betreden van het menu

: Voor het achteruit doorlopen van het menu

: Voor het vooruit doorlopen van het menu

: verlagen

: verhogen

Afb. 1

Afb. 2

Afb. 3

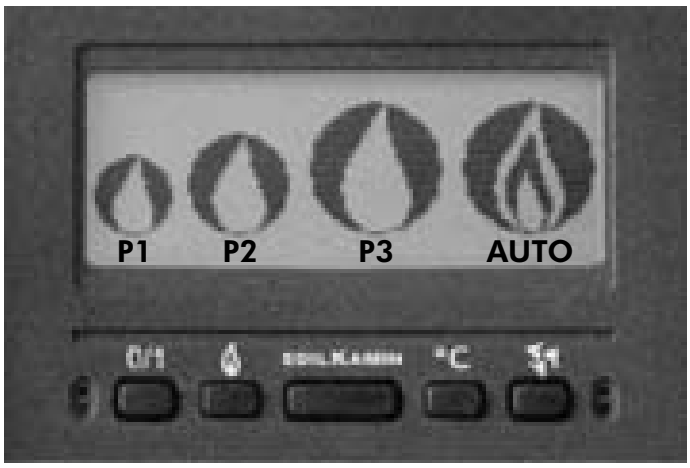
NEDERLANDS

Door het systeem te voeden licht het display op en toont het EDILKAMIN logo (afb. 2). **FIRETRONIX** functioneert zowel automatisch als handmatig en in ieder geval aan de hand van de voorgeijkte vermogensniveaus **P1, P2, P3**. Voor elk vermogen zet het systeem de lucht- en rookklep in beweging zodat de ingestelde temperatuur van de rook bereikt kan worden. Op deze wijze, naast het verbruik van de juiste hoeveelheid van brandstof, wordt de omgeving niet teveel verwarmd.

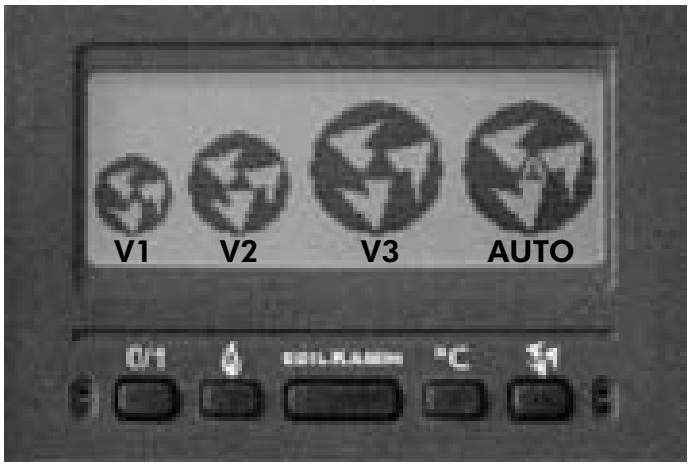
Druk om het systeem in te schakelen 1" op de toets .
Het display geeft **ON** weer en laat een biep horen. Vervolgens wordt de ontstekingsfase geactiveerd met de weergave **START** (afb. 3)
De open haard wacht tot de temperatuur van de rook een bepaalde waarde overschreden heeft waarna het systeem de modaliteit HANDMATIG of AUTOMATISCH betreedt.
Als na een bepaalde tijd de temperatuur van de rook laag blijft, schakelt het systeem over naar een passieve beveiligingsstaat: **STOP FIRE** (afb. 4) Voor het verlaten hiervan druk 1" op de toets en schakel het systeem weer in. Na de ontsteking levert het
display de noodzakelijke informatie.
De vlam geeft het vermogen voor de handmatige modaliteit van de open haardaan. Door op de toets te drukken wordt het
menu voor de keuze van het vermogen betreden: van **P1** tot **P3** en de automatische functionering. In de automatische functionering bereikt het systeem de ingestelde temperatuur door eigenhandig het vermogen **P1, P2** of **P3** te kiezen (afb. 6).
De te behalen temperatuur kan worden ingesteld met behulp van de toets. .
Op het hoofdscherm wordt de ingestelde temperatuur in het midden met grote cijfers aangegeven terwijl de gemeten omgevingstemperatuur aangeduid wordt met kleine knipperende cijfers (afb. 5). De meter voor de omgevingstemperatuur bevindt
zich op het paneel, de cliënt kan ervoor kiezen om hem ergens anders te installeren.
Neem contact op met de EDILKAMIN Dealer voor de installatie van een andere meter om een andere willekeurige plaats in de installatieruimte of de kanalisatie.
FIRETRONIX is uitgerust met een elektronisch aangestuurd ventilatiesysteem. Het is mogelijk om voor drie verschillende ventilatieniveaus te kiezen: V1, V2, V3. Er is tevens een automatische modaliteit voorzien die, afhankelijk van de temperatuur van de rook het vermogen continu van 0% tot 100% varieert (afb. 7). Het is tevens mogelijk om de ventilatie te deactiveren.
De keuze van het vermogensniveau is mogelijk met behulp van de toets .
Als de lading hout bijna op is merkt het systeem dit op en geeft op het display de mededeling voor het laden weer. (afb. 8). Als het laden niet plaatsvindt zal na korte tijd de open haard de fase
"**STOP FIRE**" activeren. In het geval dat u hout aan de haard toevoegt zal de open haard de ontsteking activeren.

Afb. 4

Afb. 5



Afb. 6



Afb. 7

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

De tijdprogrammeur

Het sterke punt van FIRETRONIX bestaat uit de grote functioneringsautonomie.

Als u de omgeving min of meer wenst te verwarmen tijdens bepaalde uren per dag, helpt de open haard u hier bij met behulp van de tijdprogrammeur.

Druk voor toegang hiervan op de 2" toets . U krijgt toegang tot een menu waarin u de verschillende delen van kunt doorlopen met behulp van de toetsen / .

Druk op de TIMER OFF/On en kies met behulp van / de optie ON.

Ga voort door te drukken .

Op het display wordt het volgende weergegeven: (afb. 9)

Met de toetsen / stelt u de gewenste temperatuur in van de eerste periode en u drukt op . Het begin van De periode stelt u in met / en u drukt op . u kijgt toegang tot de tweede periode enzovoorts.

Voor het verlaten druk op .

Klok-Clock

Druk 2 op de toets voor voor toegang tot het ondermenu.

U betreedt een menu waarin u de verschillende delen van kunt doorlopen met behulp van de toetsen / op drie verschillende schermen die cyclisch weergegeven worden door de toets , in te drukken.

U kunt de dag, maand, jaar, het uur, de minuten en de dag van de week invoeren en vervolgens de keuze opslaan of verlaten.

Hulpfuncties en veiligheidsfuncties

FIRETRONIX, dankzij de geavanceerde elektronica helpt de gebruiker met betrekking tot het gebruik en de veiligheid van de open haard in de verschillende omstandigheden.

De rookklep wordt aangestuurd door de elektronica voor het afstellen van de trek bij verschillende vermogens.

Door de deur te openen veroorzaakt de afgesloten klep het naar buiten komen van grote hoeveelheden rook uit de opening van de open haard.

Het is algemeen bekend dat de schoorstenen van de huizen niet allemaal dezelfde eigenschappen hebben.

De trek verschilt tevens van installatie tot installatie.

Met dien te verstande dat EDILKAMIN voor de veiligheid van de cliënt een trek van 12 ± 2 Pa aanraadt.

FIRETRONIX heeft de capaciteit om zich aan te passen aan de meest afwijkende Omstandigheden.

Afb. 8

Afb. 9

Bijvoorbeeld in P1 de temperatuur door 2 te drukken op de toets krijgt u toegang tot een menu waarin u met behulp van de toetsen de verschillende delen van kunt doorlopen / .

In USERS MENU druk voor toegang tot de parameter op •Afstell. Min en Afstell. Max (afb. 10-11).

Bijvoorbeeld als in P1 de ingestelde temperatuur 100"C is en Afstell.Max 10°C wordt de nieuwe ingestelde temperatuur 110°C. In werkelijkheid worden niet alleen problemen verbonden aan de trek maar ook aan de kwaliteit van het hout verholpen aangezien dit tevens de bevuiling van het glas bepaalt.

Wat de bevuiling van het glas betreft is het noodzakelijk te weten dat de conditie voor de magere verbranding (of te wel in afwezigheid van zuurstof) voor meer onverbrande delen zorgt die het glas bevuilen. Om dit zoveel mogelijk te voorkomen raden we u aan om de open haard altijd op het maximum vermogen op te starten en om vervolgens het vermogen te verlagen (als de open haard handmatig functioneert).

Dankzij een sensor op de deur opent de klep automatisch en onmiddellijk. Dit zorgt ervoor dat de trek toeneemt waardoor het naar buiten komen van rook wordt voorkomen. De open haard kan alsnog, in geringe mate, rook produceren, als gevolg van de weersomstandigheden, de kwaliteit van de geïnstalleerde schoorsteen, het gebruikte hout,enz. Om deze omstandigheden zoveel mogelijk te
voorkomen is het noodzakelijk de deur in twee opvolgende "step" te openen: Eerst opent u de deur ongeveer 15 cm. Als de rookklep eenmaal geopend is en dus de luchtcirculatie geactiveerd is kunt u de deur helemaal openen.

In het geval van een elektrische black-out opent de klep dankzij zijn gewicht onmiddellijk waardoor mogelijk gevaarlijke situaties zoals de ophoping van onverbrande, gassen in de haard voorkomen worden.

In dit geval is de sensor van de deur gedeactiveerd en functioneren de beveiligingen niet op correcte wijze.

De hierboven beschreven functie •STOP FIRE is belangrijk aangezien hij de open haard beveiligt in het geval dat aan de binnenkant hiervan brandend houtskool aanwezig blijft.

Brandend houtskool produceert een heleboel koolmonoxide dat gevaarlijk voor de gezondheid is. Bovendien is koolmonoxide een explosief gas als het gemeng wordt met zuurstof.

FIRETRONIX lost deze problemen op door de ingang van de primaire lucht af te sluiten en het rookkanaal helemaal te openen.

Een andere beveiliging bestaat uit het geluidssignaal dat na een aantal seconden dat de deur open staat aangeeft dat er sprake is van een mogelijk gevaarlijke situatie wegens het naar buiten komen van koolmonoxide. De enige manier waarop dit geluidssignaal gedeactiveerd kan worden is door de deur te sluiten.

Als het vuur aangestoken worden zonder dat het elektronische systeem ingeschakeld door op de knop te drukken wordt dit systeem automatisch ingeschakeld bij het overschrijden van een bepaalde temperatuur van de rook. Op deze wijze wordt het proces altijd gecontroleerd door de elektronische kaart. Koppel om problemen in de veiligheid te voorkomen de elektrische voeding van de open haard nooit los.

In het geval van problemen in de afstelling van de vlam of andere problemen, neem contact op met de EDILKAMIN Dealer die de parameters voor het gebruik, die het meest voor uw installatie geschikt zijn, zal vaststellen.

Afb. 10

Afb. 11

VERSIE MET NATUURLIJKE CONVECTIE (N)

In tegenstelling tot het model met de geforceerde ventilatie is de versie met de natuurlijke convectie uitgerust met een fan met een debiet van 800 m3/h. Bovendien zijn het logo en het desbetreffende menu voor de programmering van de circulatie van de lucht voor de verwarming gedeactiveerd. Een kit voor de transformatie van een versie met natuurlijke convectie (N) naar een versie met geforceerde ventilatie (V) is leverbaar.16.

REINIGING EN ONDERHOUD

Reiniging van de installatie

Reiniging van de installatie Eenmaal per jaar, aan het begin van het seizoen dat om het gebruik van de verwarmingsinstallatie vraagt is het noodzakelijk na te gaan dat het rookkanaal en alle conducten voor de afvoer van verbrandingsgassen vrij van obstakels zijn. Reinig ze dus zorgvuldig.

Verwijder eventueel de vluchtige as met behulp van een aszuiger. Neem contact op met de Dealer in uw regio voor de eventueel noodzakelijke controle en onderhoudsvereisten.

Het glas reinigen

Voor het reinigen van het glas is het mogelijk om de deur van de haard te openen.

Blokkeer hiervoor ten eerste de deur in de gesloten stand, kantel de blokkeerhendel (A Afb. 2) naar links.

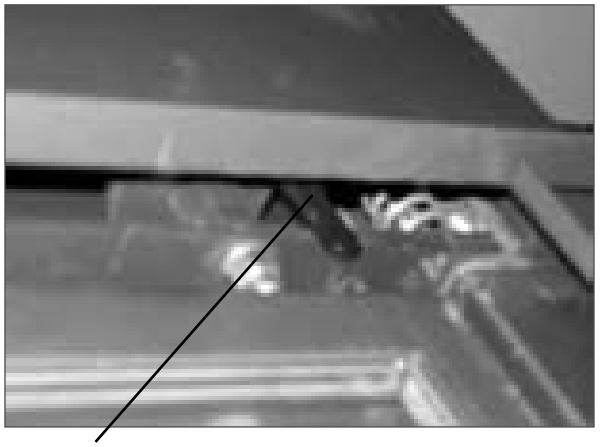
Nu is het mogelijk om met behulp van het speciale bijgesloten gereedschap (koude hand 7a) de blokkering te deblokkeren (b, afb 3) aan de rechterkant zoals in de afbeelding aangegeven staat.

De deur kan nu worden geopend en gereinigd. Als de reiniging voltooid is, bevestig wederom de blokkering (B) en deblokkeer de blokkeringshendel (A afbeelding 1).

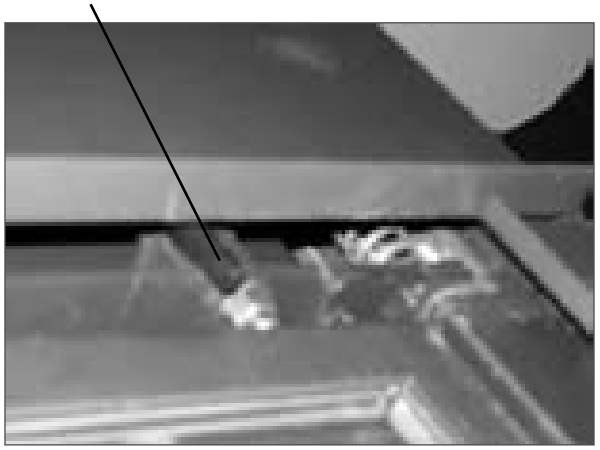
Als het glas een klein laagje vuil vertoond raden we u aan om dit te verwijderen met een droge doek zolang het glas warm is.

In het geval van hardnekkig vuil kan EDILKAMIN een speciaal product, "Glasskamin", leveren dat bij de erkende dealers verkrijgbaar is.

Maak nooit gebruik van schurende of agressieve reinigingsmiddelen.



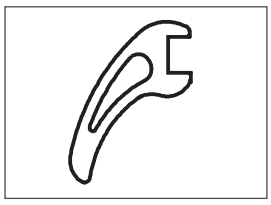
6 Afbeelding 1: Blokkeringshendel gedeblokkeerd



Afbeelding 2: Blokkeringshendel geblokkeerd

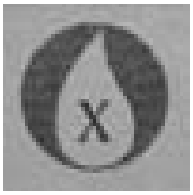
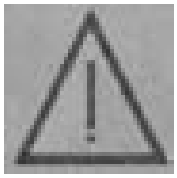
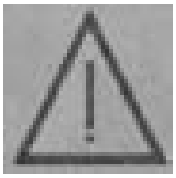
7 Afbeelding 3: Blokkering deur geopend

Afbeelding 3: Blokkering deur gesloten



Koude hand 7a

TIPS IN HET GEVAL VAN PROBLEMEN

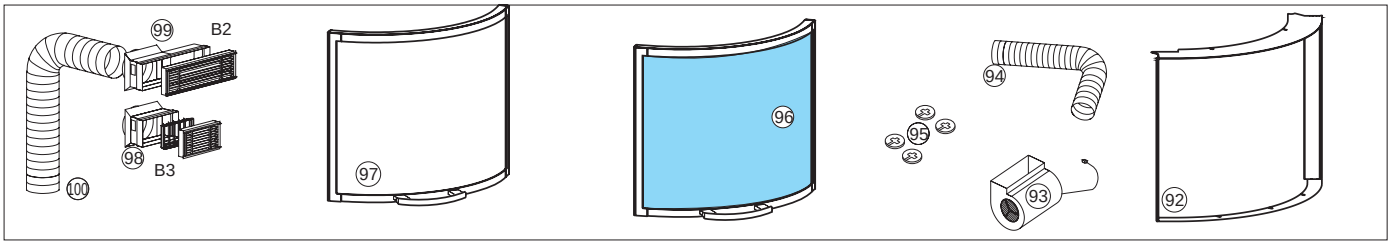
PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSINGEN
MEDEDELING: STOP FIRE **ICOON**: 	□ Ontsteking uitgebleven: tijdens de ontstekingsfase werd de ingestelde temperatuur niet binnen de vastgestelde tijd bereikt.	Probeer opnieuw aan te steken
	□ Laden hout uitgebleven: binnen 15 minuten na het bericht •HOUT LADEN□ hout geladen wordt	Probeer opnieuw aan te steken het alarm verschijnt als niet na nieuw hout geladen te hebben
MEDEDELING: LOAD WOOD/CARICARE LEGNA **GELUIDSALARM**: 5 korte signalen	De temperatuur van de rook is gedaald onder de ingestelde temperatuur aangezien het hout opgebrand is	Hout laden
MEDEDELING: CHIUDERE/CLOSE DOOR **ICOON**: 	Bij geactiveerd synoptische paneel als de deur langer dan de toegestane tijd open gehouden wordt.	Deur sluiten
MEDEDELING: AUTO START **ICOON**:  **GELUIDSALARM**: 1 signaal	De gebruiker heeft tijdens de functionering van de open haard geprobeerd om het synoptische paneel te deactiveren. De temperatuur van de rook is hoger dan de veilige temperatuur. Schakelt alleen in bij het bereiken van de ingestelte temperatuur.	De handeling kan niet worden uitgevoerd. Zie hier vanaf en wacht een aantal seconden: het systeem hervat de normale functionering.
ICOON: 	Thermokoppel defect	Neem contact op met de Edilkamin dealer

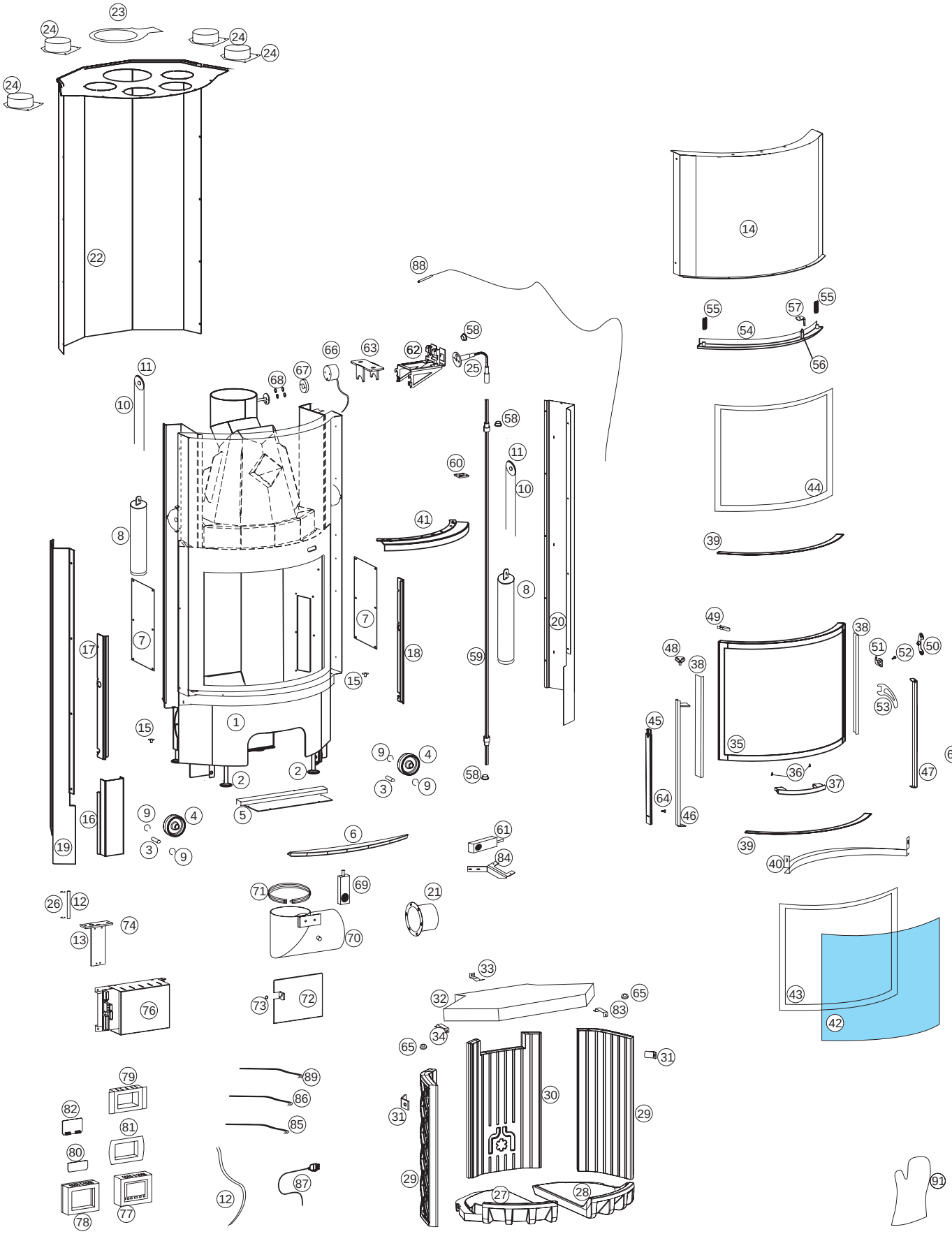
Belangrijke opmerking

□In het geval van defecten aan de FIRETRONIX open haarden of aan het afvoercircuit voor verbrandingsgassen (obstakels, verstoppingen) neem contact op met de Edilkamin dealer in uw regio.
□ Maak alleen gebruik van originele reserveonderdelen van de constucteur zodat u altijd kunt rekenen op een veilige functionering van uw installatie.
□ Elke eventuele wijziging aan de haard mag uitsluitend door personeel dat door de constructeur erkend is worden uitgevoerd.
□ Onjuist gebruik van de apparatuur leidt tot het vervallen van de garantie.
□ De apparatuur dient als correct gebruikt te worden beschouwd als deze instructies voor het gebruik opgevolgd worden.

□ Bewaar deze instructies die in het geval van de eventuele aanvraag van informatie gebruikt dienen te worden.
□ De afgebeelde details hebben grafisch en geometrisch een indicatieve waarde. EDILKAMIN behoudt zich de mogelijkheid om op elk gewenst moment zonder mededeling de technische en esthetische eigenschappen van de in dit technische blad geïllustreerde elementen te wijzigen.

ARC

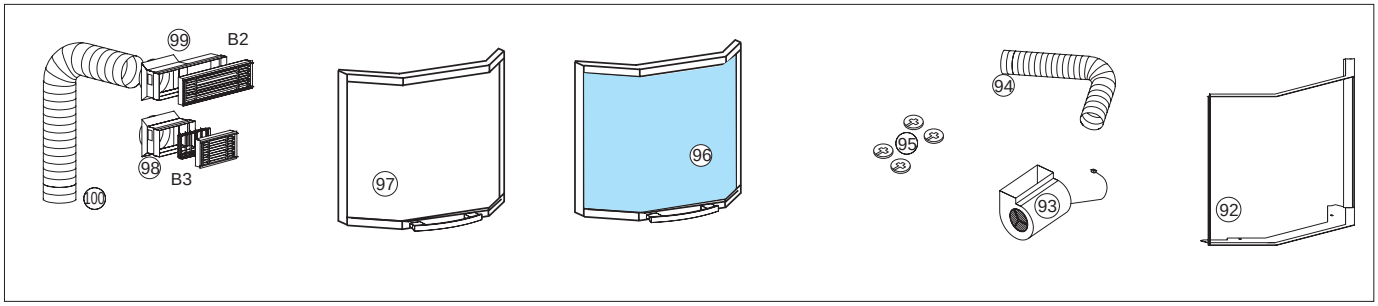

99
B2
98
B3
100
97
96
94
95
93
92

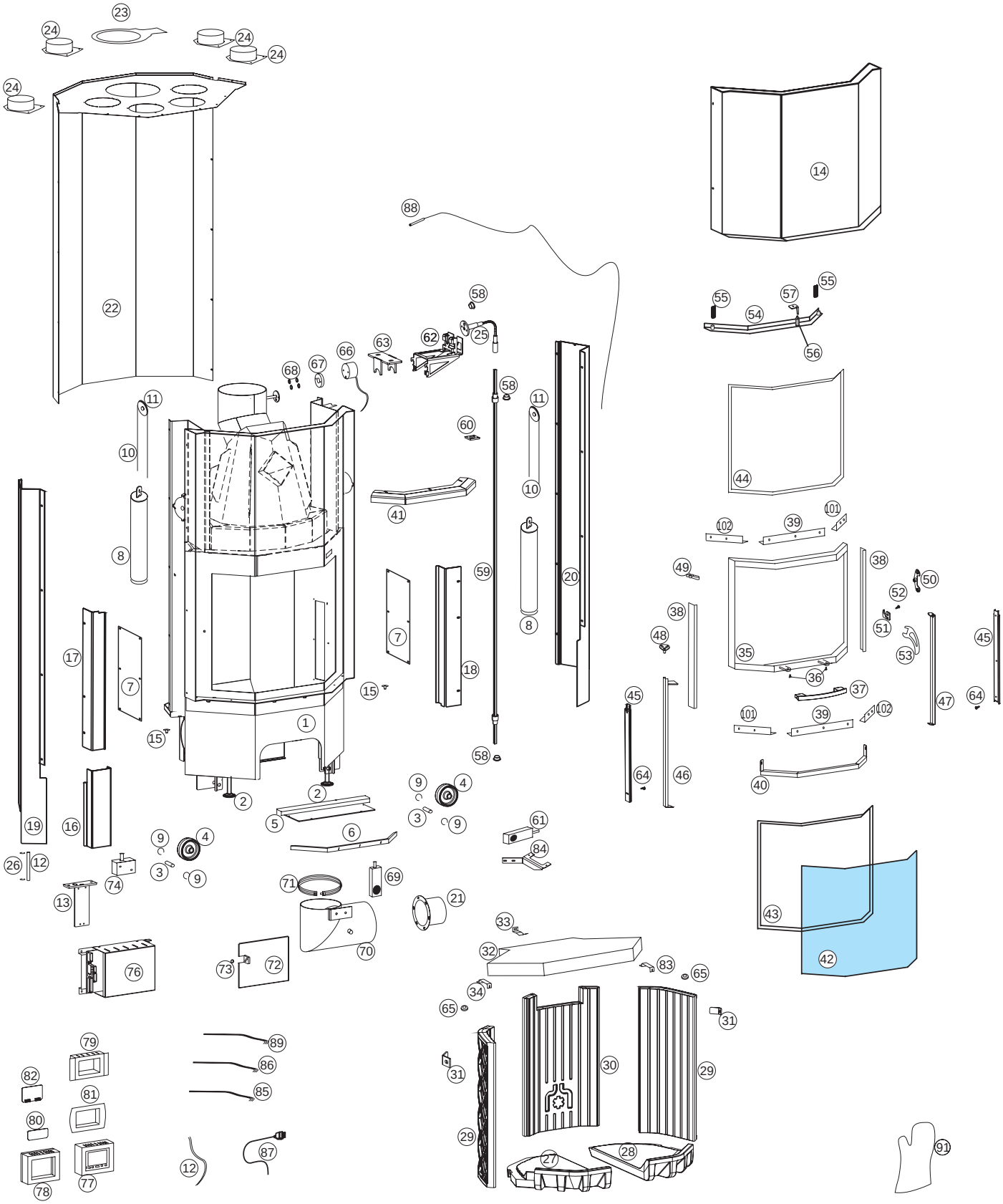

23
24
22
14
88
55
57
54
56
58
66
63
62
25
68
67
11
10
60
41
8
7
17
18
15
1
2
5
9
4
3
16
19
6
61
84
71
69
70
21
26
12
74
13
76
73
72
33
32
65
83
34
31
30
29
27
28
89
86
85
79
82
81
80
78
77
87
12
91
49
48
38
51
52
50
53
45
35
64
36
37
47
46
39
40
43
42
44

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	ARC
1	Struttura metallica	Metal structure	Structure métallique	Estructura metálica	Metallstruktur	Metalen structuur	1	604830
2	Piedini regolabili	Adjustable feet	Pieds réglables	Pies regulables	Regulierbare Füßchen	Verstelbare pootjes	4	239263
3	Perno ruota	Wheel pin	Pivot roue	Tornillo rueda	Radzapfen	Spil wiel	4	150670
4	Ruota	Wheel	Roue	Rueda	Rad	Wiel	4	150650
5	Assieme coperchio fondo	Bottom cover assembly	Groupe couvercle fond	Tapa cierre fondo	Set Bodendeckel	Deksel onderkant	1	606960
6	Deflettore aria combustione inferiore	Lower combustion air baffle	Déflecteur air de combustion inférieur	Deflector aire combustión inf.	Unteres Verbrennungsluft-Leitblech	Deflector verbrandingslucht onder	1	604800
7	Piastra ispezione contrappeso	Counterweight inspection plate	Plaque inspection contrepoids	Tapa inspección contrapeso	Inspektionsplatte Gegengewicht	Controleplaatje tegengewicht	2	604860
8	Assieme contrappeso	Counterweight assembly	Groupe contrepoids	Contrapeso	Set Gegengewicht	Tegengewicht	2	285950
9	Seeger Ø 12	Ø 12 snap ring	Seeger Ø 12	Arandela Ø 12	Seeger Ø 12	Klemring Ø 12	8	27920
10	Fune contrappeso L=1000	Counterweight cable L=1000	Câble contrepoids L=1000	Cable contrapeso L=1000	Strick Gegengewicht L=1000	Kabel tegengewicht L=1000	2	153760
11	Puleggia con boccola	Pulley with bushing	Poulie avec boucle	Polea	Scheibe mit Buchse	Katrol met bus	2	212050
12	Albero per rinvio micron	Micro switch return shaft	Arbre de renvoi micron	Mastil reenvío micron	Umlenkungsachse Mikron	Terugslagas micron	1	614470
13	Assieme supporto microinterruttore	Micro switch support assembly	Groupe support micro-interrupteur	Conjunto soporte microinterruptor	Set Mikroschalterträger	Ondersteuning micro-onderbreker	1	606980
14	Carter	Housing	Carter	Cárter	Carter	Bescherming	1	601900
15	Tappo in gomma	Rubber plug	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Gummistopfen	Rubberen dop	2	234420
16	Chiusura cavi microinterruttore	Micro switch cable closure	Fermeture cables micro-interrupteur	Cierre cable microinterruptor	Kabelverschluss Mikroschalter	Afsluiting kabels micro-onderbreker	1	609010
17	Coprispalla sinistro	Left side profile	Couvre-epaulement gauche	Cierre lateral sx	Schulterabdeckung links	Schouderbedekking links	1	601840
18	Coprispalla destro	Right side profile	Couvre-epaulement droit	Cierre lateral dx	Schulterabdeckung rechts	Schouderbedekking rechts	1	601830
19	Chiusura contrappeso sinistro	Left counterweight closure	Fermeture contrepoids gauche	Cierre contrapeso sx	Verschluss Gegengewicht links	Afsluiting tegengewicht links	1	601130
20	Chiusura contrappeso destro	Right counterweight closure	Fermeture contrepoids gauche	Cierre contrapeso dx	Verschluss Gegengewicht rechts	Afsluiting tegengewicht rechts	1	608320
21	Assieme raccordo con serranda Ø 14	Ø 140 pipe union assembly with damper	Groupe raccord avec clapet Ø 140	Conjunto enlace con cierre Ø 140	Set Verbindungsstück mit Klappe Ø 140	Verbindingsstuk met klep Ø 140	1	613430
22	Assieme mantello	Outer shell assembly	Groupe chemise	Conjunto plancha posterior/superior	Set Mantel	Mantel	1	601410
23	Flangia chiusura mantello	Outer shell cover flange	Bride fermeture chemise	Cierre plancha superior	Verschlussflansch Mantel	Afsluitflens mantel	1	376810
24	Raccordo uscite aria	Air outlet connection	Raccord sorties air	Embocadura salida aire	Verbindungsstück Luftabzüge	Verbindingsstuk luchtafvoer	4	4400
25	Assieme albero supporto magnete	Magnet support shaft assembly	Groupe arbre support aimant	Conjunto soporte magneto	Set Welle Magnetträger	As ondersteuning magneet	1	608313
26	Seeger Ø 8	Ø8 snap ring	Seeger Ø8	Seeger Ø8	Seeger Ø 8	Klemring Ø 8	2	59960
27	Piano fuoco sinistro Ecokeram	Left fire bed in Ecokeram	Plan du feu gauche ecokeram	Base fuego izquierda ecokeram	Linke Feuerebene Ecokeram	Vuurplaat links ecokeram	1	600750
28	Piano fuoco destro Ecokeram	Right fire bed in Ecokeram	Plan du feu droit ecokeram	Base fuego derecha ecokeram	Rechte Feuerebene Ecokeram	Vuurplaat rechts ecokeram	1	600740
29	Fianco laterale Ecokeram ambidestro	Ambidextrous side panels in Ecokeram	Flanc latéral ecokeram ambidextre	Lateral ecokeram ambidiestro	Seitenteil Ecokeram beidhändig	Zijkant ecokeram ambidexter	2	600720
30	Fondale Ecokeram	Back wall in Ecokeram	Fond ecokeram	Fondo ecokeram	Boden Ecokeram	Bodem ecokeram	1	600680
31	Piatto fissaggio Ecokeram	Ecokeram fixing plate	Plateau fixation ecokeram	Angulo fijación ecokeram	Befestigungsplatte Ecokeram	Bevestigingsplaat ecokeram	2	612070
32	Cielino	Roof	Plafond	Deflector	Abdeckung	Bovenkant	1	215460
33	Molla cielino	Roof spring	Ressort plafond	Soporte deflector	Feder Abdeckung	Veer bovenkant	1	604820
34	Supporto cielino sinistro	Left roof support	Support plafond gauche	Soporte deflector izquierdo	Halterung Abdeckung links	Ondersteuning bovenkant links	1	604790
35	Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Marco puerta	Rahmen Torflügel	Frame deurtje	1	604630
36	Viti fissaggio maniglia M5x6 T.B.	Handle fixing screws BH M5x6	Vis de fixation poignée M5x6 T.B.	Tornillo fijación manecilla M5x6 T.B.	Befestigungsschrauben Handgriff M5x6 T.B.	Bevestigingsschoef handvat M5x6 T.B	2	27050
37	Maniglia	Handle	Poignée	Manecilla	Handgriff	Handvat	1	603820
38	Fermavetri verticali	Vertical glass stops	Arrêt de vitres verticales	Sujeción cristal vertical	Vertikale Glashalter	Verticale glasklemmen	2	227900
39	Fermavetri superiore/inferiore	Upper/lower glass stops	Arrêt de vitres supérieur/inférieur	Sujeción cristal superior/inferior	Oberer/unterer Glashalter zentral	Glasklem boven/onder	2	372630
40	Paracenere	Ash guard	Pare-cendres	Parachispas	Aschenschutz	Asbescherming	1	611840
41	Deflettore aria superiore	Upper air baffle	Déflecteur air supérieur	Deflector aire superior	Oberes Luftleitblech	Deflector lucht boven	1	604870
42	Vetro R416x706x515	Glass R416x703x515	Verre R416x703x515	Cristal R416x703x515	Glasscheibe R416x703x515	Glas R416x703x515	1	216850
43	Guarnizione 20x1 nera adesiva	20 x 1 black adhesive gasket	Garniture 20 x 1 noire adhésive	Junta 20 x 1 negra adhesiva	Dichtung 20x1 schwarz selbstklebend	Pakking 20x1 zwart klevend	L=2,60m	270410
44	Guarnizione Ø 13	Ø 13 Gasket	Garniture Ø 13	Junta Ø 13	Dichtung Ø 13	Pakking Ø 13	L=2,60m	242420
45	Guida L=600	Guide L=600	Rail L=600	Guía L=600	Schiene L 600	Geleider L=600	1	215300
46	Scorrimento sinistro	Left slide	Glissière gauche	Deslizamiento izquierda	Linksverschiebung	Schuif links	1	604690
47	Scorrimento destro	Right slide	Glissière droite	Deslizamiento derecha	Rechtsverschiebung	Schuif rechts	1	604730

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	ARC
48	Piastrina cerniera superiore	Upper hinge plate	Plaque charnière supérieure	Visagra superior	Oberes Scharnierplättchen	Plaatje scharnier boven	1	604650
49	Molla fermo antina	Door stop spring	Ressort arrêt porte	Grapa cierre puerta	Halterungsfeder Torflügel	Klemveer deurtje	1	155540
50	Assieme completo aggangio maniglia	Complete handle coupling assembly	Groupe complet crochet poignée	Conjunto gancho manecilla	Komplettes Set Befestigung Handgriff	Complete bevestiging handvat	1	244540
51	Chiavistello portello	Door latch	Verrou porte	Pestillo puerta	Riegel Kamintür	Grendel deur	1	240630
52	Perno chiavistello	Latch pin	Pivot verrou	Tornillo pestillo	Riegel-Bolzen	Spil grendel	1	228200
53	Mano fredda	Cold handle	Main froide	Mano fría	•Kalte Hand•	Koude hand	1	609900
54	Assieme profilo di giunzione	Joint profile assembly	Groupe profil de jonction	Conjunto perfil	Set Verbindungsprofil	Verbindingsprofiel	2	610480
55	Molla fermo portello	Door stop spring	Ressort arrêt porte	Muelle tope puerta	Feder Torblockierung	Klemveer deur	1	280510
56	Perno chiavistello bloccaggio portello	Door locking device latch pin	Pivot verrou blocage porte	Tornillo bloqueo puerta	Zapfen des Torblockierungriegels	Spil grendel blokkering deur	1	604740
57	Chiavistello bloccaggio portello	Door locking device latch	Pivot blocage porte	Cierre bloqueo puerta	TorBlockierungsriegel	Grendel blokkering deur	1	604880
58	Boccola teflonata	Teflon coated bushing	Bague téflonnée	Boccola teflonata	Buchse mit Teflonbezug	Bus met teflon	1	249010
59	Assieme asta verticale per serranda	Vertical shaft assembly for smoke damper	Groupe tige verticale clapet fumées	Conjunto barra vertical compuerta humos	Set vertikaler Stab Abgaseklappe	Verticale staaf rookklep	1	609290
60	Piastra fissaggio asta verticale per serranda	Vertical shaft fixing plate for damper	Plaque de fixation tige verticale pour clapet	Plancha fijación barra compuerta humos	Befestigungsplatte vertikaler Stab für Klappen	Bevestigingsplaat verticale staaf klep	1	609250
61	Attuatore serranda fumi	Smoke damper actuator	Actionneur clapet fumées	Mecanismo compuerta humos	Antrieb Abgaseklappe	Actuator rookklep	1	605570
62	Assieme supporto magnete	Magnet support assembly	Groupe support aimant	Conjunto soporte electroimán	Set Magnetträger	Ondersteuning magneet	1	608300
63	Cavalotto supporto	Bracket	Chevalier support	Soporte	Träger-Bügelbolzen	Brugvormige ondersteuning	1	605800
64	Vite fissaggio guida TT.B/fr M6x8	Guide fixing screws TT.B/Fr M6x8	Vis de fixation rail TT.B/Fr M6x8	Tornillo TT.B/Fr M6x8	Schiene-Befestigungsschraube TT.B/Fr M6x8	Bevestigingsschroef geleider TT.B/Fr M6x8	2	614000
65	Bussola Ø 14/L=16 M8	Bushing Ø14 / L=16 M8	Bague Ø14 / L=16 M8	Arandela Ø14 / L=16 M8	Buchse Ø 14 / L16 M8	Bus Ø 14 / L=16 M8	2	117490
66	Magnete con cavo	Magnet with cable	Aimant avec câble	Electroimán con cable	Magnet mit Kabel	Magneet met kabel	1	604550
67	Piattello nichelato per magnete	Nickel plated plate for magnet	Plateau nickelé pour aimant	Piattello niquelado para contraimán	Nickeliertes Plättchen für Magnet	Nikkel plaatje voor magneet	1	609180
68	Rondelle in KV+NBR	KV+NBR washers	Rondelles en KV+NBR	Arandela KV+NBR	Scheiben aus KV+NBR	Ringen van KV+NBR	4	232400
69	Attuatore serranda aria combustione	Combustion air damper actuator	Actionneur clapet air de combustion	Mecanismo aire combustión	Antrieb Verbrennungsluft-Klappe	Actuator klep verbrandingslucht	1	605560
70	Assieme raccordo Ø125	Ø 125 pipe union assembly	Groupe raccord Ø 125	Conjunto enlace Ø 125	Set Verbindungsstück Ø 125	Verbindingsstuk Ø 125	1	607000
71	Fascetta guarnizione inox Ø125	Stainless steel joint clamp Ø125	Collier de jonction inox Ø125	Abrazadera inox Ø125	Verbindungsschelle INOX Ø 125	Verbindingsstrip inox Ø 125	1	238700
72	Coperchio scatola aria	Air box cover	Couvercle boîtier air	Tapa cajón aire	Deckel Luftbehälter	Deksel doos lucht	1	601180
73	Pressa cavi	Cable glands	Presse-cables	Toma para cable	Kabelhalter	Kabelgeleider	1	161570
74	Micro interruttore	Micro switch	Micro-interrupteur	Microinterruptor	Mikroschalter	Micro-onderbreker	1	600500
75	Cavo collegamento scheda al pannello	Circuit board to panel connection cable	Câble liaison carte au panneau	Cable conexión ficha al panel	Verbindungskabel Karte mit Panel	Verbindingskabel kaart met paneel	1	604490
76	Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte électronique	Ficha electrónica	Elektronische Karte	Elektronische kaart	1	614810
77	Pannello digitale con supporto display	Digital panel with display support	Panneau numérique avec support afficheur	Panel digital con soporte display	Digitalpanel mit Displayträger	Digitaal paneel met ondersteuning display	1	614380
78	Supporto cielino destro	Digital panel box	Boîtier panneau numérique	Caja panel digital	Schachtel Digitalpanel	Doos digitaal paneel	1	604420
79	Adattatore per incasso	Adaptor for recessed fitting	Adaptateur pour encastrement	Caja encastrable	Adapter für Einbau	Adaptor voor inbouw	1	604400
80	Chiusura corpo scatola	Box cover	Fermeture corps boîtier	Cuerpo cierre caja	Verschluss Schachtelkörper	Afsluiting doos	1	604440
81	Placca vimar	Vimar plate	Plaque Vimar	Placa vimar	Platte Vimar	Vimar plaatje	1	604470
82	Supporto display	Display support	Support afficheur	Soporte display	Displayträger	Ondersteuning display	1	604390
83	Supporto cielino destro	Right roof support	Support plafond droit	Soporte deflector derecho	Abdeckungträger rechts	Ondersteuning rechts bovenkant	1	604780
84	Staffa supporto attuatore serranda fumi	Smoke damper actuator support bracket	Bride support actionneur clapet fumées	Soporte mecanismo compuerta humos	Halterungsbügel Antrieb Abgaseklappe	Beugel ondersteuning actuator rookklep	1	607030
85	Set cavi ventilatore	Fan cable kit	Set câbles ventilateur	Cables ventiladores	Set Kabel für Lüfter	Set kabels fan	1	213810
86	Cavo alimentazione micron	Micro switch power supply cable	Câble alimentation micron	Cable alimentación micron	Speisungskabel Micron	Micron voedingskabel	1	604370
87	Cavo alimentazione con spina	Power supply cable with plug	Câble alimentation avec fiche	Cable alimentación con enchufe	Speisungskabel mit Stecker	Voedingskabel met stekker	1	604380
88	Termocoppia tipo •J• M.2,5	J type thermocouple M.2.5	Thermocouple type "J" M.2,5	Termocopia tipo "J" M.2,5	Thermoelement Typ J • M.2,5	Themokoppel type •J• M.2,5	1	604480
89	Cavo VTR bianco L100	White VTR cable L100	Câble VTR blanc L100	Cable VTR blanco L100	Weißes VTR Kabel L. 100	VTR kabel wit L100	1	609430
91	Guanto	Glove	Gant	Guante	Handschuh	Handschoen	1	6630
92	Cornice contorno bocca rastremata	Tapered frame for fireplace opening	Cadre contour bouche diminuée	Cornisa contorno boca rematada	Ausgekeilter Öffnungsabschlussrrahmen	Tapse lijst opening	1	612760
93	Ventilatore 800 m³ con staffa	800 m3 fan with bracket	Ventilateur 800 m3 avec bride	Ventiador 800 m3 con soporte metálico	Lüfter 800 m3 mit Halterung	Fan 800 ³ met beugel	1	156120
94	Tubo flessibile in alluminio Ø125	Flexible pipe in aluminium Ø125	Tuyau flexible en aluminium Ø 125	Tubo flexible de aluminio Ø125	Schlauch aus Aluminium Ø 125	Flexibele buis van aluminium Ø 125	L=1 m L=2 m L=3 m	282010 282020 282030
95	Kit bilanciamento contrappeso	Counterweight balancing kit	Kit équilibrage contrepoids	Kit bilanzamento contrapeso	Set Gegengewicht-Ausgleich	Kit uitbalancering tegengewichten	1	276540
96	Antina completa	Complete door	Porte complète	Puerta completa	Torflügel komplett	Compleet deurtje	1	604750
97	Antina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Kompletter Torflügel ohne Glasscheibe	Compleet deurtje zonder glas	1	614370
98	Bocchetta con telaio e serranda 18x9 (B3)	Pipe union with frame and damper 18 X9 (B3)	Bouche avec châssis et clapet 18 X9 (B3)	Reja con registro 18 X9 (B3)	Öffnung mit Rahmen und Klappe 18x9 (B3)	Opening met frame en klep 18x9 (B3)	1	86270
99	Bocchetta con telaio 35X9 (B2)	Pipe union with frame 36 X9 (B2)	Bouche avec châssis 36 X9 (B2)	Reja 36 X9 (B2)	Öffnung mit Rahmen 36x9 (B2)	Opening met frame 36x9 (B29)	1	83560
100	Tubo flessibile in alluminio Ø140	Flexible pipe in aluminium Ø140	Tuyau flexible en aluminium Ø140	Tubo flexible de aluminio Ø140	Schlauch aus Aluminiumrohr Ø140	Flexibele buis van aluminium Ø 140	L=1,5 m L= 3 m	76770 76790

POLI

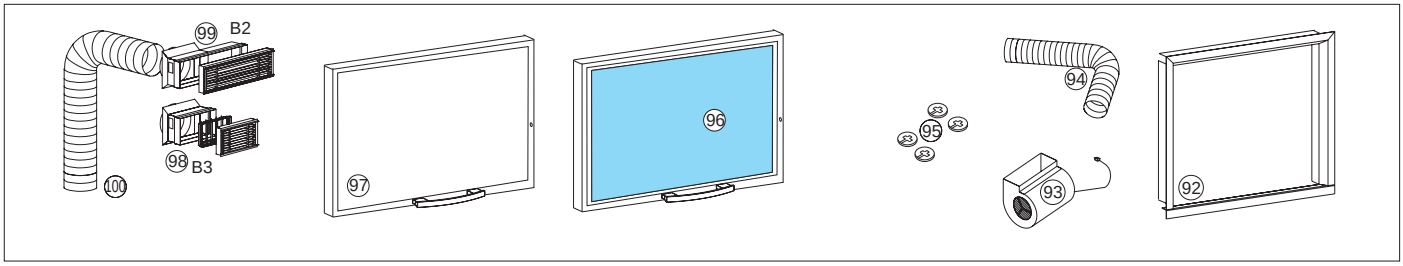

99
B2
98
B3
100
97
96
95
94
93
92

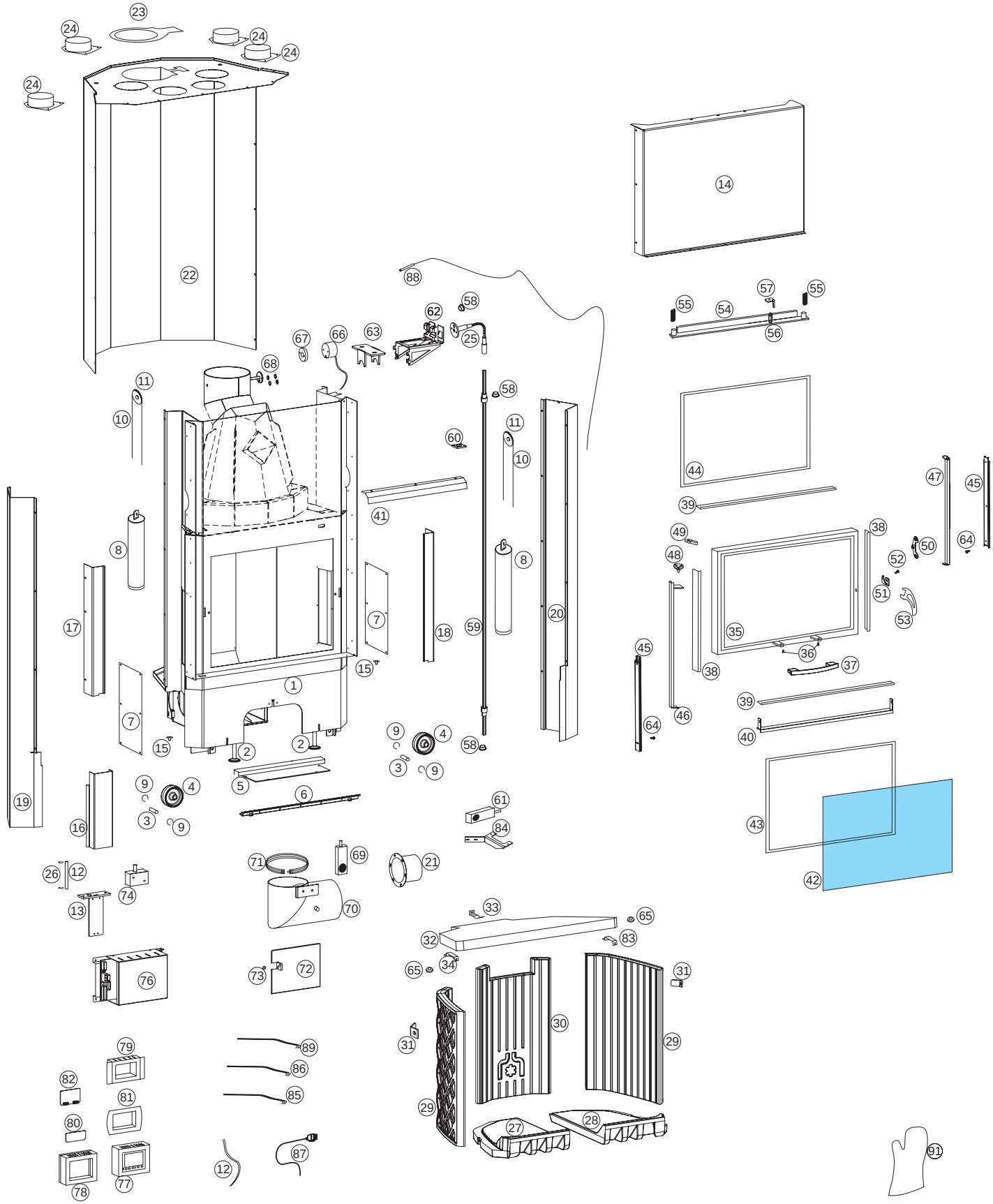

23
24
22
14
88
58
25
62
63
66
67
68
11
10
60
41
8
59
20
18
7
17
15
1
2
5
6
9
4
3
61
84
71
69
21
70
73
72
76
74
26
12
13
16
19
33
32
83
65
34
31
30
29
27
28
79
82
81
80
78
77
89
86
85
87
91
55
57
54
56
44
101
102
39
38
49
50
52
51
53
45
48
35
36
37
47
64
46
40
43
42

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	POLI
1	Struttura metallica	Metal structure	Structure métallique	Estructura metálica	Metallstruktur	Metalen structuur	1	604830
2	Piedini regolabili	Adjustable feet	Pieds réglables	Pies regulables	Regulierbare Füßchen	Verstelbare pootjes	4	239263
3	Perno ruota	Wheel pin	Pivot roue	Tornillo rueda	Radzapfen	Spil wiel	4	150670
4	Ruota	Wheel	Roue	Rueda	Rad	Wiel	4	150650
5	Assieme coperchio fondo	Bottom cover assembly	Groupe couvercle fond	Tapa cierre fondo	Set Bodendeckel	Deksel onderkant	1	606960
6	Deflettore aria combustione inferiore	Lower combustion air baffle	Déflecteur air de combustion inférieur	Deflector aire combustión inf.	Unteres Verbrennungsluft-Leitblech	Deflector verbrandingslucht onder	1	604800
7	Piastra ispezione contrappeso	Counterweight inspection plate	Plaque inspection contrepoids	Tapa inspección contrapeso	Inspektionsplatte Gegengewicht	Controleplaatje tegengewicht	2	604860
8	Assieme contrappeso	Counterweight assembly	Groupe contrepoids	Contrapeso	Set Gegengewicht	Tegengewicht	2	285950
9	Seeger Ø 12	Ø 12 snap ring	Seeger Ø 12	Arandela Ø 12	Seeger Ø 12	Klemring Ø 12	8	27920
10	Fune contrappeso L=1000	Counterweight cable L=1000	Câble contrepoids L=1000	Cable contrapeso L=1000	Strick Gegengewicht L=1000	Kabel tegengewicht L=1000	2	153760
11	Puleggia con boccola	Pulley with bushing	Poulie avec boucle	Polea	Scheibe mit Buchse	Katrol met bus	2	212050
12	Albero per rinvio micron	Micro switch return shaft	Arbre de renvoi micron	Mastil reenvío micron	Umlenkungsachse Mikron	Terugslagas micron	1	614470
13	Assieme supporto microinterruttore	Micro switch support assembly	Groupe support micro-interrupteur	Conjunto soporte microinterruptor	Set Mikroschalterträger	Ondersteuning micro-onderbreker	1	606980
14	Carter	Housing	Carter	Cárter	Carter	Bescherming	1	601900
15	Tappo in gomma	Rubber plug	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Gummistopfen	Rubberen dop	2	234420
16	Chiusura cavi microinterruttore	Micro switch cable closure	Fermeture cables micro-interrupteur	Cierre cable microinterruptor	Kabelverschluss Mikroschalter	Afsluiting kabels micro-onderbreker	1	609010
17	Coprispalla sinistro	Left side profile	Couvre-epaulement gauche	Cierre lateral sx	Schulterabdeckung links	Schouderbedekking links	1	601840
18	Coprispalla destro	Right side profile	Couvre-epaulement droit	Cierre lateral dx	Schulterabdeckung rechts	Schouderbedekking rechts	1	601830
19	Chiusura contrappeso sinistro	Left counterweight closure	Fermeture contrepoids gauche	Cierre contrapeso sx	Verschluss Gegengewicht links	Afsluiting tegengewicht links	1	601130
20	Chiusura contrappeso destro	Right counterweight closure	Fermeture contrepoids gauche	Cierre contrapeso dx	Verschluss Gegengewicht rechts	Afsluiting tegengewicht rechts	1	608320
21	Assieme raccordo con serranda Ø 14	Ø 140 pipe union assembly with damper	Groupe raccord avec clapet Ø 140	Conjunto enlace con cierre Ø 140	Set Verbindungsstück mit Klappe Ø 140	Verbindingsstuk met klep Ø 140	1	613430
22	Assieme mantello	Outer shell assembly	Groupe chemise	Conjunto plancha posterior/superior	Set Mantel	Mantel	1	601410
23	Flangia chiusura mantello	Outer shell cover flange	Bride fermeture chemise	Cierre plancha superior	Verschlussflansch Mantel	Afsluitflens mantel	1	376810
24	Raccordo uscite aria	Air outlet connection	Raccord sorties air	Embocadura salida aire	Verbindungsstück Luftabzüge	Verbindingsstuk luchtafvoer	4	4400
25	Assieme albero supporto magnete	Magnet support shaft assembly	Groupe arbre support aimant	Conjunto soporte magneto	Set Welle Magnetträger	As ondersteuning magneet	1	608313
26	Seeger Ø 8	Ø8 snap ring	Seeger Ø8	Seeger Ø8	Seeger Ø 8	Klemring Ø 8	2	59960
27	Piano fuoco sinistro Ecokeram	Left fire bed in Ecokeram	Plan du feu gauche ecokeram	Base fuego izquierda ecokeram	Linke Feuerebene Ecokeram	Vuurplaat links ecokeram	1	600750
28	Piano fuoco destro Ecokeram	Right fire bed in Ecokeram	Plan du feu droit ecokeram	Base fuego derecha ecokeram	Rechte Feuerebene Ecokeram	Vuurplaat rechts ecokeram	1	600740
29	Fianco laterale Ecokeram ambidestro	Ambidextrous side panels in Ecokeram	Flanc latéral ecokeram ambidextre	Lateral ecokeram ambidiestro	Seitenteil Ecokeram beidhändig	Zijkant ecokeram ambidexter	2	600720
30	Fondale Ecokeram	Back wall in Ecokeram	Fond ecokeram	Fondo ecokeram	Boden Ecokeram	Bodem ecokeram	1	600680
31	Piatto fissaggio Ecokeram	Ecokeram fixing plate	Plateau fixation ecokeram	Angulo fijación ecokeram	Befestigungsplatte Ecokeram	Bevestigingsplaat ecokeram	2	612070
32	Cielino	Roof	Plafond	Deflector	Abdeckung	Bovenkant	1	215460
33	Molla cielino	Roof spring	Ressort plafond	Soporte deflector	Feder Abdeckung	Veer bovenkant	1	604820
34	Supporto cielino sinistro	Left roof support	Support plafond gauche	Soporte deflector izquierdo	Halterung Abdeckung links	Ondersteuning bovenkant links	1	604790
35	Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Marco puerta	Rahmen Torflügel	Frame deurtje	1	604630
36	Viti fissaggio maniglia M5x6 T.B.	Handle fixing screws BH M5x6	Vis de fixation poignée M5x6 T.B.	Tornillo fijación manecilla M5x6 T.B.	Befestigungsschrauben Handgriff M5x6 T.B.	Bevestigingsschoef handvat M5x6 T.B	2	27050
37	Maniglia	Handle	Poignée	Manecilla	Handgriff	Handvat	1	603820
38	Fermavetri verticali	Vertical glass stops	Arrêt de vitres verticales	Sujeción cristal vertical	Vertikale Glashalter	Verticale glasklemmen	2	227900
39	Fermavetri superiore/inferiore	Upper/lower glass stops	Arrêt de vitres supérieur/inférieur	Sujeción cristal superior/inferior	Oberer/unterer Glashalter zentral	Glasklem boven/onder midden	2	372630
40	Paracenere	Ash guard	Pare-cendres	Parachispas	Aschenschutz	Asbescherming	1	611840
41	Deflettore aria superiore	Upper air baffle	Déflecteur air supérieur	Deflector aire superior	Oberes Luftleitblech	Deflector lucht boven	1	604870
42	Vetro R416x706x515	Glass R416x703x515	Verre R416x703x515	Cristal R416x703x515	Glasscheibe R416x703x515	Glas 347,5x498x517	1	216850
43	Guarnizione 20x1 nera adesiva	20 x 1 black adhesive gasket	Garniture 20 x 1 noire adhésive	Junta 20 x 1 negra adhesiva	Dichtung 20x1 schwarz selbstklebend	Pakking 20x1 zwart klevend	L=2,60m	270410
44	Guarnizione Ø 13	Ø 13 Gasket	Garniture Ø 13	Junta Ø 13	Dichtung Ø 13	Pakking Ø 13	L=2,60m	242420
45	Guida L=600	Guide L=600	Rail L=600	Guía L=600	Schiene L 600	Geleider L=600	1	215300
46	Scorrimento sinistro	Left slide	Glissière gauche	Deslizamiento izquierda	Linksverschiebung	Schuif links	1	604690
47	Scorrimento destro	Right slide	Glissière droite	Deslizamiento derecha	Rechtsverschiebung	Schuif rechts	1	604730

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	POLI
48	Piastrina cerniera superiore	Upper hinge plate	Plaque charnière supérieure	Visagra superior	Oberes Scharnierplättchen	Plaatje scharnier boven	1	604650
49	Molla fermo antina	Door stop spring	Ressort arrêt porte	Grapa cierre puerta	Halterungsfeder Torflügel	Klemveer deurtje	1	155540
50	Assieme completo aggangio maniglia	Complete handle coupling assembly	Groupe complet crochet poignée	Conjunto gancho manecilla	Komplettes Set Befestigung Handgriff	Complete bevestiging handvat	1	244540
51	Chiavistello portello	Door latch	Verrou porte	Pestillo puerta	Riegel Kamintür	Grendel deur	1	240630
52	Perno chiavistello	Latch pin	Pivot verrou	Tornillo pestillo	Riegel-Bolzen	Spil grendel	1	228200
53	Mano fredda	Cold handle	Main froide	Mano fría	•Kalte Hand•	Koude hand	1	609900
54	Assieme profilo di giunzione	Joint profile assembly	Groupe profil de jonction	Conjunto perfil	Set Verbindungsprofil	Verbindingsprofiel	2	610480
55	Molla fermo portello	Door stop spring	Ressort arrêt porte	Muelle tope puerta	Feder Torblockierung	Klemveer deur	1	280510
56	Perno chiavistello bloccaggio portello	Door locking device latch pin	Pivot verrou blocage porte	Tornillo bloqueo puerta	Zapfen des Torblockierungriegels	Spil grendel blokkering deur	1	604740
57	Chiavistello bloccaggio portello	Door locking device latch	Pivot blocage porte	Cierre bloqueo puerta	TorBlockierungsriegel	Grendel blokkering deur	1	604880
58	Boccola teflonata	Teflon coated bushing	Bague téflonnée	Boccola teflonata	Buchse mit Teflonbezug	Bus met teflon	1	249010
59	Assieme asta verticale per serranda	Vertical shaft assembly for smoke damper	Groupe tige verticale clapet fumées	Conjunto barra vertical compuerta humos	Set vertikaler Stab Abgaseklappe	Verticale staaf rookklep	1	609290
60	Piastra fissaggio asta verticale per serranda	Vertical shaft fixing plate for damper	Plaque de fixation tige verticale pour clapet	Plancha fijación barra compuerta humos	Befestigungsplatte vertikaler Stab für Klappen	Bevestigingsplaat verticale staaf klep	1	609250
61	Attuatore serranda fumi	Smoke damper actuator	Actionneur clapet fumées	Mecanismo compuerta humos	Antrieb Abgaseklappe	Actuator rookklep	1	605570
62	Assieme supporto magnete	Magnet support assembly	Groupe support aimant	Conjunto soporte electroimán	Set Magnetträger	Ondersteuning magneet	1	608300
63	Cavalotto supporto	Bracket	Chevalier support	Soporte	Träger-Bügelbolzen	Brugvormige ondersteuning	1	605800
64	Vite fissaggio guida TT.B/fr M6x8	Guide fixing screws TT.B/Fr M6x8	Vis de fixation rail TT.B/Fr M6x8	Tornillo TT.B/Fr M6x8	Schiene-Befestigungsschraube TT.B/Fr M6x8	Bevestigingsschroef geleider TT.B/Fr M6x8	2	614000
65	Bussola Ø 14/L=16 M8	Bushing Ø14 / L=16 M8	Bague Ø14 / L=16 M8	Arandela Ø14 / L=16 M8	Buchse Ø 14 / L16 M8	Bus Ø 14 / L=16 M8	2	117490
66	Magnete con cavo	Magnet with cable	Aimant avec câble	Electroimán con cable	Magnet mit Kabel	Magneet met kabel	1	604550
67	Piattello nichelato per magnete	Nickel plated plate for magnet	Plateau nickelé pour aimant	Piattello niquelado para contraimán	Nickeliertes Plättchen für Magnet	Nikkel plaatje voor magneet	1	609180
68	Rondelle in KV+NBR	KV+NBR washers	Rondelles en KV+NBR	Arandela KV+NBR	Scheiben aus KV+NBR	Ringen van KV+NBR	4	232400
69	Attuatore serranda aria combustione	Combustion air damper actuator	Actionneur clapet air de combustion	Mecanismo aire combustión	Antrieb Verbrennungsluft-Klappe	Actuator klep verbrandingslucht	1	605560
70	Assieme raccordo Ø125	Ø 125 pipe union assembly	Groupe raccord Ø 125	Conjunto enlace Ø 125	Set Verbindungsstück Ø 125	Verbindingsstuk Ø 125	1	607000
71	Fascetta guamizione inox Ø125	Stainless steel joint clamp Ø125	Collier de jonction inox Ø125	Abrazadera inox Ø125	Verbindungsschelle INOX Ø 125	Verbindingsstrip inox Ø 125	1	238700
72	Coperchio scatola aria	Air box cover	Couvercle boîtier air	Tapa cajón aire	Deckel Luftbehälter	Deksel doos lucht	1	601180
73	Pressa cavi	Cable glands	Presse-cables	Toma para cable	Kabelhalter	Kabelgeleider	1	161570
74	Micro interruttore	Micro switch	Micro-interrupteur	Microinterruptor	Mikroschalter	Micro-onderbreker	1	600500
75	Cavo collegamento scheda al pannello	Circuit board to panel connection cable	Câble liaison carte au panneau	Cable conexión ficha al panel	Verbindungskabel Karte mit Panel	Verbindingskabel kaart met paneel	1	604490
76	Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte électronique	Ficha electrónica	Elektronische Karte	Elektronische kaart	1	614810
77	Pannello digitale con supporto display	Digital panel with display support	Panneau numérique avec support afficheur	Panel digital con soporte display	Digitalpanel mit Displayträger	Digitaal paneel met ondersteuning display	1	614380
78	Supporto cielino destro	Digital panel box	Boîtier panneau numérique	Caja panel digital	Schachtel Digitalpanel	Doos digitaal paneel	1	604420
79	Adattatore per incasso	Adaptor for recessed fitting	Adaptateur pour encastrement	Caja encastrable	Adapter für Einbau	Adaptor voor inbouw	1	604400
80	Chiusura corpo scatola	Box cover	Fermeture corps boîtier	Cuerpo cierre caja	Verschluss Schachtelkörper	Afsluiting doos	1	604440
81	Placca vimar	Vimar plate	Plaque Vimar	Placa vimar	Platte Vimar	Vimar plaatje	1	604470
82	Supporto display	Display support	Support afficheur	Soporte display	Displayträger	Ondersteuning display	1	604390
83	Supporto cielino destro	Right roof support	Support plafond droit	Soporte deflector derecho	Abdeckungträger rechts	Ondersteuning rechts bovenkant	1	604780
84	Staffa supporto attuatore serranda fumi	Smoke damper actuator support bracket	Bride support actionneur clapet fumées	Soporte mecanismo compuerta humos	Halterungsbügel Antrieb Abgaseklappe	Beugel ondersteuning actuator rookklep	1	607030
85	Set cavi ventilatore	Fan cable kit	Set câbles ventilateur	Cables ventiladores	Set Kabel für Lüfter	Set kabels fan	1	213810
86	Cavo alimentazione micron	Micro switch power supply cable	Câble alimentation micron	Cable alimentación micron	Speisungskabel Micron	Micron voedingskabel	1	604370
87	Cavo alimentazione con spina	Power supply cable with plug	Câble alimentation avec fiche	Cable alimentación con enchufe	Speisungskabel mit Stecker	Voedingskabel met stekker	1	604380
88	Termocoppia tipo •J M.2,5	J type thermocouple M.2.5	Thermocouple type "J" M.2,5	Termocopia tipo "J" M.2,5	Thermoelement Typ J• M.2,5	Themokoppel type •J M.2,5	1	604480
89	Cavo VTR bianco L100	White VTR cable L100	Câble VTR blanc L100	Cable VTR blanco L100	Weißes VTR Kabel L. 100	VTR kabel wit L100	1	609430
91	Guanto	Glove	Gant	Guante	Handschuh	Handschoen	1	6630
92	Cornice contorno bocca rastremata	Tapered frame for fireplace opening	Cadre contour bouche diminuée	Cornisa contorno boca rematada	Ausgekeilter Öffnungsabschlussrrahmen	Tapse lijst opening	1	612760
93	Ventilatore 800 m³ con staffa	800 m3 fan with bracket	Ventilateur 800 m3 avec bride	Ventiador 800 m3 con soporte metálico	Lüfter 800 m3 mit Halterung	Fan 800 ³ met beugel	1	156120
94	Tubo flessibile in alluminio Ø125	Flexible pipe in aluminium Ø 125	Tuyau flexible en aluminium Ø 125	Tubo flexible de aluminio Ø125	Schlauch aus Aluminium Ø 12	Flexibele buis van aluminium Ø 125	L=1 m L=2 m L=3 m	282010 282020 282030
95	Kit bilanciamento contrappeso	Counterweight balancing kit	Kit équilibrage contrepoids	Kit bilanzamento contrapeso	Set Gegengewicht-Ausgleich	Kit uitbalancering tegengewichten	1	276540
96	Antina completa	Complete door	Porte complète	Puerta completa	Torflügel komplett	Compleet deurtje	1	604750
97	Antina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Kompletter Torflügel ohne Glasscheibe	Compleet deurtje zonder glas	1	614370
98	Bocchetta con telaio e serranda 18x9 (B3)	Pipe union with frame and damper 18x9 (B3)	Bouche avec châssis et clapet 18 X9 (B3)	Reja con registro 18 X9 (B3)	Öffnung mit Rahmen und Klappe 18x9 (B3)	Opening met frame en klep 18x9 (B3)	1	86270
99	Bocchetta con telaio 35X9 (B2)	Pipe union with frame 35x9 (B2)	Bouche avec châssis 36 X9 (B2)	Reja 36 X9 (B2)	Öffnung mit Rahmen 36x9 (B2)	Opening met frame 36x9 (B29)	1	83560
100	Tubo flessibile in alluminio Ø140	Flexible pipe in aluminium Ø 140	Tuyau flexible en aluminium Ø140	Tubo flexible de aluminio Ø140	Schlauch aus Aluminium Ø140	Flexibele buis van aluminium Ø 140	L=1,5 m L= 3 m	76770 76790
101	Fermavetro inferiore sinistro/superiore destro	Lower left/upper right glass top	Sujétion inférieur gauche / supérieur droite	Sujeción inferior izquierda/superior derecha	Glasbefestigung unten links/oben rechts	Glasklem onder links/boven rechts	2	227980
102	Fermavetro inferiore destro/superiore sinistro	Lower right/upper left glass top	Sujétion inférieur droite / supérieur droite	Sujeción inferior derecha/superior izquierda	Glasbefestigung unten rechts/oben links	Glasklem onder rechts/boven links	2	227990

LINE


99
B2
98
B3
100
97
96
95
94
93
92


23
24
22
14
88
62
58
25
67
66
63
68
11
10
60
41
8
17
7
18
59
20
15
1
2
5
6
4
9
3
16
19
61
84
71
69
21
70
26
12
74
13
76
73
72
33
65
32
83
34
31
30
29
27
28
91
79
82
81
80
78
77
89
86
85
87
55
54
57
56
44
47
45
39
49
48
38
50
64
52
51
53
35
36
37
46
40
43
42

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	LINE
1	Struttura metallica	Metal structure	Structure métallique	Estructura metálica	Metallstruktur	Metalen structuur	1	604830
2	Piedini regolabili	Adjustable feet	Pieds réglables	Pies regulables	Regulierbare Füßchen	Verstelbare pootjes	4	239263
3	Perno ruota	Wheel pin	Pivot roue	Tornillo rueda	Radzapfen	Spil wiel	4	150670
4	Ruota	Wheel	Roue	Rueda	Rad	Wiel	4	150650
5	Assieme coperchio fondo	Bottom cover assembly	Groupe couvercle fond	Tapa cierre fondo	Set Bodendeckel	Deksel onderkant	1	606960
6	Deflettore aria combustione inferiore	Lower combustion air baffle	Déflecteur air de combustion inférieur	Deflector aire combustión inf.	Unteres Verbrennungsluft-Leitblech	Deflector verbrandingslucht onder	1	604800
7	Piastra ispezione contrappeso	Counterweight inspection plate	Plaque inspection contrepoids	Tapa inspección contrapeso	Inspektionsplatte Gegengewicht	Controleplaatje tegengewicht	2	604860
8	Assieme contrappeso	Counterweight assembly	Groupe contrepoids	Contrapeso	Set Gegengewicht	Tegengewicht	2	285950
9	Seeger Ø 12	Ø 12 snap ring	Seeger Ø 12	Arandela Ø 12	Seeger Ø 12	Klemring Ø 12	8	27920
10	Fune contrappeso L=1000	Counterweight cable L=1000	Câble contrepoids L=1000	Cable contrapeso L=1000	Strick Gegengewicht L=1000	Kabel tegengewicht L=1000	2	153760
11	Puleggia con boccola	Pulley with bushing	Poulie avec boucle	Polea	Scheibe mit Buchse	Katrol met bus	2	212050
12	Albero per rinvio micron	Micro switch return shaft	Arbre de renvoi micron	Mastil reenvío micron	Umlenkungsachse Mikron	Terugslagas micron	1	614470
13	Assieme supporto microinterruttore	Micro switch support assembly	Groupe support micro-interrupteur	Conjunto soporte microinterruptor	Set Mikroschalterträger	Ondersteuning micro-onderbreker	1	606980
14	Carter	Housing	Carter	Cárter	Carter	Bescherming	1	601900
15	Tappo in gomma	Rubber plug	Bouchon en caoutchouc	Tapón de goma	Gummistopfen	Rubberen dop	2	234420
16	Chiusura cavi microinterruttore	Micro switch cable closure	Fermeture cables micro-interrupteur	Cierre cable microinterruptor	Kabelverschluss Mikroschalter	Afsluiting kabels micro-onderbreker	1	609010
17	Coprispalla sinistro	Left side profile	Couvre-epaulement gauche	Cierre lateral sx	Schulterabdeckung links	Schouderbedekking links	1	601840
18	Coprispalla destro	Right side profile	Couvre-epaulement droit	Cierre lateral dx	Schulterabdeckung rechts	Schouderbedekking rechts	1	601830
19	Chiusura contrappeso sinistro	Left counterweight closure	Fermeture contrepoids gauche	Cierre contrapeso sx	Verschluss Gegengewicht links	Afsluiting tegengewicht links	1	601130
20	Chiusura contrappeso destro	Right counterweight closure	Fermeture contrepoids gauche	Cierre contrapeso dx	Verschluss Gegengewicht rechts	Afsluiting tegengewicht rechts	1	608320
21	Assieme raccordo con serranda Ø 14	Ø 140 pipe union assembly with damper	Groupe raccord avec clapet Ø 140	Conjunto enlace con cierre Ø 140	Set Verbindungsstück mit Klappe Ø 140	Verbindingsstuk met klep Ø 140	1	613430
22	Assieme mantello	Outer shell assembly	Groupe chemise	Conjunto plancha posterior/superior	Set Mantel	Mantel	1	601410
23	Flangia chiusura mantello	Outer shell cover flange	Bride fermeture chemise	Cierre plancha superior	Verschlussflansch Mantel	Afsluitflens mantel	1	376810
24	Raccordo uscite aria	Air outlet connection	Raccord sorties air	Embocadura salida aire	Verbindungsstück Luftabzüge	Verbindingsstuk luchtafvoer	4	4400
25	Assieme albero supporto magnete	Magnet support shaft assembly	Groupe arbre support aimant	Conjunto soporte magneto	Set Welle Magnetträger	As ondersteuning magneet	1	608313
26	Seeger Ø 8	Ø8 snap ring	Seeger Ø8	Seeger Ø8	Seeger Ø 8	Klemring Ø 8	2	59960
27	Piano fuoco sinistro Ecokeram	Left fire bed in Ecokeram	Plan du feu gauche ecokeram	Base fuego izquierda ecokeram	Linke Feuerebene Ecokeram	Vuurplaat links ecokeram	1	600750
28	Piano fuoco destro Ecokeram	Right fire bed in Ecokeram	Plan du feu droit ecokeram	Base fuego derecha ecokeram	Rechte Feuerebene Ecokeram	Vuurplaat rechts ecokeram	1	600740
29	Fianco laterale Ecokeram ambidestro	Ambidextrous side panels in Ecokeram	Flanc latéral ecokeram ambidextre	Lateral ecokeram ambidiestro	Seitenteil Ecokeram beidhändig	Zijkant ecokeram ambidexter	2	600720
30	Fondale Ecokeram	Back wall in Ecokeram	Fond ecokeram	Fondo ecokeram	Boden Ecokeram	Bodem ecokeram	1	600680
31	Piatto fissaggio Ecokeram	Ecokeram fixing plate	Plateau fixation ecokeram	Angulo fijación ecokeram	Befestigungsplatte Ecokeram	Bevestigingsplaat ecokeram	2	612070
32	Cielino	Roof	Plafond	Deflector	Abdeckung	Bovenkant	1	215460
33	Molla cielino	Roof spring	Ressort plafond	Soporte deflector	Feder Abdeckung	Veer bovenkant	1	604820
34	Supporto cielino sinistro	Left roof support	Support plafond gauche	Soporte deflector izquierdo	Halterung Abdeckung links	Ondersteuning bovenkant links	1	604790
35	Telaio antina	Door frame	Châssis porte	Marco puerta	Rahmen Torflügel	Frame deurtje	1	604630
36	Viti fissaggio maniglia M5x6 T.B.	Handle fixing screws BH M5x6	Vis de fixation poignée M5x6 T.B.	Tornillo fijación manecilla M5x6 T.B.	Befestigungsschrauben Handgriff M5x6 T.B.	Bevestigingsschoef handvat M5x6 T.B	2	27050
37	Maniglia	Handle	Poignée	Manecilla	Handgriff	Handvat	1	603820
38	Fermavetri verticali	Vertical glass stops	Arrêt de vitres verticales	Sujeción cristal vertical	Vertikale Glashalter	Verticale glasklemmen	2	227900
39	Fermavetri superiore/inferiore	Upper/lower glass stops	Arrêt de vitres supérieur/inférieur	Sujeción cristal superior/inferior	Oberer/unterer Glashalter zentral	Glasklem boven/onder	2	372630
40	Paracenere	Ash guard	Pare-cendres	Parachispas	Aschenschutz	Asbescherming	1	611840
41	Deflettore aria superiore	Upper air baffle	Déflecteur air supérieur	Deflector aire superior	Oberes Luftleitblech	Deflector lucht boven	1	604870
42	Vetro R416x706x515	Glass R416x703x515	Verre R416x703x515	Cristal R416x703x515	Glasscheibe R416x703x515	Glas 620x510x4	1	216850
43	Guarnizione 20x1 nera adesiva	20 x 1 black adhesive gasket	Garniture 20 x 1 noire adhésive	Junta 20 x 1 negra adhesiva	Dichtung 20x1 schwarz selbstklebend	Pakking 20x1 zwart klevend	L=2,60m	270410
44	Guarnizione Ø 13	Ø 13 Gasket	Garniture Ø 13	Junta Ø 13	Dichtung Ø 13	Pakking Ø 13	L=2,60m	242420
45	Guida L=600	Guide L=600	Rail L=600	Guía L=600	Schiene L 600	Geleider L=600	1	215300
46	Scorrimento sinistro	Left slide	Glissière gauche	Deslizamiento izquierda	Linksverschiebung	Schuif links	1	604690
47	Scorrimento destro	Right slide	Glissière droite	Deslizamiento derecha	Rechtsverschiebung	Schuif rechts	1	604730

	ITALIANO	ENGLISH	FRANÇAIS	ESPAÑOL	DEUTSCH	NEDERLANDS	pz.	LINE
48	Piastrina cerniera superiore	Upper hinge plate	Plaque charnière supérieure	Visagra superior	Oberes Scharnierplättchen	Plaatje scharnier boven	1	604650
49	Molla fermo antina	Door stop spring	Ressort arrêt porte	Grapa cierre puerta	Halterungsfeder Torflügel	Klemveer deurtje	1	155540
50	Assieme completo aggangio maniglia	Complete handle coupling assembly	Groupe complet crochet poignée	Conjunto gancho manecilla	Komplettes Set Befestigung Handgriff	Complete bevestiging handvat	1	244540
51	Chiavistello portello	Door latch	Verrou porte	Pestillo puerta	Riegel Kamintür	Grendel deur	1	240630
52	Perno chiavistello	Latch pin	Pivot verrou	Tornillo pestillo	Riegel-Bolzen	Spil grendel	1	228200
53	Mano fredda	Cold handle	Main froide	Mano fría	•Kalte Hand•	Koude hand	1	609900
54	Assieme profilo di giunzione	Joint profile assembly	Groupe profil de jonction	Conjunto perfil	Set Verbindungsprofil	Verbindingsprofiel	2	610480
55	Molla fermo portello	Door stop spring	Ressort arrêt porte	Muelle tope puerta	Feder Torblockierung	Klemveer deur	1	280510
56	Perno chiavistello bloccaggio portello	Door locking device latch pin	Pivot verrou blocage porte	Tornillo bloqueo puerta	Zapfen des Torblockierungriegels	Spil grendel blokkering deur	1	604740
57	Chiavistello bloccaggio portello	Door locking device latch	Pivot blocage porte	Cierre bloqueo puerta	TorBlockierungsriegel	Grendel blokkering deur	1	604880
58	Boccola teflonata	Teflon coated bushing	Bague téflonnée	Boccola teflonata	Buchse mit Teflonbezug	Bus met teflon	1	249010
59	Assieme asta verticale per serranda	Vertical shaft assembly for smoke damper	Groupe tige verticale clapet fumées	Conjunto barra vertical compuerta humos	Set vertikaler Stab Abgaseklappe	Verticale staaf rookklep	1	609290
60	Piastra fissaggio asta verticale per serranda	Vertical shaft fixing plate for damper	Plaque de fixation tige verticale pour clapet	Plancha fijación barra compuerta humos	Befestigungsplatte vertikaler Stab für Klappen	Bevestigingsplaat verticale staaf klep	1	609250
61	Attuatore serranda fumi	Smoke damper actuator	Actionneur clapet fumées	Mecanismo compuerta humos	Antrieb Abgaseklappe	Actuator rookklep	1	605570
62	Assieme supporto magnete	Magnet support assembly	Groupe support aimant	Conjunto soporte electroimán	Set Magnetträger	Ondersteuning magneet	1	608300
63	Cavalotto supporto	Bracket	Chevalier support	Soporte	Träger-Bügelbolzen	Brugvormige ondersteuning	1	605800
64	Vite fissaggio guida TT.B/fr M6x8	Guide fixing screws TT.B/Fr M6x8	Vis de fixation rail TT.B/Fr M6x8	Tornillo TT.B/Fr M6x8	Schiene-Befestigungsschraube TT.B/Fr M6x8	Bevestigingsschroef geleider TT.B/Fr M6x8	2	614000
65	Bussola Ø 14/L=16 M8	Bushing Ø14 / L=16 M8	Bague Ø14 / L=16 M8	Arandela Ø14 / L=16 M8	Buchse Ø 14 / L16 M8	Bus Ø 14 / L=16 M8	2	117490
66	Magnete con cavo	Magnet with cable	Aimant avec câble	Electroimán con cable	Magnet mit Kabel	Magneet met kabel	1	604550
67	Piattello nichelato per magnete	Nickel plated plate for magnet	Plateau nickelé pour aimant	Piattello niquelado para contraimán	Nickeliertes Plättchen für Magnet	Nikkel plaatje voor magneet	1	609180
68	Rondelle in KV+NBR	KV+NBR washers	Rondelles en KV+NBR	Arandela KV+NBR	Scheiben aus KV+NBR	Ringen van KV+NBR	4	232400
69	Attuatore serranda aria combustione	Combustion air damper actuator	Actionneur clapet air de combustion	Mecanismo aire combustión	Antrieb Verbrennungsluft-Klappe	Actuator klep verbrandingslucht	1	605560
70	Assieme raccordo Ø125	Ø 125 pipe union assembly	Groupe raccord Ø 125	Conjunto enlace Ø 125	Set Verbindungsstück Ø 125	Verbindingsstuk Ø 125	1	607000
71	Fascetta guarnizione inox Ø125	Stainless steel joint clamp Ø125	Collier de jonction inox Ø125	Abrazadera inox Ø125	Verbindungsschelle INOX Ø 125	Verbindingsstrip inox Ø 125	1	238700
72	Coperchio scatola aria	Air box cover	Couvercle boîtier air	Tapa cajón aire	Deckel Luftbehälter	Deksel doos lucht	1	601180
73	Pressa cavi	Cable glands	Presse-cables	Toma para cable	Kabelhalter	Kabelgeleider	1	161570
74	Micro interruttore	Micro switch	Micro-interrupteur	Microinterruptor	Mikroschalter	Micro-onderbreker	1	600500
75	Cavo collegamento scheda al pannello	Circuit board to panel connection cable	Câble liaison carte au panneau	Cable conexión ficha al panel	Verbindungskabel Karte mit Panel	Verbindingskabel kaart met paneel	1	604490
76	Scheda elettronica	Electronic circuit board	Carte électronique	Ficha electrónica	Elektronische Karte	Elektronische kaart	1	614810
77	Pannello digitale con supporto display	Digital panel with display support	Panneau numérique avec support afficheur	Panel digital con soporte display	Digitalpanel mit Displayträger	Digitaal paneel met ondersteuning display	1	614380
78	Supporto cielino destro	Digital panel box	Boîtier panneau numérique	Caja panel digital	Schachtel Digitalpanel	Doos digitaal paneel	1	604420
79	Adattatore per incasso	Adaptor for recessed fitting	Adaptateur pour encastrement	Caja encastrable	Adapter für Einbau	Adaptor voor inbouw	1	604400
80	Chiusura corpo scatola	Box cover	Fermeture corps boîtier	Cuerpo cierre caja	Verschluss Schachtelkörper	Afsluiting doos	1	604440
81	Placca vimar	Vimar plate	Plaque Vimar	Placa vimar	Platte Vimar	Vimar plaatje	1	604470
82	Supporto display	Display support	Support afficheur	Soporte display	Displayträger	Ondersteuning display	1	604390
83	Supporto cielino destro	Right roof support	Support plafond droit	Soporte deflector derecho	Abdeckungträger rechts	Ondersteuning rechts bovenkant	1	604780
84	Staffa supporto attuatore serranda fumi	Smoke damper actuator support bracket	Bride support actionneur clapet fumées	Soporte mecanismo compuerta humos	Halterungsbügel Antrieb Abgaseklappe	Beugel ondersteuning actuator rookklep	1	607030
85	Set cavi ventilatore	Fan cable kit	Set câbles ventilateur	Cables ventiladores	Set Kabel für Lüfter	Set kabels fan	1	213810
86	Cavo alimentazione micron	Micro switch power supply cable	Câble alimentation micron	Cable alimentación micron	Speisungskabel Micron	Micron voedingskabel	1	604370
87	Cavo alimentazione con spina	Power supply cable with plug	Câble alimentation avec fiche	Cable alimentación con enchufe	Speisungskabel mit Stecker	Voedingskabel met stekker	1	604380
88	Termocoppia tipo •J• M.2,5	J type thermocouple M.2.5	Thermocouple type "J" M.2,5	Termocopia tipo "J" M.2,5	Thermoelement Typ J • M.2,5	Themokoppel type •J• M.2,5	1	604480
89	Cavo VTR bianco L100	White VTR cable L100	Câble VTR blanc L100	Cable VTR blanco L100	Weißes VTR Kabel L. 100	VTR kabel wit L100	1	609430
91	Guanto	Glove	Gant	Guante	Handschuh	Handschoen	1	6630
92	Cornice contorno bocca rastremata	Tapered frame for fireplace opening	Cadre contour bouche diminuée	Cornisa contorno boca rematada	Ausgekeilter Öffnungsabschlussrrahmen	Tapse lijst opening	1	612760
93	Ventilatore 800 m³ con staffa	800 m3 fan with bracket	Ventilateur 800 m3 avec bride	Ventiador 800 m3 con soporte metálico	Lüfter 800 m3 mit Halterung	Fan 800 ³ met beugel	1	156120
94	Tubo flessibile in alluminio Ø125	Flexible pipe in aluminium Ø 125	Tuyau flexible en aluminium Ø 125	Tubo flexible de aluminio Ø125	Schlauch aus Aluminium Ø 125	Flexibele buis van aluminium Ø 125	L=1 m L=2 m L=3 m	282010 282020 282030
95	Kit bilanciamento contrappeso	Counterweight balancing kit	Kit équilibrage contrepoids	Kit bilanzamento contrapeso	Set Gegengewicht-Ausgleich	Kit uitbalancering tegengewichten	1	276540
96	Antina completa	Complete door	Porte complète	Puerta completa	Torflügel komplett	Compleet deurtje	1	604750
97	Antina completa senza vetro	Complete door without glass	Porte complète sans verre	Puerta completa sin cristal	Kompletter Torflügel ohne Glasscheibe	Compleet deurtje zonder glas	1	614370
98	Bocchetta con telaio e serranda 18x9 (B3)	Pipe union with frame and damper 18x9 (B3)	Bouche avec châssis et clapet 18 X9 (B3)	Reja con registro 18 X9 (B3)	Öffnung mit Rahmen und Klappe 18x9 (B3)	Opening met frame en klep 18x9 (B3)	1	86270
99	Bocchetta con telaio 35X9 (B2)	Pipe union with frame 35x9 (B2)	Bouche avec châssis 36 X9 (B2)	Reja 36 X9 (B2)	Öffnung mit Rahmen 36x9 (B2)	Opening met frame 36x9 (B29)	1	83560
100	Tubo flessibile in alluminio Ø140	Flexible pipe in aluminium Ø 140	Tuyau flexible en aluminium Ø140	Tubo flexible de aluminio Ø140	Schlauch aus Aluminiumrohr Ø140	Flexibele buis van aluminium Ø 140	L=1,5 m L= 3 m	76770 76790
101	Distanziale deflettore	Baffle spcer	Séparateur déflecteur	Separador deflector	Distanzstück Leitblech	Opvulring deflector	1	377090

I
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - mail@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. si riserva di modificare senza preavviso parti del seguente manuale.
Declina ogni responsabilità per i possibili errori di stampa presenti nella scheda tecnica.

GB
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. reserves the right to change any part of the following manual without prior notice
and declines all responsibility for any printing errors found in this technical manual.

F
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - edilkamin.fr@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. se réserve le droit de modifier sans préavis des parties du présent manuel.
La société décline toute responsabilité pour toute erreur d'impression éventuellement présente dans la fiche technique.

E
Tel. +34 972.42.30.30 - Fax +34 972.42.33.25
www.edilkamin.com - edilkaminib@edilkaminiberica.com

Edilkamin S.p.A. se reserva el derecho de modificar sin aviso previo partes del presente manual.
Declina cualquier responsabilidad en los posibles errores de impresión presentes en la ficha técnica.

D
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

EdilKamin S.p.A. – Änderungen am vorliegenden Schriftstück jederzeit vorbehalten.
Druckfehler im vorliegenden Technischen Merkblatt vorbehalten.

NL
20020 Lainate (Mi) - Via Mascagni, 7 Tel. +39 02.937.62.1 - Fax +39 02.937.62.400
www.edilkamin.com - export@edilkamin.com

Edilkamin S.p.A. behoudt zich het recht voor delen van deze handleiding te wijzigen zonder voorafgaande kennisgeving.
Het bedrijf wijst alle aansprakelijkheid af voor mogelijke drukfouten in deze handleiding.

624150 1.1.09/A